



Class PC 2111

Book D78

Copyright N^o 1909

COPYRIGHT DEPOSIT.

NEW
FRENCH METHOD,

BY

F. DUFFET,

||

*Officier d'Académie; Professor of Languages; Member of the
"Association Polytechnique," Paris.*

*REVISED, AND ADAPTED TO THE USE OF AMERICAN
SCHOOLS AND COLLEGES,*

BY

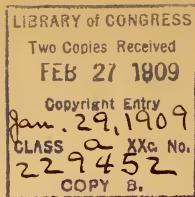
ALFRED HENNEQUIN, Ph. D.

Instructor in French and German in the University of Michigan;

Author of "A New Treatise on the French Verbs,"

"First French Reading Lessons," etc.

NEW YORK ❖ CINCINNATI ❖ CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY



REMARKS TO TEACHERS.

WE would respectfully advise teachers using this book to adopt the plan of study suggested hereafter:

1st. Lay all possible stress on a correct pronunciation. Do not, however, delay the study of the Grammar proper too long. Should the students find the application of the rules on pronunciation too difficult, give the rules yourself in connection with practical illustrations from the words of the "Lessons;" and then, at some later time, review the rules in the book.

2d. If the exercises are too long for the time allotted to the study of French, assign *certain portions* in each of the exercises, both from the beginning and the end of the "Lesson."

3d. Use the French Exercises, at the end of Part First (p. 199), in connection with the first twenty-five lessons.

4th. Begin the study of the Verbs,—as independent work,—as soon as the scholars have become familiar with the pronunciation. Devote whole recitations to this portion of the Grammar once in a while. If necessary, use a separate work, dealing with the Verbs only, especially if you wish to begin to read before PART FIRST has been completed.

5th. When the "Reader" is first introduced, attach a great deal of importance to the words, explaining, when this is possible, their relation to English or their formation in French; and use the text principally as a means of reviewing and explaining the Grammar.

6th. Make conversation, from the very beginning, an important phase of the study of the language.



Copyright, 1873, by WILSON, HINKLE & Co.
Copyright, 1881, by VAN ANTWERP, BRAGG & Co.
Copyright, 1909, by ALFRED HENNEQUIN.

PREFACE.

THIS revised edition of Professor Duffet's FRENCH METHOD does not differ in the main from the original work, which has, in a very short time, become so favorably known in Europe and in this country. It is still an eminently "Progressive and Practical French Method for the Study of the French Language."

The object to be attained in studying a foreign language is certainly to understand it, to speak it, and to write it at the earliest possible moment. With this in view, Professor Duffet introduces the student to the language itself in its most useful and practical forms from the very beginning. Before the twenty-five "Lessons" composing the PART FIRST have been studied, the learner already understands and can apply most of the principles of the grammar of the language, and has become tolerably familiar with French conversation. It is, in fact, a colloquial grammar, simple but thorough, short and complete.

We do not claim, as reviser, to have added much to the intrinsic value of the work. Our object has been to adapt the book to the requirements of American schools and colleges: our principal task having consisted in an endeavor to facilitate the acquirements of some of the leading features of the work. Most of the important changes that have been made occur in Part

First, in which have been introduced numerous tables and diagrams, explaining the parts of speech in a more systematic form than Prof. Duffet had attempted. Short rules have also been given where deemed advisable, and many of the original rules have been re-worded.

PART SECOND has called for very few changes aside from the introduction of Tables and Diagrams. The order of the Rules of Syntax has been maintained.

The verbs have also been left in the order given by Prof. Duffet, and the same classification retained. We have, however, given an enlarged formation of the tenses, adding numerous references to the same, thereby doing away, to a very great extent, with the mechanical memorizing of the irregular verbs. Various other minor changes have also been made in the verbs, mostly through the introduction of Tables and Diagrams.

We hope that this revised edition of Prof. Duffet's French Method will continue to receive the same degree of favor accorded to the original work, and that the new features will prove to be useful to the teachers and students of the language.

ALFRED HENNEQUIN.

University of Michigan,
Ann Arbor, April, 1881. }

CONTENTS.

PART I.

	PAGE
REMARKS TO TEACHERS	2
PREFACE	3
PRONUNCIATION.	{
	{ The Alphabet
	{ Accent
	{ Vowels
	{ Nasal Sounds
	{ Diphthongs
	{ Consonants
	{ Union of Words
FIRST LESSON. — The Definite Article	18
SECOND LESSON.	{
	{ The Indefinite Article
	{ Partitive Articles
THIRD LESSON.	{
	{ Position of the Adjective
	{ Contracted Articles
FOURTH LESSON. — Gender of Nouns	25, 26
FIFTH LESSON. — Plural of Substantives and Adjectives.	28, 30
SIXTH LESSON.	{
	{ Vocabulary
	{ Possessive Adjectives.
	{ Personal Pronouns, 3d person
	{ The Possessive Case
	{ Demonstrative Adjectives and Pronouns
	{ How to Ask Questions
SEVENTH LESSON.	{
	{ Feminine of Adjectives
	{ Gender and Number of Adjectives
	{ Résumé of the Different Articles
	{ Comparison of Adjectives.
	{ Interrogative Forms
EIGHTH LESSON.	{
	{ Use of Definite Article (Special)
	{ Relative Pronouns
NINTH LESSON. — <i>To be able, pouvoir</i>	45, 46
TENTH LESSON.	{
	{ Vocabulary
	{ Possessive and Personal Pronouns.
	{ Interrogative <i>quel</i> , etc.
	{ Vocabulary
	{ Special Meaning of certain Adjectives
ELEVENTH LESSON.	{
	{ Cardinal Numbers
	{ Ordinal Numbers
	{ Names of the Months
	{ Vocabulary
TWELFTH LESSON.	{
	{ Impersonal Form, <i>y avoir</i>
	{ Objective, denoting Substance
THIRTEENTH LESSON.	{
	{ Interrogative Forms
FOURTEENTH LESSON. — Imperfect and Past Definite	71
FIFTEENTH LESSON.	{
	{ Vocabulary
	{ Personal Pronouns

	PAGE
SIXTEENTH LESSON.—The Past Indefinite	82
SEVENTEENTH LESSON. { Vocabulary	85
{ Use of <i>c'est</i> and <i>ce sont</i>	86
EIGHTEENTH LESSON. { Definite Article with Names of Countries	89
{ <i>En</i> and <i>à</i> with Countries and Cities	89
{ Pronoun <i>il</i>	90
NINETEENTH LESSON. { Vocabulary	94
{ Tenses after <i>quand</i> and <i>si</i>	95
TWENTIETH LESSON.—Use of the Imperative	98-100
{ Vocabulary	101
{ Expressions of Time	102
{ The Verb	104
TWENTY-FIRST LESSON. { Reflective and Passive Verbs	105
{ Unipersonal Verbs	106
{ Primitive and Derivative Tenses	106
{ Formation of Tenses.	107-112
TWENTY-SECOND LESSON. { Subjunctive Mode	113
{ The Adjective <i>tout</i>	114
TWENTY-THIRD LESSON. { Definite Article, with Titles, etc.	117
{ Use of the Preposition <i>chez</i>	117
TWENTY-FOURTH LESSON.—Use of <i>il, y, a</i>	121
TWENTY-FIFTH LESSON. { Vocabulary	125
{ Use of <i>quelque chose; dont le</i>	126
CONJUGATION OF <i>avoir</i>	129-133
NAMES OF THE TENSES IN FRENCH	129
CONJUGATION OF <i>être</i>	134-137
SYNOPSIS OF <i>avoir</i> AND <i>être</i>	137
THE FOUR CONJUGATIONS	138
TERMINATIONS OF THE FIRST CONJUGATION	138
THE VERB <i>aimer</i>	139-142
REMARKS ON VERBS OF FIRST CONJUGATION	142
LIST OF REGULAR VERBS OF FIRST CONJUGATION	143
TERMINATIONS OF THE SECOND CONJUGATION	144
THE VERB <i>finir</i>	145, 146
REGULAR VERBS, LIKE <i>finir</i>	147
VERBS LIKE <i>sentir</i> AND <i>couvrir</i>	148
<i>Sentir, ouvrir</i> AND <i>venir</i>	149
IRREGULAR VERBS, LIKE <i>venir</i> AND <i>tenir</i>	150
TERMINATIONS OF THE THIRD CONJUGATION—The Verb <i>recevoir</i>	151
TERMINATIONS OF THE FOURTH CONJUGATION—The Verb <i>vendre</i>	154
VERBS LIKE <i>paraître</i> AND <i>croître</i>	157
VERBS LIKE <i>conduire</i>	158
VERBS LIKE <i>oindre</i> AND <i>plaindre</i> ,—REFLECTIVE VERBS	159
CONJUGATION OF <i>s'habiller</i>	160
LIST OF REFLECTIVE VERBS	161
PASSIVE VERBS.	162
UNIPERSONAL VERBS	163
THE IRREGULAR VERBS	165
LIST AND CONJUGATION OF THE IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS	166-176

	PAGE
OBJECTIVE CASE AFTER VERBS	176
VERBS REQUIRING <i>à</i>	178
VERBS REQUIRING <i>de</i>	179
PRINCIPAL ADVERBS.	180
FORMATION OF ADVERBS.	182, 183
PRINCIPAL PREPOSITIONS.	184
PRINCIPAL CONJUNCTIONS AND INTERJECTIONS	185
COMMON PHRASES	186-190
FAMILIAR DIALOGUES	190-199
FRENCH EXERCISES FOR TRANSLATION.	199-208

PART II.

RELATION OF ENGLISH TO FRENCH—PREFIXES.	209
ENGLISH AND FRENCH SUFFIXES	210
SUFFIXES TO NOUNS, ADJECTIVES, AND VERBS	211
VOCABULARIES. { Religion; Insects, and Fishes	212
{ The Human Body; The Country	213
{ Articles for the Use of Ladies	213
FIRST LESSON.—Use of <i>on</i>	214
SECOND LESSON.—Business Terms—Use of <i>en</i>	218
THIRD LESSON. { Commercial Terms	221
{ Use of <i>y</i> and <i>ou</i>	222
{ Syntax of the Article.	225
{ Repetition of the Article	228
FOURTH LESSON. { Commercial Terms	229
{ Use of <i>falloir</i> and <i>devoir</i>	229
{ Use of <i>avoir besoin de</i>	230
FIFTH LESSON. { Commercial Terms	233
{ Use of <i>vouloir</i> and <i>pouvoir</i>	233
{ Use of <i>n'est-ce pas</i>	237
SIXTH LESSON. { Use of <i>faire de</i> , <i>venir de</i>	238
{ Syntax of the Noun	240
{ Substantives derived from Verbs	243
SEVENTH LESSON.—Use of Infinitive and Participle	244
EIGHTH LESSON.—Use of Infinitive	248
{ Trades	251
NINTH LESSON. { Unipersonal Verbs	252
{ Syntax of the Adjective	255
{ Adjectives, Meaning dependent on Position	258
TENTH LESSON. { Countries	259
{ <i>Si, aussi, trop, tel, demi</i>	260
{ The Weather	263
{ Syntax of the Pronoun	266
ELEVENTH LESSON. { Repetition of the Pronouns	267
{ Use of <i>le, la, les</i>	268
{ Use of <i>tel, chaque, and chacun</i>	269

	PAGE
TWELFTH LESSON. — Geographical Terms	271
THIRTEENTH LESSON. { The House	274
{ Syntax of the Verb	278
{ Rule I	278
{ Rule II.	280
THE SUBJUNCTIVE MODE. { Rule III	281
{ Rule IV.	282
{ Rules V and VI.	283
CONCORD OF TENSES. — Rules I and II	285
{ The Present Participle	288
{ Past Participle, Rule I.	289
{ Rule II.	290
THE PARTICIPLE. { Rule III	291
{ Past Participle, followed by an Infinitive	293
{ Past Participle of Reflective Verbs.	294
{ Past Participle of an Impersonal Verb.	296
FOURTEENTH LESSON. — Games	299
{ Musical Instruments	303
FIFTEENTH LESSON. { The Adverb.	306
{ Negation	307
SIXTEENTH LESSON. — Out-door Exercises	308
SEVENTEENTH LESSON. — Implements	312
EIGHTEENTH LESSON. { The Theater.	315
{ Use of <i>que</i>	319
NINETEENTH LESSON. { Use of <i>coup</i>	321
{ Invitations, etc	323
TWENTIETH LESSON. { Use of <i>tenir</i>	324
{ Notes, etc	327
TWENTY-FIRST LESSON. — Diseases and Deformities.	328
TWENTY-SECOND LESSON. — The City	332
TWENTY-THIRD LESSON. — Miscellaneous	336
TWENTY-FOURTH LESSON. { Marriage	339
{ The Present Participle	340
TWENTY-FIFTH LESSON. — Virtues and Vices	343
MISCELLANEOUS PHRASES	346-362

SELECTIONS.—Sobriété, 362; Affection Conjugale, 362; Opinion de Jefferson sur le Peuple Français, 363; Le Philosophe Vaincu, 363; Le Page, 364; Manière de Demander un Sou, 364; Prière d'un Enfant, 365; La Fille de Robert, 365; L'étrange Nageur, 366; La Fuite Heureuse, 367; Les Gages d'un Roi, 367; Danger de la Désobéissance, 368-370; Le Voleur de Grand Chemin, 370; Le Cœur d'une Mère, 370; Scarron, 371; Absence d'Esprit de Newton, 371; Activité et Indolence, 372; Henri IV., 372; Politesse Rustique, 373; Sterne, 374; Anecdote de Tompion, 374; Anecdote d'un Grenadier, 375; La Chèvre Reconnaissante, 375; Le Chien Fidèle, 376; Le Marechal Turenne, 377; Gustave Adolphe, 377; Le Mordeur Mordu, 378; Mourir en Vain, 378; L'esprit d'Yorkshire, 379; Un Gros Ane, 379; Une Conscience Tendre, 380; Les Colons, 380-385; Noces de Henri IV., 385-389; Est-ce un Rêve, 389; L'homme au Masque de fer, 392; Histoire d'un Lièvre, 393.

DUFFET'S

FRENCH METHOD.

PART FIRST.

PRONUNCIATION.

THE French alphabet is composed of the following twenty-five letters, which are divided into vowels and consonants:

PRONOUNCED.			PRONOUNCED.		
a,	<i>ah.</i>		n,	<i>n,</i>	<i>ne.</i>
b,	<i>bay,</i>	<i>be.</i>	o,	<i>o.</i>	
c,	<i>say,</i>	<i>ce, ke.</i>	p,	<i>pay,</i>	<i>pe.</i>
d,	<i>day,</i>	<i>de.</i>	q,	<i>ku,</i>	<i>ke.</i>
e,	<i>a.</i>		r,	<i>heir,</i>	<i>re.</i>
f,	<i>eff,</i>	<i>fe.</i>	s,	<i>ess,</i>	<i>se.</i>
g,	<i>jay,</i>	<i>ghe.</i>	t,	<i>tay,</i>	<i>te.</i>
h,	<i>ash,</i>	<i>he.</i>	u,	<i>uh.</i>	
i,	<i>e.</i>		v,	<i>vay,</i>	<i>ve.</i>
j,	<i>jee,</i>	<i>je.</i>	x,	<i>eeks,</i>	<i>kse.</i>
k,	<i>kah,</i>	<i>ke.</i>	y,	<i>e grec.</i>	
l,	<i>ell,</i>	<i>le.</i>	z,	<i>zed.</i>	
m,	<i>m,</i>	<i>me.</i>	w is called <i>double v.</i>		

The vowels are a, e, i, o, u, y.

The compound vowels are ai, eu, ou: ai has two pronunciations, è or é. The pronunciation of u is not like any English vowel.

ACCENT.

In the French language there are three accents which are placed on the vowels to modify their pronunciation; but they belong principally to the *e*.

L'accent aigu (é), the accute accent; as in *été*, *summer*; *vérité*, *truth*; *célébrité*, *celebrity*.

L'accent grave (è), the grave accent; as in *père*, *father*; *mère*, *mother*; *fidèle*, *faithful*.

L'accent circonflexe (ê), the circumflex accent; as in *même*, *even*, *same*; *prêter*, *to lend*; *pâte*, *paste*; *apôtre*, *apostle*.

The circumflex accent often represents a letter which has been suppressed, as in *pâte*, formerly spelled *paste*; *même*, *mesme*; *forêt*, *forest*; *épître*, *epistre*, *epistle*; *âge*, *aage*, *age*, etc.

If *e* be without the accent, it is generally either pronounced short or not at all, and is called *e* mute.

Table, pronounce *tabl'*; *porte*, *door*, pronounce *port*; *venir*, *to come*, pronounce *v'nir*; *besoin*, pronounce *b'soin*, etc.

The *accent aigu* is only used on the *e*; the *accent grave* is also used on *a*; the *accent circonflexe*, or the long accent, occurs in the vowels *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, and lengthens them—*âme*, *tête*, *île*, *côte*, *fiête*.

Besides the three above accents, the French language has the following accentual marks:

The *tréma* (ï, ë), two points which are sometimes placed over a vowel: *haïr*, *to hate*; *ambiguë*, *ambiguous*.

The *cédille* (ç), which is sometimes placed under *c* before *a*, *o*, *u*: *effaçà*, *effaçons*, *reçut*.

The *apostrophe* ('), which takes the place of *a*, *e*, or *i*; *l'amie*, *l'enfant*, *s'il*, for *la amie*, *le enfant*, *si il*.

The *trait d'union* (-), hyphen, which joins two words: *porte-plume*, *dit-elle*, *êtes-vous?*

VOWELS.

a is pronounced like the *a* of *rather* :

ma, <i>my</i> .	table, <i>table</i> .	arbre, <i>tree</i> .
mal, <i>bad</i> .	madame, <i>madam</i> .	carte, <i>card</i> .

é is pronounced like *ai* of *retain* :

été, <i>been</i> .	rosée, <i>dew</i> .	bonté, <i>goodness</i> .
idée, <i>idea</i> .	pré, <i>meadow</i> .	célébré, <i>celebrated</i> .

er, ez, ai are generally pronounced like *é* :

parler (parlé), <i>to speak</i> .	vous parlez (parlé), <i>you speak</i> .
chanter (chanté), <i>to sing</i> .	j'ai, <i>I have</i> .

è, ais, ai, ei, ê are pronounced like *ea* in *measure* :

mère, <i>mother</i> .	aile, <i>wing</i> .	vaine, <i>vain</i> .	tête, <i>head</i> .
j'avais, <i>I had</i> .	veine, <i>vein</i> .	peine, <i>trouble</i> .	reine, <i>queen</i> .

ô, au, eau are pronounced like *o* in *no*; *o* like *o* in *not* :

or, <i>gold</i> .	robe, <i>dress</i> .	tableau, <i>picture</i> .	eau, <i>water</i> .
tort, <i>wrong</i> .	rose, <i>rose</i> .	bientôt, <i>soon</i> .	cause, <i>cause</i> .

ou is pronounced like *oo* in *cool* :

fou, <i>fool</i> .	trou, <i>hole</i> .	bout, <i>end</i> .
--------------------	---------------------	--------------------

oi is pronounced like *wa* in *was* :

moi, <i>me, I</i> .	foi, <i>faith</i> .	quoi? <i>what?</i>	voix, <i>voice</i> .
---------------------	---------------------	--------------------	----------------------

eu, œu are pronounced like *u* of *hurt* :

heureux, <i>happy</i> .	peur, <i>fear</i> .	sœur, <i>sister</i> .
feu, <i>fire</i> .	beurre, <i>butter</i> .	bœuf, <i>beef, ox</i> .

u is pronounced by contracting the mouth; it has no corresponding sound in English, and must be learned from the teacher :

murmurer, <i>to murmur</i> .	lune, <i>moon</i> .	rue, <i>street</i> .
pur, <i>pure</i> .	plume, <i>pen</i> .	rhume, <i>cold</i> .

y, i are pronounced alike—as *e* in *be* :

vivre, <i>to live</i> .	utile, <i>useful</i> .	style, <i>style</i> .
-------------------------	------------------------	-----------------------

y is generally pronounced like two French i's; always so between two vowels:

pays, pron.	pai-i, <i>country</i> .	payer, pron.	pai-ier, <i>to pay</i> .
paysage, "	pai-isage, <i>landscape</i> .	croyant, "	croi-iant, <i>believing</i> .
envoyer, "	envoi-ier, <i>to send</i> .	essuyé, "	essui-ié, <i>wiped</i> .

NASAL SOUNDS—Sons Nasal.

There are four nasal sounds peculiar to the French language, and represented by **m**, **n**, preceded by one or two vowels.

an, in, on, un.

1st.	{	an	Are all pronounced much like <i>an</i> (broad) in <i>want</i> :		
		ean	gant, <i>glove</i> .	Jean, <i>John</i> .	tendant, <i>tempting</i> .
		en	grand, <i>tall</i> .	enfant, <i>child</i> .	rampant, <i>creeping</i> .
		am	membre, <i>member</i> .		remplir, <i>to fill</i> .
		em			

ien is pronounced like *yan* in *Yankee*; as, chien, *dog*.

2d.	{	in	These are all pronounced without sounding <i>n</i> , like		
		im	<i>an</i> of the English word <i>anger</i> :		
		aim	lin, <i>flax</i> .		syntaxe, <i>syntax</i> .
		ain	vin, <i>wine</i> .		sympathie, <i>sympathy</i> .
		ein	important, <i>important</i> .		feindre, <i>to feign</i> .
		yn	faim, <i>hunger</i> .		plaindre, <i>to pity</i> .
		ym	pain, <i>bread</i> .		peindre, <i>to paint</i> .
		bain, <i>bath</i> .			

3d.	{	on	Pronounce somewhat like <i>on</i> of the word <i>wrong</i> , a	
		om	little more broad and nasal:	
		eon	bon, <i>good</i> .	ombre, <i>shade</i> .
			bonbon, <i>sweetmeat</i> .	montons, <i>let us go up</i> .
			mangeons, <i>let us eat</i> .	songeons, <i>let us think</i> .

4th.	{	un	Pronounce much like <i>un</i> of the word <i>young</i> :		
		um	brun, <i>brown</i> .		quelqu'un, <i>somebody</i> .
		eun	humble, <i>humble</i> .		à jeun, <i>fasting</i> .
			parfum, <i>perfume</i> .		commun, <i>common</i> .

If the *m* or *n* of the above combinations is doubled, or occurs between two vowels, there is no nasal sound; as, *année*, *inattendu*, etc.

The following are for practice on the nasal sounds:

<i>combien, how much.</i>	<i>un jambon, a ham.</i>
<i>comment, how.</i>	<i>un enfant, a child.</i>
<i>invention, invention.</i>	<i>imposition, tax.</i>
<i>compenser, to compensate.</i>	<i>un an, a year.</i>
<i>vengeance, vengeance.</i>	<i>conséquence, consequence.</i>
<i>imminent, imminent.</i>	<i>tentation, temptation.</i>
<i>un bon chien, a good dog.</i>	
<i>un bon gant, a good glove.</i>	
<i>humblement, humbly.</i>	
<i>honteusement, shamefully.</i>	
<i>nous changeons, we change.</i>	
<i>un grand banc, a large bench.</i>	

i or *ll*, preceded by *i* in the middle or at the end of a word, has the liquid sound found in the English word *brilliant*. *Ai*, preceding *i* or *ll*, has the sound of *a* in *mat*.

<i>travailler, to work.</i>	<i>seuil, threshold.</i>
<i>éventail, fan.</i>	<i>feuille, leaf.</i>
<i>corail, coral.</i>	<i>sommeil, sleep.</i>
<i>oseille, sorel.</i>	<i>Versailles, Versailles.</i>
<i>soleil, sun.</i>	<i>œil, eye.</i>

DIPHTHONGS.

When two vowels are pronounced by a single impulse of the voice, as, *oi*, *oin*, *ien*, *ia*, *ié*, *iè*, *io*, *ieu*, *uá*, *ué*, *iu*, *ian*, *ion*, they are called diphthongs.

roi, king; noir, black; soin, care; coin, corner; bien, good; rien, nothing; diacre, deacon; amitié, friendship; lumière, light; médiocre, middling; milieu, middle; suave, sweet; suivre, to follow; viande, meat; nation, nation; passion, passion.

If two vowels be pronounced separately, the latter takes the trema :

naïf, artless.	aïeul, grandfather.	haïr, to hate.
héroïne, heroine.	Noël, Christmas.	païen, pagan.

CONSONANTS.

A final consonant is generally silent : **plomb**, *lead* ; **aplomb**, *perpendicular* ; **port**, *harbor* ; **fort**, *strong* ; **fusil**, *gun* ; **goût**, *taste*.

B is pronounced as in English : **bas**, *stocking* ; **bâton**, *stick*.

C before *e* and *i* is pronounced like *s* : **ceci**, *this* ; **citron**, *lemon*.

C before *a*, *o*, *u*, and before the consonants *s*, *l*, *n*, *r*, *t*, sounds like *k*, except when the cedilla is added ; **ç** sounds like *s*.

cahier, copy-book.	croire, to believe.	garçon, boy.
couteau, knife.	clou, nail.	reçu, received.
cuisine, kitchen.	craindre, to fear.	placé, placed.

C final sounds like *k* : **sec**, *dry* ; **sac**, *bag*. It is silent in some words : **porc**, *pork* ; **tabac**, *tobacco* ; **blanc**, *white* ; **franc**, *free* ; **tronc**, *trunk*.

Ch is pronounced like *sh* in English.

D has the same sound as in English : **David**. **D** final sounds like *t* when followed immediately by a word commencing with a vowel or *h* mute, in the union (*la liaison*) of the two words : **un grand homme**, pronounce *un grantomme* ; **vend-elle**, pronounce *ventelle*, etc.

F is pronounced as in English, **fièvre**, *fever*. **F** final is generally sounded : **soif**, *thirst* ; **chef**, *chief* ; **œuf**, *egg* ; **bœuf**, *ox* ; but in **clef**, **chef-d'œuvre**, **œufs**, **bœufs**, **f** is silent. (For **neuf**, see p. 52.)

G before *e* and *i* is soft, and is sounded like *j*: *génie, genius; agir, to act.* **G** before *a, o, u,* and consonants is hard: *garçon, boy; gorge, throat; aigu, sharp, grand, great; gloire, glory, etc.* **gn** is sounded somewhat like *n* in *senior*; *ignorance; seigneur, lord; saigner, to bleed; etc.* For the liaison, **g** has the sound of **k** on a vowel or mute **h**: *sang humain* is pronounced *sankhumain, etc.*

H is mute in most French words; as, *l'homme, man; l'honneur, honor; l'héroïne, the heroine, etc.* **H** is aspirated in the following words:

hableur	halte	hareng	hâve	hideux	houss
hache	hamac	hargneux	havre	hiérarchie	houx
hagard	hameau	haricot	havresac	Hollande	huche
haie	hanche	haridelle	héler	homard	huée
haillon	hangar	harnais	hennir	honte	huguenot
haine	hanneton	harpe	Henri	horde	huit
haïr	hanter	harpie	héraut	hors	humer
haire	harangue	hasard	hérisson	hotte	huppe
halage	haras	hâter	héron	Hottentot	hure
hâle	harasser	hausser	héros	houblon	hurler
halle	harceler	haut	herse	houille	hussard
hallebarde	hardes	haut-bois	heurter	houlette	
hallier	hardi	hauteur	hibou	houppe	

There is no elision before the aspirated **h**: *la haie*, not *l'haie*, etc. There is no liaison before the aspirated **h**: *les héros* pronounce *lè héros*, not *lèzhéros*, etc.

J is pronounced like *s* in *measure*: *jamais, never; jour, day, etc.*

K is pronounced as in English: *kilogramme, kilogram.*

L is sounded at the end of some words; as, *fil, thread; Brésil, Brazil; Nil, Nile; mil, mille, thousand; profil; ville, town, etc.* See p. 13 for the liquid **l, ll.** **L** is silent in *baril, barrel; coutil, ticking; fils, son; fusil, gun; outil, tool; persil, parsley, pouls, pulse, etc.*

M as in English. It is silent in *automne*, and in the nasal sounds: *temps, rompre, etc.*

N as in English. It is silent in nasal sounds: *enfant.*

P is generally sounded as in English. However, it is silent in *baptême, baptiser, compte, compter, dompter, exempt, sept*. **P** final is silent: *coup, blow; drap, cloth, etc.*; except *cap, cape*, and proper names. It is not carried to the next word, except in *trop* and *beaucoup*.

Qu is pronounced like **k**: *quatre, quel, qui*.

R is like the English *r* in *rich*, with a little greater force.

<i>rire, to laugh.</i>	<i>retrouver, to find again.</i>
<i>rare, scarce.</i>	<i>retourner, to return.</i>
<i>rougeâtre, reddish.</i>	<i>montre, watch.</i>
<i>trouver, to find.</i>	<i>arbre, tree.</i>

Practice *br, cr, dr, fre, gr, pr, tr, pourrai, pourra, pourrons, pourrez, pourront; croîtrai, croîtra, croîtrons, croîtrez, croîtrant; montrerai, montrera, montrerons, montrerez, montreront*. **R** is not sounded at the end of the words ending in *ier*: *premier, first; dernier, last*; and at the end of words ending in *cher, ger*: *cocher, coachman; berger, shepherd, etc.* **R** is not sounded at the end of verbs ending in *er*, unless when followed by a vowel: *aimer (aimé), to love; donner (donné), to give, etc.* *Aimer à chanter*, pronounce *aiméra chanté, etc.* **R** is sounded at the end of verbs ending in *ir*, and in monosyllables: *finir, choisir, car, cor, pur, voir, cher, fer*.

S is pronounced like *s* in *sum* when beginning the word, or after a consonant, but like *z* between two vowels.

<i>santé, health.</i>	<i>saison (z), season.</i>
<i>dépense, expense.</i>	<i>raison, reason.</i>
<i>insulte, insult.</i>	<i>poison, poison.</i>
<i>observer, to observe.</i>	<i>vision, vision.</i>

Sc is pronounced as in English: *scène, science, conscience, scandale*. **Sch** is pronounced like *sh*: *schisme, schelling*. **S** final is generally silent: *pas, step; mais, but; jus, juice; progrès, succès, etc.*; but sounded like *s* in *aloès, atlas, blocus, gratis, iris, mais, mœurs, manners, etc.* **S**, when joined to the initial letter of the next word, is sounded like *z* on the following vowel or mute *h*: *les amis, lé-zamis; mes enfants, mé-zenfants; trois hommes, troi-zommes*.

T is pronounced like *t* in English: *toute*, *all*. **T** has the sound of *s* in the combinations *tial*, *tiel*, *tion*: *partial*, *essentiel*, *nation*, *providentiel*, etc. **T** has this same pronunciation (*s*) in *ineptie*, *minutie*, *prophétie*, *aristocratie*, *démocratie*, etc. But *t* has its proper sound in *garantie*, *moitié*, *amitié*, *chantier*, *métier*, *trade*. **Th** always sounds like *t*: *thé*, *tea*; *thèse*, *thesis*.

V, **W**, have the same pronunciation, *v*.

X initial is pronounced *gz*: *Xavier*, *Xénophon*. **X** after an initial *e* is also pronounced *gz*: *exemple*, *exil*, *examiner*. **X** not following an initial *e* is pronounced *ks*: *Alexandre*, *maxime*, *sexe*.

Z sounds like a soft *s*: *zèle*, *zeal*; *douze*, *twelve*. **Z** final is generally silent: *nez*, *nose*; *chez*, *at*; *allez*, *go*; *venez*, *come*; *sortez*, *go out*, etc.; except *gaz*, *gas*; *Suez* (*z*), *Metz* (*ss*).

UNION OF WORDS—*Liaison des Mots*.

The final consonant of a word is sounded with the initial vowel of the following word, whenever the two words are so connected with each other that there can be no pause between them.

Vos enfants sont-ils arrivés, pronounce *vo-zenfants son-til-zarrivés*. **S** sounds like *z*; *d* has the sound of *t*; *g* of *k*; *x* of *z*; *f* of *v*.

Ils ont eu deux enfants, pronounce *il-zon-teu deu-zenfants*.
C'est un grand ami de neuf ans, “ *cè-tun gran-tami de neu-vans*.
Nous avons deux ou trois amis, “ *nou-zavons deu-zou troi-zamis*.

In words ending in *rt*, *rd*, carry on *r*, not *t*, *d*: *tort ou raison*, pronounce *to-rou raison*. In words ending in *ct*, carry on *c* as *k*, not *t*: *respect à la vieillesse*, pronounce *respè-ka la vieillesse*. The ear, practice, and taste will be the best guides.

N. B.—The union of words depends more on euphony than on actual rules.

FIRST LESSON*—Première Leçon.

The bread, le pain.

The meat, la viande.

The eggs, les œufs, m.

The wine, le vin.

The beer, la bière.

The glasses, les verres, m.

The sugar, le sucre.

The milk, le lait.

The water, l'eau, f.

The knife, le couteau.

The spoon, la cuillère.

The fork, la fourchette.

THE DEFINITE ARTICLE.

THE	Sing.	1. Le, m , used before <i>masculine singular</i> words beginning with a <i>consonant</i> or <i>aspirated h</i> .
		2. La, f , used before <i>feminine singular</i> words beginning with a <i>consonant</i> or <i>aspirated h</i> .
		3. L', m and f , used before <i>masculine or feminine singular</i> words beginning with a <i>vowel</i> or <i>mute h</i> .
	Plur.	4. Les, m and f , used before <i>masculine or feminine plural</i> words.

When a noun is taken in a general sense, it takes the article **le, la, l', les**, in French.

Wine, le vin.

Beer, la bière.

Water, l'eau, f,

Eggs, les œufs, m.

The article is repeated before every noun, and before every word used as a noun having a separate meaning. *The wine, beer, and water: Le vin, la bière, et l'eau.*

Let us notice immediately that besides the article, the pronoun, the preposition, etc., are repeated in French.

Study and conjugate, affirmatively and interrogatively, the present indicative of the auxiliary *avoir*, p. 130.

*Before committing to memory the words of every lesson, the student must be sure of the correctness of his pronunciation.

<i>Yes, sir.</i>	<i>Oui, monsieur.</i>
<i>No, madam.</i>	<i>Non, madame.</i>
<i>And.</i>	<i>Et.</i>

Yes—oui, and also si, si fait.

The affirmative answer to a sentence without negation is *oui*; but with a negation in familiar style, the affirmative answer is generally *si* or *si fait*.

<i>Do you not love your mother?</i>	<i>N'aimez-vous pas votre mère?</i>
<i>I do love her.</i>	<i>Si, je l'aime.</i>

EXAMPLES.

<i>Have you the bread?</i>	<i>Avez-vous le pain?</i>
<i>Yes, sir, I have the bread.</i>	<i>Oui, monsieur, j'ai le pain.</i>
<i>Has he the meat?</i>	<i>A-t-il la viande?</i>
<i>Yes, madam, he has the meat.</i>	<i>Oui, madame, il a la viande.</i>
<i>Has she the eggs?</i>	<i>A-t-elle les œufs?</i>
<i>She has the eggs.</i>	<i>Elle a les œufs.</i>
<i>Have you the wine?</i>	<i>Avez-vous le vin?</i>
<i>Yes, we have the wine.</i>	<i>Oui, nous avons le vin.</i>
<i>Have they the beer?</i>	<i>Ont-ils la bière?</i>
<i>They have the beer and glasses.</i>	<i>Ils ont la bière et les verres.</i>
<i>Have they the sugar?</i>	<i>Ont-elles le sucre?</i>
<i>They have the sugar and milk.</i>	<i>Elles ont le sucre et le lait.</i>
<i>Have you the knife?</i>	<i>Avez-vous le couteau?</i>
<i>I have the knife, fork, and spoon.</i>	<i>J'ai le couteau, la fourchette, et la cuillère.</i>

1.

Have you the glasses? Yes, I have the glasses.—Has he the bread? He has the bread and the wine.—Has she the sugar? She has the sugar and water.—Have you the beer? I have the beer?—Have you the knife and the fork? We have the knife, spoon, fork, and meat.—Have they the milk? They

have the milk and the sugar. — Have they (*f.*) the eggs? Yes, they have the eggs and the bread. — Has he the meat? He has the meat, bread, and wine. — Have you the water? I have the water, the sugar, and bread. — Who (*qui*) has the milk? We have the milk. — Have you also (*aussi*) the water? Yes, we have the milk and the water.

SECOND LESSON — Deuxième Leçon.

<i>A plate, une assiette.</i>	<i>Some (or any) tea, du thé.</i>
<i>A bottle, une bouteille.</i>	“ <i>chocolate, du chocolat.</i>
<i>A decanter, une carafe.</i>	“ <i>cream, de la crème.</i>
<i>A dish, un plat.</i>	“ <i>cheese, du fromage.</i>
<i>Some (or any) butter, du beurre.</i>	“ <i>pepper, du poivre.</i>
“ <i>coffee, du café.</i>	“ <i>salt, du sel.</i>

Review present indicative of *avoir* in the four forms. Page 130.

INDEFINITE ARTICLE.

- A, an,* { 1. **Un, m. s.**, used before *masculine singular* words.
or
one. { 2. **Une, f. s.**, used before *feminine singular* words.

<i>I have a dish,</i>	J'ai un plat.
<i>I have a bottle,</i>	J'ai une bouteille.
<i>I have one plate,</i>	J'ai une assiette.

Not, ne, . . . pas. Only, but, ne . . . que, seulement.*

Place **ne** before the verb, and **pas** or **que** after the verb.

<i>I have not a decanter,</i>	Je n'ai pas une carafe.
<i>I have not a dish,</i>	Je n'ai pas un plat.
<i>I have only a bottle,</i>	{ Je n'ai qu'une bouteille.
<i>I have but one plate,</i>	{ J'ai seulement une bouteille.
	Je n'ai qu'une assiette.

* Most monosyllabic words ending with *e* mute reject this letter before a vowel or silent *h*.

PARTITIVE ARTICLES.

Some or any; (also of or from the.)	Sing.	1. Du , <i>m.</i> used before <i>masculine singular</i> words beginning with a <i>consonant</i> or <i>aspirated h</i> .
		2. De la , <i>f.</i> used before <i>feminine singular</i> words beginning with a <i>consonant</i> or <i>aspirated h</i> .
		3. De l' , <i>m. and f.</i> used before <i>masculine or feminine singular</i> words beginning with a <i>vowel</i> or <i>silent h</i> .
	Plur.	4. Des , <i>plur.</i> used before <i>masculine or feminine plural</i> words.

N. B. The above *partitive articles* follow the same rules, as to the classes of words with which they are used, as have been given for the *Definite Article*.

Some or any, of it, thereof, of them, en.

When the *partitive noun** is understood, **en** is used instead of **du**, **de la**, **de l'**, **des**, and is placed before the verb, except in the *imperative affirmative*.

<i>Have you any bread?</i>	Avez-vous du pain?
<i>I have, i. e., I have some,</i>	J'en ai.
<i>Have you any?</i>	En avez-vous?
<i>We have not (any).</i>	Nous n'en avons pas.
<i>Get some.</i>	Procurez-en. (Imp. Affir.)

The preposition **de** is used instead of **du**, **de la**, **de l'**, **des**, whatever be the gender or number of the *partitive noun*:

1st. In a *negative-partitive* sentence.

2d. When an adjective *precedes* the *partitive noun*.

<i>I have no butter.</i>	Je n'ai pas de beurre.
<i>I have good butter.</i>	J'ai de bon beurre.

* A *partitive noun* is one with which *some* or *any* is used. *Some* or *any* is, however, frequently understood in **English**.

E X A M P L E S.

<i>Has she any chocolate?</i>	A-t-elle du chocolat?
<i>She has some chocolate.</i>	Elle a du chocolat.
<i>She has some.</i>	Elle en a.
<i>Have we any tea?</i>	Avons-nous du thé?
<i>We have no tea.</i>	Nous n'avons pas de thé.
<i>We have none.</i>	Nous n'en avons pas.
<i>Have you no cheese?</i>	N'avez-vous pas de fromage?
<i>No, but we have some cream.</i>	Non, mais nous avons de la crème.
<i>Have they any pepper?</i>	Ont-ils du poivre?
<i>They have some pepper and salt.</i>	Ils ont du poivre et du sel.
<i>Have they (f.) not a decanter.</i>	N'ont-elles pas une carafe?
<i>They have one.</i>	Elles en ont une.
<i>They have none.</i>	Elles n'en ont pas.
<i>Have you a plate?</i>	Avez-vous une assiette?
<i>I have a plate and a dish.</i>	J'ai une assiette et un plat.
<i>I have but one plate.</i>	{ Je n'ai qu'une assiette.
	{ J'ai seulement une assiette.
<i>Have you not also a dish?</i>	N'avez-vous pas aussi un plat?
<i>Who has a dish?</i>	Qui a un plat?
<i>I have no dish.</i>	Je n'ai pas de plat.

2.

Has he not a decanter and a bottle? He has no decanter, but he has a bottle.—Has she not a plate? She has one, but she has no dish.—Have you not any salt? I have some salt and pepper.—Have they (f.) any butter? They have some butter and cream.—Have they (m.) any cheese? They have some cheese and bread.—Have they (m.) no wine? They have some.—Have they (f.) any eggs? They have none, but they have some milk and cream.—Have you no beer? I have none.—Have you any glasses? I have only one.—Have you a decanter? I have only one.—Has she any coffee? She has some coffee and sugar.—Have you a knife? I have one.—Have you a spoon and a fork? I have a spoon, but I have no fork.—Have you no meat? I have none.

THIRD LESSON—Troisième Leçon.

<i>Fine, handsome,</i> }	<i>beau, bel, m.</i>	<i>Good, (children), sage (wise),</i>
<i>Beautiful, nice,</i> }	<i>belle, f.</i>	<i>m. and f.</i>
<i>Pretty, joli, m. jolie, f.</i>		<i>Tall, great, large, grand, m. e, f.</i>
<i>Ugly,</i> {	<i>laid, m.; vilain, m.</i>	<i>Little, small, petit, m. e, f.</i>
	<i>laide, f.; vilaine, f.</i>	<i>Short,</i> {
<i>Good, kind, nice, bon, m. bonne, f.</i>		<i>court, m.; petit, m.</i>
<i>Bad, mauvais, m. e, f.</i>		<i>courte, f. petite, f.</i>
<i>Naughty, wicked,</i> {	<i>méchant, m.</i>	<i>Young, jeune, m. and f.</i>
	<i>méchante, f.</i>	<i>Old,</i> {
		<i>âgé, m.; vieux, vieil, m.</i>
		<i>âgée, f.; vieille, f.</i>

Bel and *vieil* are used with *masculine singular* nouns beginning with a *vowel* or *silent h*.

Study and conjugate, affirmatively and interrogatively, the indicative present of *être*. See page 134.

POSITION OF THE ADJECTIVE—Place de l'Adjectif.

The adjective in French is generally placed after the noun to which it relates. It is always placed after it when it denotes religion, nationality, color, shape, taste, quality, temperature, the matter of which an object is composed or made; as well as the participles present and past used adjectively; and also many adjectives in *al, able, ible, ique, if*.

The following usually precede the noun: *beau, bon, cher (dear), digne (worthy), jeune, joli, mauvais, méchant, meilleur (better), petit, saint (holy), tout (all), vieux, vilain, laid, etc., i. e., short adjectives in common use.*

Many adjectives may be placed either before or after the noun. These will be studied farther on.

The adjective, whatever may be its place, agrees in gender and number with the noun which it qualifies.

I have some good milk, J'ai de bon lait (de not du, before an adj.)

I have some good cream, J'ai de bonne crème (de, not de la, before an adj.)

I have some red paper, J'ai du papier rouge. (Adj. after the noun.)

Very. Très.

Well. Bien.

Very well. Très-bien. To, at. à.

It.

Ce, or c', with the verb to be.

It is beautiful.

C'est beau.

DEFINITE ARTICLE CONTRACTED WITH à.

<i>To the or at the.</i>	<i>Sing.</i>	1. <i>Au.</i>	These contracted articles follow the same rules as have already been given for the partitive or definite articles. (See Lessons 2 and 3; also Lesson 7.)
		2. <i>À la.</i>	
		3. <i>À l'.</i>	
	<i>Plur.</i>	4. <i>Aux.</i>	

EXAMPLES.

Is he handsome?

Est-il beau?

He is handsome.

Il est beau.

Is it fine?

Est-ce beau?

It is very fine.

C'est très-beau.

Is she pretty?

Est-elle belle?

She is pretty and kind.

Elle est jolie et bonne.

Are they ugly?

Sont-ils laids?

They are very ugly.

Ils sont très-lairs.

Is it bad?

Est-ce mauvais?

No, it is very good.

Non, c'est très-bon.

Are you naughty?

Etes-vous méchantes? (f.)

No, we are very good.

Non, nous sommes bien sages.

Are they tall?

Sont-ils grands? (m.)

No, they are little.

Non, ils sont petits.

Are they old?

Sont-elles vieilles? (f.)

They are very old?

Elles sont très-âgées.

Is she tall?

Est-elle grande?

She is tall and young.

Elle est grande et jeune.

3.

Are you naughty? (*f.*) No, I am very good. — Is he ugly? No, he is handsome and very good. — Is she pretty? She is ugly and wicked. — Are they (*m.*) old? They are very old. — Are they (*f.*) kind? They are very kind. — Are you very good? We are very good. — Have you any good bread? I have some very good bread. — Has he any good wine? No, but he has some good beer. — Has she a small decanter? She has no decanter, but she has a large bottle. — Have you any good tea? We have very bad tea, but we have some good coffee. — Have they (*m.*) any old wine? They have none. — Have they (*f.*) any fine forks (*fourchettes*)? They have some fine forks and nice little spoons. — Have you any cheese? I have some old cheese. — Is it a good knife? No, it is a bad knife. — Have you any good milk? I have none. — Have you any small glasses? I have none. — Have you a large dish? I have one; I have only one; I have none.

FOURTH LESSON — Quatrième Leçon.

<i>Amiable,</i>	{	<i>aimable, m. and f.</i>	<i>Poor, pauvre, m. and f.</i>
<i>Kind,</i>			<i>Rich,</i>
<i>Satisfied,</i>	{	<i>content, m. e, f.</i>	<i>Wealthy,</i>
<i>Pleased,</i>			{
<i>Displeased,</i>			<i> paresseux, m.</i>
<i>Tired,</i>	{		<i> paresseuse, f.</i>
<i>Fatigued,</i>	{	<i> fatigué, m. e, f.</i>	<i>Industrious,</i>
<i>Angry (with),</i>		<i> las, m. lasse, f.</i>	{
(<i>contre</i>).			<i> laborieux, m. se, f.</i>
<i>Happy,</i>			<i>Laborious,</i>
<i>Unhappy,</i>	{		<i>Clean, propre, m. and f.</i>
<i>Unfortunate,</i>	{	<i> malheureux, m. se, f.</i>	<i>Dirty,</i>
			{
			<i> sale, m. and f.</i>
			<i> malpropre, m. and f.</i>
			<i>Miserable, misérable, m. and f.</i>
			<i>Dangerous, dangereux, m. se, f.</i>

The *x* of adjectives in *eux* is changed into *se* for the feminine.

Study and conjugate the indicative present of *être* in the four forms. See page 134.

OF THE GENDER OF NOUNS*—*Du Genre des Noms.*

There are but two genders in French; the masculine and feminine.

Nouns naming male beings are masculine; as, *homme, man; taureau, bull*, etc.

Nouns naming female beings are feminine; as, *femme, woman; jument, mare*, etc.

Certain nouns assume a feminine form when denoting a female; as, *voisin, neighbor, voisine, lady neighbor*.

Nouns denoting neither male nor female are of the masculine or feminine genders.

The following are of the masculine gender:

1. The names of trees, mountains, metals, seasons, months, days.
2. Nouns ending in *al, et, ant, ent*.
3. Those ending in **éage, age*, except *cage, image, nage, page, plage, rage*, which are feminine.
4. Those ending in *isme, asme, iste, ime, aume, ôme, ome*, are also generally of the masculine gender.
5. And all those ending in one of the following letters: *b, c, d, g, h, k, l, p, q, y, z*.

The following are of the feminine gender:

1. The names of fruits, flowers, herbs, sciences, virtues, vices—but there are exceptions.
2. Nouns ending in *ance, ence* (except *silence*), *esse, eur* (except *bonheur, déshonneur, honneur, malheur*), *aison, erie, ise, ion, té, ude, ure, ade, tié, ée*, etc.

Or.

On the contrary.

Not at all.

Also, too.

Ou.

Au contraire.

Pas du tout.

Aussi.

* If these rules are carefully studied, the student will be able to give the gender of a very large number of French nouns. The ear and practice are, however, the most correct guides for the distinction between the genders.

EXAMPLES.

<i>Is she not very amiable?</i>	N'est-elle pas très-aimable?
<i>She is very amiable.</i>	Elle est très-aimable.
<i>Are you pleased?</i>	Etes-vous content?
<i>On the contrary, I am displeased.</i>	Au contraire, je suis mécontent.
<i>Is he tired?</i>	Est-il fatigué?
<i>He is not tired, but angry.</i>	Il n'est pas fatigué, mais fâché.
<i>Are you happy?</i>	Etes-vous heureux?
<i>We are not at all happy.</i>	Nous ne sommes pas heureux du tout.
<i>Are they not very unhappy?</i>	Ne sont-ils pas bien malheureux?
<i>They are very unfortunate.</i>	Ils sont très-malheureux.
<i>Are they not poor?</i>	Ne sont-elles pas pauvres?
<i>On the contrary, they are very rich.</i>	Au contraire, elles sont très-riches.
<i>Is she not lazy?</i>	N'est-elle pas paresseuse?
<i>No, she is, on the contrary, very industrious.</i>	Non, elle est, au contraire, très-laborieuse.
<i>Is it clean?</i>	Est-ce propre?
<i>Yes, it is very clean.</i>	Oui, c'est très-propre.
<i>No, it is very dirty.</i>	Non, c'est très-sale.

4.

Are you angry? I am not at all angry.—Is she not very happy? She is, on the contrary, displeased.—Are they (*m.*) fatigued? They are not (fatigued).—Are they (*f.*) happy? No, they are very unhappy.—Is he rich? Not at all, he is very poor.—Is she not industrious? On the contrary, she is lazy.—Are you not pleased? We are displeased.—Is it not dirty? It is, on the contrary, very clean.—Are they (*f.*) very amiable? They are not at all amiable.—Are they (*m.*) angry? They are angry, and they are not at all amiable.—Are you not industrious? I am, on the contrary, very lazy.—Have you any water? Yes, I have some water.—Have you no wine? I have some very good old wine.—Have you any beer? I have none.—Have they no good cheese? They have none at all.

FIFTH LESSON — Cinquième Leçon.

Very glad (of it), bien aise.	Wet, mouillé, m. e, f.
Inquisitive, } curieux, m. se, f.	Necessary, nécessaire, m. and f.
Curious, }	New, { neuf, m. neuve, f. (just
Sweet, mild, } doux, m. douce, f.	made.)
Gentle, }	nouveau, m. nouvel, m.
Obstinate, entêté, m. e, f.	nouvelle, f.
Strange, étrange, m. and f.	Learned, savant, m. e, f.
Astonishing, étonnant, m. e, f.	Dry, sec, m. sèche, f.
Sorry for, fâché de.	Dark, sombre, m. and f.
Modest, modeste, m. and f.	

N. B.—The following *idiomatic* expressions are formed, in French, by means of substantives, while the English corresponding expressions require adjectives; *e. g.* *to be hungry or thirsty, etc.*, is, in French, *to have hunger or thirst, etc.*

To be hungry.	Avoir faim.	
To be thirsty.	Avoir soif.	
To be right.	Avoir raison (de) before the inf.	
To be wrong.	Avoir tort.	“ “
To be afraid.	Avoir peur.	“ “
To be ashamed.	Avoir honte.	“ “
To be sleepy.	Avoir sommeil.	
To be warm.	Avoir chaud, { faire chaud. { referring	
To be cold.	Avoir froid, { faire froid. { to the	
To be damp.	Faire humide.	{ atmosphere.

Good morning; good day.	Bonjour.
How are you?	{ Comment vous portez-vous? or,
	{ Comment allez-vous?
I am very well, thank you; how are you?	Je me porte très-bien (or, je vais très-bien), merci; et vous?
How is your mother?	Comment se porte (or, comment va) votre mère?
Did you sleep well last night?	Avez-vous bien dormi cette nuit?

To-night, cette nuit.	Here, ici.	Good-by, au revoir.
To-day, aujourd'hui.	There, là.	Good-night, bonne nuit.

EXAMPLES.

<i>Are you hungry?</i>	Avez-vous faim?
<i>I am hungry and thirsty.</i>	J'ai faim et soif.
<i>Is he right?</i>	A-t-il raison?
<i>No, he is wrong.</i>	Non, il a tort.
<i>Is she afraid?</i>	A-t-elle peur?
<i>She is not afraid, she is ashamed.</i>	Elle n' a pas peur, elle a honte.
<i>Are you not sleepy?</i>	N'avez-vous pas sommeil?
<i>We are very sleepy.</i>	Nous avons bien sommeil.
<i>Is it cold?</i>	Fait-il froid?
<i>It is not cold to-day.</i>	Il ne fait pas froid aujourd'hui.
<i>Are you warm?</i>	Avez-vous chaud?
<i>I am very warm; it is very warm.</i>	J'ai bien chaud; il fait très-chaud.
<i>It is damp here.</i>	Il fait humide ici.
<i>It is damp to-day.</i>	Il fait humide aujourd'hui.
<i>How are your parents?</i>	Comment se portent (or, vont) vos parents?
<i>They are pretty well.</i>	Ils se portent (or, ils vont), assez bien?

5.

How are you to-day? I am pretty well.—Did you sleep well last night? Very well, thank you.—Are you not hungry? I am very hungry.—Are you thirsty? No, I am not thirsty.—Is she cold? Yes, she is very cold.—Is it cold? It is very cold.—Is it not damp? No, it is dry.—Are they not right? They are right, we are wrong.—Are they (*f.*) afraid? They are afraid.—Are you not sleepy? I am very sleepy.—She is very well.—They (*f.*) are very well.—Is it cold there? No, but it is cold here.—It is astonishing.—Is she modest? She is gentle and modest.—Are you very glad? No.—Are you obstinate? I am very obstinate.—Is she not inquisitive? She is very inquisitive.—Are they wet? No, they are not wet.—Bread is very necessary.—You are learned.—The water is not clean.—I have some new wine.—How is your father? He is very well, thank you.—I am very glad of it.—Good-night.

PLURAL OF SUBSTANTIVES AND ADJECTIVES.

GENERAL RULE.—A substantive, as well as an adjective, becomes plural by taking an s.

<i>the house, the houses.</i>	<i>la maison, les maisons.</i>
<i>the large house, the large houses.</i>	<i>la grande maison, les grandes maisons.</i>
<i>a good child, good children.</i>	<i>un bon enfant, de bons enfants.</i>
<i>a black coat, black coats.</i>	<i>un habit noir, des habits noirs.</i>

EXCEPTIONS.—1. Words ending in s, x, z, remain unchanged in the plural.

<i>the son, the sons.</i>	<i>le fils, les fils.</i>
<i>happy son, happy sons.</i>	<i>filz heureux, filz heureux.</i>
<i>the walnut, the walnuts.</i>	<i>la noix, les noix.</i>
<i>the nose, the noses.</i>	<i>le nez, les nez.</i>

2. Words in au, eu, take an x.

<i>the ring, the rings.</i>	<i>l'anneau, les anneaux.</i>
<i>the picture, the pictures.</i>	<i>le tableau, les tableaux.</i>
<i>the tomb, the tombs.</i>	<i>le tombeau, les tombeaux.</i>
<i>the nice game, the nice games.</i>	<i>le beau jeu, les beaux jeux.</i>
<i>a bad bird, bad birds.</i>	<i>un mauvais oiseau, de mauvais oiseaux.</i>

3. The following words in ou do not follow the general rule, but take x instead of s.

<i>the jewel, the jewels.</i>	<i>le bijou, les bijoux.</i>
<i>the pebble, the pebbles.</i>	<i>le caillou, les cailloux.</i>
<i>the cabbage, the cabbages.</i>	<i>le chou, les choux.</i>
<i>the louse, the lice.</i>	<i>le pou, les poux.</i>
<i>the knee, the knees.</i>	<i>le genou, les genoux.</i>
<i>the owl, the owls.</i>	<i>le hibou, les hiboux.</i>
<i>the plaything, the playthings.</i>	<i>le joujou, les joujoux.</i>

4. Words in al change that termination into aux.

<i>the horse, the horses.</i>	<i>le cheval, les chevaux.</i>
<i>the canal, the canals.</i>	<i>le canal, les canaux.</i>
<i>the animal, the animals.</i>	<i>l'animal, les animaux, etc.</i>

Except *bal, ball; carnaval, carnival; fatal, fatal; etc.*, which follow the general rule: *bals, carnivals, fatals, navals, etc.*

5. Words in *ail* follow the general rule.

<i>a fan, fans.</i>	<i>un éventail, des éventails.</i>
<i>the detail, the details.</i>	<i>le détail, les détails.</i>
<i>a rail, rails.</i>	<i>un rail, des rails, etc.</i>

Except the following, which change *ail* to *aux*:

<i>lease, bail, baux.</i>	<i>air-hole, soupirail, soupiraux.</i>
<i>coral, corail, coraux.</i>	<i>work, travail, travaux.</i>
<i>enamel, émail, émaux.</i>	

6. Some plurals are formed irregularly:

<i>the eye.</i>	<i>l'œil, les yeux.</i>	<i>cattle.</i>	<i>bétail, bestiaux.</i>
<i>grandfather.</i>	<i>aïeul, aïeux.</i>	<i>heaven, sky.</i>	<i>ciel, cieux.</i>

Some nouns have no singular; as, *funérailles, fiançailles, etc.*
Some are used only in the singular; as, *la crainte, la honte, etc.*

Adjectives and verbs used substantively are employed only in the singular: as, *l'agréable, le comique, le possible, l'avoir, le boire, le manger.*

SIXTH LESSON—Sixième Leçon.

The family, la famille.

<i>The father, le père.</i>	<i>An uncle, un oncle.</i>
<i>The mother, la mère.</i>	<i>An aunt, une tante.</i>
<i>The son, le fils.</i>	<i>A nephew, un neveu.</i>
<i>The daughter, la fille.</i>	<i>A niece, une nièce.</i>
<i>The child, l'enfant, m. and f.</i>	<i>A cousin, un cousin, m.</i>
<i>The brother, le frère.</i>	<i>A cousin, une cousine, f.</i>
<i>The sister, la sœur.</i>	<i>A friend, un ami, m. une amie, f.</i>

Study and conjugate, affirmatively and interrogatively, the indicative present of *aimer*. See page 139.

POSSESSIVE ADJECTIVES.

English.	Masc. sing.	Fem. sing.	M. and F. plur.	
<i>My,</i>	mon,	ma,	mes.	} These possessive adjectives agree, in French, with the object possessed; not, as in English, with the possessor. They are always used in connection with nouns.
<i>Thy,</i>	ton,	ta,	tes.	
<i>His, her, its,</i>	son,	sa,	ses.	
<i>Our,</i>	notre,	notre,	nos.	
<i>Your,</i>	votre,	votre,	vos.	
<i>Their,</i>	leur,	leur,	leurs.	

My father, mother, brothers.

Mon père, ma mère, mes frères.

Thy uncle, aunt, cousins.

Ton oncle, ta tante, tes cousins.

His, her friend, sister, aunts.

Son ami, sa sœur, ses tantes.

Our nephew and nieces.

Notre neveu et nos nièces.

Your brother and sisters.

Votre frère et vos sœurs.

Their friend and cousins.

Leur ami et leurs cousins.

N. B.—Before a feminine singular noun, beginning with a vowel or mute *h*, *mon*, *ton*, *son* are used instead of *ma*, *ta*, *sa*.

My soul, mon âme, instead of ma âme.

His friend, f. son amie, instead of sa amie, etc.

Him, it, le, m.; her, it, la, f.; him, her, it, P, m. and f.; them, les, m. and f. plur.

These personal pronouns, third person, singular and plural, are placed before the verb, except in the *imperative* affirmative. They stand for the English objective case, or Latin accusative.

I see him, or it.

Je le vois.

I see her, or it.

Je la vois.

I love him, her, it.

Je l'aime.

I see them.

Je les vois.

See them.

Voyez-les. (Imp. Affir.)

To know.

Connaitre (p. 157), savoir (p. 174).

Much, very much.

Beaucoup (before the object).

Better.

Mieux (before the object).

EXAMPLES.

<i>Do you love your father?</i>	<i>Aimez-vous votre père?</i>
<i>I love him very much.</i>	<i>Je l'aime beaucoup.</i>
<i>Does he love his mother?</i>	<i>Aime-t-il sa mère?</i>
<i>He does love her.</i>	<i>Oui, il l'aime.</i>
<i>Does she love her parents?</i>	<i>Aime-t-elle ses parents?</i>
<i>She does love them.</i>	<i>Oui, elle les aime.</i>
<i>Do you know my sons?</i>	<i>Connaissez-vous mes fils?</i>
<i>I know your sons and daughters.</i>	<i>Je connais vos fils et vos filles?</i>
<i>Do they like their niece?</i>	<i>Aiment-ils leur nièce?</i>
<i>They like her very much, she is very kind.</i>	<i>Ils l'aiment beaucoup, elle est très-bonne.</i>
<i>Do you like children?</i>	<i>Aimez-vous les enfants?</i>
<i>Yes, I do like them.</i>	<i>Oui, je les aime.</i>
<i>Do you know my brother?</i>	<i>Connaissez-vous mon frère?</i>
<i>I know your sister better.</i>	<i>Je connais mieux votre sœur.</i>
<i>Do they like their nephews?</i>	<i>Aiment-ils leurs neveux?</i>
<i>Not much.</i>	<i>Pas beaucoup.</i>
<i>Have they any friends?</i>	<i>Ont-elles des amis?</i>
<i>Yes, but they have also enemies.</i>	<i>Oui, mais elles ont aussi des ennemis.</i>
<i>The father loves his daughters.</i>	<i>Le père aime ses filles.</i>
<i>The mother loves her sons.</i>	<i>La mère aime ses fils.</i>

CONVERSATION:

OR QUESTIONS WHICH THE PUPIL IS TO ANSWER IN FRENCH.

Avez-vous du sucre? N'avez-vous pas de chocolat? Etes-vous fâché? Etes-vous paresseux? Est-elle modeste? Fait-il froid aujourd'hui? Avez-vous chaud? N'avez-vous pas faim? Aimez-vous le lait? Avez-vous soif? Aimez-vous la bière? Comment se porte votre père? Aimez-vous vos parents? Avez-vous bien dormi cette nuit? Comment vous portez-vous aujourd'hui? N'avez-vous pas mon canif? Aimez-vous le café? A-t-elle son verre? N'avez-vous pas sommeil?

6.

My mother is very kind; she loves her children very much.—Does she love her niece? She loves her niece and nephew.—Do you like your uncle, Paul? I like my uncle and my aunt

very much. — Have you a son? I have a son and a daughter. — Do you like our children? I like your children very much; they are very good. — My daughter loves her brother very much. — My son loves his sister and his parents. — Do you like coffee? I like coffee, tea, and chocolate. — Your niece loves her father, uncle, aunt, and cousins (*f.*) very much. — My uncle is very fond of beer. — Do you know your enemies? I know them very well. — Have you any friends? Yes, I have some good friends. — Are you hungry? I am not hungry, but I am thirsty. — Is it cold? It is not cold to-day.

7.

Do you like eggs? I like eggs and butter. — Does he like wine? He likes wine and beer. — Does she like meat? Not much. — My sister likes chocolate and sugar. — We are fond of cheese. — My brothers like good wine. — My nephews are very well satisfied. — My children are very fond of potatoes. — Have you not any sugar? I have none. — Do you like milk? Yes, but I like cream better. — Have they no coffee? Yes, they have some. — Have you any good knives? I have no good ones. — Your brothers are very industrious. — They are industrious and kind. — My mother loves her uncle and aunt. — Are they old? They are very old. — Have you not a niece? No, but I have nephews. — My sister loves her young child; it is a beautiful child. — I am very well satisfied with my wine. — Do you like our old friends? I like them very much; they are very agreeable.

IMPORTANT REMARK TO TEACHERS.

It now becomes most advisable to study the verbs as a separate subject; a certain portion being assigned for each lesson.

Learn first the verbs *avoir* and *être*; then the *terminations*, which precede each of the *regular conjugations*; and, finally, the *formation of tenses*.

Many of the verbs referred to in this and in the subsequent lessons, are conjugated in full; but the acquire-

ment of the same can be more easily obtained through the formation of tenses. If the learner masters the regular verbs, and can form a verb, by means of the *terminations* and the *formation of tenses*, the task of memorizing a whole irregular verb, and frequently a whole class of verbs, will require less study than to learn two or three tenses needed for a "Lesson."

SEVENTH LESSON—Septième Leçon.

The book, le livre.

The dictionary, le dictionnaire.

The copy-book, le cahier.

The letter paper, le papier à lettre.

The envelope, l'enveloppe. *f.*

The letter, la lettre.

The pen, la plume.

The pen-holder, le porte-plume.

The pencil, le crayon.

The inkstand, l'encrier. *m.*

The ink, l'encre. *f.*

A sheet of paper, une feuille de papier.

Study and conjugate, negatively and interrogatively with the negation, the indicative present of *aimer*. See p. 139.

The possession, in French, corresponding to the *Saxon Genitive*, *i. e.*, expressed in English by means of 's or s', is rendered by the preposition *de*, *of* or *from*, in connection with the *possessive adjectives* (see the table in the preceding lesson), or by means of the *contracted articles* *du*, *m. de la*, *f.*, *de l'*, *m.* and *f.* *des*, *m.* and *f. plural*.

The boy's book, *i. e.*,
the book of the boy.

My sister's house, *i. e.*,
the house of my sister.

Your brothers' pens, *i. e.*,
the pens of your brothers.

{ Le livre du garçon.

{ La maison de ma sœur.

{ Les plumes de vos frères.

To belong (to).

To give.

Appartenir (see p. 150).

Donner.

*To lend.**To write.**To answer.**To speak.**To see.*

Prêter.

Ecrire. (See p. 169.)

Répondre (à). (See p. 157.)

Parler.

Voir. (p. 176.)

This or that, These or those.	Sing.	1. Ce, m.
		2. Cet, m.
		3. Cette, f.
	Plur.	4. Ces, m. and f.

These demonstrative adjectives agree in gender and number with the noun. The second masculine form is used with masculine nouns before a vowel or silent *h*. The adverbs of place, *ci* (here) and *là* (there), are suffixed to the noun to point out the difference between *this* and *that*, *these* and *those*.

*This or that book,**This or that silver,**This or that lady,**These or those men,**This man and that man,**These children and those children,*

Ce livre.

Cet argent.

Cette dame.

Ces hommes.

Cet homme-ci, et cet homme-là.

Ces enfants-ci, et ces enfants-là.

This, ceci, and that, cela, are used absolutely.

I have this and that,

J'ai ceci et cela.

That or those (of).	Sing.	1. Celui, m.	} Followed by the preposition <i>de</i> (of).
		2. Celle, f.	
	Plur.	3. Ceux, m.	
		4. Celles, f.	

These demonstrative pronouns are usually understood in English, but can not be omitted in French. They agree in gender and number with the noun for which they stand.

*Have you my brother's, i. e.,
that of my brother?*

{ Avez-vous celui, or celle, de
mon frère?

*We have not your friends', i. e.,
those of your friends.*

{ Nous n'avons pas ceux, or
celles, de vos amis.

In the same manner as the adverbs of place *ci* and *là* are used above, with the demonstrative adjectives, they can be used with the demonstrative pronouns, conveying then the idea of *this one, that one, these (here), those (there)*.

<i>We have this one, and you have that one.</i>	Nous avons celui-ci, or celle-ci, et vous avez celui-là, or celle-là.
<i>You have these, and we have those.</i>	Vous avez ceux-ci, or celles-ci, et nous avons ceux-là, or celles-là.
<i>Which?</i>	Lequel, <i>m.</i> laquelle, <i>f.</i> lesquels, <i>m. plur.</i> lesquelles, <i>f. plur.</i>
<i>Who?</i>	Qui? qui est-ce qui?
<i>Whose? to whom?</i>	A qui?
<i>Whose pen is this?</i>	A qui est cette plume?
<i>To whom do you give this pencil?</i>	A qui donnez-vous ce crayon.
<i>Too, too much, too many.</i>	Trop.
<i>Him, her, it, them.</i>	Le, la, l', les.* (See Lesson 6.)

E X A M P L E S .

<i>Whose book is this?</i>	A qui est ce livre?
<i>Which?</i>	Lequel?
<i>This one.</i>	Celui-ci.
<i>It is my friend's.</i>	C'est celui de mon ami.
<i>Who has my dictionary?</i>	Qui a mon dictionnaire?
<i>Your sister has it.</i>	Votre sœur l'a.
<i>Do you not like that copy-book?</i>	N'aimez-vous pas ce cahier?
<i>Not at all.</i>	Pas du tout.
<i>Who lends you some letter paper?</i>	Qui vous prête du papier à lettre?
<i>My friend Robert.</i>	Mon ami Robert.
<i>You have a letter to write.</i>	Vous avez une lettre à écrire.
<i>I have to write to Paul.</i>	J'ai à écrire à Paul.
<i>To whom do these good pens belong?</i>	A qui sont ces bonnes plumes?
<i>They are my cousin's.</i>	Elles sont à ma cousine.
<i>Do you see my pen-holder?</i>	Voyez-vous mon porte-plume?
<i>I see your brother's.</i>	Je vois celui de votre frère.
<i>You do not speak to Robert?</i>	Vous ne parlez pas à Robert?
<i>No, I am angry with him.</i>	Non, je suis fâché contre lui.
<i>Charles gives his inkstand to his brother.</i>	Charles donne son encrier à son frère.

*Placed before the verb, except in the imperative affirmative *I see it, je le, (la,) vois.*

CONVERSATION.

N'avez-vous pas mon cahier? A qui sont ces enveloppes? A qui prêtez-vous votre dictionnaire? N'avez-vous pas soif? Ne connaissez-vous pas la sœur d'Arthur? Connaissez-vous ces enfants? Ne voyez-vous pas mes beaux crayons? N'avez-vous pas l'encrier de mon fils? Avez-vous l'encrier de Charles? N'êtes-vous pas mouillé? Fait-il humide? Fait-il froid? Aimez-vous ces plumes? Ne sont-elles pas bonnes? Qui a tort? Qui a peur? Comment vous portez-vous aujourd'hui? Comment se portent vos enfants?

HOW TO ASK QUESTIONS IN FRENCH WHEN THE NOMINATIVE
IS A NOUN.

When the nominative or subject of the verb in an interrogative sentence is a noun, it must be placed before the verb; and a pronoun agreeing with the subject in gender, number, and person, is placed immediately after the verb in simple tenses, or immediately after the auxiliary in compound tenses.

<i>Is his brother tall?</i>	<i>Son frère est-il grand?</i>
<i>Does his father love him?</i>	<i>Son père l'aime-t-il?</i>
<i>Has your sister danced?</i>	<i>Votre sœur a-t-elle dansé?</i>

When the third person singular of a verb ends with a vowel, and is immediately followed by a pronoun, a euphonic *t* is placed between the verb and the pronoun; as:

<i>Does he love him?</i>	<i>L'aime-t-il?</i>
<i>Has he?</i>	<i>A-t-il? etc.</i>

With	{ <i>Has your father?</i>	<i>Votre père a-t-il?</i>
avoir.	{ <i>Have not your brothers?</i>	<i>Vos frères n'ont-ils pas?</i>
With	{ <i>Is your mother?</i>	<i>Votre mère est-elle?</i>
être.	{ <i>Are not my sisters?</i>	<i>Mes sœurs ne sont-elles pas?</i>
With	{ <i>Does his sister speak?</i>	<i>Sa sœur parle-t-elle?</i>
other	{ <i>Do the children write?</i>	<i>Les enfants écrivent-ils?</i>
verbs.	{ <i>Do not these little girls</i>	<i>Ces petites filles n'aiment-elles</i>
	<i>love their parents?</i>	<i>pas leurs parents?</i>

8.

Do you like my pen-holder? No, it is too small. — Do you see my dictionary? I have it. — To whom are you writing this letter? To my mother. — Does she answer your letters? Yes, always. — Has your niece the paper and envelopes? Yes, and she has also the inkstand and pen. — Have you my pencil? No, I have your sister's. — Have you my brother's copy-book? I have not your brother's; I have Robert's. — Are your sister's pens good? No, I do not like them. — Whose large book is this? It is Paul's. — Do you see that child? I do. — Do you know him? He is (*c'est*) my friend's son. — I do not like that letter paper; it is very bad. — Does your sister lend or give her book to my cousin (*f.*)? I do not know. — Is it not damp to-day? It is damp and cold. — Are you cold? My young sister is cold.

9.

Is this pencil your sister's? No, it is my cousin's (*f.*). — Is George's book dirty? No, George is a good boy; his books are clean, but his cousin's are very dirty. — To whom do you give chocolate? I give some to my friends. — Whose knife is this? It is my niece's. — Are your brothers happy? They are very happy. — Is not your aunt's daughter angry with your sister? I do not know. — Poor child! you have no bread. No, sir, I have not any. — Has your little daughter paper, pen, and ink? She has some paper and a pen, but she has no inkstand. — Have you not too much wine? No, not at all. — Do you like wine? Yes, I like good wine. — Have you not too many pen-holders? I have only one. — Do you not like these eggs? I like them very much; they are very good. — How are your parents? I thank you, they are pretty well. — Are you not very warm? I am too warm. — Are you thirsty? Very. (*J'ai bien soif*).

FEMININE OF ADJECTIVES.

The feminine of adjectives is formed by adding a mute *c* to the masculine:

grand, grande; petit, petite; fort, forte, *strong*.

Those ending in e mute in the masculine remain unchanged in the feminine: aimable, honnête, sage.

Adjectives ending in el, eil, on, ien, as, et, etc., double the final consonant and add e:

cruel, cruelle; pareil, pareille, *equal*.
 bon, bonne; ancien, ancienne, *old, ancient*.
 gras, grasse, *fat*; muet, muette, *dumb*.

Those ending in f change f into ve:

neuf, neuve; vif, vive, *quick*.

Those ending in x change x into se:

heureux, heureuse; jaloux, jalouse, *jealous*.

The feminine of some adjectives is irregularly formed; as:

blanc, blanche, *white*.
 doux, douce, *sweet*.
 franc, franche, *frank*.
 faux, fausse, *false*.
 public, publique, *public*.
 turc, turque, *Turkish*, etc.

Some words ending in eur change it to euse; and teur to trice; a few words in eur form their feminine in resse:

trompeur, trompeuse, *deceiver*.
 inspecteur, inspectrice, *inspector*.
 pécheur, pécheresse, *sinner*.

REMARKS.—1. Let the student notice that the characteristic sign of the feminine is e, and that the *feminine plural* is *always* formed by adding s to the feminine singular.

2. Certain *nouns* are subject to feminine forms (e), according to the sex they denote—ami, *friend* (m.), amie, *friend* (f.).

3. The résumé given on p. 41 contains not only the *general rules*, but also the *principal exceptions*.

RÉSUMÉ OF THE GENDER AND NUMBER OF ADJECTIVES.

No.	MASC. SING.	FEM. SING.	MASC. PLUR.†	FEM. PLUR.
1	e.	e.	es.	es.
2	Not ending in e.	e.	{ add s. if mas.	es.
3	{ El, eil, en, } { et, on, as. }	Double final con- sonant and add e.	{ sing. does not end in s.	es.
4	eux.	euse.	eux.	euses.
5	if.	ive.	ifs.	ives.
6	x.	se, sse, ce.	x.	ses, sses, ces.
7	eur.*	euse, resse, rice.	eurs.	euses, resses, rices.
8	c hard.	que.	cs.	ques.
9	c mute.	che.	cs.	ches.
10	ou, ol.	olle.	s.	olles.
11	eau.	elle.	eux.	elles.
12	al.†	e.	aux.	es.

* This termination is dropped before adding the feminine forms.

† A few adjectives in al take s for the *masculine plural*.

‡ The *masculine plural* of adjectives is the same as the *masc. plur.* of nouns.

RÉSUMÉ OF THE DIFFERENT FRENCH ARTICLES.

No.	FRENCH.	ENGLISH.	GENDER AND NUMBER.	USE OF THE ARTICLES.
1	Le,	The,	M. Sing.	Before mas. sing. words beginning with a consonant or <i>aspirated H</i> .
2	La,	The,	F. Sing.	Before fem. sing. words beginning with a consonant or <i>aspirated H</i> .
3	L',	The,	M. and F. Sing.	Before mas. or fem. sing. words beginning with a vowel or <i>silent H</i> .
4	Les,	The,	M. and F. Plur.	Before plur. words of either gender.
5	Du,	Of the	M. Sing.	Same as No. 1.
6	De la,	Of the	F. Sing.	" No. 2.
7	De l',	Of the	M. and F. Sing.	" No. 3.
8	Des,	Of the	M. and F. Plur.	" No. 4.
9	Au,	To or at the	M. Sing.	" No. 1.
10	A la,	To or at the	F. Sing.	" No. 2.
11	A l',	To or at the	M. and F. Sing.	" No. 3.
12	Aux,	To or at the	M. and F. Plur.	" No. 4.
13	Un,	A, an, one,	M. Sing.	Before masculine singular words.
14	Une.	A, an, one,	F. Sing.	Before feminine singular words.

THE COMPARISON OF ADJECTIVES.

QUALITY COMPARED.

Equality.	{ 1. Aussi, } <i>as, as much,</i>	} Que, <i>as</i> .
	{ 2. Autant, }	
Inferiority.	{ 1. Pas aussi, pas si, }	} <i>not as,</i>
	{ 2. Pas autant, pas tant. }	
	{ 3. Moins, less,..... }	} <i>not as much,...</i>
Superiority.	{ Plus, more, (or English comparative in <i>er</i>). }	
		} Que, <i>than</i> .

He is as much loved as his brother. Il est autant aimé que son frère.

She is as tall as her sister. Elle est aussi grande que sa sœur.

They are not as much loved as esteemed. Ils ne sont pas autant aimés qu'estimés.

They (f.) are less handsome than their friends, (f). Elles sont moins belles que leurs amies.

My cousins are taller (more tall) than we. Mes cousins sont plus grands que nous.

QUANTITY COMPARED.

Equality.	{	Autant de,	}	<i>as much, as many,</i>	} Que, or
Inferiority.	{	1. Pas autant de,	}	<i>not as much, not as many,</i>		} Que de,
				<i>fewer,</i>	} as.
		{	2. Moins de,	}		less, fewer, .....	} Que, or
Superiority.	{	Plus de, more,			} Que de,

N. B.—Use *que* as *second part* when the sentence does not involve *two quantities*, and *que de* when *two quantities* are actually compared.

I have as many horses as your father. J'ai autant de chevaux que votre père.

There is but one quantity—*horses*.

They have more courage than you. Ils ont plus de courage que vous.

There is but one quantity or amount—*courage*.

We have more friends than enemies. Nous avons plus d'amis que d'ennemis.

The number of friends is compared to the number of enemies.

They have fewer books than pencils. Ils ont moins de livres que de crayons.

The number of books is compared to the number of pencils.

You have not as much courage as Vous n'avez pas autant de courage que d'ambition.

The amount of courage is compared to the amount of ambition.

After the que of a comparison, the personal pronouns *nominative* are not used in French. The following are used instead:

<i>I,</i>	<i>moi,</i>	<i>for</i>	<i>je.</i>	<i>We,</i>	<i>nous,</i>	<i>for</i>	{ same as the nominative.
<i>Thou,</i>	<i>toi,</i>	"	<i>tu.</i>	<i>You,</i>	<i>vous,</i>	"	
<i>He,</i>	<i>lui,</i>	"	<i>il.</i>	<i>They,</i>	{ <i>eux,</i>	"	
<i>She,</i>	<i>elle,</i>	"	<i>elle.</i>		{ <i>elles,</i>	"	

He is taller than I.

Il est plus grand que moi.

She is taller than he.

Elle est plus grande que lui.

We are taller than they (m).

Nous sommes plus grands qu'eux.

SUPERLATIVE.

Place *le plus, la plus, les plus* before the adjective; as,

I am the tallest of all.

Je suis le plus grand de tous.

She is the prettiest of the three.

C'est la plus jolie des trois.

good, bon; better, meilleur (mieux, adv.); the best, le meilleur (le mieux, adv.).

bad, mauvais; worse, pire (pis, adv.); the worst, le pire (le pis, adv.).

little, petit; less, moindre (moins, adv.); the least, le moindre (le moins).

very, très, fort, bien; rather, assez.

The more I know him, the more Plus je le connais, plus je l'estime.
I esteem him.

The less you speak, the more you Moins vous parlez, plus vous écoutez.
listen.

More than, plus de (before a number); *plus de dix, de cent, etc.*

Less than, moins de; moins de quinze, etc.

EIGHTH LESSON — Huitième Leçon.

The head, la tête.
The hair, les cheveux, m.
The ear, l'oreille, f.
The nose, le nez.
The mouth, la bouche.
The face, la figure.
The eye, l'œil, les yeux, m.

The arm, le bras.
The hand, la main.
The finger, le doigt.
The nails, les ongles, m.
The leg, la jambe.
The beard, la barbe.
The body, le corps.

Study and conjugate *finir* in the indicative present, four forms. See p. 145, as well as *sentir* (p. 149), *ouvrir* (p. 149), and *tenir* (p. 150).

Do I? Est-ce que je?

The student already knows that in conjugating a verb interrogatively, the subject pronoun is placed after the verb; as, *aimons-nous?* etc. However, when a verb in the first person singular of the indicative present ends with two or more consonants, as *je vends, je dors, je pars, je prends*, and also in all verbs of the first conjugation, as well as in the verbs of other conjugations in which the same first person ends in *e*, as *je cueille, j'ouvre*, the French make use of the above expression—*est-ce que je?* i. e., *is it that?* as:

<i>Do I sell?</i>	<i>Est-ce que je vends?</i>
<i>Do I sleep?</i>	<i>Est-ce que je dors?</i>
<i>Do I love?</i>	<i>Est-ce que j'aime?</i>
<i>Do I open?</i>	<i>Est-ce que j'ouvre? etc.</i>

The same *est-ce que* may be used with every tense and person in familiar style, but the other form is preferable.

Do you work? Travaillez-vous? or Est-ce que vous travaillez?
Does he sell? Vend-il? or Est-ce qu'il vend?
Do they open? Ouvrent-ils? or Est-ce qu'ils ouvrent?
Would that gentleman leave? Ce monsieur partirait-il? or Est-ce que ce monsieur partirait?

In speaking of the parts of the body or the qualities of the mind, the French use the article *le, la, les*, etc., instead of the possessive adjective or the indefinite article; the possession being already expressed by some other word in the sentence.

My feet are cold.

J'ai froid aux pieds.

Her hands are warm.

Elle a chaud aux mains.

He has cut his nails.

Il s'est coupé les ongles.

To have the or a headache.

Avoir mal à la tête.

To have a sore eye.

Avoir mal à l'œil.

To have a pain in one's side.

Avoir mal au côté.

I have a headache.

J'ai mal à la tête.

She has the toothache.

Elle a mal aux dents.

He has sore eyes.

Il a mal aux yeux.

She has pains in her arms.

Elle a mal aux bras.

<i>What is the matter with him,</i>	<i>Qu'a-t-il, qu'a-t-elle,</i>	} lit. <i>what have</i>
<i>with her, with you? etc.</i>	<i>qu'avez-vous? etc.</i>		} you? etc.
<i>I have a bad cold.</i>	<i>J'ai un gros rhume.</i>	

RELATIVE PRONOUNS.

Who,
That,
Which,

} *qui.*

Whom,
That,
Which,

} *qui, que.*

Nominative.	}	<i>Who is there?</i>	<i>qui est là?</i>
		<i>The flower that, or which, is in the garden,</i>	<i>la fleur qui est dans le jardin.</i>

Objective-interrogative applying to persons.	}	<i>Whom do you see?</i>	<i>qui voyez-vous?</i>
		<i>Of whom do you speak?</i>	<i>de qui parlez-vous?</i>

Objective (not interrogative), to persons and things.	}	<i>The lawyer whom I heard,</i>	<i>l'avocat que j'ai entendu.</i>
		<i>The book which, or that, I read,</i>	<i>le livre que j'ai lu.</i>

VARIOUS FORMS OF RELATIVE PRONOUNS.

1. **Qui**, *who, that, which*, mas. and fem., sing. and plur.; standing in the nom. for persons or things. *Who is there? Qui est là?*

2. **Qui**, *whom*, mas. and fem., sing. and plur.; standing in the objective for persons, in interrogative sentences, with or without preposition. *Whom do you see? Qui voyez-vous?*

3. **Que**, *whom, that, which*, mas. and fem., sing. and plur.; standing for persons or things in the objective case. *The man whom I see. L'homme que je vois.*

4. **Quoi**, *what*, used absolutely and relatively; also interrogatively with a preposition, in the sense of "*what thing?*" etc. *Of what are you thinking? A quoi pensez-vous?*

5. **Dont**, *of whom, of which, whose*, mas. and fem., sing. and plur.; for persons or things, never used absolutely; preferable to *de qui*, *du quel*, etc. *The book of which I speak. Le livre dont je parle.*

6. **Lequel**, *which one, which*, mas. sing.; standing for mas. sing. nouns. *Which one do you see? Lequel voyez-vous?*

7. **Laquelle**, *which one, which*, fem. sing.; standing for fem. sing. nouns. *Which one do you give me? Laquelle me donnez-vous?*

8. **Lesquels**, *which ones, which*, mas. plur.; standing for mas. plur. nouns. *Which ones are yours? Lesquels sont à vous?*

9. **Lesquelles**, *which ones, which*, fem. plur.; standing for fem. plur. nouns. *Which ones are mine? Lesquelles sont à moi?*

10. **Duquel**, *of which one, of which*, mas. sing.; standing for mas. sing. nouns. *Of which one does he speak? Duquel parle-t-il?*

11. **De laquelle**, *of which one, of which*, fem. sing.; standing for fem. sing. nouns. *Of which one is he fond? Laquelle aime-t-il?*

12. **Desquels**, *of which ones, of which*, mas. plur.; standing for mas. plur. nouns. *Of which ones does she complain? Desquels se plaint-elle?*

13. **Desquelles**, *of which ones, of which*, fem. plur.; standing for fem. plur. nouns. *Of which ones do they speak? Desquelles parlent-ils?*

14. **Auquel**, *to which one, to which*, mas. sing.; standing for mas. sing. nouns. *To which one does she give it? Auquel le donne-t-elle?*

15. **A laquelle**, *to which one, to which*, fem. sing.; standing for fem. sing. nouns. *To which one does he write? A laquelle écrit-il?*

16. **Auxquels**, *to which ones, to which*, mas. plur.; standing for mas. plur. nouns. *To which ones do we give it? Auxquels le donnons-nous?*

17. *Auxquelles, to which ones, to which*, fem. plur.; standing for fem. plur. nouns. *To which ones shall I write?* *Auxquelles écrirai-je?*

To cut. Couper. *To walk.* Marcher. *To work.* Travailler.

To have a mind, to desire.

Avoir envie de.

To intend to.

Avoir l'intention de, compter.

To have time to.

Avoir le temps de.

To be in a hurry.

Etre pressé.

He who, the one who, the one which, etc., are rendered in French by means of the *demonstrative pronouns* (see Seventh Lesson) and the relatives *qui* and *que*.

The one who, he who, she who, the one which. Celui qui, celle qui.

The one whom, he whom, she whom, the one. Celui que, celle que, whom, the one.

They who, those who, those which. Ceux qui, celles qui.

They whom, those whom, those which. Ceux que, celles que.

EXAMPLÉS.

Are your feet warm?

Avez-vous chaud aux pieds?

Yes, but my hands are cold.

Oui, mais j'ai froid aux mains.

Good morning, sir; what is the matter with you?

Bonjour, monsieur; qu'avez-vous donc?

I have a violent headache.

J'ai un violent mal de tête.

You work too much.

Vous travaillez trop.

I am in a hurry.

Je suis pressé.

I have pains in my legs.

Moi, j'ai mal aux jambes.

You walk too much.

Vous marchez trop.

And I have a bad cold.

Et j'ai un mauvais rhume.

Is this handsome child yours?

Ce bel enfant est-il à vous?

Yes, the one who has long hair.

Oui, celui qui a de longs cheveux.

He has a beautiful mouth and a pretty nose.

Il a une belle bouche et un joli nez.

His mother intends to cut his hair.

Sa mère a l'intention de lui couper les cheveux.

Has he not sore eyes?

N'a-t-il pas mal aux yeux?

He has sore eyes and ears.

Il a mal aux yeux et aux oreilles.

What is the matter with your arms?

Qu'avez-vous aux bras?

*Nothing.**I have a mind to walk.**I have not time to cut your nails.**I have the one my father does not
not like.***Rien.****J'ai envie de marcher.****Je n'ai pas le temps de vous
couper les ongles.****J'ai celui que mon père n'aime
pas.**

CONVERSATION.

Qu'avez-vous? Avez-vous chaud aux pieds? A qui est cet encrier? Cette plume est-elle à vous? Connaissez-vous ma sœur? Connaissez-vous son amie? Aimez-vous le vin? Fait-il bien froid aujourd'hui? Ecrivez-vous beaucoup? Avez-vous mal à la tête? Etes-vous fatigué? Marchez-vous beaucoup? N'avez-vous pas le dictionnaire de mon frère? Qui a le livre de ma nièce? A qui sont ces livres? Qu'avez-vous?

10.

Are not your feet cold? No; it is not cold.—Have you time to cut my hair? Not to-day.—Do you intend to work to-day? I intend to work much (hard); I am in a hurry.—Do you walk much? I walk too much; I am very tired.—How is your mother? My mother has a headache.—And how is your sister? My sister has a bad cold, and she has sore eyes.—You have a cousin (*f.*) who is very pretty; she has beautiful eyes and nice, small hands.—The one who has a pain in her foot? The one whom your mother loves very much.—Yes, she is my cousin Catharine; she is very pretty and very good.—Your brother has a fine beard. I do not like it so long.—My uncle has a violent toothache.—My brother's friend has pains in his arms.—I noticed (*j'ai remarqué*) your sister's pretty little hands.

11.

To whom does this beautiful pen-holder belong? Which? That one. To my uncle (Paul).—Whose books are these? Which? These. They are my nephew's.—Do you not answer

your friend's letter? Not to-day; my hands are cold, and I have a headache.—Do you not speak to your friend's aunt? Not at all; I am very angry with her nephew, who is very obstinate.—Do you not lend your dictionary to your brother? I do not like to lend my dictionary, which is new.—Is it not too warm here? Yes, I am too warm.—Do you like the family of your friend Arthur? Very much; his father and mother are very amiable.—Have you not my knife? No, I have not a knife.—Are not my sisters here? No, they are with their mother.—That child is very dirty; to whom does he belong? He is the son of that woman whom your little sister does not like.—Do you intend to see that family to-day? No, I have not time.—Have you not a mind to give your young brother this penholder? Not at all.—Is the man whose book I have, here? The man whose book you have, is not here.—Which one? The one of whom I speak.

NINTH LESSON — Neuvième Leçon.

The breakfast, le déjeuner.

The dinner, le diner.

The appetite, l'appétit, m.

The soup, la soupe.

The broth, le bouillon.

Some mutton, du mouton.

Some veal, du veau.

Some beef, du bœuf.

Fowl, de la volaille.

A leg of mutton, un gigot de mouton.

The dessert, le dessert.

A peach, une pêche.

An apple, une pomme.

A pear, une poire.

An orange, une orange.

Study and conjugate the present indicative of *pouvoir*, in the four forms. (See p. 172.)

To be able. Pouvoir. (See p. 172.)

The verb *pouvoir* expresses:—1. *Ability*; 2. *Possibility*, or *permission*.

D. F. M.—5.

ABILITY.	{	<i>I can, je puis, or je peux, etc.,</i>	With the infinitive		
		<i>I could, je pouvais, etc.,</i>	"	"	"
		<i>I am able, je puis, etc.,</i>	"	"	"
		<i>I was able, je pouvais, etc.,</i>	"	"	"
		<i>Etc.</i>			

POSSIBILITY	{	<i>I may, je puis, with the infinitive.</i>			
or		<i>I might,</i>			
PERMISSION.		<i>I could,</i>	je pourrais, (conditional) . . . si . . . if.		

You can speak English.

He may die to-day.

She is not able to do that.

I could come if I saw him.

He was not able to say it.

Vous pouvez parler anglais.

Il peut mourir aujourd'hui.

Elle ne peut pas faire cela.

Je pourrais venir si je le voyais.

Il ne pouvait le dire.

To breakfast.

To take.

To dine.

To eat.

To drink.

Déjeuner.

Prendre (see p. 172).

Diner.

Manger (see p. 142).

Boire (see p. 167).

What?

With.

With us, with you, him.

With pleasure.

Qu'est-ce que ? que ?

Avec.

Avec nous, avec vous, lui, etc.

Avec plaisir.

EXAMPLES.

Can you breakfast with us?

Thank you, I can not to-day.

But you can drink a glass of wine?

No, I am not thirsty, thank you.

Do you not like wine?

I only drink water.

Can not you dine with us?

Yes, with pleasure.

Do you like mutton?

Pouvez-vous déjeuner avec nous ?

Merci, je ne peux pas aujourd'hui.

Mais vous pouvez boire un verre de vin ?

Non, je n'ai pas soif, merci.

N'aimez-vous pas le vin ?

Je ne bois que de l'eau.

Ne pouvez-vous pas dîner avec nous ?

Oui, avec plaisir.

Aimez-vous le mouton ?

Yes, I like it very much.

You do not eat.

I have no appetite to-day.

Will you not take a peach?

Might he come if I wrote?

Was he not able to come yesterday?

Oui, je l'aime beaucoup.

Vous ne mangez pas.

Je n'ai pas d'appétit aujourd'hui.

Ne prenez-vous pas une pêche?

Pourrait-il venir, si j'écrivais?

Ne pouvait-il venir hier?

CONVERSATION.

Pouvez-vous déjeuner avec nous aujourd'hui? Puis-je prendre votre plume et votre encrier? Ne pouvez-vous pas dîner avec nous? Que buvez-vous? N'aimez-vous pas la volaille? Ne mangez-vous pas de mouton? Pouvez-vous parler anglais? Ne pouvez-vous pas me donner un crayon? N'êtes-vous pas enrhumé? Avez-vous froid ici? Ne fait-il pas chaud aujourd'hui? Avez-vous bon appétit? Marchez-vous beaucoup? Votre fils travaille-t-il beaucoup? Avez-vous le temps de parler à mon cousin? Avez-vous l'intention de voir cette famille? Ne pouvez-vous pas répondre à la lettre de votre oncle? Qu'avez-vous donc?

12.

My aunt breakfasts with us to-day. — I dine (or, I shall dine) with my cousin (f.). — Does not your father drink wine? No, he drinks beer. — Can you not eat that apple? I do not like apples. — Can not your aunt drink beer? She does not like beer. — Can your little daughter eat peaches? We have a great many. — What does she drink? Wine with water. — Have you a peach or a pear? I have a peach. — Do you not take any cheese? No, thank you; I do not like cheese. — Can you give a pen to that child (or, can you give that child a pen)? I have not any. — Can he write? Yes, he writes pretty well. — Can he write a letter? He can write only short letters. — May I take your inkstand? You may (take it). — May I give an apple to your little sister (or, may I give your little sister an apple)? You are very kind, sir; my sister likes apples very much (or, is very fond of apples). — What do you give my nephew? A pencil and a pen-holder. — Can you not cut this bread? I can not cut it with my knife.

13.

Do you not intend to breakfast with your aunt? I can not breakfast with my aunt to-day; I have to work. — You write too much. I am in a hurry. — Is your father better? Thank you, he is much better. — Can he walk? Not at all. — To whom does this nice little knife belong? It is my young sister's. — Can you lend my uncle some letter paper? I have none, but my father has some, and he will be very glad to give him some paper and envelopes. — Is not your uncle my aunt's cousin? I do not know. — Is this inkstand yours or your sister's? It is my sister's. — Do you know my friend Robert's brothers? I do not know them at all. — Can you eat that beef? No, I am not hungry.

TENTH LESSON — *Dixième Leçon.*

A hat, un chapeau.

A coat, un habit.

A vest, un gilet.

A pair of trousers, un pantalon.

A necktie, une cravate.

A shirt, une chemise.

A handkerchief, un mouchoir,

An umbrella, un parapluie.

Gloves, des gants m.

Boots, bottes, bottines f.

Socks, des chaussettes f.

Stockings, des bas m.

Slippers, des pantoufles f.

A watch, une montre.

Study and conjugate, in the four forms, the present indicative of *recevoir*, p. 151. See *vouloir*, to wish, will, to be willing, p. 176.

Vouloir, followed by a noun, does not require *avoir* before the noun:

Will you have some wine?

Will you have some soup?

Voulez-vous du vin?

Voulez-vous de la soupe?

POSSESSIVE PRONOUNS.—Pronoms Possessifs.

N. B. — The plural forms of these pronouns require the plural article *les* (the), and the addition of *s* to both the masculine and feminine singular.

No.	FRENCH.	ENGLISH.	GENDER AND NUMBER.	REMARKS.
1 }	Le mien,	mine.	Mas. sing.	Representing mas. sing. nouns.
2 }	Le tien,	thine.	Mas. sing.	See No. 1.
3 }	Le sien,	his, its.	Mas. sing.	See No. 1.
4 }	La mienne,	mine.	Fem. sing.	Representing fem. sing. nouns.
5 }	La tienne,	thine.	Fem. sing.	See No. 4.
6 }	La sienne,	her, its.	Fem. sing.	See No. 4.
7 }	Le nôtre,	ours.	Mas. sing.	See No. 1.
8 }	Le vôtre,	yours.	Mas. sing.	See No. 1.
9 }	Le leur,	theirs.	Mas. sing.	See No. 1.
10 }	La nôtre,	ours.	Fem. sing.	See No. 4.
11 }	La vôtre,	yours.	Fem. sing.	See No. 4.
12 }	La leur,	theirs.	Fem. sing.	See No. 4.

The emphatic forms, *my own*, etc., are also expressed as above.

The personal pronouns *moi, me; toi, thee; lui, him, it; elle, her, it; nous, us; vous, you; eux, (m.) them; elles, (f.) them*, are also used with the preposition *à, to, it*, to express possession.

It is his.

C'est le sien, or il est à lui.

It is mine.

C'est le mien, or il est à moi.

To wear.

Porter (clothes).

To put on.

Mettre (p. 171).

To buy.

Acheter.

REMARK.—The *personal pronouns* will be explained and classified in the fifteenth lesson. We give here below those forms only which are needed for the exercises of this lesson.

DIRECT OBJECT.— (Objective case. Latin Accusative.)	{	1. Me, <i>me</i> .	
		2. Te, <i>thee</i> .	
		3. { Le, <i>m.</i>	} <i>him.</i>
		La, <i>f.</i>	
		L', <i>m. and f.</i>	
			} <i>her.</i>
			} <i>it.</i>
		1. Nous, <i>us</i> .	
		2. Vous, <i>you</i> .	
		3. Les, <i>them, m. and f. plural</i> .	

INDIRECT OBJECT.— (Latin Dative.)	{	1. Me, to me.	}	to him, to her.
		2. Te, to thee.		
		3. Lui, m. and f.		to it.
	{	1. Nous, to us.		
		2. Vous, to you.		
		3. Leur, to them.		

These pronouns, whether *direct* or *indirect*, are placed before the verb, except in the *imperative affirmative*.

I see him, je le vois.

I give him, — i. e., to him, je lui donne.

N. B.—*Me* and *te* (direct and indirect) become *moi* and *toi* in the *imperative affirmative*.

Love me, aimez-moi.

Give me, donnez-moi.

INDIRECT OBJECT.— (After a preposition other than <i>to</i> or <i>at</i> .)	{	1. Moi,	<i>me.</i>	}	These pronouns are always placed after the verb, the preposition being translated.
		2. Toi,	<i>thee.</i>		
		3. { Lui, m.	<i>him, it.</i>		
		{ Elle, f.	<i>her it.</i>		
		1. Nous,	<i>us.</i>		
		2. Vous,	<i>you.</i>		
		3. { Eux, m.	<i>them.</i>		
		{ Elles, f.			

He comes with me, il vient avec moi.

She went away without them (m.), elle s'en alla sans eux.

REMARK. — A few verbs require that the preposition *à*, (*to*, *at*) be translated. In such cases, these last pronouns are used, instead of those representing the dative.

He comes to me, il vient à moi.

Which? what? (before a noun). Quel m. quelle, f. quels, m. plu. quelles, f. plu.

Where?

Où?

Often.

Souvent.

The forms *quel*, etc., are always used with nouns, and agree in gender and number with the noun they limit or determine.

Which man? Quel homme?

What house? Quelle maison?

In such expressions as "What a life!" the indefinite article *a* is not translated in French.

What a boy! Quel garçon!

What a life! Quelle vie!

EXAMPLES.

Will you lend me your umbrella? Voulez-vous me prêter votre parapluie?

Have you not yours?

N'avez-vous pas le vôtre?

Your father has mine.

Votre père a le mien.

Will you have my brother's?

Voulez-vous celui de mon frère?

No, his is too small.

Non, le sien est trop petit.

What hat do you put on?

Quel chapeau mettez-vous?

I put on my old hat.

Je mets mon vieux chapeau.

Do you often wear this coat?

Portez-vous souvent cet habit?

No, not often.

Non, pas souvent.

Does he wish to give us some gloves?

Veut-il nous donner des gants?

He does wish to.

Il veut vous en donner.

What do you give to this child?

Que donnez-vous à cet enfant?

I give him a vest and a necktie.

Je lui donne un gilet et une cravate.

Where is my handkerchief?

Où est mon mouchoir de poche?

I don't know; will you have one of mine?

Je ne sais pas; en voulez-vous un des miens?

Yes, if you please.

Oui, s'il vous plaît.

Whose socks are these?

A qui sont ces chaussettes?

They are my brothers'.

Elles sont à mes frères.

And these stockings?

Et ces bas?

They are mine.

Ce sont les miens.

What a man!

Quel homme!

CONVERSATION.

N'avez-vous pas mon chapeau? Ne portez-vous pas des gants? Voulez-vous me prêter vos pantoufles? Ce parapluie est-il à vous ou à moi? Quel habit mettez-vous aujourd'hui? Où sont mes bottes? Où est mon mouchoir de poche? Voulez-vous m'en prêter un? Que désirez-vous, *or* voulez-vous acheter? Que désirez-vous, *or* que voulez-vous manger? Me donnez-vous cette cravate? Etes-vous pressé? A qui voulez-vous parler? A qui est ce gilet? Donnez-vous des pommes à mes enfants? Avez-vous froid aux pieds? Ne pouvez-vous pas nous donner des oranges? Comment se portent vos amis Charles et Robert? N'êtes-vous pas content?

14.

What coat do you put on? I put on my old coat.—Do you know where my boots are? I do not know at all where they are.—Whose umbrella is this? Is it not yours? No, mine is larger. Is it not your sister's? I do not know.—Do you not put on your gloves? I do not like to put on gloves.—Where is your handkerchief? I do not know, I havn't it.—I see you put on your brother's necktie. I put on his because I do not know where mine is.—Will you put on a clean shirt? Mine is not soiled.—Where are my daughter's boots? Hasn't she them? She hasn't them.—Will you see where they are? Yes, madam.—Does your son wear boots? Yes, he often puts on his father's.—How is your daughter? Pretty well, thank you.—Will you give her these peaches? I know she likes them. You are very kind.—Does she like pears? Very much.

15.

Have you a new pair of trousers, Charles? Yes, sir, I have new trousers and a fine vest.—Do you often put them on? Very often.—Will you give me my coat, Robert? Where is it, sir? In my room.—Whose stockings are these? They belong to my little sister.—Do you like our coffee? I like it very much; it is very good.—Have not your sisters their books?

They have not theirs, they have ours.—Where are theirs? Their friends have them.—Will not your sister write her letter? She does not wish to write it.—Have you given her paper, ink, a pen, and an envelope? Yes, but the pens are bad, and she wishes to buy good ones.—What do you wish to give (to) your children? I will give them some books.—What do you wish to buy me? I will buy you a fine watch.—Will you lend me your dictionary? I haven't it; Arthur has it.—What is the matter with you, Charles? I have a toothache. You are too young to have a toothache.—Have you bad teeth? Very bad.—Is your water good? It is very bad here.—What a book! Do you wish it? No, thank you; I have mine.

ELEVENTH LESSON — Onzième Leçon.

A man, un homme.

A woman, une femme.

The wife, l'épouse, la femme.

The husband, le mari.

The boy, le garçon.

The girl, la fille.

The young lady, la demoiselle.

The young man, le jeune homme.

The lady, la dame.

The gentleman, le monsieur.

The neighbor, le voisin.

The grocer, l'épicier, m.

The baker, le boulanger.

The servant, le domestique, m.,

la domestique, f., la ser-

vante, f.

Study and conjugate the present indicative of *vendre*, in the four forms, p. 154. Imperfect and past definite of *avoir*, p. 130.

New, neuf, m., neuve, f., recently made, not yet old.

*New, { nouveau, nouvel, m., * } recent in origin, not before known,
 { nouvelle, f., } new-fashioned, fresh, recently ob-
 tained, beginning.*

* *Nouveau* before a consonant or aspirated *h*: *un nouveau cheval, un nouveau hameau, hamlet*. *Nouvel* before a vowel or mute *h*: *un nouvel ami, un nouvel héritier*. *Nouveaux* in the plural in both cases.

<i>Your son has new clothes.</i>	Votre fils a des habits neufs.
<i>You have a new house.</i>	Vous avez une maison neuve.
<i>This work is new (recently published), although it is not new (fresh).</i>	Cet ouvrage est nouveau, bien qu'il ne soit pas neuf.
<i>Have you a new friend?</i>	Avez-vous un nouvel ami?
<i>You have a new (different) coat.</i>	Vous avez un nouvel habit.
<i>He has made a new discovery.</i>	Il a fait une nouvelle découverte.
<i>We have some new wine.</i>	Nous avons du vin nouveau.
<i>I have three new friends.</i>	J'ai trois nouveaux amis (or amis nouveaux).
<i>We expect fresh soldiers.</i>	Nous attendons de nouveaux soldats.

The meaning of several adjectives differs according to their position; the actual meaning being usually conveyed when the adjective is placed after the noun.

<i>A great man.</i>	Un grand homme.
<i>A tall man.</i>	Un homme grand.
<i>A single child.</i>	Un seul enfant.
<i>A child alone.</i>	Un enfant seul.
<i>Young Peter.</i>	Le jeune Pierre.
<i>Peter the younger.</i>	Pierre le jeune.

<i>How old are you?</i>	Quel âge avez-vous?
<i>I am seventeen.</i>	J'ai dix-sept ans.
<i>How old is your son?</i>	Quel âge a votre fils?
<i>He is fourteen and a half.</i>	Il a quatorze ans et demi.
<i>The eldest, the elder, the senior.</i>	L'ainé.

Notice that the verb *avoir* is used, in French, to denote age, while the verb *to be* is used in English.

<i>Of age, majeur.</i>	<i>Already, déjà.</i>
<i>Never, ever, ne (before the verb)</i>	<i>Not yet, pas encore.</i>
<i>. . . . jamais (after the verb),</i>	<i>Always, toujours.</i>
<i>jamais.</i>	

EXAMPLES.

<i>This young man is as tall as you.</i>	Ce jeune homme est aussi grand que vous.
<i>He is taller than I.</i>	Il est plus grand que moi.
<i>Is he older than his sister?</i>	Est-il plus âgé que sa sœur?
<i>Yes, his sister is the youngest of the family.</i>	Oui, sa sœur est la plus jeune de la famille.
<i>Is their father rich?</i>	Leur père est-il riche?
<i>He is the richest man in the town.</i>	C'est l'homme le plus riche de la ville.
<i>Is that gentleman's house as large as yours?</i>	La maison de ce monsieur est-elle aussi grande que la vôtre?
<i>It is not so large as ours.</i>	Elle est moins grande que la nôtre.
<i>But his is finer than ours.</i>	Mais la sienne est plus belle que la nôtre.
<i>Is that lady as kind as her sister?</i>	Cette dame est-elle aussi bonne que sa sœur?
<i>She is the best woman I know.</i>	C'est la meilleure femme que je connaisse.
<i>Her sister is very pretty.</i>	Sa sœur est très-belle.
<i>Yes, but she is still more modest than pretty.</i>	Oui, mais elle est encore plus modeste que belle.
<i>Have you as many good pens as bad ones?</i>	Avez-vous autant de bonnes que de mauvaises plumes?
<i>I have more bad ones than good ones.</i>	J'en ai plus de mauvaises que de bonnes.
<i>How old is that woman?</i>	Quel âge a cette femme?
<i>She is old; she is already eighty years old.</i>	Elle est vieille, elle a déjà quatre-vingts ans.
<i>She is always well (in good health).</i>	Elle se porte toujours bien.
<i>She never drinks wine.</i>	Elle ne boit jamais de vin.

CONVERSATION:

N'aviez-vous pas une tante? Cet homme n'avait-il pas un fils? N'aviez-vous pas de meilleur vin? N'aviez-vous pas autant

de chemises que moi? Où est le mari de cette femme? Ne connaissez-vous pas le frère de cette demoiselle? Qui est le monsieur qui est avec votre voisin? Pouvez-vous déjà parler anglais? Quel âge a votre fils aîné? N'est-il pas plus jeune que ma fille? Cette dame est-elle l'amie de votre tante? Ce jeune homme est-il majeur? Parlez-vous toujours anglais? Aimez-vous à écrire des lettres? Qu'avez-vous aux mains? N'avez-vous pas une robe neuve? N'avez-vous pas sommeil? Que désirez-vous boire? Voulez-vous du thé? Au revoir.

16.

Had not that young lady a brother? She had no brother, but she had a sister.—Is that young man as kind as his father? I do not know; I do not know him well, but his brother Charles, my friend, is a very good young man.—Do you know that man? I do; he is my cousin's husband.—Is he not much richer than his wife? He is.—Is that woman as old as your mother? She is not so old.—Has your grocer (*d'*) as bad coffee as ours? Our grocer has (*de*) very good coffee.—How are you to-day, my friend? Very well; and you? Pretty well.—Have you a book to lend me? I have a book, but I do not lend it to you; I give it to you. You are the kindest man I know.—Do you know K. the younger? I do.

17.

Has your uncle as many enemies as we? My uncle has no enemies, he has only friends.—Is he as rich as your father? He is not so rich.—Is your house as large as your neighbor's? Ours is not so large as our neighbor's, but it is finer.—Have you more clothes than your brother? He has as many as I.—Is your sister's watch as fine as her mother's? My mother's is pretty, my sister's is prettier, but mine is the prettiest.—To whom does that pretty, small house belong? It is my aunt's.—Are the plates, butter, tea, cream, and sugar upon the table? Yes, madam.—Very well.—Will you lend me a knife? I have none.—Will your sister lend me hers? She has none either (*non plus*).—Will you have an apple, my child? Thank you, madam, I am not hungry.—How old are you? I am six years old, madam.—Are you very good? Mamma (*maman*) is satisfied with me. That is very good.

NUMBERS. — Nombres.

1, un.	31, trente et un.
2, deux.	32, trente-deux, etc.
3, trois.	40, quarante.
4, quatre (katre).	41, quarante et un.
5, cinq (k).	42, quarante-deux, etc.
6, six (siss).	50, cinquante.
7, sept (sett).	51, cinquante et un.
8, huit (witt).	52, cinquante-deux, etc.
9, neuf (ff).	60, soixante (soissante).
10, dix (diss).	61, soixante et un.
11, onze.	62, soixante-deux, etc.
12, douze.	70, soixante-dix.
13, treize.	71, soixante et onze.
14, quatorze.	72, soixante-douze, etc.
15, quinze.	80, quatre-vingt.
16, seize.	81, quatre-vingt-un (gt mute),
17, dix-sept (dis-sett).	82, quatre-vingt-deux, etc.
18, dix-huit (diz-witt).	90, quatre-vingt-dix.
19, dix-neuf (diz-neuff).	91, quatre-vingt-onze, etc.
20, vingt (gt mute).	100, cent (t is mute).
21, vingt et un.	101, cent un (not et un).
22, vingt-deux.	120, cent vingt.
23, vingt-trois.	240, deux cent quarante, etc.
24, vingt-quatre.	1,000, mille.
25, vingt-cinq.	2,000, deux mille.
26, vingt-six.	1,000,000, un million.
27, vingt-sept.	2,000,000, deux millions.
28, vingt-huit.	1,000,000,000, un billion, or un milliard.
29, vingt-neuf.	5,000,000,000, cinq milliards.
30, trente.	

t is sounded.
g is mute, t is sounded.

5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19 have the final consonant mute when the following word begins with a consonant or h aspirated; as, 5 francs, 6 francs, etc., are pronounced cin francs, si francs, sè francs, hui francs, neu francs, di francs, diss-sè, diz-ui, diz-neu francs. But before a vowel or h mute (as before amis, friends) they are pronounced as follows: cinkamis, sizamis, sétamis, uitamis, neuvamis, dizamis, diss-sétamis, diz-uitamis, diz-neuvamis; i. e., x is sounded z, f is sounded v before a vowel or mute h.

Cent takes an s when preceded by a number by which it is multiplied; as, *deux cents livres*; but cent is undeclined when followed by another number: *deux cent cinq francs*. Cent is also undeclined in expressing a date: *l'an huit cent*.

Vingt follows the same rules as cent: *quatre-vingts livres*, *quatre-vingt-cinq francs*.

Mille, as well as the other cardinal numbers, never takes s; as, *deux, trois mille hommes*, etc. It is spelled *mil* in expressing the date of the year: *l'an mil huit cent soixante-douze*.

Mille, *a mile*, being a substantive, takes an s in the plural: *quatre milles*, *four miles*.

ORDINAL NUMBERS.—Nombres Ordinaux.

1 st ,	1 ^{er} , premier, <i>m.</i> , première, <i>f.</i> , also 1 ^o , primo, premièrement,
2 ^d ,	{ 2 ^e , deuxième; also 2 ^o , secondo, secondement. 2 ^d , second, <i>m.</i> , seconde, <i>f.</i> , (when no 3 ^d follows it.)
3 ^d ,	3 ^e , troisième; also 3 ^o , tertio, troisièmement.
4 th ,	4 ^e , quatrième; " 4 ^o , quarto, quatrièmement.
5 th ,	5 ^e , cinquième; " 5 ^o , quinto, cinquièmement. etc., <i>th</i> corresponding to <i>ième</i> or <i>o</i> .
20 th ,	20 ^e , vingtième.
50 th ,	50 ^e , cinquantième.
100 th ,	100 ^e , centième.
1,000 th ,	1,000 ^e , millième.
1,000,000 th ,	1,000,000 ^e , millionième, etc.

Ordinal numbers are declined, *quatre cinquièmes*, etc.

$\frac{1}{2}$, one half, un demi, la moitié.	$\frac{3}{4}$, trois quarts.
$\frac{1}{3}$, one third, un tiers.	$\frac{8}{9}$, huit neuvièmes.
$\frac{2}{3}$, two thirds, deux tiers.	$\frac{19}{100}$, dix-neuf centièmes.

The cardinal numbers are used in French for the date of the month, and for expressing the order of kings except the first:

Paris, the 25th of May, 1872.

Paris, le 25 Mai, 1872.— Notice that the *cardinal* number is used for the date of the month,—Exception, Le 1^{er}, the *first*.

The 17th of June.

{ Charles XII.
{ Charles the Twelfth.

Le 17 Juin.

{ Charles douze.— Notice that
{ “the” is not translated.

Double, double ; treble, triple ; fourfold, quadruple ; fivefold, quintuple, etc

January, Janvier.

February, Février.

March, Mars.

April, Avril.

May, Mai.

June, Juin.

July, Juillet.

August, Août (pronounced ou).

September, Septembre.

October, Octobre.

November, Novembre.

December, Décembre.

A leap year, une année bissextile.

A dozen, une douzaine.

Two, three . . . dozen, deux, trois douzaines.

About ten, une dizaine.

A fortnight, une quinzaine.

About fifteen, une quinzaine.

About a hundred, une centaine.

TWELFTH LESSON — Douzième Leçon.

The grandfather.

The grandmother.

The grandson.

The granddaughter.

The ancestors, forefathers.

The father-in-law.

The mother-in-law.

The son-in-law.

The daughter-in-law.

Le grand-père, l'aïeul.

La grand'mère, l'aïeule.

Le petit-fils.

La petite-fille.

Les ancêtres, les aïeux.

Le beau-père.

La belle-mère.

Le gendre, le beau-fils,

La belle-fille, la bru.

<i>The brother-in-law.</i>	Le beau-frère.
<i>The sister-in-law.</i>	La belle-sœur.
<i>The step-father.</i>	Le beau-père.
<i>The step-mother.</i>	La belle-mère.
<i>The godfather, the godmother.</i>	Le parrain, la marraine.
<i>The godson, the god-daughter.</i>	Le filleul, la filleule.

Study and conjugate être, (p. 134) in the imperfect and past definite, in the four forms.

To be there, Y avoir (Impersonal).

<i>There is, there are.</i>	Il y a.
<i>There is not, there are not.</i>	Il n'y a pas.
<i>Is there? are there?</i>	Y a-t-il?
<i>Is there not? are there not?</i>	N'y a-t-il pas?
<i>There was, there were.</i>	Il y avait, il y eut.
<i>There was not, there were not.</i>	Il n'y avait pas, il n'y eut pas.
<i>Was there? were there?</i>	Y avait-il? y eut-il?
<i>Was there not? were there not?</i>	N'y avait-il pas? n'y eut-il pas?
<i>There will be, etc.</i>	Il y aura, etc.

<i>Once.</i>	Une fois.
<i>Twice.</i>	Deux fois.
<i>Three times.</i>	Trois fois.
<i>Four times.</i>	Quatre fois.
<i>Several times.</i>	Plusieurs fois.
<i>Once a day.</i>	Une fois par jour.
<i>Twice a week.</i>	Deux fois par semaine.
<i>Three times a month.</i>	Trois fois par mois.
<i>Several times a year.</i>	Plusieurs fois par an.
<i>So much a day.</i>	Tant par jour.
<i>Neither . . . nor.</i>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle; margin-right: 5px;">{</div> <div> Ne . . . ni . . . ni. (Place ne before the verb, and ni before every noun, adjective, or participle.) </div> </div>

I have neither book, nor pencil, nor slate. Je n'ai ni livre, ni crayon, ni ardoise.

Still. Encore.
How much? how many? Combien (de, before a noun).

EXAMPLES.

<i>How many grandchildren has your grandfather?</i>	Combien votre grand-père a-t-il de petits-enfants? (or, combien de petits-enfants a votre grand-père?)
<i>There are fourteen of us.</i>	Nous sommes quatorze.
<i>How many granddaughters are there?</i>	Combien y a-t-il de petites-filles?
<i>There are five granddaughters and nine grandsons.</i>	Il y a cinq petites-filles et neuf petits-fils.
<i>Is your grandfather still alive?</i>	Avez-vous encore votre grand-père?
<i>Yes, and my grandmother, also.</i>	Oui, et ma grand'mère, aussi.
<i>How many brothers-in-law have you?</i>	Combien de beaux-frères avez-vous?
<i>I have no brother-in-law, but I have two sisters-in-law.</i>	Je n'ai pas de beau-frère, mais j'ai deux belles-sœurs.
<i>Where is your godfather?</i>	Où est votre parrain?
<i>I don't know; I don't see him often.</i>	Je ne sais pas; je ne le vois pas souvent.
<i>Which lesson do you know?</i>	Quelle leçon savez-vous?
<i>I know the eighth and ninth lessons.</i>	Jesais la huitième et la neuvième.
<i>Do you know the first seven lessons?</i>	Savez-vous les sept premières leçons?
<i>Tolerably well.</i>	Assez bien; passablement bien.
<i>To whom are you writing?</i>	A qui écrivez-vous?
<i>I am writing to my sister; I write to her twice a week.</i>	J'écris à ma sœur; je lui écris deux fois par semaine.
<i>She writes to us three or four times a week.</i>	Elle nous écrit trois ou quatre fois par semaine.
<i>Have you not three sisters?</i>	N'avez-vous pas trois sœurs?
<i>I have five.</i>	J'en ai cinq.
<i>That little girl knows neither the halves, nor the thirds, nor the fourths.</i>	Cette petite fille ne connaît ni les demis, ni les tiers, ni les quarts.

CONVERSATION.

Combien votre grand'mère a-t-elle de petits fils? N'a-t-elle pas aussi des petites-filles? Votre grand-père était-il beaucoup

plus âgé que sa femme? Quel âge a votre grand'mère? Combien de cousins avez-vous? Combien de fois par semaine voyez-vous votre beau-frère? Votre petit frère était-il aussi fatigué que vous? N'étiez-vous pas fâché contre le fils de votre voisin? Combien de leçons prenez-vous par semaine? Combien y a-t-il de livres? Sont-ils tous à votre père? Etes-vous l'ainé de la famille? Quel âge a le plus jeune? Combien y avait-il de bouteilles? Quelle viande voulez-vous, *or* désirez-vous?

18.

Do you usually know your lessons? Yes, sir.—How many children has your sister? She (*en*) has four.—Then you are four times an uncle. More than that; I have eight nephews and nieces.—Do you like your nephews better than your nieces? On the contrary, I like my nieces better than my nephews; they are better than they.—Do you love your grandmother better than your grandfather? I love them both (*tous les deux*) very much; they are so kind.—Is your grandfather still alive? No, but my great-grandmother (*arrière-grand'mère*) is still alive.—Are your brother-in-law's parents still alive? His father is still alive, and he has a step-mother.—Were you not fatigued? I was very much fatigued; more than my husband.—Do you know my mother-in-law? I know her very well; the more I see her the more I like her; she is so kind.—She is the best woman I know.—Do you often write to your parents? I write to them three or four times a month.—Write the following numbers in French: 18, 29, 31, 47, 58, 63, 82, 96, 108, 353, 1080, 2975, 3421871.

19.

Is your ink as bad as mine? Yours can not be worse than mine.—Is Robert's paper as good as mine? It is better than yours; it is the best paper that I ever saw.—Does your sister know her lessons better than you do? She always knows them much better.—How many inkstands have you? I (*en*) have only one.—Will you lend it to me? My ink is very bad.—I have a letter to write.—To whom will you write? I will write to my brother.—Does he answer you? He always answers

me.—Does he write better than you? Yes, much better.—How many children are there in that family? There (en) are seven or eight.—Will you have the half of this bottle of wine? No, thank you, I do not like wine.—Do you wish to have some water? I am not thirsty.—How many thirds are there in an integer? (un entier)? There (en) are three; a little child knows that.—How old is your godson? He is thirteen.—Is he as tall as your son? He is taller; he is two years older than my son.—Is this new book yours? No, it is Paul's.

THIRTEENTH LESSON — Treizième Leçon.

<i>A marble table</i>	Une table de marbre.
<i>A gold watch.</i>	Une montre d'or.
<i>A watch-key.</i>	Une clef de montre.
<i>A silver snuff-box.</i>	Une tabatière d'argent.
<i>A silk dress.</i>	Une robe de soie.
<i>A silver fork and spoon.</i>	Un couvert d'argent.
<i>A cloth coat.</i>	Un habit de drap.
<i>A crystal inkstand.</i>	Un encrier de cristal.
<i>A dining-room.</i>	Une salle à manger.
<i>A wine-bottle.</i>	Une bouteille à vin.
<i>A mustard-pot.</i>	Un pot à moutarde.

In French, the name of an object precedes the name of the substance of which it is formed or which it contains. The preposition *de* is placed between them.

The name of an object precedes the noun representing its use, produce, etc. The preposition *à* generally connects the two nouns. (See examples above.)

Study and conjugate the imperfect and past definite of *aimer*, p. 139, *finir*, p. 145, *recevoir*, p. 152, and *vendre*, p. 155, and of *pouvoir*, p. 172.

<i>To think of.</i>	{	Penser à (<i>to reflect on, to bear in mind, to have some thoughts</i>).
		Penser de (<i>to form one's opinion about, to think well of, etc.</i>).
<i>To receive.</i>		Recevoir.
<i>To learn.</i>		Apprendre.
		<i>To break.</i> Casser (<i>reg.</i>).
		<i>To go.</i> Aller.

That. Que, (conj.) always expressed after the verb).
One, ones, (of them, of it, thereof, etc.) En.
Yesterday, Hier. Formerly, Autrefois. When, Quand, lorsque.

EX A M P L E S .

<i>Did you know (that) I had a gold watch?</i>	Saviez-vous que j'avais une montre d'or?
<i>I knew (that) you had a watch, but I thought it was a silver one.</i>	Je savais que vous aviez une montre, mais je pensais que c'était une montre d'argent.
<i>Had not your father a silver snuff-box?</i>	Votre père n'avait-il pas une tabatière d'argent?
<i>Formerly he had a beautiful one.</i>	Autrefois il en avait une belle.
<i>Yesterday my mother received a silver fork and spoon.</i>	Hier ma mère a reçu un couvert d'argent.
<i>My sister wishes to buy a silk dress.</i>	Ma sœur désire acheter une robe de soie.
<i>Whose fine crystal inkstand is this?</i>	A qui est ce bel encrier de cristal?
<i>It was formerly my grandfather's.</i>	Il était autrefois à mon grand-père.
<i>Did you learn your lessons well?</i>	Appreniez-vous bien vos leçons?
<i>Did you often go to see your parents?</i>	Alliez-vous souvent voir vos parents?
<i>Did you receive any books?</i>	Receviez-vous des livres?
<i>Did you not often break the plates?</i>	Ne cassiez-vous pas souvent les assiettes?
<i>What do you think of that?</i>	Que pensez-vous de cela?
<i>He wore a cloth vest.</i>	Il portait un gilet de drap.
<i>She broke her crystal inkstand.</i>	Elle cassa son encrier de cristal.
<i>I did not like their dining-room.</i>	Je n'aimais pas leur salle à manger.
<i>Where is the mustard-pot?</i>	Où est le pot à moutarde?

CONVERSATION.

Quand avez-vous cassé votre montre d'or? Où avez-vous acheté cette tabatière d'argent? Combien aviez-vous de bouteilles à vin? Qu'avez-vous appris hier? Avez-vous pu prendre votre leçon hier? Ne pensiez-vous pas à nous? Quand êtes-vous allé voir votre parrain? Où étaient autrefois vos ancêtres? Quand avez-vous reçu ces beaux couverts d'argent? N'aviez-vous pas plusieurs moutardiers? Qui a cassé mon couteau hier? N'aviez-vous pas plusieurs habits de drap? Ne saviez-vous pas que j'avais une montre d'argent? Où puis-je acheter une clef de montre? N'avez-vous pas plusieurs filleuls? Où sont les cahiers de mes sœurs?

20.

Did you often think of me when you were so unfortunate? I often thought of you and of my uncle.—Could you not write to us? I had neither pen nor paper, and I could not buy any.—When did you go to see your family? Three times a year.—Did you never go to see your brother-in-law? I could not; he was angry with me.—Is not your dining-room larger than ours? I think yours is smaller than ours.—How many lessons did you take a week? I took five lessons a week.—Did you learn them well? Not always.—Did you receive many books? I received some often enough.—Formerly you had a silver pen-holder; where is it? My sister has it (*or*, it is my sister who has it).—What vest do you give the servant? I give him an old vest.

21.

Do you often eat fowl? We (*en*) eat some twice or three times a week.—Do you eat many potatoes? Yes, we (*en*) always have some with our meat.—What do you drink? We drink wine and water.—Do you often take chocolate? No, we do not like chocolate much.—Will you breakfast with us? I can offer you a leg of mutton: I know you like it very much. You are very kind, but I can not; I am to breakfast with my friend Charles.—How are your sisters? I thank you, my sisters are very well.—Do you know how many cousins I have? I know (*that*) you (*en*) have a great many. I (*en*) have twenty-two.—

Were there not wine-bottles in the dining-room? There (en) were more than ten.—Where are they? I do not know; the servant (en) often breaks some.—Did your grandfather come and see you? He came to see us several times a year.

AN IMPORTANT REMARK.—To ask questions when the subject is a noun preceded by an interrogative, *always begin with that interrogative.*

With quand.	{	<i>When is your sister to come?</i>	Quand votre sœur doit-elle venir (or, quand est-ce que votre sœur doit venir)?
With où.	{	<i>Where does your uncle live?</i>	Où demeure votre oncle (or, où votre oncle demeure-t-il)?
With pourquoi.	{	<i>Why does not Mrs. S. come?</i>	Pourquoi Madame S. ne vient-elle pas?
With par où.	{	<i>What way did Mr. T. come?</i>	Par où M. T. est-il venu?
With quels, quelles.	{	<i>Which or what house has Mr. F. bought?</i>	Quelle maison M. F. a-t-il achetée?
	{	<i>Which or what books does your sister read?</i>	Quels livres votre sœur lit-elle (or, quels livres lit votre sœur)?
With que.	{	<i>What did your parents say?</i>	Qu'ont dit vos parents (or, qu'est-ce que vos parents ont dit)?
With combien.	{	<i>How much does Mr. P. pay a year?</i>	Combien M. P. paie-t-il par an?
	{	<i>How many houses has your uncle?</i>	Combien votre oncle a-t-il de maisons (or, combien de maisons a votre oncle? or, combien de maisons votre oncle a-t-il? or, combien est-ce que votre oncle a de maisons)?

Est-ce que might be placed after any of the interrogatives;

Où est-ce que votre oncle demeure?

Pourquoi est-ce que Madame S. ne vient pas?

Quels livres est-ce que votre sœur lit? etc.

FOURTEENTH LESSON—Quatorzième Leçon.

<i>White</i> , blanc, m., blanche, f.	<i>Dark</i> , foncé, m., e, f.
<i>Blue</i> , bleu, m., bleue, f.	<i>Light</i> , clair, m., e, f.
<i>Brown</i> , brun, m., e, f.	<i>Whitish</i> , blanchâtre, m. and f.
<i>Gray</i> , gris, m., e, f.	<i>Bluish</i> , bleuâtre, m. and f.
<i>Yellow</i> , jaune, m. and f.	<i>The silk</i> , la soie.
<i>Black</i> , noir, m., e, f.	<i>The wool</i> , la laine.
<i>Red</i> , rouge, m. and f.; roux, m., rousse, f., red-haired.	<i>The cotton</i> , le coton.
<i>Green</i> , vert, m., e, f.	<i>The thread</i> , le fil.
	<i>The linen cloth</i> , la toile.
<i>Violet</i> , purple, violet, m., te, f.	

In English, the present and the imperfect of the indicative have three forms, whereas, in French, they have only one form each; as:

I write, I am writing, I do write, j'écris.
I wrote, I was writing, I did write, j'écrivais, etc.

THE IMPERFECT AND THE PAST DEFINITE.

The imperfect describes a past action. It shows the actions and positions with regard to their duration. It represents an action in the course of its duration. It is used of every period of the past. It is used to express repeated or customary actions; then it may often be rendered by *used to, would*. It represents the English past tense formed of *to be*, and the present participle, *was doing*, etc.

<i>I was going out when your sister came.</i>	<i>Je sortais quand votre sœur vint.</i>
<i>When I was in Paris I got up late, breakfasted at twelve, walked in the afternoon, dined at six, and went to the theater every night.</i>	<i>Quand j'étais à Paris je me levais tard, je déjeunais à midi, je me promenais l'après-midi, je dinais à six heures, et j'allais au théâtre tous les soirs.</i>

N. B. — In the foregoing illustration "*used to*," is understood with the English past tense: "*I got up*," i. e., "*I used to get up*," etc.

Charles the Fifth spoke several languages. Charles-Quint parlait plusieurs langues.

My grandfather was very tall. Mon grand-père était très-grand.

The pluperfect marks an event not only past in itself, but as past with regard to another past event. As its auxiliary is the imperfect of *avoir* or *être*, it partakes of the signification of that tense.

I had finished when you came. J'avais fini quand vous vîntes.

The past definite relates a past action without regarding its duration. It is a narrative, historical tense.

The idea of "*did*," is usually understood in English, unless "*did*" belongs to an interrogative sentence, when it then means "*used to*," and requires the imperfect.

As soon as I arrived in Paris, Aussitôt que j'arrivai à Paris,
I took a cab and went to the je pris une voiture et j'allai
Grand Hotel; the day after, au Grand Hôtel; le lende-
I visited a part of the city, main, je visitai une partie
 etc. de la ville, etc.

Napoleon died on the 5th of May, Napoléon mourut le 5 Mai,
 1821. 1821.

N. B. — Notice that "*I arrived*," "*I took*," "*went*," "*visited*," "*died*," actually mean "*did arrive*," "*did take*," etc.

The *passé antérieur* expresses what took place immediately before another event which is also past (expressed in the past definite). It is generally accompanied by *quand*, *dès que*, *à peine*, *après que*, *aussitôt que*.

My brother left as soon as he had Mon frère partit aussitôt qu'il
breakfasted. eut déjeuné.

To enter, to go into.

Entrer (dans).

To mend.

Raccommoder.

To tear.

Déchirer.

To come.

Venir (p. 150).

To meet.

Rencontrer.

<i>Every day.</i>	Tous les jours.
<i>Every other day.</i>	Tous les deux jours.
<i>Every third day.</i>	Tous les trois jours, etc.
<i>Of course.</i>	Bien entendu; naturellement.
<i>Now, at present.</i>	Maintenant, à présent.
<i>Above all, especially.</i>	Surtout.
<i>Nearly, almost, about.</i>	A peu près.

EXAMPLES.

<i>Do you wear cotton stockings?</i>	Portez-vous des bas de coton?
<i>Now I wear thread stockings?</i>	Maintenant je porte des bas de fil.
<i>Does your sister like silk dresses?</i>	Votre sœur aime-t-elle les robes de soie?
<i>Of course she does.</i>	Naturellement elle les aime.
<i>Does she like light colors?</i>	Aime-t-elle les couleurs claires?
<i>She does; above all green, blue, and white.</i>	Oui, surtout le vert, le bleu, et le blanc.
<i>Where are you going?</i>	Où allez-vous?
<i>I am going to buy some yellow paper.</i>	Je vais acheter du papier jaune.
<i>What are you mending?</i>	Que raccommodez-vous?
<i>I am mending my brother's black vest.</i>	Je raccommode le gilet noir de mon frère.
<i>Does he often tear his coats?</i>	Déchire-t-il souvent ses habits?
<i>Almost every day.</i>	A peu près tous les jours.
<i>Do you often go into that house?</i>	Entrez-vous souvent dans cette maison?
<i>Every third or fourth day.</i>	Tous les trois ou quatre jours.
<i>Were you coming here yesterday when I met you?</i>	Venez-vous ici hier quand je vous ai rencontré?
<i>No, I was going to see my god-father.</i>	Non, j'allais voir mon parrain.
<i>Did you not wish to buy red stockings?</i>	Ne vouliez-vous pas acheter des bas rouges?
<i>No, I wished to buy white ones.</i>	Non, je voulais en acheter des blancs.
<i>Could you speak that language?</i>	Pouviez-vous parler cette langue?
<i>Not at all.</i>	Pas du tout.

CONVERSATION.

Qui vient? N'est-ce pas l'amie de votre sœur qui vous donne de si bonnes pêches? Où allez-vous? Que raccommodez-vous? Où allait votre frère quand je l'ai rencontré? N'y allez-vous pas tous les trois jours? Qu'écrivez-vous? Ecrivez-vous souvent à votre famille? Votre mère répond-elle à vos lettres? A qui est ce papier bleu? A qui sont ces chaussettes rouges? Qui vous a donné ce mauvais crayon noir? N'avez-vous pas ma cravate verte? Cette demoiselle n'aime-t-elle pas les couleurs foncées? Que déchirez-vous? Est-ce là de la laine? Aimez-vous les chaussettes de fil? A qui est ce parapluie brun? Ce fil est-il à vous ou à votre mère?

22.

Have you a white vest? No, I do not like light colors; I always wear black coats.—Your sister likes light colors; she often wears green or blue silk dresses. She has also dark silk dresses.—You always wear this gray hat; have you not a black one? Yes, I (en) have a black one.—You have a beautiful dining-room. It is nice, but yours is nicer and larger.—Do you take a lesson every day? I (en) take one every other day, and I write my lessons and exercises the other days.—What are you learning now? I am learning English.—Do you speak it already? I can speak it pretty well.—Your father speaks English? Formerly he knew it pretty well.—Where was your son going yesterday? He was going to see his brother-in-law.

23.

Did you not know my grandfather? Yes, my father was his best friend.—Were they not cousins? No, but they were great friends.—How many houses are there in this town? There (en) are five thousand four hundred and eighty-five.—It is a large town. It is not so large as ours.—Do you wish to see my sister's fine books? How many has she? She (en) has more than a hundred.—She (en) has more than I have.—Do you like these gray coats? No, I do not like them at all.—

Whose red socks are these? They are my brother's; he likes red very much.—Do you often go to see your father-in-law? We go to see him every fifth or sixth day.—What were you mending when I entered? I was mending my brother's black cloth trousers.—Where were you going when I met you? I was going to buy some thread and silk.—Do you like silk dresses? Of course I do, especially violet silk dresses.

FIFTEENTH LESSON — Quinzième Leçon.

The house, la maison.

The room, la chambre.

The window, la fenêtre.

The door, la porte.

The table, la table.

The chair, la chaise.

The arm-chair, le fauteuil.

The sofa, le canapé.

The bed, le lit.

*The chest of drawers, the bureau,
la commode.*

The carpet, le tapis.

The fire, le feu.

The wood, le bois.

The coal or coals, le charbon.

Study and conjugate the compound tenses, past indefinite, pluperfect, and *passé antérieur* of *avoir* (p. 131), *être* (p. 135), *aimer* (p. 140), *finir* (p. 145), *recevoir* (p. 152), *vendre* (p. 155).

To shut. Fermer.

To open. Ouvrir (p. 149).

To burn. Brûler.

*Much, a great deal of, a good deal
of, many, a great many.* } Beaucoup (de, before a noun).

*My neighbor has a great deal of
money.* Mon voisin a beaucoup d'ar-
gent (never très-beaucoup).

We have a great many friends. Nous avons beaucoup d'amis.

Too much, too many.

Enough.

A little.

Trop (de, before a noun).

Assez.

Un peu.

“ “

“ “

<i>But little, only a little, not much,</i>	}	Ne . . . guère, (ne, before the
<i>scarcely any, but few, not</i>		verb, and guère after the
<i>many.</i>		verb).

No more.

Ne . . . plus. (Same rule as for ne . . . guère.)

Almost, nearly, scarcely.

Presque.

*Another.*Un autre, *m.*, une autre, *f.**In, into.*

Dans.

EXAMPLES.

<i>Have you had wood enough?</i>	Avez-vous eu assez de bois?
<i>I have had too much coal, but I have not had wood enough.</i>	J'ai eu trop de charbon, mais je n'ai pas eu assez de bois.
<i>Have you not given an arm-chair to C?</i>	N'avez-vous pas donné un fauteuil à C.?
<i>I have given him an arm-chair and two chairs.</i>	Je lui ai donné un fauteuil et deux chaises.
<i>We have spoken to Mrs. B.</i>	Nous avons parlé à Madame B.
<i>Have you shut the windows?</i>	Avez-vous fermé les fenêtres?
<i>Has Charles written his letter?</i>	Charles a-t-il écrit sa lettre?
<i>Has that child breakfasted?</i>	Cet enfant a-t-il déjeuné?
<i>You had given me too much wine.</i>	Vous m'aviez donné trop de vin.
<i>Had Robert put on another coat?</i>	Robert avait-il mis un autre habit?
<i>You have bought too many shirts.</i>	Vous avez acheté trop de chemises.
<i>I have bought four good ones.</i>	J'en ai acheté quatre bonnes.
<i>We have not burned much wood.</i>	Nous n'avons guère brûlé de bois.
<i>Have you received a little wine?</i>	Avez-vous reçu un peu de vin?
<i>I have received scarcely any.</i>	Je n'en ai presque pas reçu.
<i>Have you drunk of that tea?</i>	Avez-vous bu de ce thé?
<i>No, I was not thirsty.</i>	Non, je n'avais pas soif.
<i>My sister has been afraid.</i>	Ma sœur a eu peur.
<i>Your daughter has not eaten.</i>	Votre fille n'a pas mangé.
<i>Has he a great many books?</i>	A-t-il beaucoup de livres?
<i>He has a great many (of them).</i>	Il en a beaucoup.
<i>Has he enough (of them)?</i>	En a-t-il assez?
<i>He has too many (of them).</i>	Il en a trop.

CONVERSATION.

Votre maison est-elle aussi grande que la nôtre? Y a-t-il beaucoup de grandes chambres? N'avez-vous pas acheté un canapé neuf? Avez-vous raccommodé le tapis? Le domestique n'a-t-il pas ouvert les fenêtres de ma chambre? N'avez-vous pas acheté trop de fauteuils? Mon chapeau de soie n'est-il pas dans votre chambre? N'avez-vous pas une commode? Avez-vous assez de charbon? Avez-vous parlé à ce monsieur? Avez-vous fermé la porte? Votre frère a-t-il un peu d'encre à me donner? N'avez-vous pas déchiré la robe de soie de votre mère? Votre tante n'a-t-elle pas répondu à votre lettre? Comment se porte-t-elle? Qui est entré dans ma chambre? Pouvez-vous me donner un peu de sucre?

24.

How many rooms are there in this house? There (en) are twenty-four.—Are they as large as yours? Some are larger and some smaller than mine.—Is it not your cousin's house? It is his wife's.—Is it a new house? You see that it is almost new.—Are not the windows too small? They are as large as those of your house.—You have very fine arm-chairs; how many (en) have you? I (en) have six, and ten chairs.—Where is your sofa? It is now in my room; I will (en) buy another.—You have a beautiful green carpet; is it new? Yes, I bought it with the arm-chairs and chairs.—Have you enough wood? We burn scarcely any wood; we burn coal.—Have you much coal?

25.

Has your son answered you yet? Yes, he usually answers (à) our letters as soon as he receives them.—Will you lend your watch to your brother? I don't much like to lend my watch.—What will you give (to) your servant? I will give him my old coats.—What lesson are you learning now? I am learning the eleventh lesson.—Do you know it? I shall very soon (know it).—Who was first to-day? I know that I was the twenty-fourth.—But that is not at all good; you have been

lazy. I have always been lazy.—Your young sister is more studious (*studieuse*) than you, and she is much younger than you.—I do not like English; I do not wish to learn it. The baker's son speaks it now better than you.—He is older than I (*am*). He is; but you take a lesson every day, and he takes one only every other day.—Will you lend me some paper? You see I have but little.—Where can I buy some? I am going to (*en*) give you five or six sheets.—Have you a pen-holder? I can not write with this one. I have only that one.—There is not much ink in your inkstand.

PERSONAL PRONOUNS.

PERSON AND NUMBER	NOMINATIVE.		DIRECT OBJECT.		INDIRECT OBJECT.		OBJECT OF A PREPOSITION.	
	FR.	ENG.	FR.	ENG.	FR.	ENG.	FR.	ENG.
1	je.	I.	me.	me.	me.	to me.	moi.	me.
2	tu.	thou.	te.	thee.	te.	to thee.	toi.	thee.
3	{ il.	{ he, it.	{ le, l'.	{ him, it.	{ lui.	{ to him, to it.	{ lui.	{ him, it.
3f.								
	elle.	she, it.	la, l'.	her, it.	lui.	to her, to it.	elle.	her, it.
1	nous.	we.	nous.	us.	nous.	to us.	nous.	us.
2	vous.	you.	vous.	you.	vous.	to you.	vous.	you.
3	{ ils.	{ they.	{ les.	{ them.	{ leur.	{ to them.	{ eux.	{ them.
3f.								
	elles.	they.	les.	them.	leur.	to them.	elles.	them.

The "*Nominative*" is the nominative case or subject.

The "*Direct object*" is the English objective case, the accusative in Latin.

The "*Indirect Object*" is the case calling, in English, for the prepositions "*to*" or "*at*,"—it is the dative in Latin.

The "*Object of a Preposition*" is the case calling for any other preposition than "*to*" or "*at*,"—the genitive or ablative in Latin.

SE and SOI.

SE (accusative or dative) is used in reflective verbs for *one's self, himself, herself, itself, themselves, each other, one another; to one's self, to himself, etc.* It is the *reflective pronoun*, third persons, singular and plural.

He is too fond of himself, il s'aime trop.

They strike one another, ils se donnent des coups,—i. e., They give blows to one another.

SOI, *himself, herself, itself*, etc., is of both genders and numbers, and is applied to persons and things. It is used in general and indeterminate sentences, having commonly an indefinite pronoun for the nominative.

We have often need of one more humble than ourselves, on a souvent besoin d'un plus petit que soi.

PLACE OF THE PERSONAL PRONOUNS NOMINATIVE.

1. These pronouns are placed before the verb in *affirmative* and *negative* sentences.

I speak, je parle. They do not see, ils ne voient pas.

2. They are placed after the verb in *interrogative* and *interrogative*-negative* sentences.

Have I seen that man? ai-je vu cet homme?

Has he not seen my children? n'a-t-il pas vu mes enfants?

PLACE OF THE PERSONAL PRONOUNS, DIRECT AND INDIRECT OBJECT.

These pronouns are placed before the verb, except in the *Imperative-affirmative*,—when they are placed after the verb.

BEFORE THE VERB.	{	<i>He sees me, il me voit.</i>	} Direct obj.
		<i>She loves them, elle les aime.</i>	
		<i>She gives me, elle me donne.</i>	} Ind. obj.
		<i>We give them, nous leur donnons.</i>	
AFTER THE VERB. (Imperative-affirmative.	{	<i>See her to day, voyez-la aujourd'hui.</i>	}
		<i>Love them always, aimez-les toujours.</i>	
		<i>Give us your books, donnez-nous vos livres.</i>	}
		<i>Give them my compliments, faites-leur mes compliments.</i>	

* If the form **est-ce-que** is used, the nominative pronoun is placed before the verb.

PLACE OF THE PERSONAL PRONOUN, OBJECT OF A PREPOSITION.

These pronouns are *always* placed *after the verb*, the prepositions used with them being translated. Some few verbs require the preposition *à* (*to* or *at*, of the dative case) to be also translated. In such cases the pronoun as object of a preposition, is used instead of the pronoun dative.

He went with me to the theater, il alla avec moi au théâtre.

He goes with her every day, il va avec elle tous les jours.

They speak for them, ils parlent pour eux, or elles.

He fell against her, il tomba contre elle.

He comes to him for money, il vient à lui pour de l'argent.

He still thinks of them, il pense encore à eux.

USE OF **moi** AND **toi** AS DIRECT OR INDIRECT OBJECT.

The forms **moi** and **toi** are used instead of **me** and **te**, whether *direct* or *indirect*, when placed after the verb, *i. e.*, in the imperative-affirmative.

See me this afternoon, voyez-moi cette après-midi.

Give me all your money, donnez-moi tout votre argent.

PERSONAL PRONOUNS **En** AND **Y**.

The pronouns **en** (*some, or any, of it, thereof, of them, etc.*), and **y** (*to or at it, thereat, at them, of it,—also the adverb of place, y, there,*) follow the same rules as have been given for the pronouns when used as direct object or indirect object.

I have some (of it), j'en ai.

Have you any (of them,)? en avez-vous?

Get some to-day, ayez-en aujourd'hui.

I think of it now, j'y pense maintenant.

I think of it often, j'y pense souvent.

Go there at once, allez-y de suite.

He went there yesterday, il y alla hier.

RESPECTIVE PLACES OF THE PRONOUNS, DIRECT AND INDIRECT OBJECT.

When two personal pronouns,—one direct and the other indirect,—occur in the same sentence, they are both placed before the verb, except in the imperative affirmative.

In order to ascertain their respective places *observe the person of the indirect*, as is shown below.

1. *He gives it* TO ME.—The indirect is not of the 3d. person.
2. *They give it* TO HIM.—The indirect is of the 3d. person.

If the *indirect* is not of the third person, singular or plural, the order is the opposite to the English, i. e., *the indirect before the direct*.

He gives it TO ME, *il me le donne.*

If the indirect is of the third person, singular or plural, the order is the same as in English, i. e., *the direct before the indirect*.

He gives it TO HIM, *il le lui donne.*

When these pronouns are placed after the verb, (in the imperative affirmative,) *the order is always the same as in English*, i. e., *the direct before the indirect*.

Give it to me, *donnez-le-moi.*

Give it to him, *donnez-le-lui.*

The pronouns *en* and *y* (also *y*, *there*, adverb) always follow all other pronouns, whether before or after the verb.

Speak to her of it, *parlez-lui-en.*

Do not speak to her of it, *ne lui en parlez pas.*

I will send it to you there, *je vous l'y enverrai.*

He has spoken to me about it, *il m'en a parlé.*

SIXTEENTH LESSON — Seizième Leçon.

<i>The market,</i>	Le marché.
<i>The church.</i>	L'église, <i>f.</i>
<i>The college.</i>	Le collège.
<i>The school.</i>	L'école, <i>f.</i>
<i>The museum.</i>	Le musée.
<i>The art museum.</i>	Le musée des arts.
<i>The law school.</i>	L'école de droit.
<i>The park.</i>	Le parc.
<i>The station, the depot.</i>	La gare.
<i>The railway.</i>	Le chemin de fer.
<i>The medical college.</i>	L'école de médecine.
<i>The boulevards.</i>	Les boulevards, <i>m.</i>
<i>The University of Michigan.</i>	L'Université de Michigan.

Study and conjugate the past indefinite of répondre (p. 157), aller (p. 166), écrire (p. 169).

PAST INDEFINITE.

This tense expresses an action entirely completed, but performed at a time of which some part is not yet elapsed; as *to-day, this week, this month, this year*, etc.

IMPORTANT REMARK.—This tense is more frequently used in French than in English. In the familiar style, *in all ordinary circumstances, it may be and is used instead of the past definite*, i. e., when “*did*” is expressed or understood in English.

<i>Yesterday I wrote two letters.</i>	Hier j'ai écrit deux lettres.
<i>We finished this morning.</i>	Nous avons fini ce matin.
<i>She answered on the 16th instant.</i>	Elle a répondu le 16 courant.
<i>You spoke to her last week.</i>	Vous lui avez parlé la semaine dernière.
<i>I have written several letters.</i>	J'ai écrit plusieurs lettres.
<i>We have finished our lessons.</i>	Nous avons fini nos leçons.
<i>Last year I saw the queen Victoria.</i>	L'année dernière j'ai vu la reine Victoria.

<i>To go to church.</i>	Aller à l'église.
<i>To go to school.</i>	Aller à l'école.
<i>To visit.</i>	Visiter.
<i>To accompany.</i>	Accompagner.
<i>To travel.</i>	Voyager.
<i>To remain, to stay.</i>	Rester (with être).
<i>Long, a long time.</i>	Longtemps.
<i>From time to time.</i>	De temps en temps.
<i>Sometimes,</i>	Quelquefois.
<i>Before.</i>	Avant (prep.), devant (adv.), avant que (conj.).
<i>After.</i>	Après, après que.

EXAMPLES.

<i>Who has gone to market?</i>	Qui est allé au marché?
<i>My aunt (has gone there).</i>	Ma tante y est allée.
<i>Have you visited our church?</i>	Avez-vous visité notre église?
<i>I visited it yesterday; it is large.</i>	Jel'ai visitée hier; elle est grande.
<i>Who accompanied you?</i>	Qui vous a accompagné?
<i>Mr. Paul accompanied me.</i>	M. Paul m'a accompagné.
<i>Has your father traveled much?</i>	Votre père a-t-il beaucoup voyagé?
<i>He traveled when he was young.</i>	Il a voyagé quand il était jeune.
<i>Have you been to the museum?</i>	Avez-vous été au musée?
<i>I have been there occasionally.</i>	J'y ai été quelquefois.
<i>Have you met my sisters?</i>	Avez-vous rencontré mes sœurs?
<i>I saw them at church.</i>	Je les ai vues à l'église.
<i>Did you remain long at school?</i>	Etes-vous resté longtemps à l'école?
<i>I remained there for three hours.</i>	J'y suis resté trois heures.
<i>Who spoke first?</i>	Qui a parlé le premier?
<i>I spoke before you did.</i>	J'ai parlé avant vous.
<i>Did you come before I did?</i>	Etes-vous venu avant moi?
<i>No, I came after you.</i>	Non, je suis venu après vous.
<i>Did you dance much yesterday?</i>	Avez-vous beaucoup dansé hier?
<i>About half an hour.</i>	Environ une demi-heure.
<i>When I was in Paris, I used to go to the law school.</i>	Quand j'étais à Paris, j'allais de temps en temps à l'école de droit.

CONVERSATION.

Etes-vous allé a l'église hier? Vos petits frères vont-ils à l'école tous les jours? Ce garçon aime-t-il son collège? Qu'apprend-il? Avez-vous déjà visité le musée? Nos amis ne sont-ils pas allés au musée? Y a-t-il un parc dans la ville? Vos amis sont-ils à l'Université de Michigan? Voulez-vous venir avec moi à la gare? Avez-vous beaucoup voyagé? Allez-vous de temps en temps au collège? Etes-vous venu avant Charles? Etes-vous venu longtemps avant lui?

26.

Is your little boy at school? Yes, he is there now; he goes there twice a day.—Does he learn well? He is a little lazy; but he is so young.—Who has gone to the station with your sister-in-law? My husband has accompanied her there.—She did not remain long with you. She remained only three days with us.—Do you sometimes go to the college? I go there from time to time.—You are right.—Have you shut the door of your room? I always shut it when I think of it.—Where did you meet my servant? I met him on the boulevard.—Which museum did you visit yesterday? I visited the Art Museum.—Will you accompany me to the market? With pleasure; what do you wish to buy? I wish to buy a silver snuff-box.—You (en) have one already. Yes, but it is broken.—Do you often travel? I travel two or three times a year.—Do you sometimes go to the park? I have been there only once.—Do you like it? Not much.—Will you lend me your pen-knife? I can not lend it to you; my sister has it.

27.

Who has torn these envelopes? It is that little boy who has torn them.—Have you a (du) fire in your room? Not to-day; it is not cold.—I am not warm. It is astonishing; it is warm to-day.—Do you burn wood or coal? We always burn coal.—(En) Do you burn much of it? We (en) burn five or six thousand kilogrammes a year.—Is it not damp to-day? Yes, it is damp and mild.—Whose umbrella is this? It is my father's.—

It is torn; do you see? Yes, it is an old umbrella.—Will you lend me yours? I (en) have not one.—Are there many apples this year? No, there are not a great many apples, but there are a good many pears.—Have you known your grandfather? No, but I have seen my grandmother.—How much does this man receive a day? He receives five francs a day. It is not much.—How many children has he? He (en) has four or five.—Is not the young man who is with him his son? No, he is our neighbor's son.—Does he work with him? I think he always works with him; I always see them together (*ensemble*).—Will you give me your old pen? I can lend it to you, but I do not wish to give it to you.

SEVENTEENTH LESSON — Dix-septième Leçon.

*	{ Gold.	L'or (<i>métal</i>).
	{ Silver.	L'argent (<i>métal</i>).
†	{ Money.	De l'argent.
	{ Change.	De la monnaie.
	{ Pence, coppers.	Des sous.
	A piece.	Une pièce de.
	A twenty-franc piece.	Une pièce de vingt francs.
	A pound sterling.	Une livre sterling.
	A crown.	Une couronne.
	A shilling.	Un schelling.
	A penny.	Un penny, deux sous.
	A halfpenny.	Un sou.
	A farthing.	Un demi-sou.
	A cent.	Un cent.
	A guinea.	Une guinée.
	A dollar.	Un dollar, une piastre.

Study and conjugate, in the four forms, the future of *avoir* (p. 131), and *être* (p. 135).

* General sense.

† Partitive sense.

After *c'est*, or *ce sont*, expressed or understood, use the personal pronouns in the objective with a preposition, *i. e.*, *moi*, *toi*, *lui*, *elle*, *nous*, *vous*, *eux*, *elles*, instead of the nominative case, as in English, and say :

<i>It is I who have.</i>	<i>C'est moi qui ai.</i>
<i>It is thou who hast.</i>	<i>C'est toi qui as.</i>
<i>It is he who has.</i>	<i>C'est lui qui a.</i>
<i>It is she who has.</i>	<i>C'est elle qui a.</i>
<i>It is we who have.</i>	<i>C'est nous qui avons.</i>
<i>It is you who have.</i>	<i>C'est vous qui avez.</i>
<i>It is they who have.</i>	<i>Ce sont eux qui ont.</i>
<i>It is they who have.</i>	<i>Ce sont elles qui ont.</i>
<i>It is you who are right.</i>	<i>C'est vous qui avez raison.</i>
<i>It is they who are to go.</i>	<i>Ce sont eux qui doivent aller.</i>

Use *moi*, etc., when the verb is understood.

<i>Who said that? I.</i>	<i>Qui a dit cela? Moi.</i>
<i>It is thou, and not he.</i>	<i>C'est toi, et non pas lui.</i>
<i>Neither he nor I.</i>	<i>Ni lui ni moi.</i>

For the sake of emphasis, as well as when there is more than one subject to the verb, also use *moi*, etc.

<i>I am an Englishman.</i>	<i>Moi, je suis anglais.</i>
<i>We are fatigued.</i>	<i>Nous, nous sommes fatigués.</i>
<i>He do such a thing!</i>	<i>Lui, faire une pareille chose!</i>
<i>He and I depart.</i>	<i>Lui et moi nous partons.</i>
<i>They and you are invited.</i>	<i>Eux et vous (vous) êtes invités.</i>
<i>There.</i>	<i>Là, y. { Là and ici, when the</i>
<i>Here.</i>	<i>Ici, y. { place is pointed out.</i>
<i>Some more, any more.</i>	<i>Encore.</i>
<i>A little more, a few more.</i>	<i>Encore un peu.</i>
<i>Much more, many more.</i>	<i>Encore beaucoup.</i>
<i>Not much more, not many more.</i>	<i>Ne . . . plus guère de.</i>
<i>Some, a few.</i>	<i>Quelques (before a plural noun).</i>
<i>A few, some (pronoun).</i>	<i>Quelques-uns, m., unes, f.</i>
<i>Few, not much, not many.</i>	<i>Peu de.</i>
<i>Several.</i>	<i>Plusieurs.</i>
<i>To-morrow.</i>	<i>Demain.</i>
<i>For:</i>	<i>Car.</i>

EXAMPLES.

<i>Have you any gold?</i>	Avez-vous de l'or?
<i>No, but I shall have some to-morrow.</i>	Non, mais j'en aurai demain.
<i>Shall you have much?</i>	En aurez-vous beaucoup?
<i>I shall have a thousand francs in gold.</i>	J'aurai mille francs en or.
<i>Has your brother much more money (or, much money left).</i>	Votre frère a-t-il encore beaucoup d'argent?
<i>He has not much more.</i>	Il n'en a plus guère.
<i>Have you a few more five franc pieces?</i>	Avez-vous encore quelques pièces de cinq francs?
<i>I have a few more.</i>	J'en ai encore quelques-unes.
<i>Will not Mr. V. be here to-morrow?</i>	M. V. ne sera-t-il pas ici demain?
<i>I think he will (be here).</i>	Je pense qu'il y sera (or, je pense que oui).
<i>Shall you not be glad to see him?</i>	Ne serez-vous pas bien aise de le voir?
<i>I shall, for he is very amiable.</i>	Oui, car il est très-aimable.
<i>There will be very few ladies.</i>	Il y aura très-peu de dames.
<i>There will be several children.</i>	Il y aura plusieurs enfants.
<i>There will be some young men.</i>	Il y aura quelques jeunes gens.
<i>How many shillings are there in a pound sterling?</i>	Combien y a-t-il de schellings dans une livre sterling?
<i>There are twenty shillings in a pound, and twelve pence in a shilling.</i>	Il y a vingt schellings dans une livre (£), et douze pence dans un schelling.
<i>Have you change for twenty francs?</i>	Avez-vous 20 francs de monnaie (or, avez-vous la monnaie de vingt francs)?
<i>No, I have only sous.</i>	Non, je n'ai que des sous.
<i>How many francs are there in a dollar?</i>	Combien de francs y a-t-il dans un dollar?

CONVERSATION.

Avez-vous de l'or? Combien y a-t-il de francs dans une guinée? Et combien y a-t-il de schellings? N'avez-vous plus de couronnes? Avez-vous encore beaucoup de pièces de vingt

francs? Qu'aurai-je de cette dame? Quand vos fils désirent-ils m'accompagner au musée? Serez-vous longtemps ici? L'épicier a-t-il encore beaucoup de ce bon café? Que comptez-vous faire demain? Quand serez-vous majeur? Avez-vous la monnaie de vingt francs? Avez-vous de l'argent? Quand en aurez-vous? Pouvez-vous me donner des sous? N'avez-vous pas encore quelques dollars? Est-ce votre père qui vous donne tant d'argent?

28.

Have you many twenty-franc pieces? I (en) have not any more.—Have you any five-franc pieces in silver? I (en) have not many.—Have you any small change? No, I have only paper-money and coppers.—Is there much gold here? There is a great deal.—How many francs are there in a pound sterling? There are twenty-five francs in a pound sterling.—What is a shilling? It is the twentieth part of a pound, or twelve pence.—Is the crown bigger than the five-franc piece in silver? Yes, for there are five shillings in a crown, and four in the five-franc piece.—Your sister has a good deal of money.—She has gold pieces and a good many silver ones.—Her godmother, who loves her very much, often gives her money.—Did your cousin give you this beautiful book? No, my uncle gave it to me.—Have you written (*écrit*) this letter? I have not written it; it was my brother.

29.

Will you have wood and coal enough? We shall have wood enough, but we shall not have coal enough, for we burn much more coal than wood.—Will your father have enough money to buy your neighbor's house? Yes, my father has a great deal of money.—Will you have as many houses as your uncle? We (en) already have more than he, but his are larger than ours.—Will your cousins be as rich as you? They will be richer than I, for they are only two, and we are five.—You will soon be as tall as your brother. I am already almost as tall as he is.—Have you still much money? No, I (en) have not much more,

but to-morrow I (*en*) shall have a good deal; I shall have two hundred dollars.—Your father gives you too much money. No, for I have several things to buy; a hat, boots, neckties, a dictionary, and several books.—Shall you be here to-morrow? I think I shall be here before you.—I almost always come before you. Yesterday you came after me.—It was the first time.—You and I are always the first arrived (*arrivés*).

EIGHTEENTH LESSON — Dix-huitième Leçon.

<i>France.</i>	La France.
<i>England.</i>	L'Angleterre.
<i>To or in France.</i>	En France.
<i>To or in England.</i>	En Angleterre.
<i>To, in, at Paris.</i>	A Paris.
<i>To, in, at London.</i>	A Londres.
<i>A Frenchman.</i>	Un Français.
<i>A French lady.</i>	Une (dame) française.
<i>An Englishman.</i>	Un Anglais.
<i>An English lady.</i>	Une (dame) anglaise.
<i>Frenchmen.</i>	Des Français, } partitive.
<i>Englishmen.</i>	Des Anglais, }
<i>The English.</i>	Les Anglais.
<i>The French.</i>	Les Français.
<i>French.</i>	Le français (<i>the language</i>).
<i>English.</i>	L'anglais.

The names of countries are preceded, in French, by the definite article.

The preposition *en* is used before the names of countries, to translate *to* or *in*, *into*, in which case the article is omitted.

The preposition *à* is used before the names of cities, to translate *to*, *at*, or *in*.

Study and conjugate the future of *aimer*, *finir*, *recevoir*, *vendre*, in the four forms.

C'est, il est, *it is, he is, etc.*

C'était, il était, *it was, he was, etc.*

Translate *it* by *il* (an impersonal pronoun):

1st. With a unipersonal verb.

It is cold.

Il fait froid.

It will rain.

Il pleuvra.

} Impersonal.

2d. When an adjective followed by *de* or *que*, comes after the verb *être*.

It is necessary to study.

Il est nécessaire d'étudier.

It is important that I should go.

Il est important que j'aille.

3d. When speaking of time.

It is late, it is ten o'clock.

Il est tard, il est dix heures.

It was nine o'clock.

Il était neuf heures.

Translate *it* by *ce* or *c'*:

1st. When *it* stands for *that, that thing, cela*, in which case the adjective is not followed by *de, que*.

It is necessary, important.

C'est nécessaire, c'est important.

It is natural, it is true.

C'est naturel, c'est vrai.

2d. When the verb *être* is followed by a noun having before it *le, la, un, une, mon, ton, son, etc.*; and also when the verb *être* is followed by *celui, celle, etc.*, *l'un* or *l'autre, ni l'un, ni l'autre, etc.*

It is my uncle's house.

C'est la maison de mon oncle.

It is mine, not his.

C'est la mienne, ce n'est pas la sienne.

It is a beautiful house.

C'est une belle maison.

It was my sister's.

C'était celle de ma sœur (or, elle était à ma sœur).

He, she, they, and these are expressed by *ce* when the verb *être* is followed by an article, a possessive, a demonstrative:

<i>He is a friend of mine.</i>	<i>C'est un de mes amis.</i>
<i>She was my best friend.</i>	<i>C'était ma meilleure amie.</i>
<i>These are my books.</i>	<i>Ce sont mes livres.</i>
<i>She is a German lady.</i>	<i>C'est une dame allemande.</i>
<i>They are Americans.</i>	<i>Ce sont des Américains.</i>
<i>They are yours.</i>	<i>Ce sont les vôtres (or, ils sont à vous).</i>

But *he, she, they*, are translated by *il, elle, ils, elles* when the verb *être* is followed by a noun which has neither an article, nor a possessive, nor a demonstrative before it.

<i>He is a Frenchman.</i>	<i>Il est Français (or, c'est un Français).</i>
<i>She is an artist.</i>	<i>Elle est artiste (or, c'est une artiste).</i>
<i>They are foreigners.</i>	<i>Ils sont étrangers (or, ce sont des étrangers).</i>

It is translated by *il, elle*, when an adjective referring to a masculine or feminine noun in the singular comes after *est, était*.

Speaking of a hat:

<i>It is new, beautiful.</i>	<i>Il est neuf, il est beau, etc.</i>
------------------------------	---------------------------------------

Speaking of a house:

<i>It is large, high.</i>	<i>Elle est grande, elle est haute.</i>
---------------------------	---

<i>To know</i>	{	<i>Connaitre</i> , to know (by the senses), to be acquainted with, to know a place, to have the knowledge of.
		<i>Savoir</i> , to know, to know how, to know where, to know what, to know something.

<i>I know your father.</i>	<i>Je connais votre père.</i>
<i>I know what you mean.</i>	<i>Je sais ce que vous voulez dire.</i>
<i>To begin, to commence.</i>	<i>Commencer.</i>
<i>To understand.</i>	<i>Comprendre (p. 168).</i>

<i>How?</i>	Comment?
<i>Why?</i>	Pourquoi?
<i>Because.</i>	Parce que.
<i>Soon, very soon.</i>	Bientôt.
<i>Together.</i>	Ensemble.
<i>Perhaps.</i>	Peut-être.
<i>So much, so many.</i>	Tant (de before a noun).

EXAMPLES.

<i>When shall you go to France?</i>	Quand irez-vous en France?
<i>I shall, perhaps, go there soon.</i>	J'y irai peut-être bientôt.
<i>Have you begun to study French?</i>	Avez-vous commencé à étudier, le français?
<i>I shall begin next week.</i>	Je commencerai la semaine pro- chaine.
<i>Shall you go to Paris?</i>	Irez-vous à Paris?
<i>I shall, perhaps, go to Orleans.</i>	J'irai peut-être à Orléans.
<i>Does that Englishman speak French?</i>	Cet Anglais parle-t-il le fran- çais? or français?
<i>He does, but he has a bad accent.</i>	Oui, mais il a un mauvais accent.
<i>Does that French lady speak En- glish well?</i>	Cette Française parle-t-elle bien l'anglais? or anglais?
<i>She speaks it as well as an En- glish lady.</i>	Elle le parle aussi bien qu'une Anglaise.
<i>Do you know many Englishmen?</i>	Connaissez-vous beaucoup d'An- glais?
<i>I know a few Englishmen in London.</i>	Je connais quelques Anglais à Londres.
<i>Will you go together?</i>	Irez-vous ensemble?
<i>I think we shall.</i>	Je pense que oui.
<i>Will your friends come?</i>	Vos amis viendront-ils?
<i>They will not come at all.</i>	Ils ne viendront pas du tout.
<i>Shall you soon understand?</i>	Comprendrez-vous bientôt?
<i>I begin to understand a little.</i>	Je commence à comprendre un peu.
<i>How do I speak?</i>	Comment est-ce que je parle?
<i>You begin to speak pretty well.</i>	Vous commencez à parler assez bien.

CONVERSATION.

Votre fille peut-elle parler anglais? Cet Anglais comprend-il le français? Pourquoi ne me répondez-vous pas en anglais? Ne pouvez-vous pas comprendre cette demoiselle anglaise? Connaissiez-vous plusieurs Anglais qui parlent bon français? Quand irez-vous en France? Resterez-vous longtemps à Paris? Votre fils saura-t-il bientôt le français? Y a-t-il beaucoup d'Anglais à Paris? Pouvez-vous comprendre les Français quand ils parlent ensemble? Quand commencerez-vous à écrire vos lettres? Quand votre mère viendra-t-elle vous voir? Pourquoi n'allez-vous pas à l'Université de Michigan? Qui est cette dame?

30.

Are there many Englishmen in Paris? There (en) are always a great many.—Are there more Englishmen in Paris than Frenchmen in London? I don't know, but there are a great many Englishmen in Paris.—Can you speak French? I begin to speak it pretty well.—Do you know the verbs? I already know how to conjugate several tenses (temps) of a great many verbs.—Shall you go to France? Perhaps.—Has not your brother been there? Yes, he has been in Paris.—Do you often speak French? I only speak French with my teacher (professeur), one hour every day.—Do you read (p. 171) French books? I do; but I do not yet know French enough to understand what I read.—Is that gentleman English? No, he is a Frenchman, but he speaks English as well as an Englishman.—There are few Frenchmen who have a good English accent. My father has a very good accent.—Why do you not speak with that lady? Because I do not understand her, and she does not understand me.—You see that it is necessary to know how to speak several languages.

31.

When will you go to Versailles? Perhaps I shall go tomorrow.—Why do you not go there to-day? Because I have several letters to write.—To whom have you to write? To my

aunt, my brother, and to a friend who is in France. — When shall you go to Paris? Very soon; to-morrow, perhaps. — Shall you soon be able to speak French? I begin to speak and understand it pretty well. — Did you learn it in England? Yes, a little. — Do you like France? I like it better than England. — Are you acquainted with many Frenchmen now? I am, but I shall soon have more friends in Paris, because I have several French families to visit; to-day I shall go and see (*j'irai voir*) the family B. — When will you take your lesson? I do not know it yet; I am going to learn it. — Do you understand me very well when I speak French to you? I do, because you speak very distinctly (*distinctement*). — Do you like the French language? I do; but I shall like it better when I can speak and understand it better. — Will you remain long in France? I intend to remain eight months in Paris, and four months at Versailles.

NINETEENTH LESSON — *Dix-neuvième Leçon.*

The horse, le cheval.

The dog, le chien.

*Faithful, fidèle. **

The cat, le chat.

The ox, le bœuf.

The ass, } *l'âne, m.*
The donkey, }

The mule, le mulet.

The cow, la vache.

The calf, le veau.

The bird, l'oiseau, m.

The cage, la cage.

The carriage, } *la voiture.*
The coach, }

The coachman, } *le cocher.*
The driver, }

The farmer, le fermier.

The cart, la charrette.

Study and conjugate *avoir, être, aimer, finir, recevoir, vendre*, in the conditional present and past, and the same verbs in the *futur antérieur*.

After *quand, lorsque (when), aussitôt que (as soon as)*,

* We will no longer give the genders of adjectives.

etc., the future is used, in French, instead of the present, as in English, when we have to express a future action or state.

<i>When you have finished, come (i. e., when you will have finished).</i>	Quand vous aurez fini, venez.
<i>As soon as he knows how to read (i. e., he will know), he will have these books.</i>	Aussitôt qu'il saura lire, il aura ces livres.
<i>When you come (i. e., when you shall have come), he will be here.</i>	Quand vous viendrez, il sera ici.
<i>When he is here.</i>	Lorsqu'il sera ici.

After *si* (*if*), do not use a future or conditional in French; but the present or imperfect, according to the sense.

<i>If I can do that, I will do it.</i>	Si je puis faire cela, je le ferai.
<i>If he could write, it would be better.</i>	S'il pouvait écrire, ce serait mieux.

Still, when *si* stands for *whether*, the future and conditional are used.

<i>I don't know whether she will come.</i>	Je ne sais pas si elle viendra.
<i>I should like to know whether it will rain.</i>	Je voudrais savoir s'il pleuvra.
<i>I did not know whether you would go.</i>	Je ne savais pas si vous iriez.
<i>If I had, or had I; if he had, or had he; if we had, etc.</i>	Si j'avais; s'il avait; si nous avions, etc.
<i>I should like to know.</i>	Je voudrais, je désirerais savoir.
<i>He would like to come.</i>	Il voudrait bien venir, il désirerait venir.
<i>He will come and take it.</i>	Il viendra le prendre.
<i>Go and look for my son.</i>	Allez chercher mon fils.

In these and similar phrases *and* is not expressed in French.

<i>To go out.</i>	Sortir (p. 148).
<i>To depart, to leave.</i>	Partir, (être), (p. 148).
<i>To sell.</i>	Vendre.

E X A M P L E S .

<i>Shall you buy a horse?</i>	Achèterez-vous un cheval?
<i>I should like to buy one, but I have not money enough.</i>	Je voudrais en acheter un, mais je n'ai pas assez d'argent.
<i>I should like to sell my dog.</i>	Je voudrais bien vendre mon chien.
<i>You are wrong; dogs are such faithful creatures.</i>	Vous avez tort; les chiens sont si fidèles.
<i>My wife is very fond of cats.</i>	Ma femme aime beaucoup les chats.
<i>My farmer has beautiful oxen.</i>	Mon fermier a de beaux bœufs.
<i>He has asses and mules also.</i>	Il a aussi des ânes et des mulets.
<i>Has he many cows?</i>	A-t-il beaucoup de vaches?
<i>He has ten cows and five calves.</i>	Il a dix vaches et cinq veaux.
<i>My daughter has four nice birds.</i>	Ma fille a quatre beaux oiseaux.
<i>Will you go out this afternoon?</i>	Sortirez-vous cette après-midi?
<i>I should like to go out.</i>	Je voudrais bien sortir.
<i>Should you remain here if your mother were here?</i>	Resteriez-vous ici si votre mère y était?
<i>I think I should.</i>	Je pense que oui.
<i>Had you remained here, I should not have gone out.</i>	Si vous étiez resté ici, je ne serais pas sorti.
<i>I shall have finished when you come.</i>	J'aurai fini quand vous viendrez.
<i>As soon as you have received your money, come and see me.</i>	Aussitôt que vous aurez reçu votre argent, venez me voir.
<i>I do not know yet whether we shall leave to-morrow.</i>	Je ne sais pas encore si nous partirons demain.
<i>I should have been afraid, had you not been with me.</i>	J'aurais eu peur, si vous n'aviez pas été avec moi.

C O N V E R S A T I O N .

Avez-vous acheté un cheval? Qu'achèteriez-vous si vous aviez beaucoup d'argent? Votre père vous donnerait-il de l'argent si vous vouliez acheter une montre? Qu'est-ce que votre fermier voudrait vendre? A-t-il beaucoup de bœufs et de veaux à vendre? Quand voudriez-vous partir? Si j'écrivais à Charles,

me répondrait-il? Si je parlais français à cette dame, me comprendrait elle? Sortiriez-vous, si j'allais avec vous? Seriez-vous sorti s'il n'avait pas fait froid? Combien y a-t-il d'oiseaux dans cette cage? A qui sont-ils? Je ne vois pas votre chien, où est-il? Pouvez-vous voir aussi loin que moi? Aimerez-vous avoir de l'argent anglais?

32.

If you had money, would you buy that gentleman's horse? Perhaps I should buy it. — Should you like to have a dog like (*comme*) mine? No, I like mine better than yours. — Dogs are very faithful animals; more faithful than cats. — My wife is very fond of cats; she has four, and would not give hers for an empire. — When will you go to Liverpool? I shall go as soon as I know how to speak English. — You would learn English better were you in England. — I don't know whether I should learn it better; I speak it a good deal every day. — Would not your farmer sell one of his horses? Yes, he would sell two, should you wish to buy them. I should like (*en*) to buy one. — When will you go out? I shall go out as soon as I know my lesson. — When will you come and see my father? To-morrow, perhaps. — Would you leave to-day if my brother started with you? It would not be possible for me to start to-day; I can not leave before next Saturday.

33.

Will you remain long in London? I shall remain there three or four weeks. — When shall you set out? Very soon. — Is Paris as large as London? London is much larger than Paris, but Paris is more beautiful than London; the English themselves (*eux-mêmes*) say so (*le disent*). — Haven't you eight birds in your cage? I (*en*) have only six. — Do not these books belong to your sister? No, they are mine. — To whom do these beautiful horses belong? They are my farmer's. — Will you lend me your sister's inkstand? Take it. — Shall you soon have a carriage and a horse? We intend to buy a carriage; we already

have two horses; I bought them yesterday. I did not know that. — Will you buy a large carriage? I can't say. — I should like to know whether you will always be lazy, Robert. No, sir, I shall be studious and good; you will see. — That is very well; when will you begin? I shall begin to-morrow morning. — Should you not be glad if you knew your lessons before Charles? Yes, to-morrow I will try (*tâcherai*) to know them before him.

TWENTIETH LESSON — Vingtième Leçon.

<i>The morning.</i>	Le matin, la matinée (<i>duration</i>).
<i>The evening.</i>	Le soir, la soirée. “
<i>This morning.</i>	Ce matin.
<i>This evening.</i>	Ce soir.
<i>Last night.</i>	La nuit dernière.
<i>Next year.</i>	L'année prochaine.
<i>Last month.</i>	Le mois dernier.
<i>The day after.</i>	Le lendemain.
<i>The day before, the eve.</i>	La veille.
<i>The day.</i>	Le jour.
<i>The month.</i>	Le mois.
<i>The year.</i>	L'année, <i>f</i> (<i>duration</i>).
<i>A year.</i>	Un an.

Study and conjugate the imperative of *avoir*, *être*, *aimer*, *finir*, *recevoir*, *vendre*.

<i>To be so kind as to.</i> }	Avoir la bonté de.
<i>To be kind enough to.</i> }	
<i>Please; pray, do.</i>	Veuillez. (Imperative of the verb vouloir, to be willing.)
<i>To study.</i>	
<i>Of whom? from whom?</i>	Etudier.
<i>Of what? on whose behalf?</i>	De qui? de la part de qui?
	De quoi?

In the morning.

Le matin.

In the evening.

Le soir.

In the afternoon.

L'après-midi.

The day after to-morrow.

Après-demain.

The day before yesterday.

Avant-hier.

This day week.

D'aujourd'hui en huit.

To-morrow fortnight.

De demain en quinze.

Then.

Alors.

E X A M P L E S.

*Be so kind as to come and see me
this evening.*Ayez la bonté de venir me voir
ce soir.*Let him drink, if he is thirsty.*

Qu'il boive, s'il a soif.

*Let them study the twentieth lesson.*Qu'ils étudient la vingtième
leçon.*Let us go to Mrs. B.'s this after-
noon.*Allons chez madame B. cette
après-midi.*Do not receive any thing from that
man.*

Ne recevez rien de cet homme.

Say nothing about that lady.

Ne dites rien de cette dame.

*Please give me some water.*Veuillez me donner de l'eau, s'il
vous plaît.*Do not go out this morning.*

Ne sortez pas ce matin.

*Do not let them eat, now.*Qu'ils ne mangent pas mainte-
nant.*Let me have this book before twelve.*

Que j'aie ce livre avant midi.

Do not let us speak to Paul.

Ne parlons pas à Paul.

Do not walk so much.

Ne marchez pas tant.

*Let him be more studious to-mor-
row.*

Qu'il soit plus studieux demain.

Do not let her sing so much.

Qu'elle ne chante pas tant.

*Let those children come in the
morning.*Que ces enfants viennent le
matin.*Whom were you speaking of dur-
ing the evening?*De qui parliez-vous pendant la
soirée?*From whom have you received this
nice box.*De qui avez-vous reçu cette belle
boîte?*What are you speaking of?*

De quoi parlez-vous?

I write in the morning, and go out in the evening. J'écris le matin et je sors le soir.

The day before yesterday was the tenth. Avant-hier c'était le dix.

To-morrow three weeks will be my birthday. De demain en trois semaines ce sera mon jour de naissance.

CONVERSATION.

Où avez-vous été ce matin? Etudiez-vous beaucoup le matin? Ne sortez-vous pas l'après-midi? Auriez-vous la bonté de me donner un verre d'eau? Prêtez-moi deux francs, voulez-vous? De qui avez-vous reçu ce beau porte-plume d'argent? Où comptez-vous voyager l'hiver prochain? Voulez-vous venir nous voir ce soir? Où êtes-vous allé avant-hier? N'avez-vous pas mal au doigt? Qu'étudiez-vous maintenant? Voulez-vous me donner du pain et du beurre? N'avez-vous pas soif? Voulez-vous avoir la bonté de fermer cette porte? Qu'a votre grand' mère?

34.

Would you be so kind as to come and see me to-morrow? In the morning or in the evening? In the afternoon, if you please.—To-morrow afternoon I shall give lessons. Then come in the evening. With pleasure.—I should like to speak to you about my son, who wishes to learn French.—Has he already studied it? A little.—Does he like to study? No, he is very lazy, and I am not satisfied with him; he does not study at all.—He is wrong; if he will study well, he can learn English in five or six months.—Be so kind as to lend me your pencil, if you please. I have none; take this pen.—Please give me a sheet of paper. Thank you.—Will you go to Munich this year? If I do not go this year, I shall next year.—Go there next month; my son will go with you. I will see.—Does your son write to you often? He writes to me every month.—Does he often come to see you? No, but we go to see him; his father will go and see him day after to-morrow.—Of whom are you speaking? Of the Englishman (whom) you saw here yesterday.—Give me a pear, if you please.—Lend your dictionary to that lady. With pleasure.

35.

Is not Mr. G. wrong to sell his house? Perhaps. — Has he another? He (en) had another, but he has sold it also. — I have not wine enough; give me (en) a little more, if you please. — Don't you wish to have a little more meat? No, thank you, I (en) have enough. — Do you take coffee? No, never; I like tea better than coffee. — You are wrong, I think, for coffee is better than tea. — Take some cheese. I never eat cheese. — Have you much more of this good old wine? I (en) have not much more; from fifteen to twenty bottles. — We shall not have much wine this year; much less than last year. — Do you work in the evening? I do, because I go out in the afternoon. — Do you never go out in the morning? No, I study, write, and read in the morning. — You are right. — From whom have you received this beautiful gold watch? I received it from my grandmother. It is a beautiful watch. — Sell me your horse, will you? I like it too much to (pour) sell it. — Where were you last month? I was in Lyons. — Are you not too warm? I am never too warm.

 TWENTY-FIRST LESSON — Vingt et unième Leçon.

The clock, { *la pendule.*
l'horloge, f.
The hour, {
The time, } *l'heure, f.*
The dial, *le cadran.*
The hands, *les aiguilles, f.*

Twelve, noon, } *midi, m.*
Midday, }
Midnight, *minuit, m.*
To wind up, *remonter.*
By my watch, *à ma montre.*
To lose, *(perdre), retarder.*

Twelve hours.
To gain, to go too fast.
To keep good time.
Half an hour.
A quarter of an hour.

Douze heures.
Avancer.
Aller bien.
Une demi-heure.
Un quart d'heure.

Study and conjugate the present subjunctive of *avoir*, *être*, *aimer*, *finir*, etc.

Notice, in the following examples, that the word for *o'clock*, *time*, (*heure*) is never omitted in French.

<i>At what o'clock?</i>	A quelle heure ?
<i>What o'clock is it?</i>	Quelle heure est-il ?
<i>It is ten o'clock.</i>	Il est dix heures.
<i>It is half past ten.</i>	Il est dix heures et demie.
<i>It is a quarter past ten.</i>	Il est dix heures et quart.
<i>It is a quarter to ten.</i>	Il est dix heures moins un quart.
<i>It is twenty minutes past ten.</i>	Il est dix heures vingt (<i>minutes</i>).
<i>It is twenty minutes to ten.</i>	Il est dix heures moins vingt “
<i>It is twenty minutes to eleven.</i>	Il est dix heures quarante “
<i>By my watch it is twenty-seven minutes past ten.</i>	A ma montre, il est dix heures vingt-sept.
<i>Your watch loses; by mine it is twenty-five minutes to eleven.</i>	Votre montre retarde; à la mienne il est onze heures moins vingt-cinq.
<i>My watch always keeps good time.</i>	Ma montre va toujours bien.
<i>To want, to need, to be in need of.</i>	Avoir besoin de.
<i>To arrive, to come, to happen.</i>	Arriver (with <i>être</i>).
<i>Early.</i>	De bonne heure, tôt.
<i>Earlier.</i>	De meilleure heure, plus tôt.
<i>Sooner.</i>	Plus tôt.
<i>Rather.</i>	Plutôt.
<i>Late.</i>	Tard, en retard.
<i>Later, by and by.</i>	Plus tard.
<i>Too late.</i>	Trop tard.
<i>Too early, too soon.</i>	Trop tôt, de trop bonne heure.

EXAMPLES.

<i>What o'clock is it by your watch?</i>	Quelle heure est-il à votre montre ?
<i>It is a quarter past nine.</i>	Il est neuf heures et quart.
<i>Your clock is a quarter of an hour too fast.</i>	Votre pendule avance d'un quart d'heure.

<i>Will you come early to-morrow?</i>	Viendrez-vous de bonne heure demain?
<i>I will come earlier than to-day.</i>	Je viendrai de meilleure heure qu'aujourd'hui.
<i>You are very late.</i>	Vous êtes bien en retard.
<i>I intended to come sooner.</i>	J'avais envie de venir plus tôt.
<i>It is late; you will not have time to finish your lesson.</i>	Il est tard; vous n'aurez pas le temps de finir votre leçon.
<i>Do you wind up your watch in the evening?</i>	Remontez-vous votre montre le soir?
<i>Not always.</i>	Pas toujours.
<i>You need a watch.</i>	Vous avez besoin d'une montre.
<i>I shall buy one later.</i>	J'en achèterai une plus tard.
<i>You come too soon.</i>	Vous venez trop tôt.
<i>It is a quarter to twelve.</i>	Il est midi moins un quart.
<i>It is already so late.</i>	Il est déjà si tard.
<i>Come to-morrow at three.</i>	Venez demain à trois heures.
<i>Not before three?</i>	Pas avant trois heures?
<i>Come, rather, at half past two.</i>	Venez plutôt à deux heures et demie.

CONVERSATION.

N'avez-vous pas besoin d'une pendule dans votre chambre? Quelle heure est-il? Pourquoi n'êtes-vous pas venu plus tôt? N'avez-vous pas été en retard? Quelle heure est-il à votre montre? Ne retarde-t-elle pas? Pourquoi venez-vous toujours tard? De quoi votre sœur a-t-elle besoin? Viendrez-vous de meilleure heure demain? Commencez-vous à étudier avec plaisir? Pouvez-vous dire l'heure? Votre pendule va-t-elle bien? Savez-vous la remonter? Quand la remontez-vous? De quoi avez-vous besoin Charles? Ne partez-vous pas ce soir? A quelle heure?

36.

The hands of your watch are too small. They are gold.—Does your watch keep good time? It is ten minutes too fast. Then it is twenty-five minutes past two.—It is time to learn my lesson.—How many pages have you to learn? One; and I

have two exercises to write.—At what o'clock do you take your lesson? At one o'clock.—You have time enough; you will have finished at twelve.—I am afraid of being late. You are right.—Will you have time to go out to-day? Yes, I intend to go and see my godfather; he wishes to see me.—At what time will you go? At four o'clock.—That is very late. I have not time to go sooner.—When will you have finished your exercise? Very soon.—Has your brother a clock in his room? No; he wants to have one, because he never knows the hour, and is always late.—Where have you been so early this morning? I was in need of ink, and I went to buy some.—Did you go out earlier than I did? At what o'clock did you go out? I went out at a quarter to eight. I went out at half past seven.

37.

What do you want? I want some money.—You always need money. You do not (*en*) give me enough.—You buy too many books. Had I more money, I would buy many more.—What are you reading now? A book of my sister's.—Have you not enough of your own? No; will you lend me some? With pleasure.—Why does that boy always come too late? He has not time to come sooner; he goes to work early in the morning.—I should like to write a letter to my uncle, who is in Germany, but I have no time to-day.—What o'clock is it by your watch? It is sixteen minutes past one. Already so late!—Where are you going? I am going to buy some silver spoons and forks.—Will you be here early? As soon as possible.—Will your husband go to England? He will, by and by; he has not time now.—Have you ever been at Oxford? No, but I shall go as soon as I know English.—How many hours a day do you study? I study four hours.

THE VERB.

The verb agrees with its subject (*sujet*), whether the subject precedes or follows the verb.

The past participle of active verbs, conjugated with

avoir, agrees with the accusative or direct object, when that accusative precedes the participle; but remains unchanged when the object comes after the participle.

The houses I have seen.

Les maisons que j'ai vues.

I have admired them.

Je les ai admirées.

We have admired the houses.

Nous avons admiré les maisons.

If the verb is conjugated with *être*, the past participle agrees with the nominative.

My sister has come.

Ma sœur est venue.

Her brothers have not left.

Ses frères ne sont pas partis.

The rules for the past participle will be found in Part II.

Reflective verbs are *essentially reflective* (i. e., can not be other than reflective) or *accidentally reflective* (i. e., occasionally so used.)

Reflective verbs are conjugated in their simple tenses, like the regular verbs of the conjugation to which they belong (see p. 159). Two pronouns are used in their conjugation:

Je me, I myself.

Tu te, thou, thyself.

Il se, he himself.

Elle se, she herself.

Nous nous, we ourselves.

Vous vous, you yourself, yourselves.

Ils se, } they themselves.

Elles se, }

In their compound tenses they take *être*; as:

Je me suis habillé.

I have dressed myself.

Passive verbs.—An active verb may become passive by adding its past participle to every tense of the auxiliary *être*. The participle agrees in gender and

number with the subject of the verb to which it relates. (See p. 162.)

Nous sommes aimés, or aimées. *We are loved.*

Unipersonal verbs are conjugated according to the model of the conjugation to which they belong. These verbs are used only in the third person singular (see p. 163). They take **avoir** in their compound tenses.

Many verbs are frequently used impersonally; they are conjugated with **être** in their compound tenses, as:

Il est arrivé un accident. *An accident has happened.*

IMPORTANT REMARK. — The following *formation of tenses* should be studied very carefully, as it will enable the student to conjugate a large portion of all the verbs of the language, with but few difficulties to overcome. — It applies to all the *regular* verbs, and to a large number of *irregular* verbs.

PRIMITIVE AND DERIVATIVE TENSES.

Five of the *simple tenses* are called **primitive**, because they are used to form the other tenses.

All the other tenses of a verb are called **derivative**, because they are formed from the *primitive* tenses.

The *primitive* tenses are:

1. The Present Infinitive. 2. The Present Participle.
3. The Past Participle. 4. The Present Indicative.
5. The Past Definite.

TERMINATIONS OF THE PRIMITIVE TENSES OF THE REGULAR VERBS.

N. B. — The terminations we give below are those that belong to the greater number of the verbs of the language. For the present, the verbs we call *regular*, are those conjugated like **donner**, **punir**, **concevoir**, and **rendre**. (See farther on, the verbs **aimer**, **finir**, **recevoir**, and **vendre**.)

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
1st Conj. ER,	ant,	é,	<div> <div>e,</div> <div>es,</div> <div>e,</div> </div> <div> <div>ons,</div> <div>ez,</div> <div>ent,</div> </div> <div> <div>ai,</div> <div>as,</div> <div>a,</div> </div> <div> <div>âmes.</div> <div>âtes.</div> <div>èrent.</div> </div>	
2d Conj. IR,	issant,	i,	<div> <div>is,</div> <div>is,</div> <div>it,</div> </div> <div> <div>issons,</div> <div>issez,</div> <div>issent,</div> </div> <div> <div>is,</div> <div>is,</div> <div>it,</div> </div> <div> <div>îmes.</div> <div>îtes.</div> <div>irent.</div> </div>	
3d Conj. { EVOIR or OIR,	evant, ant,	u,	<div> <div>ois,</div> <div>ois,</div> <div>oit,</div> </div> <div> <div>evons,</div> <div>evez,</div> <div>oivent</div> </div> <div> <div>us,</div> <div>us,</div> <div>ut,</div> </div> <div> <div>âmes.</div> <div>âtes.</div> <div>urent.</div> </div>	
4th Conj. RE,	ant,	u,	<div> <div>s,</div> <div>s,</div> <div>—</div> </div> <div> <div>ons,</div> <div>ez,</div> <div>ent,</div> </div> <div> <div>is,</div> <div>is,</div> <div>it,</div> </div> <div> <div>îmes.</div> <div>îtes.</div> <div>irent.</div> </div>	

FORMATION OF THE TENSES — FORMATION DES TEMPS.

FIRST PRIMITIVE TENSE: PRESENT INFINITIVE.

The *Present Infinitive* forms *two tenses*: the *Future* and the *Conditional Present*.

1. In the 1st and 2d conjugations it forms the *Future* by adding ai, as, a, ons ez, ont, to the terminations of the *Infinitive*:

1st & 2d Conjugations.	Donn-er.		Pun-ir.	
	FUTURE.		FUTURE.	
	Je donner-ai,	} <i>I shall</i> <i>give, etc.</i>	Je punir-ai,	} <i>I shall pun-</i> <i>ish, etc.</i>
	Tu donner-as,		Tu punir-as,	
	Il donner-a,		Il punir-a,	
	Nous donner-ons,		Nous punir-ons,	
	Vous donner-ez,		Vous punir-ez,	
	Ils donner-ont,		Ils punir-ont,	

2. It forms the *Conditional* by adding *ais, ais, ait, ions, iez, aient*, to the terminations of the *Infinitive*:

1st & 2d Conjugations.	Donn-er.		Pun-ir.	
	CONDITIONAL.		CONDITIONAL.	
	Je donner-ais,	<i>I should give, etc.</i>	Je punir-ais,	<i>I should punish, etc.</i>
	Tu donner-ais,		Tu punir-ais,	
	Il donner-ait,		Il punir-ait,	
	Nous donner-ions,		Nous punir-ions,	
	Vous donner-iez,		Vous punir-iez,	
	Ils donner-aient,		Ils punir-aient.	

3. In the 3d conjugation it forms the *Future* by changing *evoir* into *evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront*;* but more frequently by changing *oir* into *rai, ras, ra, etc.*

Third Conjugation.	Conc-evoir.		Mouv-oir.	
	FUTURE.		FUTURE.	
	Je conc-evrai,	<i>I shall con- ceive, etc.</i>	Je mouv-rai,	<i>I shall move, etc.</i>
	Tu conc-evras,		Tu mouv-ras,	
	Il conc-evra,		Il mouv-ra,	
	Nous conc-evrons,		Nous mouv-rons,	
	Vous conc-evrez,		Vous mouv-rez,	
	Ils conc-evront,		Ils mouv-ront.	

4. It forms the *Conditional* by changing *evoir* into *evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient*;* or *oir* into *rais, rais, rait, etc.*

Third Conjugation.	Conc-evoir.		Mouv-oir.	
	CONDITIONAL.		CONDITIONAL.	
	Je conc-evrais,	<i>I should conceive, etc.</i>	Je mouv-rais,	<i>I should move, etc.</i>
	Tu conc-evrais,		Tu mouv-rais,	
	Il conc-evrait,		Il mouv-rait,	
	Nous conc-evrions,		Nous mouv-rions,	
	Vous conc-evriez,		Vous mouv-riez,	
	Ils conc-evraient,		Ils mouv-raient,	

5. In the 4th conjugation it forms the *Future* by changing *re*

* Only seven verbs of the third conjugation follow this rule; i. e., *apercevoir, concevoir, décevoir, devoir, percevoir, recevoir, redevoir*.

into *rai, ras, ra, rons, rez, ront*, and the *Conditional* by changing *re* into *rais, rais, rait, rions, riez, raient*.

Fourth Conjugation.	Rend-re.		Rend-re.	
	FUTURE.		CONDITIONAL.	
	Je rend-rai,	} <i>I shall</i> <i>render, etc.</i>	Je rend-rais,	} <i>I should</i> <i>render, etc.</i>
	Tu rend-ras,		Tu rend-rais,	
	Il rend-ra,		Il rend-raït,	
	Nous rend-rons,		Nous rend-rions,	
	Vous rend-rez,		Vous rend-riez,	
	Ils rend-ront,		Ils rend-raïent,	

SECOND PRIMITIVE TENSE: PRESENT PARTICIPLE.

The *Present Participle* forms *two tenses and a half tense*: the *Imperfect Indicative*, the *Present Subjunctive*, and the *plural of the Present Indicative*.*

1. It forms the *Imperfect Indicative* by changing *ant*, for the four conjugations, into *ais, ais, ait, ions, iez, aient*:

First Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		Second Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.	
	Donn-ant.			Puniss-ant.	
	IMPERFECT INDICATIVE.			IMPERFECT INDICATIVE.	
	Je donn-ais,	} <i>I gave,</i> <i>etc.</i>		Je puniss-ais,	} <i>I pun-</i> <i>ished, etc.</i>
	Tu donn-ais,			Tu puniss-ais,	
	Il donn-ait,			Il puniss-ait,	
	Nous donn-ions,			Nous puniss-ions,	
Vous donn-iez,	Vous puniss-iez,				
Ills donn-aient,	Il ^s puniss-aient,				
Third Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		Fourth Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.	
	Concev-ant.			Rend-ant.	
	IMPERFECT INDICATIVE.			IMPERFECT INDICATIVE.	
	Je concev-ais,	} <i>I con-</i> <i>ceived, etc.</i>		Je rend-ais,	} <i>I ren-</i> <i>dered, etc.</i>
	Tu concev-ais,			Tu rend-ais,	
	Il concev-ait,			Il rend-ait,	
	Nous concev-ions,			Nous rend-ions,	
Vous concev-iez,	Vous rend-iez,				
Il ^s concev-aient.	Il ^s rend-aient,				

* Though the *Present Indicative* is one of the primitive tenses, we will form its plural in order to simplify the study of the *Irregular Verbs*.

2. It forms the *Present Subjunctive* by changing ant, for the first, second, and fourth conjugations, into e, es, e, ions, iez, ent; and for the third conjugation by changing evant into oive, oives, oive, evions, eviez, oivent:

First Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		That I may give, etc.	Second Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		That I may pun- ish, etc.
	Donn-ant.				Puniss-ant.		
	PRESENT SUBJUNCTIVE.				PRESENT SUBJUNCTIVE.		
	Que je donn-e,				Que je puniss-e,		
	Que tu donn-es,				Que tu puniss-es,		
	Qu'il donn-e,				Qu'il puniss-e,		
	Que nous donn-ions,				Que nous puniss-ions,		
	Que vous donn-iez,				Que vous puniss-iez,		
	Qu'ils donn-ent,				Qu'ils puniss-ent,		

Third Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		That I may con- ceive, etc.	Fourth Conjugation.	PRESENT PARTICIPLE.		That I may rend- er, etc.
	Conc-evant.				Rend-ant.		
	PRESENT SUBJUNCTIVE.				PRESENT SUBJUNCTIVE.		
	Que je conc-oive,				Que je rend-e,		
	Que tu conc-oives,				Que tu rend-es,		
	Qu'il conc-oive,				Qu'il rend-e,		
	Que nous conc-evions,				Que nous rend-ions,		
	Que vous conc-eviez,				Que vous rend-iez,		
	Qu'ils conc-oivent,				Qu'ils rend-ent,		

3. It forms the *plural of the Present Indicative* by changing, for the first, second, and fourth conjugations, ant into ons, ez, ent; and for the third conjugation by changing evant into evons, evez, oivent:

First Conjugation.		Second Conjugation.	
PRESENT PARTICIPLE. Donn-ant.		PRESENT PARTICIPLE. Puniss-ant.	
PLUR. OF THE PRES. INDICATIVE.		PLUR. OF THE PRES. INDICATIVE.	
Nous donn-ons, <i>we give.</i>		Nous puniss-ons, <i>we punish.</i>	
Vous donn-ez, <i>you give.</i>		Vous puniss-ez, <i>you punish.</i>	
Ils donn-ent, <i>they give.</i>		Ils puniss-ent, <i>they punish.</i>	

Third Conjugation.

PRESENT PARTICIPLE.

Concev-ant.

PLUR. OF THE PRES. INDICATIVE.

Nous conc-evons, *we conceive.*Vous conc-evez, *you conceive.*Ils conc-oivent, *they conceive.**Fourth Conjugation.*

PRESENT PARTICIPLE.

Rend-ant.

PLUR. OF THE PRES. INDICATIVE.

Nous rend-ons, *we render.*Vous rend-ez, *you render.*Ils rend-ent, *they render.*

THIRD PRIMITIVE TENSE: PAST PARTICIPLE.

The *Past Participle* forms all the compound tenses with the help of the auxiliary verbs **avoir** and **être**:

First Conjugation.

PAST INDEFINITE.

J'ai donné, *I have given.**Second Conjugation.*

PLUPERFECT.

J'avais puni, *I had punished.**Third Conjugation.*

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai conçu, *I shall have received.**Fourth Conjugation.*

CONDITIONAL PAST.

J'aurais rendu, *I should have rendered.*

FOURTH PRIMITIVE TENSE: PRESENT INDICATIVE.

The *Present Indicative* forms one tense: that of the *Imperative*.

It forms the *Imperative* by suppressing the pronouns, also the 1st and 3d persons singular, and the 3d person plural:

First Conjugation.

IMPERATIVE.

Donne,* *give thou.*Donnons, *let us give.*Donnez, *give ye or you.**Second Conjugation.*

IMPERATIVE.

Punis, *punish thou.*Punissons, *let us punish.*Punissez, *punish ye or you.*

* For the first conjugation, the **s** of the termination **es** (2d person singular Present Indicative) is also suppressed.

Third Conjugation.

IMPERATIVE.

Conçois, conceive thou.
 Concevons, let us conceive.
 Concevez, conceive ye or you.

Fourth Conjugation.

IMPERATIVE.

Rends, render thou.
 Rendons, let us render.
 Rendez, render ye or you.

FIFTH PRIMITIVE TENSE: PAST DEFINITE.

The *Past Definite* forms one tense: the *Imperfect Subjunctive*.

It forms the *Imperfect Subjunctive* by adding *se, ses* (the 3d person singular changes *s* into *t**), *sions, siez, sent*, to the 2d person singular:

First Conjugation.	PAST DEFINITE, 2d PER. SING.		Second Conjugation.	PAST DEFINITE, 2d PER. SING.	
	Tu donnas.			Tu punis.	
	IMPERFECT SUBJUNCTIVE.			IMPERFECT SUBJUNCTIVE.	
	Que je donnas-se,	That I might give, etc.		Que je punis-se,	That I might punish, etc.
	Que tu donnas-ses,			Que tu punis-ses,	
	Qu'il donnât,			Qu'il puni-t,	
	Que nous donnas-sions,			Que nous punis-sions,	
Que vous donnas-siez,	Que vous punis-siez,				
Qu'ils donnas-sent,	Qu'ils punis-sent,				

Third Conjugation.	PAST DEFINITE 2d PER. SING.		Fourth Conjugation.	PAST DEFINITE, 2d PER. SING.	
	Tu conçus.			Tu rendis.	
	IMPERFECT SUBJUNCTIVE.			IMPERFECT SUBJUNCTIVE.	
	Que je conçus-se,	That I might conceive, etc.		Que je rendis-se,	That I might render, etc.
	Que tu conçus-ses,			Que tu rendis-ses,	
	Qu'il conçût,			Qu'il rendi-t,	
	Que nous conçus-sions,			Que nous rendis-sions,	
Que vous conçus-siez,	Que vous rendis-siez,				
Qu'ils conçus-sent,	Qu'ils rendis-sent,				

REMARK. — Before attempting to learn the *irregular verbs*, the student should know *thoroughly* the *terminations* of the four conjugations, the *formation of tenses*, the *two auxiliaries*, and the *use of these auxiliaries*.

* The vowel preceding the *t* should always have a circumflex accent.

TWENTY-SECOND LESSON—Vingt-deuxième Leçon.

*The week, la semaine.**Sunday, dimanche.***Monday, lundi.**Tuesday, mardi.**Wednesday, mercredi.**Thursday, jeudi.**Friday, vendredi.**Saturday, samedi.**Spring, le printemps.**Summer, l'été, m.**Autumn, l'automne, m.**Winter, l'hiver, m.**The theater, le théâtre.**Dancing, la danse.**The ball, le bal.**The concert, le concert.*

Study and conjugate the imperfect subjunctive of *avoir*, *être*, *aimer*, etc. Study and conjugate the verb *pouvoir*, *to be able*.

The subjunctive mode is very frequently used in French. We shall study its use in the Second Part. Let us only notice for the present that the French subjunctive is expressed in English:

1st. By the present indicative mode; as:

Though he is thirsty, he does not drink. *Quoi qu'il ait soif, il ne boit pas.*

Is it possible that you can not do that? *Est-il possible que vous ne puissiez pas faire cela?*

2d. By the future:

Do you think he will come to-day? *Pensez-vous qu'il vienne aujourd'hui?*

I don't think he will set out this evening? *Je ne crois pas qu'il parte ce soir.*

3d. By the conditional:

I wish you would write to me. *Je désire que vous m'écriviez.*

I wish you would go there. *Je désire que vous y alliez.*

* The names of the days of the week are masculine.

4th. By the infinitive mode:

Is it necessary for me to write? Faut-il que j'écrive?
Was it necessary for them to come? Fallait-il qu'ils vinssent?

<i>To dance.</i>	Danser.	<i>On, upon.</i>	Sur.
<i>To skate.</i>	Patiner.	<i>Only.</i>	Seulement.
<i>To find.</i>	Trouver.	<i>Still, yet, again.</i>	Encore.
<i>To say again.</i>	Redire.	<i>In time.</i>	A temps.

All { *Tout, mas. sing.; toute, fem. sing.*
Tous, mas. plur.; toutes, fem. plur.

The singular forms of *tout, m., toute, f.*, with the definite article *le* or *la*, mean *the whole*; the plural forms, with the plural article *les*, mean *every*:

The whole day, tout le jour.
Every day, tous les jours.

EXAMPLES.

<i>Could you lend me a thousand francs?</i>	Pourriez-vous me prêter mille francs?
<i>For how long?</i>	Pour combien de temps?
<i>For a few days only.</i>	Pour quelques jours seulement.
<i>When will you be able to go out with me?</i>	Quand pourrez-vous sortir avec moi?
<i>I shall not be able to go out before twelve.</i>	Je ne pourrai pas sortir avant midi.
<i>Have you been able to read that letter?</i>	Avez-vous pu lire cette lettre?
<i>I have not.</i>	Je n'ai pas pu la lire.
<i>Have you not been able to find your pencil?</i>	N'avez-vous pas pu trouver votre crayon?
<i>No; I don't know at all where it can be.</i>	Non; je ne sais pas du tout où il peut être.
<i>May I take your brother's?</i>	Puis-je prendre celui de votre frère?

Certainly.

Did you skate last winter?

No, I can not skate.

Do you like dancing?

I do; only I dance very badly.

*Have you all your books upon
your table?*

I have not all of them.

*I shall go to the theater on Satur-
day next.*

Go early, to be there in time.

Have you still your headache?

Come again to-morrow.

I study the whole day.

We walk every day.

Certainement.

Avez-vous patiné l'hiver dernier?

Non, je ne sais pas patiner.

Aimez-vous la danse?

Oui; seulement je danse très-mal.

*Avez-vous tous vos livres sur
votre table?*

Je ne les ai pas tous.

*J'irai au théâtre samedi pro-
chain.*

*Allez de bonne heure pour
arriver à temps.*

Avez-vous encore mal à la tête?

Revenez demain.

J'étudie tout le jour.

Nous marchons tous les jours.

CONVERSATION.

Ne pourriez-vous pas commencer d'étudier lundi prochain? Ne désirez-vous pas prendre une leçon tous les jours? Quel jour est-ce aujourd'hui? N'aimez-vous pas à apprendre le français? Savez-vous patiner? Où pouvez-vous patiner? Avec qui allez-vous au parc pour patiner? Savez-vous danser? Dansez-vous souvent? Quand comptez-vous aller au théâtre? Vos enfants vont-ils au théâtre? Quelle saison (*season*) aimez-vous le mieux? Où comptez-vous aller l'été prochain? N'avez-vous pas encore vu mon beau petit chien? N'est-il pas très-joli? Allez-vous à Paris tous les ans?

38.

Could you give me a lesson on Thursday next? At what time? At three o'clock in the afternoon, if you can. I can not, I shall not have time. If you could come at ten o'clock in the (du) morning, I could give it to you at that time. We shall see. — Do you often go to the theater? Two or three times

a month.—Do you like to go to the theater? Very much; if I were (*étais*) rich, I should go oftener than I do (*je ne le fais*).—At what hour do you come out of the theater? At half past eleven, and very often at midnight. It is too late.—How many times have you been there this week? I have been once.—What do you drink when you come out of the theater? I drink one or two glasses of beer.—Are you very fond of beer? No, I only (*en*) drink some when I am thirsty; I like wine better.—Is your godfather's son still at Liverpool? No, he is in London now.—Would you be kind enough to see whether my dictionary is on my daughter's table? I will lend you mine. You are very kind; I thank you.—What day is it to-day? Let me see; yesterday was Wednesday, then to-day is Thursday.—Do you write the whole day? No, I write every day.

39.

Have you been able to read my letter? I read it with much difficulty (*difficulté*).—Do you often receive letters? I receive some almost every day.—Do you answer them (*à*) all? If I did not (*n'y*) answer them, my friends would write me no more.—How many servants have you? We (*en*) have three.—(*En*) Are you satisfied with them? I (*en*) am pretty well satisfied with them.—You are very lucky (*heureux*); I have not yet been able to (*en*) find a good one.—What day do you give your ball? On Tuesday next.—Will your cousins (*f.*) be able to come early? What for? I should like to see Mary (*Marie*); I wish to speak to her about a gentleman who will be at your ball.—Of Paul, perhaps. I can not tell you his name to-day; I will tell you on Wednesday or Thursday next.—Are not my gloves upon your chest of drawers? I have not seen them.—Will you come and skate with me? Where do you go to skate? To the Park. It is too far away.—Can you skate? Pretty well.—What time is it by your watch? A quarter to eleven; but my watch is ten minutes too fast.—Where will you be next autumn? I do not know yet where I shall go.—If my father goes to Italy, I shall go with him.—Your uncle arrives in time for dinner.

TWENTY-THIRD LESSON—Vingt-troisième Leçon.

Mr. A., Monsieur A.
Mrs. B., Madame B.
Miss D., Mademoiselle D.
That lady, cette dame.
Those ladies, ces dames.

General C., le général C.
Colonel E., le colonel E.
Captain F., le capitaine F.
Baron G., le baron G.
Doctor H., le docteur H.

Those gentlemen.
Those young ladies.
The misses K.
Professor L.
Lieutenant M.

Ces messieurs.
Ces demoiselles.
Les demoiselles K.
Le professeur L.
Le lieutenant M.

N. B.—Notice, in the examples above, that the definite article is used with names of titles and dignities, followed by the person's name.

Study and conjugate the past definite and pluperfect of the subjunctive of *avoir*, *être*, *aimer*, etc.

At home, à la maison.

Chez moi, chez lui, chez elle, chez nous, chez vous, chez eux, chez elles, i. e., with pronouns indirect object of a preposition.

The preposition *chez*, placed before a noun or pronoun, answers to the English, *at the house of*, *at home*, *with*, *among*, etc.

At Mr. A's house, chez monsieur A.
At my house, chez moi.
Among the animals, chez les animaux.

I am going home.
She returns home.

Je vais chez moi, or, à la maison.
Elle retourne chez elle, or, à la maison.

They remain at home to-day.

Ils restent chez eux, or, à la maison aujourd'hui.

<i>At my, at his, at our . . . house. }</i>	<i>Chez moi, chez lui, chez nous . . .</i>
<i>To my, to his, to our . . . house. }</i>	

<i>Come to my house.</i>	<i>Venez chez moi.</i>
<i>They are at our house.</i>	<i>Ils sont chez nous.</i>
<i>Let us go to their house.</i>	<i>Allons chez eux.</i>
<i>Are they not at your house?</i>	<i>Ne sont-ils pas chez vous?</i>

<i>To or at the house of.</i>	<i>Chez.</i>
<i>To, at Mr. A's, Mrs. B's.</i>	<i>Chez M. A., ches madame B.</i>
<i>I am going to Mrs. B's.</i>	<i>Je vais chez madame B.</i>
<i>I live at Mr. D's.</i>	<i>Je demeure chez M. D.</i>

<i>To whose house? }</i>	<i>Chez qui? (i. e., at the house of</i>
<i>At whose house? }</i>	<i>whom?)</i>

<i>To whose house are you going?</i>	<i>Chez qui allez-vous?</i>
<i>I am going to Mrs. C's.</i>	<i>Je vais chez madame C.</i>
<i>At whose house are you?</i>	<i>Chez qui êtes-vous?</i>
<i>I am at my aunt's house.</i>	<i>Je suis chez ma tante.</i>

Chez moi, chez nous, chez, vous, etc. are *invariable compound nouns*, when preceded by the definite or indefinite articles, possessive or demonstrative adjectives.

<i>Have you a home?</i>	<i>Avez vous un chez-vous?</i>
<i>My home.</i>	<i>Mon chez moi.</i>
<i>His home.</i>	<i>Son chez lui, etc.</i>
<i>To live.</i>	<i>Demeurer.</i>
<i>To send.</i>	<i>Envoyer (p. 170).</i>

When speaking ceremoniously, the French say:

<i>Your mother.</i>	<i>Madame votre mère.</i>
<i>Your father.</i>	<i>Monsieur votre père, etc.</i>

These forms, however, are never used when speaking of one's own relatives.

My mother, ma mère, not madame ma mère.

EXAMPLES.

<i>At whose house do you live?</i>	Chez qui demeurez-vous ?
<i>I live at Mrs. R's.</i>	Je demeure chez Madame R.
<i>To whose house are you sending that boy?</i>	Chez qui envoyez-vous ce garçon ?
<i>I am sending him to my neighbor's.</i>	Je l'envoie chez mon voisin.
<i>To whom do you want to go?</i>	Chez qui avez-vous besoin d'aller ?
<i>I want to go to Colonel L's.</i>	J'ai besoin d'aller chez le colonel L.
<i>Does he live far off?</i>	Demeure-t-il loin ?
<i>Not very far.</i>	Pas très-loin.
<i>When will you come to my house?</i>	Quand viendrez-vous chez moi ?
<i>As soon as I can.</i>	Aussitôt que je le pourrai.
<i>Are the Messrs. G. at home?</i>	Les Messieurs G. sont-ils chez eux ?
<i>They are not at home; they have gone to Mr. H's.</i>	Ils ne sont pas chez eux ; ils sont allés chez M. H.
<i>Do you still live at Mr. D.'s?</i>	Demeurez-vous toujours chez M. D. ?
<i>No, I live at his brother's.</i>	Non, je demeure chez son frère ?
<i>You remained a long time in his house.</i>	Vous êtes resté longtemps chez lui ?
<i>I remained there eighteen months.</i>	J'y suis resté dix-huit mois,
<i>Does your aunt often come to your house?</i>	Votre tante vient-elle souvent chez vous ?
<i>She comes sometimes.</i>	Elle y vient quelquefois.
<i>Is Mrs. T. at home?</i>	Madame T. est-elle chez elle ?
<i>No, but Miss T. is (at home).</i>	Non, mais mademoiselle T. y est.
<i>My children are at home.</i>	Mes enfants sont à la maison (not chez eux).

CONVERSATION.

Où demeure M. B. ? Savez-vous où demeure madame C. ? Mademoiselle S. sait-elle aussi bien danser que sa cousine ? Ces messieurs ne sont-ils pas Anglais ? Que pensez-vous de ces dames ? Les demoiselles Smith ne sont-elles pas très-aimables ? Ces demoiselles ne sont-elles pas les amies de vos sœurs ? Ne

sont-ce pas les filles du général M.? Le capitaine G. vient-il vous voir de temps en temps? Où envoyez-vous Arthur? Ecrivez-vous quelquefois au professeur H.? Savez-vous où demeure le colonel R.? Aimez-vous le docteur L.? Le lieutenant V. sait-il danser? Qu'a le baron S.?

40.

Does your daughter still live at her grandmother's? Yes; her grandmother loves her so much that she will not let her come back home. — At whose house were you yesterday evening? We were at Mrs. C.'s. — Was Captain F. there also? He was, and his friend, Colonel T., too. — When will you come to our house? We could go on Sunday next. — Come early, if you can. — We shall go at eight o'clock in the evening. — Do you know whether Doctor B. is at home? He often goes out; I do not know whether he is at home now. — Who lives at Professor G.'s? An Englishman who has come to France to learn French. — To whose house are you sending your son? I am sending him to his grandfather's. — Has that man a home of his own? No; he sometimes lives at our house, and sometimes at my son-in-law's. — Is Mr. X. still among the Indians? I do not know; he does not write to his family. — Is not that gentleman Mr. R.'s son-in-law? I do not know; it is the first time I have seen him (*le vois*). — See, he is going to Mr. R.'s. He may go into Mr. R.'s, and yet not be his son-in-law.

41.

Are you not cold? Yes, I am. — Come to our house and warm yourself. I shall go with pleasure, for I am very cold. — Come, I have a good fire in my room. — Are you not hungry? No, not at all. — Where is your son Robert? He is at a friend's in England. — Does he learn English? He does, and he already speaks it nearly as well as an Englishman. — Drink a cup of tea. With pleasure. — At whose house do you buy this tea? At our grocer's. It is very good. — Do you work much? I want to work; my children can not work yet; they are too young. — How is Mrs. V.? I thank you, she is very well. —

Why does she not come to see my wife? She would be very glad to go sometimes to your house, but she can not; she has not time. Then my wife will go and see her. — Have you much more English money? I have three pounds, five shillings, and two pence more (left). — At whose house did you dine yesterday? I dined at my friend, Colonel S.'s. — Were there many people? No; there were only Captain B. and I. — Do you see Baron R. sometimes? I see him from time to time at Mrs. de K.'s. — He is quite old; how old is he? Seventy-two.

TWENTY-FOURTH LESSON — Vingt-quatrième Leçon.

<i>The drawing-room.</i>	Le salon.
<i>The bed-room.</i>	La chambre à coucher.
<i>The dressing-table.</i>	La table de toilette.
<i>The water-jug.</i>	Le pot à eau.
<i>The basin.</i>	La cuvette.
<i>The brush.</i>	La brosse.
<i>The soap.</i>	Le savon.
<i>The comb.</i>	Le peigne.
<i>The towel.</i>	L'essuie-mains, <i>m.</i>
<i>The hair-brush.</i>	La brosse à cheveux,
<i>The tooth-brush.</i>	La brosse à dents.
<i>The ear-pick.</i>	Le cure-oreilles.
<i>The pomatum.</i>	La pommade.

Study and conjugate the verb *aller*, p. 166.

Il y a (to express time).

When speaking of an action, a state or condition begun in the past, but still continuing, the French use the present indicative, while the past indefinite is used in English.

How long have you been in Paris? Combien de temps y a-t-il que vous êtes à Paris?

I have been here a fortnight. Il y a quinze jours que j'y suis.

I have been learning French two months. Il y a deux mois que j'apprends le français.

I have had this hat ten days. Il y a dix jours que j'ai ce chapeau.

My father has been dead five years. Il y a cinq ans que mon père est mort.

I have been suffering these fifteen hours. Il y a quinze heures que je souffre.

Depuis, *since*, may often be used instead of *il y a*, *que*, but never *il y a* and *depuis* together.

I have been here a fortnight. Je suis ici depuis quinze jours.

I have been learning French two months. J'apprends le français depuis deux mois.

However, when the action or state no longer continues, the past is used in French.

It had been raining four days. Il y avait quatre jours qu'il pleuvait, or, Il pleuvait depuis quatre jours.

I had been in Paris a month. Il y avait un mois que j'étais à Paris, or, J'étais à Paris depuis un mois.

It was five years since I had seen her. Il y avait cinq ans que je ne l'avais vue, or, Je ne l'avais pas vue depuis cinq ans.

Il y a, *ago*.

Ago is always translated by *il y a*, and the French verb is used in the past.

I came to Paris thirty years ago. Je vins or je suis venu à Paris il y a trente ans.

My father died ten years ago. Mon père mourut il y a dix ans.

Mr. K. was here half an hour ago. M. K. était ici il y a une demi-heure, or, Il y a une demi-heure que M. K. était ici.

Il y a is also used for distance, in the sense of "*how far?*"

How far is it from P. to L.?

Combien y a-t-il de P. à L.? or,
Quelle distance y a-t-il? etc.

It is fifty miles from P. to L.

Il y a 50 milles de P. à L., (i. e.,
there are fifty miles.)

To say, to tell.

Dire à (p. 169).

To hear.

Entendre.

To listen to.

Ecouter (without a preposition).

To hear of.

Entendre parler de.

To sing.

Chanter.

To look for.

Chercher.

All that.

Tout ce que.

Whom?

Qui?

EXAMPLES.

Could you tell me where my brush is?

Pourriez-vous me dire où est ma brosse?

It was on your dressing table a few minutes ago.

Elle était sur votre table de toilette il y a quelques minutes.

I want a comb and a tooth-brush.

J'ai besoin d'un peigne et d'une brosse à dents.

Lend me your soap and pomatum, if you please.

Prêtez-moi votre savon et votre pommade, s'il vous plait.

Who is singing in the drawing-room?

Qui chante au salon?

It is my daughter.

C'est ma fille.

It is long since I have heard any one sing so well.

Il y a longtemps que je n'avais entendu si bien chanter.

She has been taking lessons only four months.

Il n'y a que quatre mois qu'elle prend des leçons.

Have you heard of Miss P?

Avez-vous entendu parler de mademoiselle P?

Yes, and I heard her sing two days ago.

Oui, et je l'ai entendu chanter il y a deux jours.

I think your daughter will sing better than Miss P.

Je crois que votre demoiselle chantera mieux que mademoiselle P.

<i>To whom are you listening with so much attention?</i>	Qui écoutez-vous avec tant d'attention?
<i>I am listening to that beautiful voice.</i>	J'écoute cette belle voix.
<i>My daughter listens to what we tell her.</i>	Ma fille écoute ce que nous lui disons.
<i>We have been living here eight years.</i>	Il y a huit ans que nous demeurons ici.
<i>I am tired; I have been working these ten hours.</i>	Je suis fatigué; il y a dix heures que je travaille.
<i>How long have you been writing?</i>	Combien de temps y a-t-il que vous écrivez?
<i>Three hours.</i>	Il y a trois heures.

CONVERSATION.

Combien y a-t-il que vous avez cette table de toilette? Combien (de temps) y a-t-il que vous êtes dans cette maison? Quand êtes-vous venu à Paris? Combien y a-t-il que vous étudiez le français? Combien y avait-il que vous n'aviez vu mon père? Combien de temps y avait-il qu'il pleuvait? Combien y a-t-il de New York à Ann Arbor? Quand avez-vous vu le général M. pour (for) la première fois? Combien y a-t-il que vous avez mal aux dents? Combien y a-t-il que votre mère est morte? Que dit cet homme? Que vous a dit mon ami il y a deux jours? Qui avez-vous vu hier soir? Ecoutez-vous tout ce que votre sœur aînée vous dit?

42.

For whom are you looking? I am looking for my servant.—Perhaps he has gone out. He never goes out in the evening.—I saw him half an hour ago.—Have you had this dressing-table long? I have had it more than twelve years.—How long have you had the arm-chairs which are in your drawing-room? I bought them five years ago. They are beautiful.—Have your parents been dead long? My mother has been dead twelve years, and my father died fifteen years ago.—Have you heard of the Englishman who lives at Mr. H.'s? Yes, I am slightly acquainted with him.—He will come to our house this evening, and will sing.—I should like to hear him. Come at nine

o'clock, and you will. — Your bedroom is very small; why do you not take a larger one? Because I like mine; I have been living in it more than seven years.

43.

What do you say? I say you are my best friend. — We have long been friends. It is more than thirty years. — What are you looking for? I am looking for my pen-holder; have you not seen it? I saw it on your desk (*bureau, pupitre*) five minutes ago. I do not at all know where it is. — Are there robbers in your house? I don't think so. — Will you travel next summer? I have no time to travel. — Do you never travel? Not often; three years ago I went to France. — Do you know the gentlemen who were at Mrs. C.'s? They are her husband's friends; I had never seen them before. — Is it far from Ann Arbor to New York? It is eight hundred kilometres. — Do you understand all that you read in French? I understand almost all. — What does that man want? I know what he wants; he needs money; he is always thirsty, and never has any money.

 TWENTY-FIFTH LESSON — Vingt-cinquième Leçon.

<i>The bedstead.</i>	Le bois de lit.
<i>The mattress.</i>	Le matelas.
<i>The sheet.</i>	Le drap.
<i>The pillow.</i>	L'oreiller, <i>m.</i>
<i>The spring-mattress.</i>	Le sommier.
<i>The pillow-case.</i>	La taie d'oreiller.
<i>The bedroom stand.</i>	La table de nuit.
<i>The candlestick.</i>	Le chandelier.
<i>The wax candle.</i>	La bougie.
<i>The head of the bed.</i>	Le chevet du lit.
<i>The bolster.</i>	Le traversin.
<i>The blanket.</i>	La couverture.
<i>The matches.</i>	Les allumettes, <i>f.</i>
<i>Iron (of iron).</i>	De fer.

<i>Any body, any one.</i>	}		Quelqu'un.
<i>Somebody, some one,</i>			
<i>Nobody, no one, not any body.</i>		Personne (ne before the verb).	
<i>Have you seen any body?</i>		Avez-vous vu quelqu'un?	
<i>I have seen somebody.</i>		J'ai vu quelqu'un.	
<i>I have not seen any one.</i>		Je n'ai vu personne.	
<i>Something, anything.</i>		Quelque chose.	
<i>Nothing, not anything.</i>		Rien (ne before the verb).	
<i>Every thing.</i>		Tout.	

After *quelque chose*, *rien*, *que*, and *quoi*, put *de* before the adjective which follows.

<i>Have you anything good?</i>		Avez-vous quelque chose de bon?
<i>I have something good.</i>		J'ai quelque chose de bon.
<i>I have nothing good.</i>		Je n'ai rien de bon.
<i>Somewhere, anywhere.</i>		Quelque part.
<i>Nowhere, not anywhere.</i>		Nulle part.
<i>To die.</i>		Mourir (p. 171).
<i>Elsewhere.</i>	Ailleurs.	Every-where. Partout.
<i>Of whom, of which.</i>		Dont.
<i>Whose.</i>		Dont le, dont la, dont les.

If *dont le*, etc., refer to the subject of the verb, both *dont* and *le* are placed before the subject; but if they refer to its object, *dont* alone precedes the verb, and *le*, *la*, or *les* is before the objective and after the verb.

<i>The child whose parents are dead.</i>	L'enfant dont les parents sont morts.
<i>The man whose horse you have bought.</i>	L'homme dont vous avez acheté le cheval.
<i>Every body.</i>	Tout le monde (literally, all the
<i>Many people.</i>	Beaucoup de monde. [world].
<i>However, still.</i>	Cependant, pourtant.
<i>During, for.</i>	Pendant.
<i>This is, these are, here is, here are.</i>	Voici, i. e., vois (see,) ci, (here.)
<i>That is, those are, there is, there are.</i>	Voilà, i. e., vois (see,) là, (there.)

EXAMPLES.

<i>Do you wish to go anywhere?</i>	Voulez-vous aller quelque part?
<i>I wish to go somewhere.</i>	Je veux aller quelque part.
<i>I do not wish to go anywhere.</i>	Je ne veux aller nulle part.
<i>I have been every-where.</i>	J'ai été partout.
<i>What have you seen remarkable?</i>	Qu'avez-vous vu de remarquable?
<i>Nothing; but I have seen a great many people.</i>	Rien; mais j'ai vu beaucoup de monde.
<i>These are the Frenchmen of whom I have spoken to you.</i>	Voilà or voici les Français dont je vous ai parlé.
<i>There is the gentleman whose son is dead.</i>	Voilà le monsieur dont le fils est mort.
<i>Here is a girl whose parents you know.</i>	Voici une fille dont vous connaissez les parents.
<i>My bed is comfortable; I have two mattresses and a spring-mattress.</i>	Mon lit est bon or comfortable; j'ai deux matelas et un sommier.
<i>Will you have a pillow?</i>	Voulez-vous un oreiller?
<i>No, thank you, I have a comfortable bolster.</i>	Non, merci, j'ai un bon traversin.
<i>Is one blanket sufficient for you?</i>	Avez-vous assez d'une couverture?
<i>Please let me have another, as well as some wax candles and matches.</i>	Veuillez m'en faire mettre une autre, ainsi que des bougies et des allumettes.
<i>Have you met any one?</i>	Avez-vous rencontré quelqu'un?
<i>I met few people; still I went far.</i>	J'ai rencontré peu de monde; cependant j'ai été loin.
<i>Is this the house of which you have spoken to me?</i>	Est-ce là la maison dont vous m'avez parlé?
<i>No, it is the next one.</i>	Non, c'est celle d' à côté.

CONVERSATION.

Avez-vous quelque chose à me dire? Avez-vous bien dormi la nuit dernière or cette nuit? Votre lit est-il confortable? Avez-vous assez de couvertures? N'avez-vous besoin de rien? Etes-vous allé quelque part hier après-midi? Connaissez-vous la dame dont la fille chante si bien? Connaissez-vous beaucoup

de monde à New York? Combien de temps y êtes-vous resté? Que pensez-vous de ce livre? Avez-vous acheté un chandelier? A qui parliez-vous hier matin quand je vous ai rencontré? Chez qui voulez-vous aller ce soir? Serez-vous chez vous cette après-midi à deux heures?

44.

This bedstead is very nice; is it new? The bedstead, spring-mattress, and the other mattresses are new, for I bought them three weeks ago.—The blankets are too small. Yes, my mother will buy some others.—Could you tell me whether any body came to my brother's to-day? I have seen nobody.—Were there many people at Mrs. K.'s ball? My sister told me that there was a great number of people, and especially some pretty ladies.—There is the lady whose husband died a few days ago. Every body says that he was the most honest man in the town.—Has your friend visited all the town? He says he has been every-where.—Have you been anywhere to-day? I have not been anywhere; I remained at home because I had to write.—Did any body sing yesterday evening? Miss P. sang several times.—She sings well, then? She does.

45.

Do you understand all that that lady says? She speaks French too badly; very often I do not listen to her.—When will you send me your two little girls? I will send them to you on Tuesday next.—May I see them now? They have gone out with a friend.—How old is the elder? She will be ten years old next month.—How many children have you? I have four now.—How long has your father been dead? He has been dead three years.—How old was he? He was not old; he was sixty-three.—Do you send your children to school? No; a professor comes to give them lessons.—What day is it to-day? It is Saturday.—Could you not go to the museum? We could meet there between two and three o'clock.—We will go, if it is not too hot. Good-bye.

Avoir—TO HAVE.

Conjugation of the auxiliary **avoir**, in the four forms—*affirmative, interrogative, negative, and interrogative and negative.* (See synopsis of **avoir**, p. 137.)

The *Infinitive mode* is called in French, l'*Infinitif*.

" <i>Present</i> ,	"	"	le Présent.
" <i>Past</i> ,	"	"	le Passé.
" <i>Participle</i> ,	"	"	le Participe.
" <i>Indicative mode</i> ,	"	"	le mode Indicatif.
" <i>Present</i> ,	"	"	le Présent.
" <i>Imperfect</i> ,	"	"	l'Imparfait.
" <i>Past Definite</i> ,	"	"	le Passé Défini.
" <i>Past Indefinite</i> ,	"	"	le Passé Indéfini.
" <i>Pluperfect</i> ,	"	"	le Plus-que-parfait.
" <i>Past Anterior</i> ,	"	"	le Passé Antérieur.
" <i>Future</i> ,	"	"	le Futur.
" <i>Future Anterior</i> ,	"	"	le Futur Antérieur.
" <i>Conditional Mode</i> ,	"	"	le Conditionnel Présent.
" " <i>Past</i> ,	"	"	le " Passé.
" <i>Imperative mode</i> ,	"	"	l'Impératif.
" <i>Subjunctive mode</i> ,	"	"	le Subjonctif Présent.
" <i>Imperfect</i> ,	"	"	l'Imparfait.
" <i>Past</i> ,	"	"	le Prétérit, <i>or</i> le Passé.
" <i>Pluperfect</i> ,	"	"	le Plus-que-parfait.

PRIMITIVE TENSES OF **Avoir**.

1. Present Infinitive.
2. Present Participle.
3. Past Participle.
4. Present Indicative.
5. Past Definite.

Avoir, *to have*; **ayant**, *having*; **eu**, (*m.*), **eue**, (*f.*), **eus**, (*m. plur.*), **eues**, (*f. plur.*) *had*; **j'ai**, etc., *I have*; **j'eus**, etc., *I had*.

Compounds:—**Avoir eu**, *to have had*; **ayant eu**, *having had*.

NOTE.—Throughout these tables the pronouns of the third person may be changed. Instead of *il a, he has*, and *ils ont, they have (m.)*, the pupil may recite *elle a, she has*, or *on a, one has*. and *elles ont, they have (f)*.

Indicatif Présent.

j'ai, <i>I have.</i>	ai-je? <i>have I?</i>
tu as, <i>thou hast.</i>	as-tu? <i>hast thou?</i>
il a, <i>he has.</i>	a-t-il? <i>has he?</i>
nous avons, <i>we have.</i>	avons-nous? <i>have we?</i>
vous avez, <i>you have.</i>	avez-vous? <i>have you?</i>
ils ont, <i>they have.</i>	ont-ils? <i>have they?</i>
je n'ai pas, <i>I have not.</i>	n'ai-je pas? <i>have I not?</i>
tu n'as pas, etc.	n'as-tu pas? etc.
il n'a pas	n'a-t-il pas?
nous n'avons pas	n'avons-nous pas?
vous n'avez pas	n'avez-vous pas?
ils n'ont pas	n'ont-ils pas?

Imparfait.

j'avais, <i>I had.</i>	avais-je? <i>had I?</i>
tu avais, etc.	avais-tu? etc.
il avait	avait-il?
nous avions	avions-nous?
vous aviez	aviez-vous?
ils avaient	avaient-ils?
je n'avais pas, <i>I had not.</i>	n'avais-je pas? <i>had I not?</i>
tu n'avais pas, etc.	n'avais-tu pas? etc.
il n'avait pas	n'avait-il pas?
nous n'avions pas	n'avions-nous pas?
vous n'aviez pas	n'aviez-vous pas?
ils n'avaient pas	n'avaient-ils pas?

Passé Défini.

j'eus, <i>I had.</i>	eus-je? <i>had I?</i>
tu eus, etc.	eus-tu? etc.
il eut	eut-il?

nous eûmes	eûmes-nous?
vous eûtes	eûtes-vous?
ils eurent	eurent-ils?
je n'eus pas, <i>I had not.</i>	n'eus-je pas? <i>had I not?</i>
tu n'eus pas, etc.	n'eus-tu pas? etc.
il n'eut pas	n'eut-il pas?
nous n'eûmes pas	n'eûmes-nous pas?
vous n'eûtes pas	n'eûtes-vous pas?
ils n'eurent pas	n'eurent-ils pas?

Passé Indéfini.

j'ai eu, <i>I have had, etc.</i>	ai-je eu? <i>have I had, etc.</i>
je n'ai pas eu, <i>I have not had.</i>	n'ai-je pas eu? <i>have I not had?</i>

Plus-que-parfait.

j'avais eu, <i>I had had, etc.</i>	avais-je eu? <i>had I had? etc.</i>
je n'avais pas eu, <i>I had not had.</i>	n'avais-je pas eu? <i>had I not had?</i>

Passé Antérieur.

j'eus eu, <i>I had had, etc.</i>	eus-je eu? <i>had I had, etc.</i>
je n'eus pas eu, <i>I had not had.</i>	n'eus-je pas eu? <i>had I not had?</i>

Futur.

j'aurai, <i>I shall have.</i>	aurai-je? <i>shall I have?</i>
tu auras, etc.	auras-tu? etc.
il aura	aura-t-il?
nous aurons	aurons-nous?
vous aurez	aurez-vous?
ils auront	auront-ils?
je n'aurai pas, <i>I shall not have.</i>	n'aurai-je pas? <i>shall I not have?</i>
tu n'auras pas, etc.	n'auras-tu pas? etc.
il n'aura pas	n'aura-t-il pas?
nous n'aurons pas	n'aurons-nous pas?
vous n'aurez pas	n'aurez-vous pas?
ils n'auront pas	n'auront-ils pas?

Futur Antérieur.

j'aurai eu, *I shall have had*, etc. aurai-je eu? *shall I have had?* etc.
 je n'aurai pas eu, *I shall not have had*, etc. n'aurai-je pas eu? *shall I not have had?* etc.

Conditionnel Présent.

j'aurais, <i>I should have</i> .	aurais-je? <i>should I have?</i>
tu aurais etc.	aurais-tu? etc.
il aurait	aurait-il?
 nous aurions	 aurions-nous?
vous auriez	auriez-vous?
ils auraient	auraient-ils?
 je n'aurais pas, <i>I should not have</i> ,	 n'aurais-je pas? <i>should I not have?</i>
tu n'aurais pas etc.	n'aurais-tu pas? etc.
il n'aurait pas	n'aurait-il pas?
 nous n'aurions pas	 n'aurions-nous pas?
vous n'auriez pas	n'auriez-vous pas?
ils n'auraient pas	n'auraient-ils pas?

Conditionnel Passé.

j'aurais eu, } <i>I should have had</i> ,	aurais-je eu? } <i>should I have had?</i>
or, } etc.	or, } etc.
j'eusse eu } <i>I should have had</i> ,	eussé-je eu? } <i>should I have had?</i>
tu eusses eu } etc.	eusses-tu eu? } etc.
il eût eu	eût-il eu?
 nous eussions eu	 eussions-nous eu?
vous eussiez eu	eussiez-vous eu?
ils eussent eu	eussent-ils eu?
 je n'aurais pas eu, } <i>I should not have had</i> ,	 n'aurais-je pas eu? } <i>should I not have had?</i>
or, } etc.	or, } etc.
je n'eusse pas eu, } <i>I should not have had</i> ,	n'eussé-je pas eu? } <i>should I not have had?</i>
tu n'eusses pas eu } etc.	n'eusses-tu pas eu? } etc.
il n'eût pas eu	n'eût-il pas eu?

nous n'eussions pas eu
vous n'eussiez pas eu
ils n'eussent pas eu

n'eussions-nous pas eu?
n'eussiez-vous pas eu?
n'eussent-ils pas eu?

Impératif.

aie. *have (thou).*
ayons, *let us have.*
ayez, *have (ye).* -

n'aie pas, *do not have.*
n'ayons pas, *do not let us have.*
n'ayez pas, *do not have.*

Subjonctif Présent.

que j'aie, *that I may have.*
que tu aies etc.
qu'il ait

que nous ayons
que vous ayez
qu'ils aient

que je n'aie pas, *that I may not*
que tu n'aies pas etc. [*have.*
qu'il n'ait pas

que nous n'ayons pas
que vous n'ayez pas
qu'ils n'aient pas

Imparfait.

que j'eusse, *that I might have.*
que tu eusses etc.
qu'il eût

que nous eussions
que vous eussiez
qu'ils eussent

que je n'eusse pas, *that I might not*
que tu n'eusses pas, etc. [*have.*
qu'il n'eût pas

que nous n'eussions pas
que vous n'eussiez pas
qu'ils n'eussent pas

Passé.

que j'aie eu, *that I may have had, etc.*

Plus-que-parfait.

que j'eusse eu, *that I might have had, etc.*

Être — TO BE.

PRIMITIVE TENSES:—Present Infinitive, *Être*, *to be*; Present Participle, *étant*, *being*; Past Participle, *été*, *been*; Present Indicative, *je suis*, etc.; Past Definite, *je fus*, etc.

Compounds. { *Avoir été*, *to have been*.
 { *Ayant été*, *having been*.

Indicatif Présent.

je suis, <i>I am</i> .	suis-je? <i>am I?</i>
tu es, <i>thou art</i> .	es-tu? <i>art thou?</i>
il est, <i>he is</i> .	est-il? <i>is he?</i>
nous sommes, <i>we are</i> .	sommes-nous? <i>are we?</i>
vous êtes, <i>you are</i> .	êtes-vous? <i>are you?</i>
ils sont, <i>they are</i> .	sont-ils? <i>are they?</i>
je ne suis pas, <i>I am not</i> .	ne suis-je pas? <i>am I not?</i>
tu n'es pas etc.	n'es-tu pas? etc.
il n'est pas	n'est-il pas?
nous ne sommes pas	ne sommes-nous pas?
vous n'êtes pas	n'êtes-vous pas?
ils ne sont pas.	ne sont-ils pas?

Imparfait.

j'étais, <i>I was</i> .	étais-je? <i>was I?</i>
tu étais etc.	étais-tu? etc.
il était	était-il?
nous étions	étions-nous?
vous étiez	étiez-vous?
ils étaient	étaient-ils?
je n'étais pas, <i>I was not</i> .	n'étais-je pas? <i>was I not?</i>
tu n'étais pas etc.	n'étais-tu pas? etc.
il n'était pas	n'était-il pas?
nous n'étions pas	n'étions-nous pas?
vous n'étiez pas	n'étiez-vous pas?
ils n'étaient pas	n'étaient-ils pas?

Passé Défini.

je fus, <i>I was.</i>	fus-je ? <i>was I?</i>
tu fus etc.	fus-tu ? etc.
il fut	fut-il ?
nous fûmes	fûmes-nous ?
vous fûtes	fûtes-vous ?
ils furent	furent-ils ?
je ne fus pas, <i>I was not.</i>	ne fus-je pas ? <i>was I not?</i>
tu ne fus pas etc.	ne fus-tu pas ? etc.
il ne fut pas	ne fut-il pas ?
nous ne fûmes pas	ne fûmes-nous pas ?
vous ne fûtes pas	ne fûtes-vous pas ?
ils ne furent pas	ne furent-ils pas ?

Passé Indéfini.

j'ai été, <i>I have been,</i> etc.	ai-je été ? <i>have I been?</i> etc.
je n'ai pas été, <i>I have not been,</i> etc.	n'ai-je pas été ? <i>have I not been?</i> etc.

Plus-que-parfait—Passé Antérieur.

j'avais été,	} <i>I had been,</i>	avais-je été ?	} <i>had I been?</i>
or,		or,	
j'eus été.	} etc.	eus-je été ?	} etc.
je n'avais pas été,	} <i>I had not</i>	n'avais-je pas été ?	} <i>had I not</i>
or,		or,	
je n'eus pas été.	} etc.	n'eus-je pas été ?	} etc.

Futur.

je serai, <i>I shall be.</i>	serai-je ? <i>shall I be?</i>
tu seras etc.	seras-tu ? etc.
il sera	sera-t-il ?
nous serons	serons nous ?
vous serez	serez-vous ?
ils seront	seront-ils ?

je ne serai pas, <i>I shall not be.</i>	ne serai-je pas? <i>shall I not be?</i>
tu ne seras pas etc.	ne seras-tu pas? etc.
il ne sera pas	ne sera-t-il pas?
nous ne serons pas	ne serons nous pas?
vous ne serez pas	ne serez-vous pas?
ils ne seront pas	ne seront-ils pas?

Futur Antérieur.

j'aurai été, <i>I shall have been.</i>	aurai-je été? <i>shall I have been?</i>
je n'aurai pas été, <i>I shall not have been, etc.</i>	n'aurai-je pas été? <i>shall I not have been? etc.</i>

Conditionnel Présent.

je serais, <i>I should be.</i>	serais-je? <i>should I be?</i>
tu serais etc.	serais-tu? etc.
il serait	serait-il?
nous serions	serions-nous?
vous seriez	seriez-vous?
ils seraient	seraient-ils?
je ne serais pas, <i>I should not be.</i>	ne serais-je pas? <i>should I not be?</i>
tu ne serais pas etc.	ne serais-tu pas? etc.
il ne serait pas	ne serait-il pas?
nous ne serions pas	ne serions-nous pas?
vous ne seriez pas	ne seriez-vous pas?
ils ne seraient pas	ne seraient-ils pas?

Conditionnel Passé.

j'aurais été, } <i>I should have been,</i>	aurais-je été? } <i>should I have</i>
or, } etc.	or, } been?
j'eusse été. } etc.	eussé-je été? } etc.
je n'aurais pas été, } <i>I should not</i>	n'aurais-je pas été? } <i>shall I not</i>
or, } have been,	or, } have been?
je n'eusse pas été. } etc.	n'eussé-je pas été? } etc.

Impératif.

sois, <i>be (thou).</i>	ne sois pas, <i>do not be.</i>
soyons, <i>let us be.</i>	ne soyons pas, <i>do not let us be.</i>
soyez, <i>be (ye).</i>	ne soyez pas, <i>do not be.</i>

Subjonctif Présent.

que je sois, <i>that I may be.</i>	que je ne sois pas, <i>that I may not</i>
que tu sois etc.	que tu ne sois pas etc. [<i>be.</i>
qu'il soit	qu'il ne soit pas
que nous soyons	que nous ne soyons pas
que vous soyez	que vous ne soyez pas
qu'ils soient	qu'ils ne soient pas

Imparfait.

que je fusse, <i>that I might be.</i>	que je ne fusse pas, <i>that I might not</i>
que tu fusses etc.	que tu ne fusses pas etc. [<i>be.</i>
qu'il fût	qu'il ne fût pas
que nous fussions	que nous ne fussions pas
que vous fussiez	que vous ne fussiez pas
qu'ils fussent	qu'ils ne fussent pas

Passé.

que j'aie été, <i>that I may have been,</i>	que je n'aie pas été, <i>that I may</i>
etc.	<i>not have been,</i> etc.

Plus-que-parfait.

que j'eusse été, <i>that I might have</i>	que je n'eusse pas été, <i>that I might</i>
<i>been,</i> etc.	<i>not have been,</i> etc.

SYNOPSIS OF Avoir AND Être.

SIMPLE TENSES, to memorize:—1. Present Indicative, 2. Imperative, 3. Present Subjunctive.

COMPOUND TENSES.	{	Past Indefinite,	use the Pres. Indic. of Avoir.	}	for être.	Adding the past participle eu, for avoir, and été
		Pluperfect,	" " Imper. "			
		Past Anterior,	" " Past definite "			
		Future Anterior,	" " Future "			
		Conditional Past,	" " Conditional "			
		Subjunctive Past,	" " Present Subj. "			
		Subj. Pluperfect,	" " Imperfect Subj. "			

SIMPLE TENSES. (Continued.)

IMPERFECT INDICATIVE.	{	ais.	PAST DEFINITE.	{	us.	FUTURE.	{	rai.
		ais.			us.			ras.
Prefix <i>av</i> , for <i>avoir</i> , and		ait.	Prefix <i>e</i> , for <i>avoir</i> , and <i>f</i> ,		ut.	Prefix <i>au</i> , for <i>avoir</i> , and <i>se</i> ,		ra.
<i>ét</i> , for <i>être</i> .		ions.	<i>avoir</i> , and <i>f</i> , for <i>être</i> .		ûmes.	<i>avoir</i> , and <i>se</i> , for <i>être</i> .		rons.
		iez.			ûtes.			rez.
		aient.			urent.			ront.
CONDITIONAL.	{	rais.		{	SUBJUNCTIVE IMPERFECT.		{	usse.
		rais.						usses.
Prefix <i>au</i> , for <i>avoir</i> , and <i>se</i> , for <i>être</i> .		rait.	Prefix <i>e</i> , for <i>avoir</i> , and <i>f</i> , for <i>être</i> .			ût.		
		rions.				ussions.		
		riez.				ussiez.		
		raient.						ussent.

CONJUGATIONS.

There are four conjugations in French, which are distinguished by the termination of the infinitive mode.

The first ends in *er*, as, *aim-er*; the second in *ir*, as, *fin-ir*; the third in *evoir* or *oir*, as, *rec-evoir*, *mouv-oir*; the fourth in *re*, as, *vend-re*.

PRES. INFINITIVE: *Aim-er*, to love. PRES. PARTICIPLE: *Aim-ant*, loving. PAST PART.: *Aim-é*, loved. PRES. INDIC.: *J' aim-e*. PAST DEFINITE: *J' aim-ai*.

PRONOUNS.	ROOT OR STEM OF THE VERB. AIMER.	TERMINATIONS OF THE FIRST CONJUGATION.							
		PRESENT INDICATIVE.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	CONDITIONAL.	IMPERATIVE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.	IMPERFECT.
		<i>I</i> <i>love,</i> <i>etc.</i>	<i>I</i> <i>loved,</i> <i>etc.</i>	<i>I did</i> <i>love,</i> <i>etc.</i>	<i>I shall</i> <i>love.</i> <i>etc.</i>	<i>I might</i> <i>love,</i> <i>etc.</i>		<i>That I</i> <i>may love,</i> <i>etc.</i>	<i>That I</i> <i>might love,</i> <i>etc.</i>
je, j'	aim-	e	ais	ai	erai	erais	No pronouns. e ons ez ent	e	asse
tu		es	ais	as	eras	erais		es	asses
il		e	ait	a	era	erait		e	ât
nous		ons	ions	âmes	érons	erions		ions	assions
vous		ez	iez	âtes	erez	eriez		iez	assiez
ils		ent	aient	èrent	eront	eraient		ent	assent

Aimer—*To love, to like, to be fond of.*

PRIMITIVE TENSES: **Aimer**; **amant**; **aimé**; **j'aime**; **j'aimai**.

COMPOUND TENSES: **Avoir aimé**; **ayant aimé**.

Indicatif Présent.

j'aime, <i>I love.</i>	est-ce que j'aime? <i>do I love?</i>
tu aimes, <i>thou lovest.</i>	aimes-tu? <i>dost thou love?</i>
il aime, <i>he loves.</i>	aime-t-il? <i>does he love?</i>
nous aimons, <i>we love.</i>	aimons-nous? <i>do we love?</i>
vous aimez, <i>you love.</i>	aimiez-vous? <i>do you love?</i>
ils aiment, <i>they love.</i>	aiment ils? <i>do they love?</i>
je n'aime pas, <i>I do not love.</i>	est-ce que je n'aime pas? <i>do I not</i>
tu n'aimes pas etc.	n'aimes-tu pas? etc. [<i>love?</i>]
il n'aime pas	n'aime-t-il pas?
nous n'aimons pas	n'aimons-nous pas?
vous n'aimez pas	n'aimez-vous pas?
ils n'aiment pas	n'aiment-ils pas?

Imparfait.

j'aimais, <i>I was loving.</i>	aimais-je? <i>was I loving?</i>
tu aimais etc.	aimais-tu? etc.
il aimait	aimait-il?
nous aimions	aimions-nous?
vous aimiez	aimiez-vous?
ils aimaient	aimaient-ils?
je n'aimais pas, <i>I was not loving.</i>	n'aimais-je pas? <i>was I not loving?</i>
tu n'aimais pas etc.	n'aimais-tu pas? etc.
il n'aimait pas	n'aimait-il pas?
nous n'aimions pas	n'aimions-nous pas?
vous n'aimiez pas	n'aimiez-vous pas?
ils n'aimaient pas	n'aimaient-ils pas?

Passé Défini.

j'aimai, <i>I loved.</i>	aimai-je? <i>did I love?</i>
tu aimas etc.	aimas-tu? etc.
il aima	aima-t-il?

nous aimâmes
vous aimâtes
ils aimèrent

aimâmes-nous ?
aimâtes-vous ?
aimèrent-ils ?

je n'aimai pas, *I did not love.*
tu n'aimas pas etc.
il n'aima pas

n'aimai-je pas ? *did I not love ?*
n'aimas-tu pas ? etc.
n'aima-t-il pas ?

nous n'aimâmes pas
vous n'aimâtes pas
ils n'aimèrent pas

n'aimâmes-nous pas ?
n'aimâtes-vous pas ?
n'aimèrent-ils pas ?

Passé Indéfini.

j'ai aimé, *I have loved*, etc.

ai-je aimé ? *have I loved ?* etc.

je n'ai pas aimé, *I have not loved.*

n'ai-je pas aimé ? *have I not loved ?*

Plus-que-parfait—Passé Antérieur.

j'avais aimé, }
or, } *I had loved*, etc.
j'eus aimé }

avais-je aimé ? }
or, } *Had I loved ?* etc.
eus-je aimé ? }

je n'avais pas aimé, }
or, } *I had not*
je n'eus pas aimé } *loved.*

n'avais-je pas aimé ? }
or, } *Had I not*
n'eus-je pas aimé ? } *loved ?*

Futur.

j'aimerai, *I shall love.*
tu aimeras etc.
il aimera

aimerai-je ? *shall I love ?*
aimeras-tu ? etc.
aimera-t-il ?

nous aimerons
vous aimerez
ils aimeront

aimerons-nous ?
aimerez-vous ?
aimeront-ils ?

je n'aimerai pas, *I shall not love.*
tu n'aimeras pas etc.
il n'aimera pas

n'aimerai-je pas ? *shall I not love ?*
n'aimeras-tu pas ? etc.
n'aimera-t-il pas ?

nous n'aimerons pas
vous n'aimerez pas
ils n'aimeront pas

n'aimerons nous pas ?
n'aimerez-vous pas ?
n'aimeront-ils pas ?

que nous aimions
que vous aimiez
qu'ils aiment

que nous n'aimions pas
que vous n'aimiez pas
qu'ils n'aiment pas

Imparfait.

que j'aimasse, *that I might love.*
que tu aimasses etc.
qu'il aimât

que je n'aimasse pas, *that I might*
que tu n'aimasses pas [*not love.*
qu'il n'aimât pas etc.

que nous aimassions
que vous aimassiez
qu'ils aimassent

que nous n'aimassions pas
que vous n'aimassiez pas
qu'ils n'aimassent pas

Passé.

que j'aie aimé, *that I may have*
loved. etc.

que je n'aie pas aimé, *that I may*
not have loved. etc.

Plus-que-parfait.

que j'eusse aimé, *that I might*
have loved. etc.

que je n'eusse pas aimé, *that I*
might not have loved. etc.

N. B.—There are about *five thousand* verbs in the first conjugation, and nearly all are conjugated like *aimer*.

ORTHOGRAPHICAL REMARKS ON THE VERBS OF THE FIRST CONJUGATION (AND ALSO ON THE VERBS IN *cevoir*).

ger.—Verbs ending in *ger* retain *e* before *a*, *o*; as, *mangeant*, *mangeons*, *je mangeais*, etc.

ç.—Verbs in which *c* has the sound of *s* in the infinitive, as, *placer*, *effacer*, *recevoir*, etc., take *c* cedilla (*ç*) before *a*, *o*, *u*; as, *I placed*, *je plaçai*, *il plaça*, *nous plaçames*; *I received*, *je reçus*, *il reçut*, etc.

y.—Verbs which have *y* preceding the termination *er* of the infinitive, as, *envoyer*, *payer*, *essayer*, etc., change *y* into *i* before *e* mute; as, *I send*, etc., *j'envoie*, *tu envoies*, *ils envoient*; *I pay*, etc., *je paie*, *tu paies*, *ils paient*; *I shall try*, etc., *j'essaierai*, *tu essaieras*, *il essaiera*, etc.

yer, ier. — Verbs ending in yer, ier, as, payer, se fier (*to trust*), etc., require i after y and i in the first and second persons plural:

1st, of the imparfait de l'indicatif

2d, of the subjonctif présent.

Nous payions, vous payiez — que nous payions, que vous payiez.

Nous nous fions, vous vous fiez — que nous nous fions, que vous vous fiez,

é, e. — Verbs which have é or e in the next to the last syllable of the infinitive, require a grave accent (è) on that é or e before a consonant followed by an e mute; as:

Répéter, *to repeat* — je répète, tu répètes; je répèterai, etc.

Révéler, *to reveal* — je révèle, il révèle; je révélerais, etc.

Mener, *to lead* — je mène, il mène; je mènerai, etc.

Peser, *to weigh* — je pèse, il pèse; je pèserais, etc.

eler, eter. — Verbs having e mute before the terminations ler, ter, double l and t when followed by e mute; as:

Appeler, *to call* — j'appelle, il appelle; j'appellerai, etc.

Jeter, *to throw* — je jette, il jette; je jetterais, etc.

Except geler, *to freeze*; peler, *to peel*; acheter, *to buy*, etc., which follow the preceding rule: il gèle, je pèle, il achète, etc.

A LIST OF SOME REGULAR VERBS CONJUGATED LIKE aimer,

Aboyer,	<i>to bark.</i>
Accepter,	<i>accept.</i>
Affliger,	<i>afflict.</i>
Agraffer,	<i>hook.</i>
Aiguiser,	<i>sharpen.</i>
Ajourner,	<i>put off.</i>
Ajouter,	<i>add.</i>
Allumer,	<i>light.</i>
Appeler,	<i>call,</i>
Apporter,	<i>bring.</i>
Arroser,	<i>water.</i>
Avaler,	<i>swallow.</i>

Baigner,	<i>to bathe.</i>
Bâiller,	<i>yawn, gap.</i>
Balayer,	<i>sweep.</i>
Blessier,	<i>wound, hurt.</i>
Border,	<i>hem, border.</i>
Bouder.	<i>pout.</i>
Cacher,	<i>conceal, hide.</i>
Casser,	<i>break.</i>
Chatouiller,	<i>tickle.</i>
Chiffonner,	<i>rumple.</i>
Cracher,	<i>spit.</i>
Creuser,	<i>dig.</i>

Demander,	to ask, beg.	Gronder,	to scold, chide.
Dénouer,	untie.	Guérir,	cure.
Dépenser,	spend.	Jeter,	throw.
Ecraser.	bruise, crush.	Loucher,	squint.
Effrayer,	frighten.	Manier,	handle.
Empeser,	starch.	Montrer,	show.
Emporter,	carry away.	Nager,	swim.
Enseigner,	teach.	Ourler,	hem.
Epeler,	spell.	Piquer,	prick.
Epousseter,	dust.	Questionner,	ask questions.
Frapper,	strike, knock.	Quitter,	leave.
Frotter,	rub.	Réclamer,	claim.
Gagner,	earn, win, gain.	Récompenser,	reward.
Gâter,	spoil.	Sécher,	dry.
Gercer,	chap.	Souffler,	blow.
Glisser,	slide, slip.	Soupçonner,	suspect.
Griffonner,	scrawl.	Traverser,	cross.

SECOND CONJUGATION.

PRES. INFINITIVE: **Fin-ir**, to finish. PRES. PARTICIPLE: **Fin-issant**, finishing.
PAST PARTICIPLE: **Fin-i**, finished. PRES. INDICATIVE: Je **fin-is**.
PAST DEFINITE: Je **fin-is**.

PRONOUNS.		ROOT OR STEM OF THE VERB.		TERMINATIONS.							
				PRESENT INDICATIVE.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	CONDITIONAL.	IMPERATIVE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.	IMPERFECT.
				<i>I finish, etc.</i>	<i>I finished, etc.</i>	<i>I did finish, etc.</i>	<i>I shall finish, etc.</i>	<i>I might finish, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>That I may finish, etc.</i>	<i>That I might finish, etc.</i>
je	fin	{	is	issais	is	irai	irais	No pronouns. is issons isiez issent	is	isse	isse
tu			is	issais	is	iras	irais			isses	isses
il			it	issait	it	ira	irait			isse	it
nous			issons	issions	imes	irons	irions			issions	issions
vous			isiez	issiez	ites	irez	iriez			issiez	issiez
ils			issent	issaient	irent	iront	iraient			issent	issent

Finir — *To finish, to end, to conclude.*

PRIMITIVE TENSES: **Finir**; **finissant**; **fini**; **je finis**; **je finis**.

COMPOUND TENSES: **Avoir fini**; **ayant fini**.

Indicatif Présent.

je finis, *I finish, I am finishing.*
 tu finis etc.
 il finit
 nous finissons
 vous finissez
 ils finissent

Passé Antérieur.

jeus fini, *I had finished.*
 tu eus fini etc.
 il eut fini
 nous eûmes fini
 vous eûtes fini
 ils eurent fini

Imparfait.

je finissais, *I was finishing.*
 tu finissais etc.
 il finissait
 nous finissions
 vous finissiez
 ils finissaient

Futur.

je finirai, *I shall finish.*
 tu finiras etc.
 il finira
 nous finirons
 vous finirez
 ils finiront

Passé Défini.

je finis, *I finished.*
 tu finis etc.
 il finit
 nous finîmes
 vous finîtes
 ils finirent

Futur Antérieur.

j'aurai fini, *I shall have finished.*
 tu auras fini etc.
 il aura fini
 nous aurons fini
 vous aurez fini
 ils auront fini

Passé Indéfini.

j'ai fini, *I have finished.*
 tu as fini
 il a fini
 nous avons fini
 vous avez fini
 ils ont fini

Conditionnel Présent.

je finirais, *I should finish.*
 tu finirais etc.
 il finirait
 nous finirions
 vous finiriez
 ils finiraient

Plus-que-parfait.j'avais fini, *I had finished.*

tu avais fini etc.

il avait fini

nous avions fini

vous aviez fini

ils avaient fini

Or this form:

j'eusse fini, *I should have finished.*

tu eusses fini etc.

il eût fini

nous eussions fini

vous eussiez fini

ils eussent fini

Conditionnel Passé.j'aurais fini, *I should have finished.*

tu aurais fini etc.

il aurait fini

nous aurions fini

vous auriez fini

ils auraient fini

Imparfait.que je finisse, *that I might finish.*

que tu finisses etc.

qu'il finît

que nous finissions

que vous finissiez

qu'ils finissent

Impératif.finis, *finish (thou).*finissons, *let us finish.*finissez, *finish.***Passé.**que j'aie fini, *that I may have fin-*que tu aies fini etc. [*ished.*]**Subjonctif Présent.**que je finisse, *that I may finish.*

que tu finisses etc.

qu'il finisse

que nous finissions

que vous finissiez

qu'ils finissent

Plus-que-parfait.que j'eusse fini, *that I might have*que tu eusses fini etc. [*finished*]

qu'il eût fini

que nous eussions fini

que vous eussiez fini

qu'ils eussent fini

Every tense should be conjugated in the four usual forms.

est-ce que je finis? *do I finish?* finissons-nous?

finis-tu? etc. finissez-vous?

finit-il? finissent-ils?

je ne finis pas, *I do not finish.* nous ne finissons pas

tu ne finis pas etc. vous ne finissez pas

il ne finit pas ils ne finissent pas

est-ce que je ne finis pas? *do I* ne finissons-nous pas?ne finis-tu pas? [*not finish?* etc. ne finissez-vous pas?

ne finit-il pas? ne finissent-ils pas?

The Second Conjugation is divided into four classes:

Model Verbs.	{	First class, like finir , about 300 verbs.
		Second “ “ sentir , <i>to feel</i> .
		Third “ “ couvrir , <i>to cover</i> .
		Fourth “ “ venir , <i>to come</i> .

IMPORTANT REMARK. — The second, third, and fourth classes are irregular verbs, but can be conjugated, — excepting **venir** — according to the Formation of Tenses (see page —), the primitive tenses being known. — We will, therefore, only give the primitive tenses, and a list of verbs conjugated like each model.*

REGULAR VERBS OF THE FIRST CLASS CONJUGATED LIKE **Finir**.

Aboutir , <i>to come out.</i>	Définir , <i>to define.</i>
Accomplir , <i>accomplish.</i>	Durcir , <i>harden.</i>
Adoucir , <i>soften.</i>	Eblouir , <i>dazzle.</i>
Affermir , <i>strengthen.</i>	Elargir , <i>widen.</i>
Affranchir , <i>free.</i>	Endurcir , <i>harden.</i>
Agir , <i>act.</i>	Enlaidir , <i>grow ugly.</i>
Agrandir , <i>enlarge.</i>	Etablir , <i>establish.</i>
Amoindrir , <i>lessen.</i>	Fléchir , <i>bend.</i>
Amortir , <i>deaden.</i>	Fleurir , <i>bloom, to blossom.</i>
Aplanir , <i>level.</i>	Fournir , <i>supply.</i>
Aplatir , <i>flatten.</i>	Franchir , <i>leap.</i>
Appauvrir , <i>impoverish.</i>	Frémir (de) , <i>shudder (with).</i>
Applaudir , <i>applaud.</i>	Garnir , <i>trim, to adorn.</i>
Approfondir , <i>examine thorough-</i>	Gémir , <i>groan.</i>
Asservir , <i>enslave.</i> [ly.]	Grandir , <i>grow tall.</i>
Assortir , <i>match.</i>	Grossir , <i>grow larger.</i>
Avertir (de) , <i>inform (of).</i>	Haïr , <i>hate.</i>
Avilir , <i>debase.</i>	Hennir , <i>neigh.</i>
Bannir , <i>banish.</i>	Jouir (de) , <i>enjoy.</i>
Bâtir , <i>build.</i>	Munir , <i>provide.</i>
Bénir , <i>bless.</i>	Noircir , <i>blacken.</i>
Blanchir , <i>whiten.</i>	Nourrir , <i>feed.</i>
Bondir , <i>bound, to leap.</i>	Pâler , <i>grow pale.</i>
Chérir , <i>cherish.</i>	Polir , <i>polish.</i>
Choisir , <i>choose.</i>	Pourrir , <i>rot.</i>

* See REMARK preceding the irregular verbs.

Punir,	<i>to punish.</i>	Subir,	<i>to undergo.</i>
Réfléchir,	<i>reflect.</i>	Ternir,	<i>tarnish.</i>
Répartir,	<i>distribute.</i>	Trahir,	<i>betray.</i>
Retentir,	<i>resound.</i>	Unir,	<i>unite.</i>
Réussir à,	<i>succeed.</i>	Vieillir,	<i>grow old.</i>

VERBS OF THE SECOND CLASS, LIKE **Sentir.** *

To be conjugated through the knowledge obtained of the formation of tenses, and the primitive tenses of the verb (see page 106).

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Sentir.	Sentant.	Senti.	Je sens.†	Je sentis.
Consentir,	<i>to consent.</i>		Pressentir,	<i>to foresee.</i>
Démentir,	<i>to belie.</i>		Rendormir,	<i>to put to sleep again.</i>
Départir,	<i>to distribute.</i>		Répartir,	<i>to divide.</i>
Départir (se),	<i>to desist.</i>		Repartir,	<i>to depart again.</i>
Desservir,	<i>to clear the table.</i>		Repentir (se),	<i>to repent.</i>
Dormir,	<i>to sleep.</i>		Ressentir,	<i>to resent.</i>
Endormir,	<i>to lull to sleep.</i>		Ressortir,	<i>to go out again.</i>
Endormir ('s),	<i>to fall asleep.</i>		Servir,	<i>to serve.</i>
Mentir,	<i>to lie.</i>		Servir (se),	<i>to use.</i>
Partir	<i>to start.</i>		Sortir,	<i>to go out.</i>

* The *model verb* of this class can be either **sentir, dormir, partir, servir, sortir.**

† The Singular of this tense ends in **s, s, t**, the **t** of the root being dropped. The **m** of **dormir**, **t** of **partir**, **v** of **servir**, and **t** of **sortir** are likewise dropped before adding **s, s, t**.

VERBS OF THE THIRD CLASS, LIKE **Couvrir.**

To be conjugated through the knowledge of the formation of tenses.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Couvrir.	Couvrant.	Couvert.	Je couvre.*	Je Couvris.
Couvrir,	<i>to cover.</i>		Ouvrir,	<i>to open.</i>
Découvrir,	<i>to discover.</i>		Recouvrir,	<i>to cover again.</i>
Entr'ouvrir,	<i>to half open.</i>		Rouvrir,	<i>to reopen.</i>
Offrir,	<i>to offer.</i>		Souffrir,	<i>to suffer.</i>

* Singular Present Indicative; **e, es, e.**

THE VERB *Sentir*—CONJUGATED.

<i>I feel, etc.,</i>	je sens, tu sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent.
<i>I felt,</i>	je sentais, etc., je sentis, etc., j'ai senti, j'avais senti, j'eus senti.
<i>I shall feel,</i>	je sentirai, etc.
<i>I should feel,</i>	je sentirais, etc.
<i>Feel,</i>	sens, sentons, sentez.
<i>That I may feel,</i>	que je sente.
<i>That I might feel,</i>	que je sentisse.

THE VERB *Ouvrir*—CONJUGATED.

<i>I open, etc.,</i>	j'ouvre, tu ouvre, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent.
<i>I opened,</i>	j'ouvrais, etc., j'ouvris, j'ai ouvert, j'avais ouvert, j'eus ouvert.
<i>I shall open,</i>	j'ouvrirai, etc.
<i>I should open,</i>	j'ouvrirais, etc.
<i>Open,</i>	ouvre, ouvrons, ouvrez.
<i>That I may open,</i>	que j'ouvre.
<i>That I might open,</i>	que j'ouvrisse.

VERBS OF THE FOURTH CLASS, LIKE *Venir*.

IMPORTANT REMARKS.—The *second* and *third* classes illustrate a class of verb, which may be called *semi-irregular*. To conjugate these verbs, let the student learn the primitive tenses, and then form his own verb, according to the principles given in the *Formation of Tenses*.

The verb *venir* is *irregular*, and the primitive tenses alone will not enable the student to conjugate the whole verb. It will be noticed, in the following table, that certain tenses are irregularly formed; these should be learned in addition to the primitive tenses, and then the whole verb can be conjugated like a *semi-irregular* verb. (See Remark preceding the list of regular verbs, p. 147.)

Notice that all the verbs conjugated like *venir* are the compounds of this verb, and *tenir* with its compounds.

Primitive Tenses and Irregular Forms of Venir, *to come*.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Venir.	Venant	Venu.	Je viens.*	Je vins.
FUTURE. je viendrai tu viendras il viendra nous viend- rons vous viend- rez ils viendront	PRES. INDIC'VE 3d PER. PLUR. ils viennent	COMPOUND TENSES Je suis venu, etc.	Forms regular- ly the Impera- tive.	Forms regular- ly the Imper- fect Subjunctive.
CONDITIONAL je viendrais tu viendrais il viendrait nous viend- rions vous viend- riez ils viendrai- ent	PRESENT SUBJUNCTIVE. que je vienne que tu vien- nes qu'il vienne qu'ils vien- nent Forms regu- larly the Pres- ent Indicative, 1st and 2d per- sons plural: the Imperfect In- dicative: and the Present Subjunctive, 1st and 2d persons plural.	IRREGULAR VERBS BELONGING TO THIS CLASS. Abstenir (s'), <i>to abstain.</i> Appartenir, <i>to belong.</i> Circonvenir, <i>to circumvent.</i> Contenir, <i>to contain.</i> Contrevenir, <i>to contravene.</i> Convenir, <i>to suit.</i> Détenir, <i>to detain.</i> Devenir, <i>to become.</i> Disconvenir, <i>to disagree.</i> Entretenir, <i>to entertain.</i> Intervenir, <i>to intervene.</i> Maintenir, <i>to maintain.</i> Obtenir, <i>to obtain.</i> Parvenir, <i>to succeed.</i> Prévenir, <i>to prevent.</i> Provenir, <i>to proceed.</i> Redevenir, <i>to become again.</i> Ressouvenir (se), <i>to remember.</i> Retenir, <i>to retain.</i> Revenir, <i>to return.</i> Soutenir, <i>to sustain.</i> Souvenir (se), <i>to remember.</i> Subvenir, <i>to relieve.</i> Survénir, <i>to happen.</i> Tenir, <i>to hold.</i> Venir, <i>to come.</i>		

* Singular present Indicative ends in *s, s, t*.

THE VERB Tenir — CONJUGATED.

<i>I hold,</i>	je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.
<i>I held,</i>	je tenais, etc., je tins, tu tins, il tint, vous tinmes, vous tintes, ils tinrent, j'ai tenu, j'avais tenu, j'eus tenu.

I shall hold, je tiendrai, etc. *I should hold,* je tiendrais, etc.
Hold, tiens, tenons, tenez.
That I may hold, que je tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.
That I might hold, que je tinsse, que tu tinsses, qu'il tint, que nous tinssions, que vous tinssiez, qu'ils tinssent.

THIRD CONJUGATION.

PRES. INFINITIVE: **Rec-evoir.** * PRES. PARTICIPLE: **Rec-evant.** PAST PARTICIPLE: **Reç-u.** PRES. INDICATIVE: **Je reç-ois.** PAST DEFINITE: **Je reç-us.**

PRONOUNS.	ROOT OR STEM OF THE VERB.	TERMINATIONS.							
		PRESENT INDICATIVE.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	CONDITIONAL.	IMPERATIVE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.	IMPERFECT.
		<i>I receive, etc.</i>	<i>I received, etc.</i>	<i>I did receive, etc.</i>	<i>I shall receive, etc.</i>	<i>I might receive, etc.</i>	<i>Re-ceive, etc.</i>	<i>That I may receive, etc.</i>	<i>That I might receive, etc.</i>
je,	rec-	ois	avais	us	evrai	evrais	ois	oive	usse
tu		ois	avais	us	evras	evrais		oives	usses
il		oit	avait	ut	evra	evrait		oive	ût
nous		evons	evions	ûmes	evrons	evrions		evions	ussions
vous		evez	eviez	ûtes	evrez	evriez		eviez	ussiez
ils		oivent	evaient	urent	evront	evraient		oivent	ussent

* A cedilla (c) is placed under the c, when it precedes the vowels a, o, u.

Recevoir—To Receive.

PRIM. TENSES: recevoir; recevant; reçu; je reçois;
je reçus.

COMPOUND TENSES: Avoir reçu; ayant reçu.

Indicatif Présent.

je reçois, *I receive.*
 tu reçois etc.
 il reçoit

Passé Indéfini.

j'ai reçu, *I have received.*
 tu as reçu etc.
 il a reçu

nous recevons
vous recevez
ils reçoivent

nous avons reçu
vous avez reçu
ils ont reçu

Imparfait.

je recevais, *I was receiving.*
tu recevais etc.
il recevait
nous recevions
vous receviez
ils recevaient

Plus-que-parfait.

j'avais reçu, *I had received.*
tu avais reçu
il avait reçu
nous avions reçu
vous aviez reçu
ils avaient reçu

Passé Défini.

je reçus, *I received.*
tu reçus etc.
il reçut
nous reçûmes
vous reçûtes
ils reçurent

Passé Antérieur.

j'eus reçu, *I had received.*
tu eus reçu etc.
il eut reçu
nous eûmes reçu
vous eûtes reçu
ils eurent reçu

Futur.

je recevrai, *I shall receive.*
tu recevras etc.
il recevra
nous recevrons
vous recevrez
ils recevront

Subjonctif Présent.

que je reçoive, *that I may receive.*
que tu reçoives etc.
qu'il reçoive
que nous recevions
que vous receviez
qu'ils reçoivent

Futur Antérieur.

j'aurai reçu, *I shall have received.*
tu auras reçu etc.
il aura reçu
nous aurons reçu
vous aurez reçu
ils auront reçu

Imparfait.

que je reçusse, *that I might receive.*
que tu reçusses etc.
qu'il reçût
que nous reçussions
que vous reçussiez
qu'ils reçussent

Conditionnel.

je recevrais, *I should receive.*
tu recevrais etc.
il recevrait

nous recevriens
vous recevriez
ils recevraient

Conditionnel Passé.j'aurais reçu, *I should have received.*

tu aurais reçu etc.

il aurait reçu

nous aurions reçu

vous auriez reçu

ils auraient reçu

Or this form :

j'eusse reçu

tu eusses reçu

il eût reçu

nous eussions reçu

vous eussiez reçu

ils eussent reçu

Infinitif.**Présent:** recevoir, *to receive.***Passé:** avoir reçu, *to have received.***Participe.****Présent:** recevant, *receiving.***Présent:** reçu, *received.***Passé.**que j'aie reçu, *that I may have re-*que tu aies reçu [*ceived.*

qu'il ait reçu etc.

que nous ayons reçu

que vous ayez reçu

qu'ils aient reçu

Plus-que-parfait.que j'eusse reçu, *that I might have*que tu eusses reçu [*received.*

qu'il eût reçu etc.

que nous eussions reçu

que vous eussiez reçu

qu'ils eussent reçu

Imperatif.reçois, *receive (thou).*recevons, *let us receive.*recevez, *receive.***OTHER FORMS.**est-ce que je reçois? *do I receive?* est-ce que je ne reçois pas? *do I not receive?* etc.je ne reçois pas, etc., *I do not receive.*

The Third Conjugation has only seven regular verbs:

*To perceive, apercevoir. To conceive, concevoir (conc-evoir). To deceive, décevoir (déc-evoir).**To owe, to have to, (do something), devoir (d-evoir), participle dû (a circumflex accent is placed on û in the masculine singular). To still owe, redevoir (red-evoir), redû. To collect, percevoir (perc-evoir). To receive, recevoir (rec-evoir).*

For other verbs ending in oir, see irregular verbs.

FOURTH CONJUGATION.

The Fourth Conjugation is divided into four classes:
First ending in **re** or **andre**, **endre**, **ondre**, **erdre**, **ordre**;
conjugated like **vendre**, *to sell*.
Second “ **âtre**, **ôître**; conjugated like **paraître**,
to appear, or **croître**, *to increase*.
Third “ **uire**; conjugated like **conduire**, *to lead*,
to conduct.
Fourth “ **oindre**, **aindre**, **eindre**; conjugated like
oindre, *to anoint*.

VERBS OF THE FIRST CLASS, LIKE **Vendre**.

PRES. INFINITIVE: **Vend-re**. PRES. PARTICIPLE: **Vend-ant**. PAST PARTI-
CIPLE: **Vend-u**. PRES. INDICATIVE: **Je vend-s**. PAST DEFINITE: **Je vend-is**.

PRONOUNS.	ROOT OR STEM OF THE VERB.	TERMINATIONS.							
		PRESENT INDICATIVE.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.	CONDITIONAL.	IMPERATIVE.	PRESENT SUBJUNCTIVE.	IMPERFECT.
		<i>I sell, etc.</i>	<i>I sold, etc.</i>	<i>I did sell, etc.</i>	<i>I shall sell, etc.</i>	<i>I might sell, etc.</i>	<i>Sell, etc.</i>	<i>That I may sell, etc.</i>	<i>That I might sell, etc.</i>
je tu il nous vous ils	vend- {	s s wanting ons ez ent	ais ais ait ions iez aient	is is it îmes îtes irent	rai ras ra rons rez ront	rais rais rait rions riez raient	No pronouns. s ons ez	e es e ions iez ent	isse isses it issions issiez issent

Vendre, *to sell*.

PRIM. TENSES: **Vendre**; **vendant**; **vendu**; **je vends**;
je vendis.

COMPOUND TENSES: **Avoir vendu**; **ayant vendu**.

Indicatif Présent.

Passé Indéfini.

je vends, *I sell*.
tu vends etc.
il vend.

j'ai vendu, *I have sold*.
tu as vendu etc.
il a vendu

nous vendons
vous vendez
ils vendent

nous avons vendu
vous avez vendu
ils ont vendu

Imparfait.**Plus-que-parfait.**

je vendais, *I was selling.*
tu vendais etc.
il vendait
nous vendions
vous vendiez
ils vendaient

j'avais vendu, *I had sold.*
tu avais vendu etc.
il avait vendu
nous avions vendu
vous aviez vendu
ils avaient vendu

Passé Défini.**Passé Antérieur.**

je vendis, *I sold.*
tu vendis etc.
il vendit
nous vendîmes
vous vendîtes
ils vendirent

j'eus vendu, *I had sold.*
tu eus vendu etc.
il eut vendu
nous eûmes vendu
vous eûtes vendu
ils eurent vendu

Futur.**Impératif.**

je vendrai, *I shall sell.*
tu vendras etc.
il vendra
nous vendrons
vous vendrez
ils vendront

vends, *sell (thou).*
vendons, *let us sell.*
vendez, *sell.*

Subjonctif Présent.**Futur Antérieur.**

que je vende, *that I may sell.*
que tu vendes etc.
qu'il vende

j'aurai vendu, *I shall have sold.*
tu auras vendu etc.
il aura vendu
nous aurons vendu
vous aurez vendu
ils auront vendu

que nous vendions
que vous vendiez
qu'ils vendent

Conditionnel.**Imparfait.**

je vendrais, *I should sell.*
tu vendrais etc.
il vendrait

que je vendisse, *that I might sell.*
que tu vendisses etc.
qu'il vendît

nous vendrions
vous vendriez
ils vendraient

que nous vendissions
que vous vendissiez
qu'ils vendissent

Conditionnel Passé.

j'aurais vendu, *I should have sold.*
tu aurais vendu etc.
il aurait vendu

nous aurions vendu
vous auriez vendu
ils auraient vendu

Passé.

que j'aie vendu, *that I may have*
que tu aies vendu etc. [*sold.*
qu'il ait vendu

que nous ayons vendu
que vous ayez vendu
qu'ils aient vendu

Plus-que-parfait.

Or this form:

j'eusse vendu, *I should have sold.*
tu eusses vendu etc.
il eût vendu

nous eussions vendu
vous eussiez vendu
ils eussent vendu

que jeusse vendu, *that I might*
que tu eusses vendu [*have sold.*
qu'il eût vendu

que nous eussions vendu
que vous eussiez vendu
qu'ils eussent vendu

Other forms:

Présent—vendant, *selling.*

Passé—vendu, vendue, vendus,
vendues, *sold*; ayant vendu,
having sold.

est-ce que je vends? *do I sell?*
vends-tu? etc.

je ne vends pas, *I do not sell.*

est-ce que je ne vends pas? *do I*
ne vends tu pas? etc. [*not sell?*

vendais-je? *did I sell?*

je ne vendais pas, *I did not sell.*

ne vendais-je pas? *did I not sell?*

Infinitif.

Présent—vendre, *to sell.*

Passé—avoir vendu, *to have sold.*

The following verbs are to be conjugated like Vendre:

Attendre, *to wait for.*
Confondre, *to confound.*
Condescendre, *to comply.*
Correspondre, *to correspond.*
Descendre, *to go down.*
Défendre, *to forbid.*
Détendre, *to unbend.*
Entendre, *to hear.*

Étendre, *to stretch out.*
Fendre, *to split.*
Fondre, *to melt.*
Mordre, *to bite.*
Pendre, *to hang.*
Perdre, *to lose.*
Pondre, *to lay eggs.*
Prétendre, *to pretend.*

Refondre, *to melt again.*
 Répondre, *to answer.*
 Répandre, *to spill.*
 Rendre, *to render, to restore.*

Suspendre, *to suspend.*
 Tendre, *to hold out.*
 Tondre, *to shear.*
 Tordre, *to twist.*

VERBS OF THE SECOND CLASS, LIKE **Paraître** AND **Croître**.

N. B.—The verbs of the second, third, and fourth classes are irregular verbs (semi-irregular), and can be conjugated through a knowledge of the primitive tenses and the formation of tenses.

Paraître, *to appear.*

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Paraître.	Parraissant.	Paru.	Je parais.	Je parus.
Apparaître,	<i>to appear.</i>		Méconnaître,	<i>to disown.</i>
Comparaître,	<i>to appear.</i>		Paraître,	<i>to appear.</i>
Connaître,	<i>to know.</i>		Reconnaître,	<i>to recognize.</i>
Disparaître,	<i>to disappear.</i>		Reparaître,	<i>to reappear.</i>

THE VERB **Paraître**—CONJUGATED.

I appear, etc. je parais, tu parais, il parait, nous paraissions, vous paraissiez, ils paraissent.

I appeared, je paraissais, tu paraissais, etc.—je parus, nous parûmes—j'ai paru, etc.

I shall appear, je paraîtrai, tu paraîtras, etc.

I should appear, je paraîtrais, etc.

parais, paraissions, paraissiez—que je paraisse, etc.—que je parusse, que tu parusses, qu'il parût, que nous parussions, etc.

Croître, *to grow, to increase.*

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Croître.	Croissant.	Crû.	Je crois.	Je crûs.
Accroître,	<i>to increase.</i>		Décroître,	<i>to decrease</i>
Croître,	<i>to grow.</i>			

N. B. — Conjugate the verb **Croître**, applying the rules of the Formation of Tenses.

The circumflex accent is always placed on *i* (*î*) before *t*. Moreover, in the verb **croître** and its derivatives the circumflex is also placed on *i* and *u* (*î*, *û*) before *s* ending the word; as, *je crois*, *je crûs*, *tu crûs*.

VERBS OF THE THIRD CLASS, LIKE **Conduire**.

Conduire, *to conduct*.

Primitive Tenses and Verbs of the same Class.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
Conduire.	Conduisant.	Conduit.	Je conduis.	Je conduisis.
Conduire,	<i>to conduct.</i>		Nuire,	<i>to injure.</i>
Construire,	<i>to construct.</i>		Produire,	<i>to produce.</i>
Cuire,	<i>to bake, etc.</i>		Reconduire,	<i>to conduct</i>
Déduire,	<i>to deduct.</i>			<i>again.</i>
Détruire,	<i>to destroy.</i>		Reconstruire,	<i>to reconstruct.</i>
Enduire,	<i>to plaster.</i>		Réduire,	<i>to reduce.</i>
Induire,	<i>to induce.</i>		Reproduire,	<i>to reproduce.</i>
Instruire,	<i>to instruct.</i>		Séduire,	<i>to seduce.</i>
Introduire,	<i>to introduce.</i>		Traduire,	<i>to translate.</i>

THE VERB **Réduire** — CONJUGATED (SAME AS **Conduire**).

I reduce, etc. *je réduis, tu réduis, il réduit, nous réduisons, vous réduisez, ils réduisent.*

I reduced, *je réduisais, etc. — je réduisis, tu réduisis, nous réduisîmes, etc. — j'ai réduit, etc.*

I shall reduce, *je réduirai, etc.*

I should reduce, *je réduirais — ils réduiraient.*

réduis, réduisons, réduisez — que je réduise — que je réduisisse — qu'il réduisît, etc.

VERBS OF THE FOURTH CLASS, LIKE *Oindre*.*Oindre, to anoint.*

Primitive Tenses and verbs of the same Class.

PRESENT INFINITIVE.	PRESENT PARTICIPLE.	PAST PARTICIPLE.	PRESENT INDICATIVE.	PAST DEFINITE.
<i>Oindre.</i>	<i>Oignant.</i>	<i>Oint.</i>	<i>J'oins.</i>	<i>J'oignis,</i>
<i>Adjoindre,</i>	<i>to associate.</i>		<i>Eteindre,</i>	<i>to extinguish.</i>
<i>Astreindre,</i>	<i>to compel.</i>		<i>Etreindre,</i>	<i>to press.</i>
<i>Atteindre,</i>	<i>to attain.</i>		<i>Feindre,</i>	<i>to feign.</i>
<i>Ceindre,</i>	<i>to gird.</i>		<i>Joindre.</i>	<i>to join.</i>
<i>Conjoindre,</i>	<i>to conjoin.</i>		<i>Oindre,</i>	<i>to anoint.</i>
<i>Contraindre,</i>	<i>to constrain.</i>		<i>Peindre,</i>	<i>to paint.</i>
<i>Craindre,</i>	<i>to fear.</i>		<i>Plaindre,</i>	<i>to pity.</i>
<i>Déjoindre,</i>	<i>to disjoin.</i>		<i>Plaindre (se),</i>	<i>to complain.</i>
<i>Dépeindre,</i>	<i>to depict.</i>		<i>Ratteindre,</i>	<i>to reach again.</i>
<i>Déteindre,</i>	<i>to disclose.</i>		<i>Rejoindre,</i>	<i>to rejoin.</i>
<i>Empreindre,</i>	<i>to imprint.</i>		<i>Repeindre,</i>	<i>to paint again.</i>
<i>Enfreindre,</i>	<i>to infringe.</i>		<i>Restreindre,</i>	<i>to restrain.</i>
<i>Enjoindre,</i>	<i>to enjoin.</i>		<i>Teindre,</i>	<i>to dye.</i>

THE VERB *Plaindre*—CONJUGATED (LIKE *oindre*).*

I pity, je plains, tu plains, il plaint, nous plaignons,
vous plaignez, ils plaignent.

I pitied, je plaignais, etc. — je plaignis — nous plaignîmes.
etc. — j'ai plaint, etc.

I shall, should pity, je plaindrai, etc. — je plaindrais, etc.

Pity. plains, plaignons, plaignez.

Subjonctif: que je plaigne — que je plaignisse — qu'il plaignit, etc.

REFLECTIVE VERBS—Verbes Réfléchis.

S'habiller, to dress one's self; s'habillant, dressing one's self; habillé, e, s, es, dressed.

Conjugated like *aimer*.

* *Oindre* is changed to *aindre*, or *eindre*, hence *oign*—*aign*—*eign*.

Indicatif Présent.

je m'habille, *I dress myself.*
 tu t'habilles etc.
 il s'habille

nous nous habillons
 vous vous habillez
 ils s'habillent

Imparfait.

je m'habillais, *I was dressing my-*
 tu t'habillais etc. [*self.*
 il s'habillait

nous nous habillions
 vous vous habilliez
 ils s'habillaient

Passé Défini.

je m'habillai, *I dressed myself.*
 tu t'habillas etc.
 il s'habilla

nous nous habillâmes
 vous vous habillâtes
 ils s'habillèrent

Futur Antérieur.

je me serai habillé, *I shall have*
dressed myself, etc.

Conditionnel Présent.

je m'habillerais, *I should dress my-*
 tu t'habillerais [*self, etc.*

Passé Indéfini.

je me suis habillé, *I have dressed*
 tu t'es habillé etc. [*myself.*
 il s'est habillé

nous nous sommes habillés
 vous vous êtes habillés
 ils se sont habillés

Conditionnel Passé.

je me serais habillé } *I should*
 or, } *have dressed*
 je me fusse, etc. } *myself, etc.*

Plus-que-parfait.

je m'étais habillé, *I had dressed*
 tu t'étais habillé etc. [*myself.*
 il s'était habillé

nous nous étions habillés
 vous vous étiez habillés
 ils s'étaient habillés

Impératif.

habille-toi, *dress thyself.*
 habillons-nous, *let us dress.*
 habillez-vous, *dress yourselves.*

Subjonctif Présent.

que je m'habille, *that I may dress*
myself, etc.
 que tu t'habilles
 etc.

Imparfait.

je me fus habillé, *I had dressed*
 tu te fus habillé etc. [*myself.*
 il se fut habillé

que je m'habillasse, *that I might*
dress myself.
 que tu t'habillasses
 qu'il s'habillât

nous nous fûmes habillés
vous vous fûtes habillés
ils se furent habillés

que nous nous habillassions
que vous vous habillassiez
qu'ils s'habillassent

Futur.**Passé.**

je m'habillerai, *I shall dress my-*
tu t'habilleras etc. [*self.*
il s'habillera

que je me sois habillé
que tu te sois habillé, etc.

nous nous habillerons
vous vous habillerez
ils s'habilleront

Plus-que-parfait.
que je me fusse habillé, etc.

Participe.**Infinitif.**

Présent: s'habillant

Présent: s'habiller

Passé: habillé, e, s, es, s'étant
habillé

Passé: s'être habillé

OTHER FORMS.

je ne m'habille pas, *I do not dress*
tu ne t'habilles pas etc. [*myself.*
il ne s'habille pas

nous ne nous habillons pas
vous ne vous habillez pas
ils ne s'habillent pas

est-ce que je m'habille? *do I dress*
myself?

nous habillons-nous?

t'habilles-tu?

vous habillez-vous?

s'habille-t-il?

s'habillent-ils?

est-ce que je ne m'habille pas?

do I not dress myself?

ne nous habillons-nous pas?

ne t'habilles-tu pas?

ne vous habillez-vous pas?

ne s'habille-t-il pas?

ne s'habillent-ils pas?

**A LIST OF REFLECTIVE VERBS, CONJUGATED ACCORDING TO THEIR
RESPECTIVE CONJUGATIONS.**

S'abonner à, *to subscribe to.*

S'appeler, *to be named.*

S'accorder, *agree.*

S'apprivoiser, *become tame.*

S'adoucir, *soften.*

S'approcher, *approach.*

S'adresser, *address one's self.*

S'arrêter, *stop.*

S'affaiblir, *become weak.*

S'assoupir, *grow drowsy.*

S'affermir, *strengthen.*

Se baisser, *stoop.*

S'aimer, *love each other.*

Se blesser, *wound one's self.*

S'amuser, *amuse one's self.*

Se brouiller, *disagree.*

Se cacher,	<i>to conceal one's self.</i>	S'exprimer,	<i>to express one's self.</i>
Se chauffer,	<i>warm one's self.</i>	Se fâcher,	<i>get angry.</i>
Se coucher,	<i>go to bed.</i>	Se fier,	<i>trust.</i>
Se convenir,	<i>suit each other.</i>	Se lever,	<i>get up, rise.</i>
Se défier,	<i>distrust.</i>	Se marier,	<i>get married.</i>
Sé dépêcher,	<i>make haste.</i>	Se méfier,	<i>mistrust.</i>
Se déshabiller,	<i>undress one's self.</i>	Se mêler,	<i>mix, meddle.</i>
S'endurcir,	<i>harden.</i>	Se moquer,	<i>laugh at.</i>
S'élancer,	<i>rush upon.</i>	Se noyer,	<i>drown one's self.</i>
S'empresser,	<i>be eager.</i>	Se peigner,	<i>comb one's self.</i>
S'endormir,	<i>fall asleep.</i>	Se pencher,	<i>bend.</i>
S'enfermer,	<i>shut up.</i>	Se plaindre,	<i>complain.</i>
S'enrhumer,	<i>take cold.</i>	Se promener,	<i>take a walk.</i>
S'enrichir,	<i>grow rich.</i>	Se rapprocher,	<i>come nearer.</i>
S'envoler,	<i>fly away.</i>	Se reculer,	<i>move back.</i>
S'étonner,	<i>wonder.</i>	Se rendre à,	<i>go to.</i>
S'évanouir,	<i>faint away.</i>	Se reposer,	<i>rest.</i>
S'éveiller,	<i>awake.</i>	Se retirer,	<i>withdraw.</i>

PASSIVE VERBS — Verbes Passifs.

To be called, être appelé.

<i>I am called, etc.</i>	je suis appelé, tu es appelé, il est appelé, nous sommes appelés, vous êtes appelés, ils sont appelés.
<i>I was called,</i>	j'étais appelé, tu étais appelé, or, je fus appelé — nous fûmes appelés, etc.
<i>I have been called,</i>	j'ai été appelé — nous avons été appelés, etc.
<i>I had been called,</i>	j'avais été appelé, etc., or, j'eus été appelé — nous eûmes été appelés, etc.
<i>I shall be called,</i>	je serai appelé — nous serons appelés, etc.
<i>I shall have been called.</i>	j'aurai été appelé — nous aurons été appelés, etc.
<i>I should be called,</i>	je serais appelé — nous serions appelés, etc.

I should have been called, j'aurais été appelé, etc., or, j'eusse été appelé, etc.

Be called, sois appelé; *let us be called,* soyons appelés;
be called, soyez appelé.

That I may be called, que je sois appelé—que nous soyons appelés, etc.

That I might be called, que je fusse appelé—qu'il fût appelé, etc.

That I may have been called, que j'aie été appelé—qu'ils aient été appelés.

That I might have been called, que j'eusse été appelé, etc.

Conjugate one or more of the following passive verbs:

Etre abandonné, <i>to be abandoned.</i>	Etre craint, <i>to be feared.</i>
Etre aimé, <i>to be loved.</i>	Etre pris, <i>to be taken.</i>
Etre chéri, <i>to be cherished.</i>	Etre reçu, <i>to be received.</i>

UNIPERSONAL VERBS—Verbes Unipersonnels.

To snow, neiger.

Conjugated like *aimer* in the third person singular.

<i>It snows,</i>	il neige.
<i>It was snowing,</i>	il neigeait.
<i>It snowed,</i>	il neigea.
<i>It has snowed,</i>	il a neigé.
<i>It had snowed,</i>	il avait, or, il eût neigé.
<i>It will snow,</i>	il neigera.
<i>It will have snowed,</i>	il aura neigé.
<i>It would snow,</i>	il neigerait.
<i>It would have snowed,</i>	il aurait neigé, or, il eût neigé.
<i>That it may snow,</i>	qu'il neige.
<i>That it might snow,</i>	qu'il neigeât.
<i>That it may have snowed,</i>	qu'il ait neigé.
<i>That it might have snowed,</i>	qu'il eût neigé.

*Does it snow? neige-t-il? it does not snow, il ne neige pas ;
does it not snow? ne neige-t-il pas ?*

Each tense should be conjugated in the usual interrogative and negative forms.

A list of unipersonal verbs conjugated like the third person singular of the model verbs:

Dégeler, <i>to thaw.</i>	Geler, <i>to freeze.</i>
Faire des éclairs, <i>to lighten.</i>	Grêler, <i>to hail.</i>
Falloir (irreg.), <i>to be necessary.</i>	Pleuvoir (irreg.), <i>to rain.</i>
Tonner, <i>to thunder.</i>	

Many verbs can be used unipersonally; as:

Il importe, <i>it matters.</i>	Il paraît, <i>it appears.</i>
Il suffit, <i>it is enough.</i>	Il semble, <i>it seems.</i>
Il s'agit, <i>it is a question of.</i>	Il arrive, <i>it happens.</i>
Il convient, <i>it becomes.</i>	Il s'entend, <i>it is a matter of course.</i>

VERBS CONJUGATED WITH être IN THEIR COMPOUND TENSES.

1. Reflective verbs, in which être is employed for avoir.
2. Passive verbs.
3. Unipersonal verbs take avoir; but those which are accidentally unipersonal—as, *il est arrivé un malheur, a misfortune has happened*—take être.
4. Some neuter verbs, as:

Aller, <i>to go.</i>	Naître, <i>to be born.</i>
Arriver, <i>to arrive.</i>	Parvenir, <i>to attain, to succeed.</i>
Décéder, <i>to die.</i>	Revenir, <i>to come again.</i>
Entrer, <i>to enter.</i>	Sortir (persons), <i>to go out.</i>
Intervenir, <i>to intervene.</i>	Venir, <i>to come.</i>
Mourir, <i>to die.</i>	Rester, <i>to remain, to stay.</i>

Also the following:

Convenir, <i>to agree.</i>	Survenir, <i>to occur.</i>
Devenir, <i>to become.</i>	Tomber, <i>to fall.</i>

THE IRREGULAR VERBS.

IMPORTANT REMARKS.—A very large number of the irregular verbs of the language may be called *semi-irregular* verbs,—the *primitive tenses* enabling the student to conjugate the whole verb through the knowledge obtained from the “*Formation of the Tenses.*” Such verbs will be marked with an asterisk (*). Instead of attempting to memorize the whole verb, let the student write the primitive tenses, and then under each *primitive* tense, write the *derivative* tenses. Ex.:—

Coudre, (<i>to sew.</i>)	Cousant.	Cousu.	Je couds.	Je cousis.
FUTURE. CONDITIONNEL.	PLUR. PREST. IND. IMPERF. IND. PREST. SUBJ.	COMPOUND TENSES.	IMPERATIVE.	IMPERFECT SUBJUNCTIVE.

Let the student now apply the principles given for the formation of the tenses, and he will be able to conjugate the verb without any difficulty. This kind of work should be done with every *model* verb, as the student proceeds in the study of the irregular verbs. The *model* semi-irregular verbs will be marked with two asterisks (**).

The verbs that are truly irregular, *i. e.*, those that have not all the derivative tenses formed regularly from the primitive tenses, can also be learned, to a great extent, through the formation of tenses. In some instances there are but one or two irregularities in the whole verb; these should be learned, and the remainder of the verb formed, as has already been shown with the verb *venir* (see page 133). We will indicate the irregular forms,—*i. e.*, those not formed regularly from the primitive tenses,—with a noticeable change in the type.

The *model irregular verbs* will be preceded by the following mark (†).

The 1st and 2d persons plural of an irregular present subjunctive is always formed regularly, excepting *faire* and *pouvoir*.

Should the verbs be studied as is explained above, the task of memorizing them will be much less difficult than if the student attempts to learn them mechanically.

LIST OF THE IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS. *

- * **Abattre**, to pull down (avoir); like **battre**.
- ** **Absoudre**, to absolve; absolvant, absou, absoute (f.)—j'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent—j'absolvais, (no past definite), j'absoudrai, j'absoudrais—absous, absolvons, absolvez, que j'absolve (no imp. subj.) (Defective).
- * **Abstraire**, to abstract; like **traire**. (Defective.)
Accourir, to run to (avoir and être); like **courir**.
- * **Accroire** is only used with **faire**; as, il s'en fait accroire, he makes one believe, etc. (Defective.)
Accueillir, to welcome; conjugated like **cueillir**.
- † **Acquérir**, to acquire (avoir); acquérant, acquis, e—j'acquièrs, tu acquièrs, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent—j'acquérais, j'acquis, j'acquerrai, j'acquerrais—acquièrs, acquérons, acquérez—que j'acquiète, que j'acquisse, qu'il acquit.
- * **Admettre**, to admit (avoir); like **mettre**.
- † **Aller**, to go (être); allant, allé, e—je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont—j'allais, j'allai, j'irai, j'irais—va, allons, allez—que j'aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent—que j'allasse.
- S'en aller**, to go away; s'en allant, allé, e—je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont—je m'en allais, je m'en allai, je m'en suis allé, je m'en étais allé, je m'en fus allé, je m'en irai, je m'en serai allé, je m'en irais, je m'en serais allé—va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en—que je m'en aille, que je m'en allasse, like **aller**.
- Apprendre**, to learn (avoir); like **prendre**.
- ** **Assaillir**, to assault (avoir); assaillant, assailli, e—j'assaille, nous assaillons, ils assaillent—j'assaillais, j'assaillis, j'assaillirai, j'assaillirais—assaille, que j'assaille, que j'assaillisse.
- S'asseoir**, to sit down; s'asseyant, assis, e—je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseient—je m'asseyais, je m'assis, je me suis assis, je

* The Irregular Verbs, already given in connection with the regular verbs, are not included in this list.

m'étais assis, je me fus assis, je m'assiérai, je me serai assis, je m'assiérais, je me serais or fusse assis—assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous—que je m'asseie, que nous nous asseyions, que vous vous asseyiez, qu'ils s'asseient—que je m'assisse, que je me sois assis, que je me fusse assis.

Conjugated in the four forms.

** **Battre**, *to beat*; battant, battu, e (avoir)—je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent—je battais, je battis, je battrai, je battrais—bats—que je batte, que je battisse.

* **Bénir**, *to bless*, is regular, except the past participle béni, e, which is written bénit, e, when speaking of things consecrated by the church; as, pain bénit, eau bénite.

† **Boire**, *to drink*; buvant, bu, e (avoir)—je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent—je buvais, je bus, je boirai, je boirais—bois, buvons, buvez—que je boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent, que je busse, qu'il bût.

** **Bouillir**, *to boil*; bouillant, bouilli, e (avoir)—je bous, tu bous il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent—je bouillais, je bouillis, je bouillirai—bous, bouillons bouillez—que je bouille, que je bouillisse.

Taken in an active sense, it is used with faire, faire bouillir; as a neuter verb, it is used figuratively; as, je bous d'impatience, etc.

Braire, *to bray* (asses); generally used in the following expressions only: il brait, ils braient—il braira, ils brairont—il brairait, ils brairaient—qu'il braie, qu'ils braient.

Bruire (a defective verb), *to roar, to rustle*; bruyant—ils bruissent, il bruyait, ils bruyaient, ils bruissaient—qu'il bruisse.

Choir, *to fall*; used only in the infinitive; as, il s'est laissé choir.

* **Circoncire**, *to circumcise*; circoncisant, circoncis—je circoncis, je circoncisais, je circoncis, je circoncirai, je circoncirais—circoncis—que je circoncise, que je circoncisse.

* **Circonscrire**, *to circumscribe*; like écrire.

* **Clore**, *to close*; closant, clos, e (avoir)—je clos, tu clos, il clôt—(no plural, no imperfect, no past definite)—je clorai, je clorais—clos (no plural)—que je close—(no imperfect).

* *Combattre, to fight*; combattant, etc., like battre.

* *Commettre, to commit*; like mettre.

* *Complaire, to please*; like plaire.

Comprendre, to comprehend, to understand; like prendre.

* *Compromettre, to compromise*; like mettre.

** *Conclure, to conclude*; concluant, conclu—je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent—je concluais, nous concluions, vous concluiez—je conclus, je conclurai, je conclurais—conclu—que je conclue, que nous concluions, que vous concluiez, qu'ils concluent—que je conclusse.

Concourir, to concur; like courir.

* *Confire, to preserve (fruit, etc.)*; confisant, confit, e—je confis, nous confisons—je confisais, je confis, je confirai, je confirais—confis—que je confise, que nous confisons, que je confisse.

Conquérir, to conquer; like acquérir, but it is used only in the following tenses: infinitive, participle, past definite, imperfect subjunctive, and compound tenses.

* *Contredire, to contradict*; like dire, except in the second person plural of the present indicative and imperative—vous contredisez, contredisez.

Contrefaire, to counterfeit; like faire.

* *Convaincre, to convince*; like vaincre.

* *Corrompre, to corrupt*; like rompre.

** *Coudre, to sew*; cousant, cousu, e (avoir)—je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent—je cousais, je cousis, je coudrai, je coudrais—couds, cousons, cousez—que je couse, que je cousisse, qu'il cousit.

† *Courir, to run*; courant, couru (avoir)—je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent—je courais, je courus, je courrai, je courrais—cours, courons, courez—que je coure, que je courusse.

** *Croire, to believe*; croyant, cru, e (avoir)—je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient—je croyais, nous croyions, vous croyiez—je crus, je croirai, je croirais—crois—que je croie, que nous croyions, que vous croyiez, que je crusse.

† *Cueillir, to gather*; cueillant, cueilli, e—je cueille, nous cueillons—je cueillais, je cueillis, je cueillerai, je cueillerais—cueille—que je cueille, que je cueillisse, qu'il cueillit.

- * **Débattre**, *to debate*; like *battre*.
- Déchoir**, *to decay*; (no present participle), *déchu*, *e* — *je déchois*, *tu déchois*, *il déchoit*, *nous déchions*, *vous déchoyez*, *ils déchoient* — (no imperfect) — *je déchus*, *je décherrai*, *je décherrais* — (no imperfect) — *que je déchoie*, *que nous déchoyions* — *que je déchusse*.
- * **Découdre**, *to unsew*; like *coudre*.
- * **Décrire**, *to describe*; like *écrire*.
- ** **Dédire**, *to disown*; like *dire*, except *vous dédisez*.
- Défaire**, *to undo*; like *faire*.
- Se défaire*, *to get rid of*; like *faire*.
- * **Démettre**, *to remove*; like *mettre*.
- * **Se démettre**, *to resign*; like *mettre*.
- * **Déplaire**, *to displease*; like *plaire*.
- * **Dépouvoir**, *to take away what is wanted or necessary*; used in the infinitive and compound tenses, like *pourvoir*.
- Désapprendre**, *to forget*; like *prendre*.
- † **Dire**, *to say, to tell*; *disant*, *dit*, *e* — *je dis*, *tu dis*, *il dit*, *nous disons*, *vous dites*, *ils disent* — *je disais*, *je dis*, *nous dimes*, *je dirai*, *je dirais* — *dis*, *disons*, *dites* — *que je dise*, *que je disse*, *qu'il dit*.
- Discourir**, *to discourse*; like *courir*.
- * **Dissoudre**, *to dissolve*; like *absoudre*.
- * **Distraire**, *to divert*; like *traire*.
- * **S'ébattre**, *to sport, to be merry*; like *battre*.
- Echoir**, *to be due, to expire*; *échéant*, *échu*, *e* — *il échoit*, *ils échoient* — (no imperfect) — *il échut*, *ils échurent*, *il écherra*, *ils écherront*, *il écherrait*, *ils écherraient* — (no imperfect, no present subjunctive) — *qu'il échût*, *qu'ils échussent*.
- Eclore**, *to blow, to hatch*; used only in the following cases: *éclos*, *e* — *il éclôt*, *ils éclosent*, *il éclôra*, *ils éclôront*, *il éclôrait*, *ils éclôraient* — *qu'il éclore*, *qu'ils éclosent* — *il est éclos*, etc.
- ** **Ecrire**, *to write*; *écrivait*, *écrit*, *e* — *j'écris*, *tu écris*, *il écrit*, *nous écrivons*, *vous écrivez*, *ils écrivent* — *j'écrivais*, *j'écrivis*, *j'écrirai*, *j'écrirais* — *écris*, *écrivons*, *écrivez* — *que j'écrive*, *que j'écrivisse*, *qu'il écrivit*.
- * **Elire**, *to elect*; like *lire*.
- Emouvoir**, *to stir*; like *mouvoir*.
- * **Enclore**, *to inclose*; like *clore*.

Encourir, *to incur*; like courir.

* S'enfuir, *to fly, to flee, to run away*; like fuir.

S'enquérir, *to inquire*; like acquérir.

* S'ensuivre, *to follow* (unipersonal); s'ensuivant, ensuivi — il s'ensuit, il s'ensuivait, il s'ensuivit, il s'ensuivra, il s'ensuivrait — qu'il s'ensuive, qu'il s'ensuivit.

* S'entremettre, *to mediate*; like mettre.

* S'entre-nuire, *to injure one another*; like nuire.

Entreprendre, *to undertake*; like prendre.

Entrevoir, *to have a glimpse of*; like voir.

+ Envoyer, *to send*; envoyant, envoyé, e (avoir) — j'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient — j'envoyais, tu envoyais, il envoyait, nous envoyions, vous envoyiez, ils envoyaient — j'envoyai, j'enverrai, j'enverrais — envoie, envoyons, envoyez — que j'envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient, que j'envoyasse, qu'il envoyât.

S'éprendre, *to be smitten*; like prendre.

Equivaloir, *to be equivalent*; like valoir.

* Exclure, *to exclude*; like conclure.

* Extraire, *to extract*; like traire.

Faillir, *to fail*; faillant, failli; used only in the past definite and compound tenses of the indicative mode; je faillis, nous faillîmes, j'ai failli, j'avais failli.

† Faire, *to do, to make*; faisant, fait, e — je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font — je faisais, je fis, nous fîmes, je ferai, je ferais — fais, faisons, faites — que je fasse, que je fisse, qu'il fit.

† Falloir, (a unipersonal verb), *to be necessary, must*; fallu, *been necessary*; il faut, il fallait, il fallut, il faudra, il faudrait — qu'il faille, qu'il fallût.

Férir, *to strike*; only used in sans coup férir, *without striking a blow*.

* Fleurir, *to blossom*; regular, except in speaking of the arts, sciences, and empires. Its part. pres. is florissant, *flourishing*; and the third persons of the imperf. indic. are florissait, florissaient.

Forfaire, *to forfeit*; like fair

Frîre, *to fry*; (no part. pres.) — frit — je frïs, tu frïs, il frit, nous faisons frîre, vous faites frîre, ils font frîre — je faisais frîre,

je fis frire, je frirai, je frirais — fais frire — que je fasse frire, que je fisse frire, partly conjugated with faire.

**Fuire, *to fly, to flee*; fuyant, fui — je fuis, nous fuyons — je fuyais, nous fuyions — je fuis, je fuirai, je fuirais — fuis — que je fuie, que nous fuyions, que je fusse.

Gésir, *to lie*; gisant — il git, nous gisons, vous gisez, ils gisent — je gisais, etc. — ci-git, *here lies*; ci-gisent, *here lie*.

* Haïr, *to hate*; regular, except the singular of the present Indicative; je hais, tu hais, il hait; — and Imperative hais.

Honir, *to dishonor*; past. part., honni. Motto of the Order of the Garter: honni soit qui mal y pense..

* Inscire, *to inscribe*; like écrire.

Interdire, *to forbid*; like dire.

* Interrompre, *to interrupt*; like rompre.

**Lire, *to read*; lisant, lu, e — je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent — je lisais, je lus, je lirai, je lirais — lis — que je lise, que je lusse, qu'il lût.

* Luire, *to shine*; luisant, lui — je luis, tu luis, il luit, nous luisons, vous lueisez, ils luisent — je luisais — (no past definite) — je luirai, je luirais — luis — que je luisse — (no imperfect).

Malfaire, *to do wrong*; only used in the infinitive.

**Maudire, *to curse*; maudissant, maudit, e — je maudis, — je maudissais, je maudis, je maudirai, je maudirais — maudis — que je maudisse, que je maudisse.

* Médire, *to slander*; like dire, except vous médisez — médisez.

Se méprendre, *to mistake*; like prendre.

**Mettre, *to put*; mettant, mis, e — je mets — je mettais, je mis, je mettrai, je mettrai — mets — que je mette, que je misse, qu'il mit.

**Moudre, *to grind*; moulant, moulu, e — je mouds, nous moulons, vous moulez, ils moulent — je moulais, je moulus, je moudrai, je moudrais — que je moule, que je moulusse.

† Mourir, *to die*; mourant, mort, e (être) — je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent — je mourais, je mourus, je mourrai, je mourrais — meurs, mourons, mourez — que je meure, que je mourusse.

† Mouvoir, *to move*; mouvant, mû, e — je meus — nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent — je mouvais, je mus, je mouvrai, je mouvrais — meus, mouvons, mouvez — que je meuve, que je musse.

- ** *Naitre, to be born; naissant, né, e (être)*—je nais, tu nais, il nait, nous naissons—je naissais, je naquis, je naîtrai, je naîtrais—nais, naissons, naissez—que je naisse, que je naquisse, qu'il naquît.
- * *Nuire, to hurt; past part., nui. The rest like conduire.*
- * *Omettre, to omit; like mettre.*
Ouïr, to hear; ouï—j'ouïs, I heard—ils ouïrent—j'ai ouï, etc.—que j'ouïsse, qu'il ouît.
- * *Paitre, to graze; paissant, etc., conjugated with faire*—je fais paitre, je faisais paitre, je fis paitre, je ferai paitre, etc.
Parcourir, to run over; like courir.
Parfaire, to complete; like faire (obsolete).
- * *Permettre, to permit; like mettre.*
- * *Plaire, to please; plaisant, plu—je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent—je plaisais, je plus, je plairai, je plairais—plais, plaisons, plaisez—que je plaise, que je plusse.*
Pleuvoir, to rain (unipersonal); plu—il pleut, il pleuvait, il plut, il pleuvra, il pleuvrait—qu'il pleuve, qu'il plût.
Poindre, to dawn; (obsolete.)
- * *Poursuivre, to pursue; like suivre.*
- † *Pourvoir, to provide; pourvoyant, pourvu, e—je pourvois, tu pourvois, il pourvoit, nous pourvoyons, vous pourvoyez, ils pourvoient—je pourvoyais, tu pourvoyais, il pourvoyait, nous pourvoyions, vous pourvoyiez, ils pourvoyaient—je pourvus, je pourvoirai, je pourvoirais—pourvois, pourvoyons, pourvoyez—que je pourvoie, que tu pourvoies, qu'il pourvoie, que nous pourvoyions, que vous pourvoyiez, qu'ils pourvoient—que je pourvusse, qu'il pourvût.*
- † *Pouvoir, to be able; pouvant, pu—je puis or je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent—je pouvais—je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent—je pourrai, je pourrais—(no imperative)—que je puisse, que je pusse, qu'il pût.*
- Prédire, to foretell; like dire, except vous prédisiez—prédisiez.*
- † *Prendre, to take; prenant, pris, e—je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent—je prenais, je pris, je prendrai, je prendrais—prends, prenons, prenez—que je prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent—que je prisse.*

- * Prescrire, *to prescribe*; like écrire.
- Prévaloir, *to prevail*; like valoir, except the pres. subj. que je prévale, que tu prévaies, qu'il prévale, que nous prévalions, que vous prévaliez, qu'ils prévalent.
- † Prévoir, *to foresee*; like voir, except the future and conditional; je prévoirai, tu prévoiras, il prévoira, nous prévoirons, vous prévoyez, ils prévoiront—je prévoirais, tu prévoirais, il prévoirait, nous prévoirions, vous prévoyiez, ils prévoiraient.
- * Promettre, *to promise*; like mettre.
- * Proscrire, *to proscribe*; like écrire.
- Quérir, *to fetch*; used (seldom) in the infinitive after aller, envoyer, venir; as, allez me quérir M. C.; envoyez quérir cet homme; il m'est venu quérir, etc.
- * Rabattre, *to abate*; like battre.
- Rapprendre, *to learn again*; like prendre.
- Se rasseoir, *to sit down again*; like s'asseoir.
- Ravoir, *to have again*; used only in the infinitive, like avoir.
- * Rebattre, *to beat again*; like battre.
- * Reboire, *to drink again*; like boire.
- Reclure, *to shut up*; only in the infinitive and compound tenses.
- Reconquérir, *to conquer again*; like acquérir.
- * Recoudre, *to sew again*; like coudre.
- Recourir, *to have recourse, to run again*; like courir.
- * Récrire, *to write again*; like écrire.
- Recueillir, *to gather*; like cueillir.
- Refaire, *to undo again*, like faire.
- * Relire, *to read again*; like lire.
- * Reluire, *to shine*; like luire.
- * Remettre, *to put again, to deliver*; like mettre.
- * Remoudre, *to grind again*; like moudre.
- * Renaitre, *to be born again, to spring up again, to reeve*; like naître. No past part., no compound tenses.
- Renvoyer, *to send back*; like envoyer.
- Reprendre, *to take again*; like prendre.
- Requérir, *to require*; like acquérir.
- * Résoudre, *to resolve*; résolvant, résolu, e—je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, ils résolvent—je résolvais, je résolus, je résoudrai, je résoudrais—résous, résolvons, résolvez—que je résolve, que je résolusse, qu'il résolût.

Revaloir, *to return like for like*; like valoir.

* Revêtir, *to invest*; like vêtir.

* Revivre, *to revive*; like vivre.

Revoir, *to review, to see again*; like voir.

** Rire, *to laugh*; riant, ri—je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient—je riaais, tu riaais, il riait, nous riions, vous rîiez, ils riaient—je ris, nous rimes—je rirai, je rirais—ris, rions, riez—que je rie, que tu ries, qu'il rie, que nous riions, que vous rîiez, qu'ils rient—que je risse, qu'il rit.

** Rompre, *to break*; rompant, rompu, e—je romps, tu romps, il rompt, nous rompons, vous rompez, ils rompent—je rompais, je rompis, je romprai, je romprais—romps, rompons, rompez—que je rompe, que je rompisse.

* Saillir, *to gush out* (is regular, and conjugated like finir), *to project*; saillant, sailli—il saille, ils saillent, il saillait, ils saillaient—(no past definite)—il saillera, ils sailleront, il saillerait, ils sailleraient—qu'il saille, qu'ils saillent, qu'il saillit, qu'ils saillissent. (Defective.)

Satisfaire, *to satisfy*; like faire.

† Savoir, *to know*; sachant, su, e—je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent—je savais, je sus, nous sûmes—je saurai, je saurais—sache, sachons, sachez—que je sache, que je susse.

Secourir, *to help*; like courir.

† Seoir, *to become, to fit*; seyant—il sied, ils siéent—il seyait, ils seyaient—il siéra, ils siéront—il siérait, ils siéraient—only are in use. *To sit*, only in séant; sis, e, *situated*.

* Soumettre, *to submit*; like mettre.

* Sourire, *to smile*; like rire.

* Souscrire, *to subscribe*; like écrire.

Soustraire, *to subtract*; like traire.

** Suffire, *to suffice*; suffisant, suffi—je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent—je suffisais, je suffis, nous suffimes, je suffirai, je suffirais—suffis, suffisons, suffisez—que je suffisse, que je suffisse.

** Suivre, *to follow*; suivant, suivi, e—je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent—je suivais, je suivis, je suivrai, je suivrais—suis, suivons, suivez—que je suive, que je suivisse.

Surfaire, *to exact, to overcharge*; like faire.

Surgir, *to issue, to rise*; used figuratively; as, *il surgira des difficultés, difficulties will rise, etc.*

Surprendre, *to surprise*; like **prendre**.

Surseoir, *to put off* (a law term); **sursoyant**, **sursis**—*je sursois, tu sursois, il sursoit, nous sursoyons, vous sursoyez, ils sursoient*—*je sursoyais, tu sursoyais, il sursoyait, nous sursoyions, vous sursoyiez, ils sursoyaient*—*je sursis, je surseoirai, je surseoirais*—*sursois*—*que je sursoie, que tu sursoies, qu'il sursoie, que nous sursoyions, que vous sursoyiez, qu'ils sursoient*—*que je sursisse.*

* **Survivre**, *to outlive*; like **vivre**.

** **Taire**, *to conceal*; **taisant**, *tu*—*je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent*—*je taisais, je tus, je tairai, je tairais*—*tais, taisons, taisez*—*que je taise, que je tusse, qu'il tût.*

* **Se taire**, *to be silent*; like **taire**.

** **Traire**, *to milk*; **trayant**, **trait**, *e*—*je traais, tu traais, il trait, nous trayons, vous trayez, ils traient*—*je trayais, tu trayais, il trayait, nous trayions, vous trayiez, ils trayaient*—(no past def.) *je trairai, tu trairas, etc.*—*je trairais*—*trais, trayons, trayez*—*que je traie, que tu traies, qu'il traie, que nous trayions, que vous trayiez, qu'ils traient*—(no imp. subj.).

* **Transcrire**, *to transcribe*; like **écrire**.

* **Transmettre**, *to convey*; like **mettre**.

* **Tressaillir**, *to start*; **tressaillant**, **tressailli**—*je tressaille, je tressaillais, je tressaillis, je tressaillirai, je tressaillirais*—*tressaille*—*que je tressaille, que je tressaillisse.*

** **Vaincre**, *to vanquish*; **vainquant**, **vaincu**, *e*—*je vains, tu vains, il vainc, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent*—*je vainquais, je vainquis, je vaincrai, je vaincrais*—*vains, vainquons, vainquez*—*que je vainque, que je vainquisse.*

† **Valoir**, *to be worth*; **valant**, **valu**, *e*—*je vaux, tu vaux, il vaut,*

** **Vivre**, *to live*; **vivant**, **vécu**—*je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent*—*je vivais, je vécus, je vivrai, je vivrais*—*vis, vivons, vivez*—*que je vive, que je vécusse.*

† **Voir**, *to see*; **voyant**, **vu**, *e*—*je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient*—*je voyais, tu voyais, il voyait, nous voyions, vous voyiez, ils voyaient*—*je vis, nous vîmes*—*je verrai, je verrais*—*vois, voyons, voyez*—*que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient*—*que je visse, etc.*

† Vouloir, *to be willing*; voulant, voulu—je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent—je voulais, je voulais, je voudrai, je voudrais—veuille, veuillez—que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent, que je voulusse, etc.

N. B. — Many *defective* verbs have been classified among the irregular or semi-irregular verbs. The verbs having *no marks* should be *studied* separately—most of them offering certain peculiarities.

Let the student notice, in reviewing the irregular verbs of the language, that there are *twenty-nine* classes of *semi-irregular* verbs. *Five words*, for each of these twenty-nine classes of verbs, will enable him to conjugate *one hundred and sixty-four* verbs commonly called irregular.

Let the student, after having ascertained the *model verb* for a class, classify, for himself, all the verbs that are conjugated like the model verb:

Ex.—Battre — and its compounds.

OBJECTIVE CASE AFTER VERBS.

Some verbs have two objects, a direct and an indirect; as:

<i>I gave a watch to my son.</i>	J'ai donné une montre à mon fils.
<i>I gave it to him.</i>	Je la lui ai donnée.
<i>I bought it for him.</i>	Je l'ai achetée pour lui.
<i>I paid the watch-maker for it.</i>	Je l'ai payée à l'horloger.

The objective case after passive verbs is preceded by **de** or **par**. By **de**, when we express a *feeling*, a *passion*, —an operation of the *soul*; by **par**, when we have to express an action in which the *body* or the *mind* alone is concerned.

EXAMPLES.

<i>We are loved by our children.</i>	Nous sommes aimés de nos enfants.
<i>That girl is beloved by her aunt.</i>	Cette fille est chérie de sa tante.
<i>Wicked persons are detested by every body.</i>	Les méchants sont détestés de tout le monde.

<i>This novel was written by Alexander Dumas.</i>	Ce roman a été écrit par Alexandre Dumas.
<i>That boy has been corrected by his father.</i>	Ce garçon a été corrigé par son père.
<i>This parcel has been brought by John.</i>	Ce paquet a été apporté par Jean.

The following verbs have for their object another verb in the infinitive:

Aimer mieux, *to like better.*
 Compter, *to intend.*
 Croire, *to believe.*
 Daigner, *to deign.*
 Devoir, *ought.*
 Entendre, *to hear.*
 Espérer, *to hope.*
 Faire, *to make.*
 Falloir, *must, to be necessary.*
 S'imaginer, *to imagine.*

Laisser, *to let.*
 Oser, *to dare.*
 Penser, *to think.*
 Pouvoir, *to be able.*
 Prétendre, *to pretend.*
 Savoir, *to know.*
 Sembler, *to seem.*
 Valoir mieux, *to be better.*
 Venir, *to come.*
 Voir, *to see.*

Vouloir, *to be willing.*

EXAMPLES.

<i>She prefers to stay in rather than to go out.</i>	Elle aime mieux rester que de sortir.
<i>I intend to buy a new hat.</i>	Je compte acheter un chapeau neuf.
<i>I believe I can remember that.</i>	Je crois pouvoir me rappeler cela.
<i>Deign to listen to what I tell you.</i>	Daignez écouter ce que je vous dis.
<i>We are to dine out.</i>	Nous devons dîner en ville.
<i>I have had my trousers mended.</i>	J'ai fait raccommoder mon pantalon.
<i>I must give him forty francs.</i>	Il me faut lui donner quarante francs.
<i>He imagines he is learned.</i>	Il s' imagine être savant.
<i>I dare not say that.</i>	Je n'ose pas dire cela.
<i>We can not explain that to you.</i>	Nous ne pouvons pas vous expliquer cela.

<i>He pretends to learn that easily.</i>	<i>Il prétend apprendre cela facilement.</i>
<i>I know how to skate.</i>	<i>Je sais patiner.</i>
<i>It is better not to play at all.</i>	<i>Il vaut mieux ne pas jouer du tout.</i>
<i>Come and dine with us.</i>	<i>Venez dîner avec nous.</i>

The following verbs require the preposition *à* before another verb in the infinitive:

<i>S'abaisser, to humble one's self.</i>	<i>Coûter, to cost.</i>
<i>S'abandonner, yield one's self.</i>	<i>Décider, determine to.</i>
<i>Aboutir, come out. [self.]</i>	<i>Désapprendre, unlearn.</i>
<i>S'accoutumer, accustom one's</i>	<i>Se déterminer, resolve to.</i>
<i>S'acharner, be excited.</i>	<i>Dévouer, devote.</i>
<i>Aider, help.</i>	<i>Disposer, dispose.</i>
<i>Aimer, like to.</i>	<i>Donner, give.</i>
<i>S'animer, get animated.</i>	<i>Dresser, train to.</i>
<i>S'appliquer, apply to.</i>	<i>Employer, employ in.</i>
<i>Apprendre, learn to. [self.]</i>	<i>Encourager, encourage.</i>
<i>S'apprêter, prepare one's</i>	<i>Engager, engage.</i>
<i>Aspirer, aspire to.</i>	<i>S'enhardir, make bold.</i>
<i>S'assujétir, subject one's self.</i>	<i>Enseigner, teach.</i>
<i>S'attacher, attach to.</i>	<i>S'entendre, understand.</i>
<i>S'attendre, expect any thing.</i>	<i>S'étudier, make it one's</i>
<i>Autoriser, authorize.</i>	<i>Exceller (à faire) excel in. [study.]</i>
<i>S'avilir, demean one's self.</i>	<i>Exciter, excite to.</i>
<i>Avoir, have to.</i>	<i>Exhorter, exhort to.</i>
<i>Balancer, hesitate.</i>	<i>Se fatiguer, fatigue one's self.</i>
<i>Se borner, limit one's self.</i>	<i>Former, form to.</i>
<i>Chercher, seek, look for.</i>	<i>Habituer, accustom to.</i>
<i>Se complaire, take delight in.</i>	<i>Hésiter, hesitate.</i>
<i>Concourir, co-operate.</i>	<i>Inciter, incite to.</i>
<i>Condamner, condemn.</i>	<i>Instruire, teach.</i>
<i>Consentir, consent.</i>	<i>Inviter, invite.</i>
<i>Consister, consist.</i>	<i>Se mettre, begin to.</i>
<i>Conspirer, conspire.</i>	<i>Montrer, show to.</i>
<i>Se consumer, be consumed.</i>	<i>S'offrir, offer.</i>
<i>Contribuer, contribute.</i>	<i>Parvenir, succeed in.</i>
<i>Convier, invite.</i>	<i>Pencher, incline to.</i>

Penser,	<i>to think of.</i>
Persévérer,	<i>persevere.</i>
Persister,	<i>persist.</i>
Se plaire,	<i>be pleased.</i>
Se plier,	<i>be folded.</i>
Porter,	<i>induce.</i>
Se préparer,	<i>get ready</i>
Provoquer,	<i>provoke.</i>
Réduire,	<i>reduce.</i>
Renoncer,	<i>renounce.</i>

Répugner,	<i>to be repugnant to.</i>
Se résigner,	<i>submit one's self.</i>
Se résoudre,	<i>resolve.</i>
Réussir,	<i>succeed in.</i>
Servir,	<i>be of use to.</i>
Songer,	<i>think of.</i>
Tarder,	<i>delay, to tarry.</i>
Tendre,	<i>tend.</i>
Travailler,	<i>work, to labor.</i>
Viser,	<i>aim at.</i>

Vouer, *to vow.*

The following verbs take the preposition **de** before another verb in the infinitive.

S'abstenir,	<i>to abstain from.</i>
Achever,	<i>complete.</i>
Accuser,	<i>charge.</i>
Affecter,	<i>affect.</i>
S'affliger,	<i>afflict one's self.</i>
S'agir,	<i>be questioned.</i>
Ambitionner,	<i>ambitious of.</i>
S'applaudir,	<i>praise one's self.</i>
Appréhender,	<i>apprehend.</i>
Avertir,	<i>warn.</i>
S'aviser,	<i>think of.</i>
Blâmer,	<i>blame.</i>
Brûler,	<i>burn with.</i>
Cesser,	<i>cease.</i>
Charger (se),	<i>charge.</i>
Commander,	<i>order.</i>
Conjurer,	<i>entreat.</i>
Conseiller,	<i>advise to.</i>
Convenir,	<i>agree.</i>
Craindre,	<i>fear.</i>
Dédaigner,	<i>disdain to.</i>
Défendre,	<i>forbid.</i>
Défier,	<i>defy.</i>
Délibérer,	<i>deliberate.</i>
Désespérer,	<i>despair.</i>

Détester,	<i>to detest.</i>
Différer,	<i>defer.</i>
Dire,	<i>say, to tell.</i>
Disconvenir,	<i>disown, to deny.</i>
Dispenser,	<i>exempt from.</i>
Eluder,	<i>evade.</i>
Empêcher,	<i>prevent from.</i>
Enjoindre,	<i>enjoin.</i>
S'enorgueillir,	<i>get proud of.</i>
Entreprendre,	<i>undertake.</i>
S'étonner,	<i>be astonished at.</i>
Eviter,	<i>avoid. [for.</i>
S'excuser,	<i>excuse one's self</i>
Feindre,	<i>feign.</i>
Féliciter,	<i>congratulate.</i>
Se flatter,	<i>flatter one's self.</i>
Frémir,	<i>shudder.</i>
Gagner,	<i>gain, to have ad-</i>
Gémir,	<i>groan. [vantage.</i>
Se glorifier,	<i>glory in.</i>
Hâter,	<i>hasten.</i>
S'indigner,	<i>be indignant.</i>
Inspirer,	<i>inspire.</i>
Interdire,	<i>forbid.</i>
Jurer,	<i>swear.</i>

Languir,	<i>to languish.</i>	Punir,	<i>to punish.</i>
Mander,	<i>inform.</i>	Recommander,	<i>recommend.</i>
Manquer,	<i>miss, to fail.</i>	Refuser,	<i>refuse.</i>
Méditer,	<i>meditate.</i>	Regretter,	<i>regret.</i>
Menacer,	<i>threaten.</i>	Se réjouir,	<i>rejoice at.</i>
Mériter,	<i>deserve.</i>	Se repentir,	<i>repent.</i>
Négliger,	<i>neglect.</i>	Reprocher,	<i>reproach.</i>
Obtenir,	<i>obtain.</i>	Retarder,	<i>delay.</i>
Offrir,	<i>offer.</i>	Rire,	<i>laugh.</i>
Ordonner,	<i>give order.</i>	Risquer,	<i>risk.</i>
Oublier,	<i>forget.</i>	Rougir,	<i>blush.</i>
Parler,	<i>speak of.</i>	Sommer,	<i>summon.</i>
Permettre,	<i>allow.</i>	Souffrir,	<i>suffer.</i>
Persuader,	<i>persuade.</i>	Souhaiter,	<i>wish.</i>
Avoir peur,	<i>be afraid.</i>	Soupçonner,	<i>suspect.</i>
Préférer,	<i>prefer.</i>	Suggérer,	<i>suggest.</i>
Prendre garde,	<i>take care not to.</i>	Supplier,	<i>beseech.</i>
Préserver,	<i>preserve.</i>	Tenter,	<i>be tempted.</i>
Prier,	<i>beseech.</i>	Trembler,	<i>tremble.</i>
Projeter,	<i>form projects.</i>	S'approcher,	<i>approach.</i>
Promettre,	<i>promise.</i>	Se repentir,	<i>repent.</i>
Se proposer,	<i>propose.</i>	Se vanter,	<i>boast.</i>
Protester,	<i>protest.</i>	Se fâcher,	<i>grow angry at something.</i>

PRINCIPAL ADVERBS.

A dessein,	<i>on purpose.</i>	A peine,	<i>scarcely.</i>
A droite,	<i>on the right.</i>	Après-demain,	<i>the day after to-</i>
A fond,	<i>thoroughly.</i>	A présent,	<i>now. [morrow.</i>
Ailleurs,	<i>elsewhere.</i>	Au moins,	<i>at least.</i>
A jamais,	<i>for ever.</i>	Auparavant,	<i>before.</i>
Ainsi,	<i>thus.</i>	Auprès,	<i>near.</i>
A la fois,	<i>at once.</i>	Aussitôt,	<i>as soon as.</i>
A l'amiable,	<i>amicably.</i>	Autrefois,	<i>formerly.</i>
Alentour,	<i>around. [other.</i>	Autrement,	<i>otherwise. [day.</i>
A l'envi,	<i>vying with each</i>	Avant-hier,	<i>day before yester-</i>
A l'improviste,	<i>unexpectedly.</i>	Avec soin,	<i>carefully.</i>
A part,	<i>aside.</i>	Beaucoup,	<i>much, many.</i>

Çà et là,	<i>here and there.</i>	Jadis,	<i>formerly.</i>
Cependant,	<i>in the mean time.</i>	Jamais,	<i>ever, never.</i>
Certes,	<i>certainly. [far.</i>	Jusque-là,	<i>so far.</i>
Combien,	<i>how much, how</i>	Jusqu'où,	<i>how far.</i>
Ci-après,	<i>hereafter.</i>	Là-bas,	<i>yonder.</i>
Comme,	<i>as, how.</i>	Là-dedans,	<i>within.</i>
Comment,	<i>how.</i>	Loin,	<i>far.</i>
D'abord,	<i>first.</i>	Longtemps,	<i>a long time.</i>
D'ailleurs,	<i>besides.</i>	Lors,	<i>then.</i>
Davantage,	<i>more.</i>	Maintenant,	<i>now.</i>
Dedans,	<i>within.</i>	Mal,	<i>badly</i>
De gré,	<i>willingly.</i>	Même,	<i>even.</i>
Dehors,	<i>outside.</i>	Mieux,	<i>better, rather.</i>
Déjà,	<i>already.</i>	Moins,	<i>less.</i>
Demain,	<i>to-morrow.</i>	Naguère,	<i>lately, formerly.</i>
De même,	<i>in same manner.</i>	Néanmoins,	<i>nevertheless.</i>
De plus,	<i>moreover.</i>	Ni plus ni moins,	<i>neither more nor</i>
Derrière,	<i>behind.</i>	Notamment,	<i>especially. [less.</i>
Dès lors,	<i>from that time.</i>	Nuitamment,	<i>nightly.</i>
Désormais,	<i>henceforth.</i>	Nullement,	<i>by no means.</i>
Dessous,	<i>underneath.</i>	Où,	<i>where.</i>
Dessus,	<i>upon.</i>	Parfois,	<i>sometimes.</i>
De suite,	<i>consecutively.</i>	Partout,	<i>every-where.</i>
Devant,	<i>before.</i>	Pêle-mêle,	<i>in confusion.</i>
D'ici,	<i>hence.</i>	Peu,	<i>little.</i>
D'ordinaire,	<i>generally.</i>	Peut-être,	<i>perhaps.</i>
Dorénavant,	<i>henceforth.</i>	Pis,	<i>worse.</i>
D'où,	<i>whence.</i>	Plus,	<i>more.</i>
Du reste,	<i>besides.</i>	Plus tôt,	<i>sooner.</i>
En avant,	<i>forward.</i>	Plutôt,	<i>rather.</i>
Encore,	<i>still, yet.</i>	Pourtant,	<i>however, still.</i>
Enfin,	<i>at last.</i>	Présentement,	<i>now.</i>
Ensemble,	<i>together.</i>	Presque,	<i>almost.</i>
Ensuite,	<i>afterward.</i>	Ici près,	<i>hereby.</i>
En sus,	<i>over.</i>	Quand,	<i>when.</i>
Environ,	<i>about, near.</i>	Quelquefois,	<i>sometimes.</i>
Fort,	<i>very. [few.</i>	Sans façon,	<i>without ceremony.</i>
Guère,	<i>little, but little,</i>	Sciemment,	<i>knowingly.</i>
Hier,	<i>yesterday.</i>	Sens dessus des-	
Incessamment,	<i>incessantly.</i>	sous,	<i>upside down.</i>
Instamment,	<i>earnestly.</i>	Soudain,	<i>suddenly.</i>

Souvent,	<i>often.</i>	Tout à coup,	<i>suddenly.</i>
Sur-le-champ,	<i>immediately.</i>	Tout à fait,	<i>quite.</i>
Surtout,	<i>above all.</i>	Tout à l'heure,	<i>presently.</i>
Tant,	<i>so much, so many.</i>	Tout de suite,	<i>immediately.</i>
Tantôt,	<i>soon, by and by.</i>	Toutefois,	<i>however.</i>
Tant soit peu,	<i>ever so little.</i>	Trop,	<i>too much.</i>
Tard,	<i>late.</i>	Véritablement,	<i>truly.</i>
Tôt ou tard,	<i>sooner or later.</i>	Vite,	<i>quickly.</i>
Toujours,	<i>always.</i>	Volontiers,	<i>willingly.</i>
Tour à tour,	<i>by turns.</i>	Vraiment,	<i>truly, indeed.</i>

Y, *here, there.*

Adjectives are frequently used adverbially; as:

<i>She speaks truly.</i>	Elle dit vrai.
<i>They sing out of tune.</i>	Elles chantent faux.
<i>We speak low.</i>	Nous parlons bas.
<i>Those flowers smell sweet.</i>	Ces fleurs sentent bon.
<i>They sell dear.</i>	Ils vendent cher.

Most adverbs are formed by adding to adjectives the syllable **ment**, corresponding to *ly* in English; as:

Sagement,	from sage, wise, wisely.
Ferment,	“ ferme, firm, firmly.
Agréablement,	“ agréable, agreeable, agreeably.

Ment is added to the masculine adjective, if that adjective ends with a vowel, or, if it does not, to the feminine; as:

Utile, utilement,	<i>useful, usefully.</i>
Doux, douce, doucement,	<i>sweet, sweetly.</i>
Positif, positive, positivement,	<i>positive, positively.</i>
Certain, certaine, certainement,	<i>certain, certainly.</i>

EXCEPTIONS.

Gentil, gentiment,	<i>pretty, prettily.</i>
Commune, communément,	<i>common, commonly.</i>
Diffuse, diffusément,	<i>diffuse, diffusely.</i>

Expresse, *expressément, express, expressly.*

Importune, *importunément, importunate, importunately.*

Obscure, *obscurément, obscure, obscurely.*

Précise, *précisément, precise, precisely.*

Profonde, *profondément, profound, profoundly.*

The adjectives **beau, nouveau, fou, mou**, whose feminine is **belle, nouvelle, folle, molle**, form the adverbs by adding **ment** to the feminine; as:

Bellement, *beautifully*; **nouvellement**, *newly*; **follement**, *foolishly*;
mollement, *softly*.

N. B. — **Impuni**, *impunément, unpunished, with impunity.*

Adjectives in **ent, ant**, change **nt** into **m** to form adverbs in **ment**; as:

Impatient, *impatiemment, impatiently.*

Savant, *savamment, learnedly.*

Prudent, *prudemment, prudently.*

Etonnant, *étonnamment, astonishingly.*

Except, — **Lent**, *lentement, slowly.*

Plus, davantage, more.

Plus expresses a comparison; **davantage** implies one. The former establishes it in a direct manner; the latter. in an indirect manner.

B. is taller than C.

B. est plus grand que C.

B. has more houses than you.

B. a plus de maisons que vous.

Yes, but his uncle has still more of them. *Oui, mais son oncle en a encore davantage.*

The position of **davantage** is properly at the end of the clause. When used with the infinitive, it may precede or follow the verb.

PRINCIPAL PREPOSITIONS.

A,	<i>at, to.</i>	Faute de,	<i>for want of.</i>
A cause de,	<i>on account of.</i>	Hormis,	<i>except.</i>
A côté de,	<i>by, next to.</i>	Hors de,	<i>out of.</i>
A l'instar de,	<i>in the style of.</i>	Joignant,	<i>next to.</i>
Après,	<i>after.</i>	Jusqu'à,	<i>as far as.</i>
A travers,	<i>through.</i>	Loin de,	<i>far from.</i>
Attendu,	<i>considering.</i>	Malgré,	<i>in spite of.</i>
Au delà de,	<i>beyond.</i>	Moyennant,	<i>by means of.</i>
Auprès de,	<i>near.</i>	Nonobstant,	<i>notwithstanding.</i>
Autour de,	<i>around, about.</i>	Outre,	<i>besides.</i>
Au travers de,	<i>through.</i>	Par,	<i>by, through.</i>
Avant,	<i>before.</i>	Par-dessus,	<i>over.</i>
Avec,	<i>with.</i> [of.]	Parmi,	<i>among.</i>
Chez,	<i>at, to (the house)</i>	Pendant,	<i>during.</i>
Concernant,	<i>concerning.</i>	Pour,	<i>for.</i>
Contre,	<i>against.</i>	Près, près de,	<i>near.</i>
Dans,	<i>in.</i>	Proche de,	<i>near by.</i>
De,	<i>of, from.</i>	Quant à,	<i>as for, as to.</i>
Depuis,	<i>since.</i>	Sans,	<i>without.</i>
Derrière,	<i>behind.</i>	Sauf,	<i>except.</i>
Dès,	<i>from, since.</i>	Selon,	<i>according to.</i>
Dessus et dessous	<i>upon and under.</i>	Sous,	<i>under.</i>
Devant,	<i>before.</i>	Suivant,	<i>according to.</i>
Devers,	<i>toward.</i>	Sur,	<i>upon, on.</i>
Durant,	<i>during.</i>	Touchant,	<i>concerning.</i>
En,	<i>in.</i>	Vers,	<i>toward.</i>
En deça de,	<i>on this side of.</i>	Vis à vis,	} <i>opposite.</i>
Entre,	<i>between.</i>	Vis à vis de,	
Envers,	<i>toward.</i>	Voici,	<i>here is.</i>
Excepté,	<i>except.</i>	Voilà,	<i>there is.</i>

Vu, *considering.*

à is used for *to, at, or in* before proper names of places, such as towns; en is used for *to or in* before names of countries and provinces; as, *I am going to Paris: Je vais à Paris. I am going to France: Je vais en France.*

En is used with nouns taken in a vague or indeterminate sense, and is not generally followed by the article.

Dans is used with nouns taken in a more determined sense, and requires the article:

I was in France, in the south.

J'étais en France, dans le midi.

My hope is in you.

Mon espoir est en vous.

She is in her room.

Elle est dans sa chambre.

Dans marks the time when things are executed, and en the length of time required to execute them.

PRINCIPAL CONJUNCTIONS.

Et,	<i>and.</i>	Que,	<i>that.</i>
Ou,	<i>or.</i>	Quand,	} <i>though.</i>
Soit,	<i>whether.</i>	Quand même,	
Ni,	<i>nor.</i>	Pourtant,	} <i>yet, however.</i>
Mais,	<i>but.</i>	Cependant,	
Quoique,	<i>though.</i>	Toutefois,	
Car,	<i>because, for.</i>	Si,	<i>if, whether.</i>
Puisque,	<i>since.</i>	Sinon,	<i>or else.</i>
Or,	<i>now.</i>	Savoir,	<i>namely.</i>
Pourquoi,	<i>wherefore.</i>	Comme,	<i>as.</i>
Lorsque,	<i>when.</i>	Donc,	<i>then, therefore.</i>

A moins que, *unless.*

De crainte que, } *for fear that.*

De peur que, }

Require *ne* before the following verb in the subjunctive mode.

PRINCIPAL INTERJECTIONS.

Ah!	<i>ah!</i>	Holà!	<i>hold!</i>
Hélas!	<i>alas!</i>	Tout beau!	<i>softly!</i>
Bah!	<i>pshaw!</i>	Paix! chut!	<i>hush!</i>
Eh bien!	<i>well!</i>	Holà! eh! ho!	<i>hey! hollo!</i>
Bon!	<i>right!</i>	Vivat!	} <i>huzza! hurra!</i>
Fi donc!	<i>fie!</i>	Vive la joie!	
Ah! ah!	<i>oh! oh!</i>	Vraiment!	<i>indeed!</i>
Comment!	<i>how!</i>	Mais non!	<i>oh no!</i>
Quoi!	<i>what!</i>	Allons!	<i>come!</i>

Mon dieu! *dear me!*

COMMON PHRASES.

1.

<i>Across the street.</i>	A travers la rue.
<i>Through the yard.</i>	A travers la cour.
<i>By me.</i>	A côté de moi.
<i>Three miles from Paris.</i>	A trois milles de Paris.
<i>On the ground.</i>	A terre, par terre.
<i>Round the park.</i>	Autour du parc.
<i>Up the street.</i>	Au haut de la rue.
<i>Down the street.</i>	Au bas de la rue.
<i>In the country.</i>	A la campagne.
<i>At the beginning of the year.</i>	Au commencement de l'année.
<i>At ten o'clock at night.</i>	A dix heures du soir.
<i>At random.</i>	Au hasard.
<i>To your mind.</i>	A votre gré.
<i>At the first opportunity.</i>	A la première occasion.
<i>The soonest possible.</i>	Au plus tôt.

2.

<i>Go down stairs.</i>	Allez en bas, or, descendez.
<i>After the French fashion.</i>	A la française.
<i>At every turn.</i>	A tout bout de champ.
<i>At once.</i>	A la fois.
<i>At your ease.</i>	A votre aise.
<i>At least.</i>	Au moins, pour le moins.
<i>By the by.</i>	A propos.
<i>In a hurry.</i>	A la hâte.
<i>Wrongfully.</i>	A tort.
<i>Plentifully.</i>	A pleines mains.
<i>By the pound.</i>	A la livre.
<i>Purposely.</i>	A dessein.
<i>Excepting five francs.</i>	A cinq francs près.
<i>To wait for some one.</i>	Attendre quelqu'un.
<i>In order to keep it.</i>	Afin de le garder.
<i>As I think.</i>	A ce qu'il me semble.

3.

<i>Whose ring is this?</i>	A qui est cette bague?
<i>Give me a napkin-ring.</i>	Donnez-moi un rond de serviette.
<i>Against the door.</i>	Contre la porte.

At my house.
It will be for a month hence.
As you please.
As usual.
Front room.
Amidst the crowd.
Behind the house.
Over the way.
Over the water.
Toward Marseilles.
From top to bottom.
From morning till night.

In the forenoon.
In the afternoon.
In the evening.
This day week.
Within a month.
To-morrow morning.
Early.
Very early.
On this side.
On that side.
Daily.
The right way.
The wrong way.
In this manner.
Between thirty and forty.
By day, by night.
These four years.

From time to time.
Lately.
How long.
Utterly.
From father to son.
With all my heart.
Bluntly.

Chez moi.
 Ce sera pour dans un mois.
 Comme il vous plaira.
 Comme à l'ordinaire.
 Chambre de devant.
 Dans la foule.
 Derrière la maison.
 De l'autre côté (*street*).
 De l'autre côté (*river*).
 Du côté de Marseille.
 De haut en bas.
 { Du matin au soir, or,
 { Depuis le matin jusqu'au soir.

4.

Dans la matinée.
 Dans l'après-midi.
 Dans la soirée.
 D'aujourd'hui en huit.
 Dans un mois.
 Demain matin.
 De bon matin.
 De grand matin.
 De ce côté-ci.
 De ce côté là.
 De jour en jour.
 Du bon côté.
 Du mauvais côté.
 De cette façon, or manière.
 De trente à quarante.
 De jour, de nuit.
 Depuis quatre ans.

5.

De temps en temps.
 Depuis peu.
 Depuis quand.
 De fond en comble.
 De père en fils.
 De tout mon cœur.
 De but en blanc.

Mostly.

Within five days.

At all times.

At the same time.

In a short time.

In open day.

Till we meet again.

How far? To what place?

Along the river.

D'ordinaire.

Dans cinq jours.

En tous temps.

En même temps.

En peu de temps.

En plein jour.

Jusqu'au revoir.

Jusqu'où?

Le long de la rivière.

6.

The next day.

Two days after.

The day before.

The next week.

To die with cold.

It is doing.

During winter.

Look about you.

By degrees.

Thereby.

Through what place?

In fair weather.

Into the bargain.

By oversight, by chance.

For that reason.

For six days.

For my sake.

Le lendemain.

Le surlendemain.

Le jour précédent.

La semaine prochaine.

Mourir de froid.

On est après.

Pendant l'hiver.

Prenez garde à vous.

Peu à peu.

Par là.

Par quel endroit?

Par le beau temps.

Par-dessus le marché.

Par mégarde, par hasard.

Pour cela, à cause de cela.

Pendant six jours.

Pour l'amour de moi.

7.

For my share.

As for you.

In joke.

Out of fashion.

Go over it.

In winter.

Go by the side.

When dinner is over.

Whatever he be.

About three o'clock.

On the right, straight on.

Pour ma part.

Pour vous, quant à vous.

Pour rire.

Passé de mode.

Passez par dessus.

Pendant l'hiver.

Prenez à côté.

Quand le diner sera fini.

Quel qu'il soit.

Sur les trois heures.

Sur la droite, tout droit.

<i>Toward the latter end of the week.</i>	Sur la fin de la semaine.
<i>Without fail.</i>	Sans faute.
<i>His house is by mine.</i>	Sa maison est contre la mienne.
<i>Presently, by and by.</i>	Tout à l'heure.

8.

<i>At large.</i>	Tout au long.
<i>About that business.</i>	Touchant cette affaire.
<i>Near the beginning of the month.</i>	Vers le commencement du mois.
<i>Opposite the Pantheon.</i>	Vis à vis du Panthéon.
<i>Opposite our house.</i>	Vis à vis de notre maison.
<i>How kind you are.</i>	Que vous êtes bon.
<i>How lazy that boy is.</i>	Que ce garçon est paresseux.
<i>What is to be done?</i>	Que faut-il faire?
<i>Pass that way.</i>	Passez par là.
<i>Make room.</i>	Faites place.
<i>Do not go so quickly.</i>	N'allez pas si vite.
<i>Go slowly.</i>	Allez lentement.
<i>Have you guessed it?</i>	L'avez-vous deviné?
<i>What is your opinion?</i>	Quel est votre avis?
<i>What do you advise me?</i>	Que me conseillez-vous?
<i>How happy they are.</i>	Qu'ils sont heureux.
<i>I am delighted with it.</i>	J'en suis charmé.

9.

<i>I am tolerably well.</i>	Je ne me porte pas mal.
<i>I am getting better.</i>	Je me rétablis.
<i>Please God.</i>	S'il plaît à Dieu!
<i>Oh, what a shame!</i>	Oh, quelle honte!
<i>Help!</i>	Au secours!
<i>Take care!</i>	Gare!
<i>Take care of your head?</i>	Gare la tête!
<i>Who goes there?</i>	Qui vive?
<i>Just tell me.</i>	Dites-moi donc.
<i>I am coming.</i>	Je vais venir.
<i>I have finished some time ago.</i>	Il y a longtemps que j'ai fini.
<i>He began to laugh.</i>	Il se mit à rire.
<i>Stop!</i>	Arrêtez!
<i>You speak fluently.</i>	Vous parlez couramment.
<i>Half way.</i>	A moitié chemin.
<i>I have decided.</i>	Mon parti est pris.

10.

Lock the door.
From time immemorial.
Let me do it.
I believe so.
I believe not.
I say it is.
I say it is not.
You may believe me.
You are mistaken.
I consent to it.
From your sister.
From whom?
So be it.
Be it so.
You are welcome.
Do not be so ceremonious.
Willingly.

Fermez la porte à clef.
 De temps immémorial.
 Laissez-moi faire.
 Je crois que oui.
 Je crois que non.
 Je dis que oui.
 Je dis que non.
 Vous pouvez m'en croire.
 Vous êtes dans l'erreur.
 J'y consens.
 De la part de votre sœur.
 De la part de qui?
 Soit.
 D'accord.
 Vous êtes le bien-venu.
 Ne faites pas tant de façons.
 De bon cœur.

FAMILIAR DIALOGUES.

11.

At Breakfast.

Breakfast is ready.
There are excellent rolls.
They are still quite hot.
Do you wish to have buttered toast?
I do; I like it very much.
Do you drink tea or coffee?
I should prefer chocolate.
John, bring a cup of chocolate.
How do you like it?
It has an excellent taste.
It is said that coffee affects the
nerves.

A Déjeuner.

Le déjeuner est servi.
 Voilà d'excellents petits pains au lait.
 Ils sont encore tout chauds.
 Désirez-vous des rôties au beurre?
 Oui; je les aime beaucoup.
 Prenez-vous du thé ou du café?
 Je préférerais du chocolat.
 Jean, apportez une tasse de chocolat.
 Comment le trouvez-vous?
 Il a un goût exquis.
 On dit que le café attaque les nerfs.

<i>Do they generally drink tea in France?</i>	Prend-on habituellement le thé en France?
<i>Very seldom.</i>	Très-rarement.
<i>Even then they make it very weak.</i>	Encore le fait-on très-léger.

12.

<i>I will thank you for an egg.</i>	Je vous demanderai un œuf.
<i>Is it fresh?</i>	Est-il frais?
<i>Yes. What do you wish to take afterward?</i>	Oui. Que désirez-vous prendre ensuite?
<i>Have you any cold meat?</i>	Avez-vous de la viande froide?
<i>No; do you not like mutton-chops?</i>	Non; n'aimez-vous pas les côtelettes?
<i>Not much.</i>	Pas beaucoup.
<i>I will thank you for a slice of ham.</i>	Je vous demanderai une tranche de jambon.
<i>Help yourself.</i>	Servez-vous.
<i>Waiter, give me some stale bread.</i>	Garçon, donnez-moi du pain rassis.
<i>We have nothing but new bread.</i>	Nous n'avons que du pain frais.
<i>Do you sometimes eat black-pudding?</i>	Mangez-vous quelquefois du boudin?
<i>Never.</i>	Jamais.
<i>What is that?</i>	Qu'est-ce que c'est que cela?
<i>They are frogs.</i>	Ce sont des grenouilles.
<i>Don't give me any.</i>	Ne m'en donnez pas.

13.

At Dinner.

A Dîner.

<i>Dinner is on the table.</i>	Le dîner est servi.
<i>Let us go to the dining-room.</i>	Passons dans la salle à manger.
<i>Let us dine without ceremony.</i>	Dinons sans cérémonie.
<i>I hate ceremony.</i>	Je déteste les cérémonies.
<i>I could not get any fish.</i>	Je n'ai pas pu avoir de poisson.
<i>Do you like soup?</i>	Aimez-vous la soupe?
<i>Yes; I will ask you for a little more.</i>	Oui; je vous en demanderai un peu plus.
<i>Shall I offer you some beef?</i>	Vous offrirai-je du bœuf?
<i>No, thank you; I will take some veal.</i>	Non, merci; je prendrai du veau.
<i>Will you have some spinach?</i>	Voulez-vous des épinards?

I like vegetables very much.

*Will you not take a slice of this
leg of mutton?*

*I will thank you for a small
piece.*

Taste this old claret.

It is excellent.

Do you wish some salad?

With pleasure.

J'aime beaucoup les légumes.

*Ne prendrez-vous pas une tranche
de ce gigot?*

*Je vous en demanderai un petit
morceau.*

*Goûtez de ce vieux vin de Bor-
deaux.*

Il est très-bon.

Voulez-vous un peu de salade?

Très-volontiers.

14.

Do you know how to carve?

No; I am very awkward.

Waiter, bring a cork-screw.

Draw the cork of this bottle.

I will carve this roast joint.

Do you like it well done?

I prefer it rare.

Help yourself as you like.

Shall I help you to this piece?

It is rather too large.

The meat is rather over-done.

Help yourself.

*Permit me to pour you out a glass
of wine.*

*Pour out some wine, but put water
in it.*

Will you have some cheese?

I will take some jelly.

Let us take a cup of coffee.

Savez-vous découper?

Non; je suis très maladroit.

Garçon, apportez un tire-bouchon.

Débouchez cette bouteille.

Je vais découper cette pièce.

L'aimez-vous bien cuit?

Je préfère peu cuit.

Prenez à votre goût,

Vous servirai-je ce morceau?

Il est un peu trop gros.

La viande est un peu trop cuite.

Servez-vous vous-même.

*Permettez-moi de vous verser à
boire.*

*Versez du vin, mais mettez-y de
l'eau.*

Voulez-vous du fromage?

Je prendrai des confitures.

Prenons une tasse de café.

15.

With the Tailor.

Avec le Tailleur.

*I want a dress-coat and a frock-
coat.*

What sort of cloth do you want?

Show me the best you have.

*J'ai besoin d'un habit et d'une
redingote.*

*Quelle sorte de drap voulez-
vous?*

*Montrez-moi ce que vous avez
de meilleur.*

<i>Here is a durable cloth.</i>	Voici un drap de fort bon usage.
<i>It suits me well enough.</i>	Il me convient assez.
<i>I wish the sleeves and skirts to be lined with silk.</i>	Je désire que les manches et les pans soient doublés de soie.
<i>When do you wish to have your coats?</i>	Quand désirez-vous avoir vos habits?
<i>Try to have them ready by Saturday.</i>	Tâchez qu'ils soient prêts samedi.
<i>Make a large side pocket.</i>	Faites une grande poche de côté.
<i>I shall come and try them on day after to-morrow.</i>	Je viendrai les essayer après-demain.
<i>Don't make the sleeves too tight.</i>	Ne faites pas les manches trop étroites.
<i>I shall endeavor to please you.</i>	Je ferai en sorte que vous soyez content.
<i>Do not forget that I must have my coats on Saturday.</i>	N'oubliez pas qu'il me faut mes habits samedi.
<i>You may depend upon having them.</i>	Vous pouvez y compter.

16.

*With the Shoemaker.**Avec le Cordonnier.*

<i>I am going to my bootmaker's.</i>	Je vais chez mon bottier.
<i>Measure me for a pair of shoes.</i>	Prenez-moi la mesure pour des souliers.
<i>Make them easy.</i>	Faites-les bien aisés.
<i>Take care that they fit.</i>	Tâchez qu'ils aillent bien.
<i>Perhaps you have ready-made shoes?</i>	Vous avez peut-être des souliers tout faits?
<i>Yes; try on these.</i>	Oui; essayez ceux-ci.
<i>The heels are too high.</i>	Les talons sont trop hauts.
<i>They pinch me too much.</i>	Ils me serrent trop.
<i>Try on this pair.</i>	Essayez cette paire.
<i>They hurt me.</i>	Ils me font mal.
<i>But they fit you admirably.</i>	Mais ils vous vont à merveille.
<i>What do you charge for them?</i>	Quel en est le prix?
<i>Fifteen francs fifty centimes.</i>	Quinze francs cinquante.
<i>Here is good English blacking.</i>	Voici de bon cirage anglais.
<i>I do not want any.</i>	Il ne m'en faut pas.

17.

*With the Washerwoman.**Avec la Blanchisseuse.**Come in!**Entrez!**Sir, you asked for the washer-woman.**Monsieur, vous avez fait demander la blanchisseuse.**Are you the laundress of the house?**Etes-vous la blanchisseuse de la maison?**Yes, sir.**Oui, monsieur.**I have several things to be washed.**J'ai plusieurs choses à faire blanchir.**Have you made out a list of them?**En avez-vous pris note?**Yes. How soon can I have my linen back?**Oui. Quand pourrai-je avoir mon linge?**After ten days.**Dans dix jours.**Do not starch the shirt-collars too much.**N'empesez pas trop les cols de chemise.**Iron my shirts well.**Repassez bien mes chemises.**Darn my stockings.**Reprenez mes bas.**Here is your linen, sir.**Voici votre linge, monsieur.**Is not any thing missing?**Ne manque-t-il rien?**A flannel waistcoat is missing.**Il manque un gilet de flanelle.**I beg you will come earlier another time.**Je vous prie de venir plus tôt une autre fois.**I will pay you immediately.**Je vais vous payer tout de suite.*

18.

*Shopping.**Avec un Mercier.**Do you keep any bell-cords?**Tenez-vous des cordons de sonnette?**We don't keep that article.**Nous ne tenons pas cet article.**How do you sell your velvet brace-lets?**Combien vendez-vous des brace-lets de velours?**Two francs fifty centimes a pair.**Je les vends 2 fr. 50 la paire.**Let me see, if you please, some gentlemen's kid gloves.**Montrez moi, je vous prie, des gants de chevreau pour homme.**How much do you charge for a pair?**Combien la paire?**Four francs and twenty-five centimes.**Quatre francs vingt-cinq centimes.*

*I want some hooks and eyes.
Black or white?*

*A dozen of each sort.
Do you keep pocket-books?
Yes, and cigar-cases, too.
Have you the bill?
Here it is.*

*J'ai besoin d'agrafes.
Sont-ce des noires ou des blanches?
Une douzaine de chaque espèce.
Avez-vous des porte-monnaie?
Oui, et des porte-cigares, aussi.
Avez vous la facture?
La voici.*

19.

The Physician.

*What is the matter with you?
I have had a chill the whole night long.
I feel sore all over.
How were you taken ill?
It began last night.
Let me feel your pulse.
Your tongue is a little furred.
I have a fever, have I not?
A little, but it will be of no consequence.
You must have some leeches put on.*

I will write you a prescription.

*Try to sleep.
Keep yourself warm.
What am I to drink?
Drink an infusion of lime-flowers.*

Le Médecin.

*Qu'avez vous?
J'ai eu le frisson toute la nuit.
J'ai une courbature.
Comment cela vous a-t-il pris?
Cela m'a pris hier au soir.
Que je vous tâte le pouls.
Votre langue est un peu chargée.
J'ai de la fièvre, n'est-ce pas?
Un peu, mais ce ne sera rien.
Il faut vous faire poser des sangsues.
Je vais vous écrire une ordonnance.
Tâchez de dormir.
Tenez-vous bien chaudement.
Que faut-il que je boive?
Prenez une infusion de fleurs de tilleul.*

20.

On a Railway.

*What time does the train leave?
At half past seven.
I thought you were to go by the evening train.
I am expected in London this evening.*

Sur un Chemin de Fer.

*A quelle heure part le train?
A sept heures et demie.
Je croyais que vous partiez par le convoi du soir.
Je suis attendu ce soir à Londres.*

<i>Make haste; you have no time to lose.</i>	Dépêchez-vous; vous n'avez pas de temps à perdre.
<i>I will go with you to the station.</i>	Je vous accompagnerai jusqu'à la gare.
<i>Be so kind as to go and get my ticket.</i>	Ayez la bonté d'aller prendre mon billet.
<i>You know that there are only first-class tickets.</i>	Vous savez qu'il n'y a que des billets de première classe.
<i>Yes; it is an express train.</i>	Oui; c'est un train express.
<i>Where is your baggage, sir?</i>	Où sont vos bagages, monsieur?
<i>Here it is; a trunk, a carpet-bag, and a hat box.</i>	Les voici; une malle, un sac de voyage, et un carton à chapeau.
<i>I wish you a pleasant journey.</i>	Je vous souhaite un bon voyage.
<i>Thank you; my compliments to your family.</i>	Merci; mes amitiés à votre famille.
<i>Get in! the train is going to start.</i>	En voiture! le convoi va partir.

21.

A Walk.

Let us go and take a walk.
I have no objection, as I want to take an airing.
Well, let us go.
Which way shall we go?
Let us go toward the river.
Are you not afraid of the dust?
No; it rained yesterday.
This is a very pleasant walk.
Let us cross that field.
But we shall not be in the shade.
This place is delightful; let us sit down upon the grass.
Yes, let us rest a little.
I must return home early.
Let us cross the river again.

La Promenade.

Allons faire un tour de promenade.
 Je le veux bien, d'autant plus que j'ai besoin de prendre l'air.
 Eh bien, partons.
 De quel côté irons-nous?
 Allons du côté de la rivière.
 Ne craignez-vous pas la poussière?
 Non; il a plu hier. [able.
 Cette promenade est bien agré-
 Traversons ce champ.
 Mais nous ne serons pas à l'ombre.
 Cet endroit est délicieux; asseyons-nous sur l'herbe.
 Oui, reposons-nous un peu.
 Il faut que je rentre de bonne heure.
 Repassons la rivière.

22.

*On Board a Steamboat.**Sur le Bateau à Vapeur.*

The sea does not appear very rough.

La mer ne paraît pas trop mauvaise.

No, I think we shall have a pleasant passage.

Non, je pense que nous aurons une traversée agréable.

There are a great number of passengers.

Il y a beaucoup de passagers.

Are you subject to sea-sickness?

Etes-vous sujet au mal de mer?

Yes, when the sea is very rough.

Oui, quand la mer est grosse.

What a beautiful morning!

Quelle belle matinée!

It is true; and the sea is so calm.

C'est vrai; et la mer est si calme.

We shall soon reach Calais.

Nous serons bientôt à Calais.

Already I see the church steeple.

Je vois déjà le clocher de l'église.

We are going to enter the harbor.

Nous allons entrer dans le port.

What do you call that column?

Comment appelez-vous cette colonne?

It is not a column, it is the light-house.

Ce n'est pas une colonne, c'est le phare.

It is the first time I have seen a light-house.

C'est la première fois que je vois un phare.

Come, let us go on shore.

Allons, débarquons.

23.

*News.**Des Nouvelles.*

What news is there?

Qu'y a-t-il de nouveau?

I know of nothing new.

Je ne sais rien de nouveau.

They say that the President is ill.

On dit que le Président est malade.

That is bad news.

C'est une mauvaise nouvelle.

That news wants confirmation.

Cette nouvelle mérite confirmation.

From whom did you learn it?

De qui la tenez-vous?

I have it from good authority.

Je la sais de bonne source.

Do you think we shall have war?

Croyez-vous que nous ayons la guerre?

I am afraid we shall.

Je le crains.

Every body wishes for peace.

Tout le monde désire la paix.

<i>Epecially the tradesmen and merchants.</i>	Sur tout les marchands et les négociants.
<i>War is always a great hinderance to trade.</i>	La guerre fait toujours du tort au commerce.
<i>Doubtless.</i>	Sans doute.
<i>Let us still hope we shall have peace.</i>	Espérons encore que nous aurons la paix.
<i>I must leave you.</i>	Il faut que je vous quitte.

24.

On Studies.

Sur les Etudes.

<i>Why do you not answer?</i>	Pourquoi ne répondez-vous pas?
<i>I beg your pardon; I was thinking of something else.</i>	Je vous demande pardon; je pensais à autre chose.
<i>You do not seem to be very fond of grammar.</i>	Vous ne paraissez pas aimer beaucoup la grammaire.
<i>Why, no, sir; I find it very tedious.</i>	Mais, non, monsieur; je la trouve très-ennuyeuse.
<i>I have no taste for languages.</i>	Je n'ai pas de goût pour les langues.
<i>What do you like to study?</i>	Qu'aimez-vous à étudier?
<i>I like mathematics.</i>	J'aime les mathématiques?
<i>Do you know geometry very well?</i>	Savez-vous bien la géométrie?
<i>Yes, but I know arithmetic still better.</i>	Oui, mais je sais encore mieux l'arithmétique.
<i>Do you study the natural sciences?</i>	Etudiez-vous les sciences naturelles?
<i>Not now.</i>	Pas maintenant.

25.

Before Going to Bed.

Avant de se Coucher.

<i>It is time to go to bed.</i>	Il est temps de nous coucher.
<i>You are a sleepy fellow.</i>	Vous êtes un dormeur.
<i>Has the servant turned down the bed-clothes?</i>	Le domestique a-t-il fait la couverture?
<i>Yes, but he has not drawn the curtains.</i>	Oui, mais il n'a pas tiré les rideaux.
<i>The bed is badly made.</i>	Le lit est mal fait.
<i>That servant does not know how to make a bed.</i>	Ce domestique ne sait pas faire un lit.

<i>Do not take away the wax candle.</i>	N'emportez pas la bougie.
<i>Don't forget to put it out.</i>	N'oubliez pas de l'éteindre.
<i>Will you wake me at seven?</i>	Voulez-vous m'éveiller à sept heures?
<i>I will not fail.</i>	Je n'y manquerai pas.
<i>Have you a boot-jack?</i>	Avez-vous un tire-bottes?
<i>I am going to bring you mine.</i>	Je vais vous chercher le mien.
<i>I wish you a good night's rest.</i>	Je vous souhaite une bonne nuit.

FRENCH EXERCISES.

CORRESPONDING TO THE FIRST TWENTY-FIVE LESSONS, ONE FOR EACH LESSON.

1.

A-t-il la fourchette? Il a la fourchette et la cuillère. — Ils ont la bière. Nous avons le sucre. Elle a le couteau. — Ont-ils les verres? Ils ont les verres. — Avez-vous le vin? J'ai le vin et l'eau. — A-t-elle la viande? Oui, madame, elle a la viande, le pain, et l'eau. — J'ai la bière. Ils ont les œufs, le lait, et le sucre. — Avez-vous le pain? Oui, monsieur, nous avons le pain, le vin, et la viande.

2.

Avez-vous une assiette et un verre? Je n'ai pas d'assiette, mais j'ai des verres et des bouteilles. — A-t-elle du poivre? Non, madame, elle n'en a pas. — Ont-ils du fromage? Ils ont du fromage. — A-t-il du beurre? Il n'a pas de beurre, mais il a des œufs. — Nous n'avons pas de thé. Ils ont une carafe, une bouteille, et des verres. Nous n'avons pas de sel. — A-t-elle de la crème? Elle a du lait, mais elle n'a pas de crème. — Avez-vous un couteau? J'en ai un. — Il a du pain et de la viande. Ils n'ont pas de vin. Ils ont de la bière.

3.

Est-ce beau? C'est très-beau. — N'est-il pas très-grand? Il est très-grand. — Avez-vous du vin vieux? Nous avons de

très-bon vin vieux. — Sont-ils méchants? Non, ils sont très-sages. — Est-elle bien jolie? Elle est jolie et très-bonne. — Est-il laid? Il est très-laid et méchant. — Avez-vous de bonne bière? Je n'ai pas de bière. — Nous avons de bon thé. — Ils sont très-âgés. Ils n'ont pas de chocolat. J'ai une petite fourchette, une grande cuillère, et un mauvais couteau. Nous avons de très-vieux fromage.

4.

Ne sont-ils pas très-aimables? Ils sont aimables, laborieux, et heureux. — N'êtes-vous pas fâché? Pas du tout. — Est-elle paresseuse? Au contraire, elle est très-laborieuse. — Etes-vous fatigué? Je ne suis pas fatigué. — Elle est très-malheureuse. Il est très-riche. Ils ne sont pas heureux. Il est très-sale. Nous ne sommes pas contents. C'est très-propre. N'êtes-vous pas mécontent? Ne sont-ils pas paresseux? Elle n'est pas belle. Elle n'est pas très-jeune. Ils ne sont pas du tout pauvres. Ils ont de très-mauvais vin. — N'avez-vous pas d'eau propre? Nous avons de bien mauvaise eau. — N'est-il pas très-bon? Il est très-bon. — Est-elle aimable? Elle est aimable, jeune, et très-belle.

5.

Est-elle bien aise? Elle est bien aise. — Comment se porte votre père? Il se porte très-bien, merci. — Ne fait-il pas bien froid aujourd'hui? Il fait froid et humide. — Avez-vous froid? J'ai bien froid. — N'est-il pas bien entêté? Il est entêté et curieux. — C'est étonnant. J'en suis fâché. Elle est très-modeste. Nous sommes mouillés. Il fait très-humide aujourd'hui. — Ont-ils raison? Ils ont tort, et vous avez raison. — A-t-elle soif? Elle a soif et faim. — Comment vous portez-vous aujourd'hui? Je me porte très-bien, merci; et vous? — Avez-vous bien dormi cette nuit, *or*, la nuit dernière? Très-bien. — N'est-ce pas très-nécessaire? Ne fait-il pas très-sombre ici? Avez-vous sommeil? N'a-t-elle pas peur? N'a-t-il pas honte? Avez-vous chaud? A-t-il froid?

6.

Connaissez-vous mon père? Je connais votre père et son frère, aussi. — J'aime mes parents; ils sont très-bons. J'aime beaucoup les enfants. J'aime mes cousins. — Connaissent-ils vos

filis? Oui, ils les connaissent. — N'avez-vous pas un oncle? J'ai des oncles et des tantes. — Connaissez-vous sa fille? Je connais sa fille et ses fils. — N'avez-vous pas mon couteau? Je ne l'ai pas. — Aiment-ils le chocolat? Ils l'aiment. — Connaissez-vous leurs parents? Oui, je les connais. — Aimez-vous votre frère? Je l'aime beaucoup. — Nos neveux et nos nièces sont très-heureux. J'ai de très-bons amis. Ma mère a raison et vous avez tort. Votre petite sœur est très-gentille. Mon père est bien fatigué.

7.

A qui donnez-vous ce livre? Je le donne à ma sœur. — A qui est ce dictionnaire? C'est celui de mon frère. — N'avez-vous pas mon cahier? Je ne l'ai pas; j'ai celui de ma petite sœur. — Ces livres sont à mes neveux. Ce papier à lettre est à mon fils. Ces enveloppes sont à mon ami. — A qui prêtez-vous votre encrier? Je le prête à mon oncle. — N'aimez-vous pas ce crayon? Je ne l'aime pas. — Qui répond aux lettres de votre tante? Ma mère. — Ecrivez-vous trop? Je n'écris pas trop. — A qui sont ces plumes? Ce sont celles de mon cousin. Votre enfant parle-t-il trop? Il ne parle pas trop. — Voyez-vous le crayon de ma sœur? Oui, il est très-bon. — Votre père aime-t-il ce papier? Lequel? Celui-ci. Je ne sais pas.

8.

N'avez-vous pas mal à la tête? Oui, j'ai un violent mal de tête et un très-mauvais rhume. — Qu'a votre nièce? Elle a mal aux yeux. — Avez-vous le temps de couper ceci? Pas aujourd'hui, je suis pressé. — Comptez-vous écrire vos lettres aujourd'hui? J'ai l'intention d'écrire à mon oncle et à mon frère. — Qui vous coupe les cheveux? Mon coiffeur. — Connaissez-vous mon neveu? Lequel? Celui qui a mal aux jambes. — Oui, qu'a-t-il? Il est bien malheureux. — Ne travaille-t-il pas trop? Oui, il est trop laborieux. — Ceux qui ont l'intention de vous prêter ceci sont les amis de mon frère. Ils sont bien aimables. — Marchez-vous beaucoup? Oui, je marche beaucoup. — Ceux qui marchent beaucoup ne travaillent pas beaucoup. Moi, je marche beaucoup.

9.

Pouvez-vous prendre un verre de vin? Votre vin est-il vieux? Pas très-vieux. — Je n'aime pas le vin, j'aime mieux la bière. —

Quelle est cette viande? C'est du veau; l'aimez-vous? J'aime mieux le bœuf. — Ne pouvez-vous pas diner avec nous aujourd'hui? Je ne peux pas; j'ai à travailler avec mon oncle. Vos petites nièces aiment-elles les pommes? Les enfants aiment les pommes, les poires, et les pêches. — Aujourd'hui nous avons, pour diner, un gigot et de la volaille. Je n'aime pas le mouton. Puis-je prendre une pêche? Je vous en prie. — N'avez-vous pas bon appétit? Je n'ai pas d'appétit du tout. — Qu'allez-vous donner à ces enfants? Des oranges. — Pouvez-vous me prêter votre dictionnaire? Mon frère l'a. — Votre fils peut-il déjeuner avec nous? Il le peut, et il le fera avec plaisir.

10.

A qui est ce chapeau? C'est le mien, et celui-là est à mon père. — Où est celui de Paul? Je ne le vois pas. — Ne voulez-vous pas acheter un parapluie neuf? J'ai l'intention d'en acheter un. — Je désire acheter des gants, des chemises, des chaussettes, et des cravates; où puis-je les acheter? Rue de Rivoli. — Votre ami n'a-t-il pas un habit neuf? Oui, et des pantalons, et un gilet neufs. — Portez-vous souvent ces bottines? Ce ne sont pas les miennes, ce sont celles de mon frère. — Voulez-vous nous prêter du papier? Avec plaisir; mais mon papier est bien mauvais. — Votre sœur n'a-t-elle pas la montre de sa mère? Non, elle a la sienne. — Voulez-vous diner avec nous aujourd'hui? Avec plaisir. — Aimez-vous le veau? Je l'aime beaucoup. — Buvez-vous du vin? Je bois du vin avec de l'eau. — Vous ne mangez pas? Je n'ai pas beaucoup d'appétit.

11.

Quel âge a cet homme? Je ne sais pas, mais il est plus âgé que ma mère. — Cette demoiselle est-elle aussi âgée que ma sœur? Elle est plus jeune. — Ce petit garçon est-il aussi paresseux que le nôtre? Je ne connais pas de garçon plus paresseux que mon fils. — Quel âge a-t-il? Il a quatorze ans. — Est-ce l'ainé? Oui. — N'aviez-vous pas une fille? Non, nous avons une nièce qui est morte; c'était la plus gentille fille du village. — Qui est cette femme? C'est la femme de notre voisin. — Avez-vous autant de domestiques que nous? Je n'ai jamais eu plus d'un domestique. — Votre épicier a-t-il de bon café? Il a le meilleur café de la ville. — Ecrivez-vous aussi bien que votre cousin? Il écrit mieux

que moi. — Buvez-vous souvent de la bière? Non, je n'en bois jamais; je n'aime pas la bière. — Quel vin aimez-vous le mieux, celui-ci ou celui-là? J'aime mieux celui-ci que celui-là. — Buvez-vous toujours de bon vin? Pas toujours.

12.

Avez-vous plusieurs petits-fils? J'ai trois petits-fils et deux petites-filles. — Les voyez-vous souvent? Je les vois deux fois par an, et je leur donne à chacun dix francs. — Dinez-vous souvent avec votre grand-père? Trois fois par semaine. — Y a-t-il beaucoup de boulangers dans la ville? Il y en a plus de cent. — Avez-vous encore votre grand'mère? Oui; savez-vous combien elle a de petits-enfants? Non, je ne le sais pas. — Elle a en tout vingt-trois petits-enfants, seize petits-fils, et sept petites-filles. — N'avez-vous pas deux beaux-frères? Je n'ai ni beaux-frères ni belles-sœurs. — Aimez-vous votre belle-mère? Oui elle est très-bonne. — Combien de frères avez-vous? J'ai quatre frères, je suis le plus jeune.

13.

Votre grand-père n'avait-il pas une tabatière d'or? Non, c'était une tabatière d'argent. — Avez-vous beaucoup marché hier? Oui, et j'étais très-fatigué. — Avez-vous pu voir le monsieur à qui vous aviez l'intention de parler? Je n'y suis pas allé hier. — Où êtes-vous allé? Je suis allé déjeuner avec ma marraine. — Comment va-t-elle? Elle va très-bien. — Quand je cassai mon encrier de cristal, vous étiez bien fâché contre moi. Notre salle à manger est beaucoup plus grande que la vôtre. Hier mes sœurs ont acheté de très-belles robes de soie. Autrefois je portais des bottines, quand j'étais jeune homme. Ne pensiez-vous pas à nous quand vous étiez en France? Je pensais à vous plusieurs fois par jour. Il a fait bien froid hier. J'apprenais deux leçons par semaine. Hier j'ai cassé cinq verres et deux bouteilles à vin. J'ai souvent été voir ma belle-sœur.

14.

Je n'aime pas les couleurs claires. Je vais apprendre la quatorzième leçon. Ils allaient voir leurs voisins quand je les ai vus. **Ma** sœur raccommo^dait mon gilet quand votre mère est venue lui parler. Je n'aime ni les robes bleues, ni les jaunes, ni les vertes; j'aime mieux les grises et les noires. Hier j'ai acheté des

bas de coton blanc, des mouchoirs de poche de soie, trois cravates de soie noire, et une robe violette. J'écris à ma grand'mère une fois par semaine. Je prends une leçon tous les deux jours. Maintenant je vais apprendre ma leçon pour demain. Où avez-vous rencontré votre ami Paul? Je l'ai rencontré quand j'allais prendre ma leçon. Ma tante aime les couleurs foncées, surtout le noir.

15.

Les portes de votre maison ne ferment pas bien. Vos chaises sont presque toutes cassées. Vous avez trop de feu dans votre chambre. Avez-vous beaucoup de fauteuils? Nous en avons sept ou huit. — Avez-vous acheté une autre table? Pas encore. — Votre domestique n'a pas ouvert les fenêtres de votre chambre. Nous n'avons pas assez de lits. Votre tapis rouge est trop petit. Mon oncle n'a guère de charbon. Avez-vous brûlé beaucoup de bois? Vous avez déchiré votre habit. J'ai rencontré mon meilleur ami. J'ai très-bien appris ma leçon. Nous avons vu beaucoup de maisons brûlées. Nous n'avons pas beaucoup de tapis. Ces enfants ont pris trop de pain. J'ai déjà donné ma montre à mon frère. A qui cette clef de montre? C'est celle de mon père.

16.

Mon beau-frère m'a accompagné hier au musée. J'ai déjà beaucoup voyagé. Avez-vous été au collège? J'y vais quelquefois.—Où va donc votre sœur? Elle va à l'église.—Ne l'accompagnez-vous pas? Non, je n'ai pas le temps.—Avez-vous quelquefois été à l'école de droit? J'y ai été trois ou quatre fois.—Mon cousin est arrivé bien avant sa mère. Votre neveu est entré bien longtemps après ma mère. Ma sœur a reçu hier un très-beau porte-plume d'argent, et naturellement elle en était bien contente. Avez-vous visité notre marché? Je l'ai visité plusieurs fois.—Resterez-vous longtemps ici? J'ai l'intention de rester deux jours avec mon grand-père.

17.

Votre père a-t-il beaucoup d'or? Autrefois il en avait beaucoup, mais maintenant il en a très-peu.—Avez-vous la monnaie de cinq francs? Je n'en ai pas assez; je n'ai que des sous.—Avez-vous encore un peu de papier à me donner? Je n'ai plus

de papier à lettre, mais j'ai quelques feuilles de papier jaune. — Quand serez-vous parrain? Je ne sais pas encore. — Voulez-vous me prêter quelques schellings? Combien en voulez-vous? Trois ou quatre. Votre fils a trop d'argent. Je ne lui donne que deux schellings par mois. Je n'ai plus d'or. Il n'y a plus de guinées. Je n'ai jamais vu de farthings (demi-sou). Aurez-vous un chapeau neuf? Nous n'avons guère de pièces d'or.

18.

Quand irez-vous en Angleterre? Nous irons bientôt à Londres. — Commencez-vous à parler anglais? Je commence à comprendre les Anglais quand ils parlent ensemble, et je puis le parler assez bien. — Pourquoi votre frère ne l'apprend-il pas? Parce qu'il n'aime pas les Anglais. — Pourquoi? Je ne sais pas. — Irez-vous à Liverpool? Peut-être. — Pouvez-vous comprendre cet Anglais? Pas toujours. — Vous donnerai-je quelques plumes? Oui, je n'en ai pas de bonne. Je vous donnerai mon livre, car je ne l'aime pas. Quand ces Anglais iront-ils à Paris? Ils ont l'intention d'y aller bientôt. — Resteront-ils longtemps à Paris? Deux mois. — Parlent-ils français? Ils le parlent et le comprennent un peu.

19.

Voudriez-vous vendre votre cheval? J'aimerais à le vendre si je pouvais en acheter un meilleur. — Combien avez-vous de chiens? Je n'en ai qu'un. — Votre fermier a-t-il des veaux à vendre? Je sais qu'il en a trois à vendre. — Si M. B. avait su cela, il les aurait achetés. Venez me voir aussitôt que vous aurez reçu de l'argent de M. G. J'ai tant de chats, que je vous en donnerai autant que vous voudrez. Votre petit-fils irait-il en Angleterre si mon fils y allait avec lui? Je crois qu'il y irait. — Quand votre fils partira-t-il? Quand il aura reçu son argent. — Sortiriez-vous s'il faisait chaud? Je pense que oui. — Mon oncle a acheté deux ânes, quatre mulets, six bœufs, et deux vaches.

20.

Votre sœur aurait-elle la bonté de venir voir ma femme dans l'après-midi? Ma sœur n'est pas à Paris maintenant; elle est allée voir sa grand'mère, et ne sera ici qu'après-demain. — Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? C'est le vingt-six. — Ayez la

bonté d'étudier la dix-neuvième leçon. Sortons, il ne fait pas trop froid. De qui avez-vous reçu ce beau petit oiseau? De ma belle-sœur.—Où comptez-vous aller demain matin? J'ai l'intention d'aller à l'école de médecine; venez avec moi, voulez-vous? Je serais bien aise d'aller avec vous, si j'avais le temps. Donnez-moi une pêche, s'il vous plaît. Etudions nos leçons. Venez me voir ce soir. N'ayez pas peur. Ecrivez à ma grand'mère s'il vous plaît. A-t-elle répondu à votre lettre? Pas encore.

21.

Pourquoi n'êtes-vous pas venu plus tôt? Je ne suis pas en retard, j'arrive à temps. Votre cousin est toujours en retard.—A quelle heure désirez-vous avoir votre café? A sept heures, si ce n'est pas de trop bonne heure. C'est un peu de bonne heure; vous pouvez l'avoir à sept heures et quart.—Quelle heure est-il? Il est trois heures moins vingt-cinq.—Votre pendule avance, je pense; à ma montre il n'est que deux heures et demie. Etudiez votre leçon, et surtout sachez-la mieux qu'hier. Je l'étudierai si bien que vous serez content de moi. Avez-vous remonté votre montre ce matin? Je l'ai remontée hier soir.—Va-t-elle toujours bien? Elle avance d'environ deux minutes par jour.—Avez-vous besoin de papier? Non, merci, j'ai beaucoup de papier à lettre.

22.

Quel jour était-ce hier? C'était vendredi.—Alors demain c'est dimanche. J'aime le dimanche parce que je n'étudie pas, et que je vais à l'église avec mes parents. Quelle saison aimez-vous le mieux? J'aime l'automne, parce que je ne vais pas à l'école. Patinez-vous en hiver? Je ne sais pas patiner.—Allez-vous quelquefois au théâtre? Environ une fois par mois en hiver.—Savez-vous danser? Très-peu.—Avez-vous trouvé votre parapluie? Je l'ai trouvé dans la chambre de votre frère.—Arrivez-vous toujours à temps? J'arrive toujours avant Arthur; seulement il étudie beaucoup mieux que moi.—Avez-vous tous vos livres? Oui, ils sont tous sur ma table.—Quand commencerez-vous à étudier l'allemand? Je commencerai peut-être le mois prochain.

23.

Où demeure M. L., savez-vous? Il demeure chez M. D.—Connaissez-vous Mademoiselle C.? Je l'ai vue chez Madame S. jeudi

dernier.—Est-elle aussi belle que sa cousine? Je ne connais pas sa cousine.—Chez qui avez-vous l'intention d'aller ce soir? Je pense que j'irai chez ma tante.—Où demeure-t-elle? Elle demeure très-loin.—Voyez-vous souvent le lieutenant M.? Je le vois une fois par semaine, quand je vais chez le baron J.—Pourriez-vous m'envoyer un peu de votre vin vieux? Je ne pourrais pas vous en envoyer plus d'une bouteille, parce que j'en ai besoin pour mon père qui ne peut pas boire d'autre vin. Alors ne m'en envoyez pas.—Connaissez-vous les dames qui étaient chez nous samedi dernier? Non, je ne les connais pas. Ma sœur va à la maison.

24.

Combien y a-t-il que vous avez ce canapé? Il y a quelques années.—Avez-vous entendu parler de Mademoiselle W.? Il y a longtemps que je n'ai entendu parler d'elle.—Ne chante-t-elle pas très-bien? Elle chante beaucoup mieux que Madame K.—Ecoutez cette petite fille qui chante.—Qui est-elle? C'est la fille de notre voisin.—Quel âge a-t-elle? Elle a environ douze ans.—Y a-t-il longtemps que vous êtes ici? Il y a environ une demi-heure.—Il y a deux jours, j'ai trouvé, sur ma table de toilette, du savon, de la pommade, une brosse à dents, et une brosse à cheveux, que ma tante m'avait achetés; n'est-ce pas qu'elle est bien bonne? Vous êtes bien heureux d'avoir une si bonne tante. Elle me donne tout ce que je désire.—Combien y a-t-il que votre oncle est mort? Il y a trois ans qu'il est mort.—Quand votre cousin est-il mort? Il est mort il y a cinq ans.—Que voulez-vous me dire? Je veux vous dire que votre domestique a cassé l'encrier de votre fils. Avez-vous entendu parler de cela? Non; combien y a-t-il que vous le savez?—Mademoiselle L. chante-t-elle aussi bien que votre sœur? Oui, elle chante beaucoup mieux qu'elle.—Avez-vous tout ce que vous désirez? Non; je n'ai pas assez d'argent.—Combien y a-t-il que votre sœur est à Ann Arbor? Elle y est depuis deux ans; elle étudie à l'Université de Michigan.

25.

Avez-vous quelque chose à me dire? Je n'ai rien à vous dire, mais mon frère désire vous parler.—Y avait-il beaucoup de monde à votre bal? Il y avait une trentaine de personnes.—

Pourriez-vous me dire où demeure Madame F. ? La dame dont le fils est mort ? Non, la dame dont vous m'avez parlé il y a quelques jours. Elle n'est pas à Paris maintenant, elle voyage en Angleterre. J'ai été presque partout, et je n'ai pu trouver quelques livres dont j'ai besoin. — Avez-vous un bon lit ? Oui, j'ai un sommier, deux matelas, et deux couvertures. — Pourriez-vous me donner des allumettes ? Prenez-en tant que vous voudrez. — Voici votre chandelier, ne voulez-vous pas le prendre ? Je n'en ai pas besoin maintenant. Tout le monde parle du monsieur dont les deux fils sont morts la semaine dernière ; l'ainé est mort mercredi, et l'autre deux jours après. Qui a quelque chose à lui dire ? Je désire lui parler. — De quoi avez vous besoin ? J'ai besoin des livres dont vous m'avez parlé. — De qui parliez-vous quand je suis entré ? Je parlais du monsieur qui était ici il y a un instant. — Votre père n'est-il pas mort ? Oui ; il est mort depuis le commencement de l'année. — Qu'avez-vous à me dire ? Je n'ai rien à vous dire.

DUFFET'S

FRENCH METHOD.

PART SECOND.

RELATION OF ENGLISH TO FRENCH.

A large number of words in the English language are derived from the French. We will not attempt to give the philological relation of English to French; but merely point out the prefixes and suffixes common to both languages. The prefixes and suffixes are not studied with reference to their Latin origin.

ENGLISH AND FRENCH PREFIXES.

1. A. — (*on* or *in*). *Abattre*, to pull down, or, *abaiser*, to abate.
2. AB. — (*from* or *away*). *Abstraire*, to abstract.
3. AD. — (*to*). *Addition*, addition.
4. AM. — (*round* or *about*). *Amputer*, to amputate (*cut around*).
5. ANTE. — ANTI. — (*before*). *Antécédent*, antecedent.
6. CO. — CON. — (*with*). *Co-opérer*, to co-operate; *conjoindre*, to conjoin.
7. CONTRA. — (*against*). *Contradiction*, contradiction; also *contre*, in French — *Contredire*, to contradict.
8. CIRCUM. — (*around*). *Circumnaviguer*, to circumnavigate.
9. DE. — (same as DIS, UN) — (*down* or *from*). *Démonter*, to dismount.

10. DIS.—(*asunder, away*). Dissembler, to dissemble.
11. EN.—EM.—(*in or on*). Embrasser, to embrace.
12. EX.—(*out*). Exclure, to exclude; exposer, to expose.
13. EXTRA.—(*beyond*). Extraordinaire, extraordinary.
14. IN.—IM.—(*in, on, into, not*). Injecter, to inject; impoli, impolite.
15. INTER.—(*between*). Intercéder, to intercede.
16. INTRO.—(*within*). Introduire, to introduce.
17. MIS.—(*wrong*). In French, mé,—mépriser, to mistake.
18. OB.—(*against, out*). Obvier, to obviate.
19. PER.—(*through, with*). Permettre, to permit.
20. POST.—(*after*). Post-scriptum, postscript.
21. PRE.—(*before*). Précéder, to precede.
22. RE.—(*again*). Redire, to say again.
23. RETRO.—(*backwards*). Retrograder, to retrograde.
24. SUB.—(*under*).—SUP.—In French, sou (s). Soutenir, to sustain; supporter, to support.
25. SUPER.—(*above, over*). Superfin, superfine.
26. TRANS.—(*over, through*). Transporter, to transport.

ENGLISH AND FRENCH SUFFIXES.

1. ABLE OR IBLE,—(*may or can be*), blamable, admissible.
2. ADE.—(*like*) arcade.
3. AGE.—(*condition of being, or allowance for, a collection of*). Branchage, branches; feuillage, foliage.
4. AL.—(*relating or belonging to*). Brutal; libéral.
5. ANCE.—ENCE.—(ANCY, ENCY,)—(*being, state of being*). Vigilance, innocence.
6. ANT.—(*one who*). Assistant.
7. ARD.—(*belonging to*). Billard, billiards, from bille, ball.
8. ENT.—(*one who*). Prudent, equivalent.
9. ESCENCE.—(*state of becoming*). Convalescence.
10. ICE.—(*the thing that, the attribute of*). Notice, justice.
11. ILE.—(*belonging to, may be, apt to*). Hostile, docile, agile.
12. ION.—(*the act, being*). Probation, corruption, friction.
13. MENT.—(*state, act, that which*). Amusement, commencement, regiment.
14. OSE.—(*full of*). Jocose.
15. TUDE.—(*being, state of being*). Altitude, quietude.
16. ULE.—(*little, small*). Globule.

SUFFIXES NOT ALIKE, BUT RELATED TO ONE ANOTHER.

NOUNS.

French, — AIN.	English, AIN, AN, <i>chaplain, American.</i>
“ AIRE.	“ ARY, <i>ordinary, statuary.</i>
“ ANCE.	“ ANCY, <i>constancy.</i>
“ AT.	“ ATE, (SHIP) <i>cardinalate, generalship.</i>
“ ÉE.	“ FUL, <i>assiettée, plateful.</i>
“ EL.	“ EL OR AL, <i>hotel, original.</i>
“ ENCE.	“ ENCY, <i>incompetency.</i>
“ IE.	“ Y, <i>academy, agony, melody.</i>
“ EUR.	“ OR, ER, <i>actor, conductor, giver, singer.</i>
“ IQUE.	“ IC, <i>Baltic, logic, music.</i>
“ IEN.	“ IAN, <i>comedian, historian.</i>
“ ISME, ISTE.	“ ISM, IST, <i>atheism, atheist.</i>
“ IF.	“ IVE, <i>nominative, indicative.</i>
“ OIRE.	“ ORY, <i>auditory, laboratory, glory.</i>
“ TÉ.	“ TY, <i>absurdity, charity, vanity.</i>

ADJECTIVES.

French, AIN, IEN, AIRE, AL, EL, — See nouns with same suffixes.

“ ÂTRE, —	English, ISH, <i>bleuâtre, bluish.</i>
“ EUX, —	“ OUS, <i>generous, dangerous.</i>
“ IQUE, —	See nouns with the same suffix.
“ IVE, — IF, —	See nouns in IVE.
“ 'OIRE, —	See nouns in OIRE.

VERBS.

FR.	ENG.	
1. ADER — ADE,		French verb, <i>barricader.</i>
2. AGER — AGE,	“	“ <i>outrager.</i>
3. ALER — AL,	“	“ <i>égaler.</i>
4. ASSER — ASS,	“	“ <i>embarrasser.</i>
5. ENTER — ENT,	“	“ <i>absenter.</i>
6. ESSER — ESS,	“	“ <i>caresser.</i>
7. OURER — OR OR OUR,	“	“ <i>savourer.</i>
8. IDER — IDATE, FY,	“	“ <i>liquider.</i>
9. FIER — FY,	“	“ <i>certifier.</i>
10. INER — IN,	“	“ <i>ruiner.</i>
11. IONER — ION,	“	“ <i>cautioner.</i>

12. UMER — UME,	French verb, accoutumer.
13. URER — URE.	“ “ manufacturer.
14. MENTER — MENT,	“ “ fermenter.
15. QUER — CATE,	“ “ abdiquer.
16. ISER — IZE,	“ “ légaliser.
17. ULER — ATE,	“ “ cumuler.
18. BLER — BLE,	“ “ tremble.
19. EPTER — EPT,	“ “ accepter, etc.

RELIGION — Religion.

<i>God</i> , Dieu.	<i>The mystery</i> , le mystère.
<i>The Creator</i> , le Créateur.	<i>The worship</i> , le culte.
<i>The Redeemer</i> , le Rédempteur.	<i>Mass</i> , la messe (basse, grand').
<i>Jesus Christ</i> , Jésus-Christ.	<i>Sacraments</i> , les sacrements.
<i>The Holy Ghost</i> , le Saint-Esprit.	<i>The first communion</i> , la première communion.
<i>The Holy Trinity</i> , la Ste. Trinité.	<i>The gospel</i> , l'évangile, <i>m</i> .
<i>An angel</i> , un ange.	<i>The epistle</i> , l'épître.
<i>A saint</i> , un saint, une sainte.	<i>The sermon</i> , le sermon.
<i>The devil</i> , le diable, le démon.	<i>Prayer-book</i> , le livre de prières.
<i>The elect</i> , les élus.	<i>Sin</i> , le péché.
<i>The wicked</i> , les damnés.	<i>Remorse</i> , le remords.
<i>The soul</i> , l'âme.	<i>Mercy</i> , la miséricorde.
<i>Paradise</i> , le paradis.	<i>Forgiveness</i> , le pardon.
<i>Hell</i> , l'enfer.	<i>Baptism</i> , le baptême.
<i>Salvation</i> , le salut.	

INSECTS AND FISHES — Insectes et Poissons.

<i>The bee</i> , l'abeille, <i>f</i> .	<i>An eel</i> , une anguille.
<i>The wasp</i> , la guêpe.	<i>A whale</i> , une baleine.
<i>The fly</i> , la mouche.	<i>A pike</i> , un brochet.
<i>The butterfly</i> , le papillon.	<i>A carp</i> , une carpe.
<i>The worm</i> , le ver.	<i>A herring</i> , un hareng.
<i>The spider</i> , l'araignée, <i>f</i> .	<i>An oyster</i> , une huître.
<i>The caterpillar</i> , la chenille.	<i>A trout</i> , une truite.
<i>The ant</i> , la fourmi.	<i>A salmon</i> , un saumon.
<i>The flea</i> , la puce.	<i>A crawfish</i> , une écrevisse.
<i>The bug</i> , la punaise.	<i>A lobster</i> , un homard.

THE HUMAN BODY — Le Corps Humain.

The skull, le crâne.
The whiskers, les favoris.
The cheek, la joue.
The ear, l'oreille, *f*.
The nostrils, les narines.
The lips, les lèvres, *f*.
The gum, la gencive.
The tongue, la langue.
The chin, le menton.
The neck, le cou.
The throat, la gorge.
The shoulder, l'épaule, *f*.
The thumb, le pouce.
The wrist, le poignet.
The fist, le poing.
The nail, l'ongle, *m*.

The breast, la poitrine.
The rib, la côte.
The back, le dos.
The loins, les reins, *m*.
The leg, la jambe.
The ankle, la cheville.
The toes, les doigts du pied.
The skin, la peau.
The flesh, la chair.
The heart, le cœur.
The lungs, les poumons.
The liver, le foie.
The vein, la veine.
The artery, l'artère.
The nerve, le nerf.
The blood, le sang.

The breath, l'haleine.

THE COUNTRY — La Campagne.

The highway, le grand chemin.
A castle, un château.
The village, le village.
The field, le champ.
The meadow, le pré, la prairie.
The grass, l'herbe.
The corn, le blé, le maïs.
The harvest, la moisson.
The trees, les arbres, *m*.
The country house, la maison de campagne.

The park, le parc.
The garden, le jardin.
The wood, le bois.
The forest, la forêt.
The river, le fleuve, la rivière.
The hill, la colline.
The mountain, la montagne.
The lake, le lac.
The vineyard, la vigne.
The wheat, le froment, le blé.
The hut, la cabane.

ARTICLES FOR THE USE OF LADIES — Objets à l'usage des Dames.

A clasp, une agrafe.
A ring, une bague.
A cap, un bonnet.
An ear-ring, une boucle d'oreille.

A cuff, une manchette.
A muff, un manchon.
A fur cloak, une pelisse.
Mittens, des mitaines.

A loop, une bride.
An embroidery, une broderie.
A belt, une ceinture.
A head-dress, une coiffure.
Stays, un corset.
A thimble, un dé.
A scarf, une écharpe.
A pin, une épingle.

A knot, un nœud.
A pin-cushion, une pelote.
A ribbon, un ruban.
An apron, un tablier.
A veil, un voile.
The trimming, la garniture.
Needlework, ouvrage à l'aiguille.
Cambric, de la batiste.

FIRST LESSON — Première Leçon.

Life, la vie.
To live, vivre
Age, l'âge, m.
The prime of life, la fleur de l'âge.
Manhood, l'âge mûr.
Birth, la naissance.
To be born, naître
Childhood, l'enfance.

Youth, la jeunesse.
Old age, la vieillesse.
To grow old, vieillir.
Death, la mort.
To die, mourir
Late, feu, feue.
Ill, sick, malade.
The physician, le médecin.

The patient, le malade.

REMARK. — The student is now supposed to be sufficiently well acquainted with the verbs in Part I. not to need them to be pointed out to him. If *all* the verbs have not yet been learned, refer to the list of Irregular Verbs, p. 166.

The indefinite pronoun **on**, *one, people, we, you, they*, etc., is always the subject of a verb in the third person singular, though it conveys generally the idea of plurality. **On** is very frequently used in French, but it applies to persons only. It enables the French to make use of the active voice, which they prefer to the passive. **On** has no exact equivalent in English.

<i>One always seeks for happiness, or,</i>	} On cherche toujours le bonheur.
<i>People always seek for happiness, or,</i>	
<i>We always seek for happiness.</i>	

<i>They study very well in that college.</i>	On étudie bien dans ce collège.
<i>I will try to make you happy.</i>	On tâchera de vous rendre heureux.
<i>We should respect old age.</i>	On doit respecter la vieillesse.
<i>That song is sung in my country.</i>	On chante cette chanson dans mon pays.
<i>My coat has been torn.</i>	On a déchiré mon habit.
<i>It is said that P. is dead.</i>	On dit que P. est mort.
<i>I am told that you are about to leave us.</i>	On me dit que vous nous quittez.
<i>We have been told that she will come.</i>	On nous a dit qu'elle viendra.
<i>One may be a worthy man and make bad verses.</i>	On peut être honnête homme, et faire mal des vers.— <i>Molière.</i>
<i>When one is pretty, one is not ignorant of it.</i>	Quand on (f.) est jolie, on ne l'ignore pas.
<i>What do they say of me?</i>	Que dit-on de moi?
<i>To look for.</i>	Chercher.
<i>To go for, to fetch.</i>	Aller chercher.
<i>To send for.</i>	Envoyer chercher.
<i>To foretell.</i>	Prédire (like dire.
<i>To try, to try on.</i>	Tâcher, essayer (de).
<i>Suddenly, unexpectedly.</i>	Subitement.
<i>No longer.</i>	Ne... plus.
<i>It is true.</i>	C'est vrai.

E X A M P L E S .

<i>Our ancestors lived longer than we do.</i>	Nos ancêtres vivaient plus longtemps que nous.
<i>Your father is in the prime of life.</i>	Votre père est dans la fleur de l'âge.
<i>I prefer manhood to youth.</i>	Je préfère l'âge mûr à la jeunesse.
<i>The birth of Jesus Christ was foretold.</i>	La naissance de Jésus-Christ fut prédite.
<i>I was born in 1848.</i>	Je suis né en 1848.
<i>I have great respect for old age.</i>	J'ai un grand respect pour la vieillesse.
<i>Mrs. T. has grown very old.</i>	Madame T. a bien vieilli.
<i>She says she will soon die.</i>	Elle dit qu'elle mourra bientôt.
<i>I did not know her late husband.</i>	Je n'ai pas connu feu son mari.

<i>It is said that Mr. P. died suddenly.</i>	On dit que M. P. est mort subitement.
<i>Go for some wine.</i>	Allez chercher du vin.
<i>Send for the physician.</i>	Envoyez chercher le médecin.
<i>Does not Mr. S. still live here?</i>	M. S. ne demeure-t-il plus ici?
<i>Money has been given to me.</i>	On m'a donné de l'argent.
<i>Somebody has tried to break my key.</i>	On a essayé de casser ma clef.
<i>People do not do what they wish.</i>	On ne fait pas ce qu'on veut.
<i>That song is no longer sung.</i>	On ne chante plus cette chanson.
<i>Have my stockings been found?</i>	A-t-on trouvé mes bas?
<i>I have been told that you were ill.</i>	On m'a dit que vous étiez malade.
<i>What is the news?</i>	Que dit-on de nouveau?
<i>They say we shall have war.</i>	On dit que nous aurons la guerre.

CONVERSATION.

Que cherchez-vous? Avez-vous envoyé chercher votre sœur? Que dit-on de M. T.? Voulez-vous essayer de parler anglais avec moi? Avez-vous essayé vos habits neufs? Dans quel mois êtes-vous né? Quand M. H. est-il mort? N'est-il pas mort subitement? Combien y a-t-il que votre frère aîné est mort? Voulez-vous envoyer chercher de la bière? Avez-vous envoyé chercher du papier? Votre tante n'est-elle pas dans la fleur de l'âge? Étiez-vous souvent malade dans votre enfance? Avez-vous connu feu mon grand-père? Quelle heure pensez-vous qu'il soit? N'avons-nous pas pris une bonne leçon?

1.

We have been told that you are going to travel; is it true? Yes, it is true; I am going to leave for England. — Are you going for your son? Not yet; I am only going to see him; he has not been long enough in England to (pour) be able to speak English fluently (couramment). — How long has he been there? Four months. — Do they study well in the college in which he is? They say it is one of the best colleges in England. — Does any one ever go to see him? Nobody goes to see him. — I have been told that your wife is ill; is it true? My wife is better than I; she is very well. — You don't grow old. On

the contrary, I think I grow very old, and shall not know old age; I shall die before that period (*période*) of life. — Childhood is the happiest period of life. We (*on*) gather (*recueille*) in manhood what we sowed (*semé*) in youth. My daughter does not wish to study English any longer; she says she will try to (*de*) learn German. Why does she wish to learn German? Because two friends of hers are learning it. She will soon be weary (*fatiguée*) of it; she is wrong not to continue English.

Jane to her Mother.

PARIS, *July 24, 1872.*

MY DEAR MOTHER:

Here I am¹ in Paris, in good health. However, I am sad², very sad. You will say³ that I am childish, but I can not conceal⁴ from you that I wept⁵ constantly during my journey⁶. I know how much you love me, therefore I will no longer⁷ refer to that which might⁸ cause you sorrow⁹.

You were quite¹⁰ right in speaking to me so highly of¹¹ Mrs. S. She is so sweet-tempered¹² and so kind, that to see her is to love her. The moment¹³ I entered her house, she pressed me to¹⁴ her breast, just as¹⁵ you do when my conduct pleases you.

Good-bye (*adieu*), dear mother. Kiss¹⁶ my little sister for me, and be sure¹⁷ I will always be

Your very affectionate¹⁸ daughter,

JANE.

¹Me voici; ²triste; ³allez dire; ⁴vous cacher; ⁵j'ai pleuré; ⁶mon voyage; ⁷je ne veux donc pas; ⁸pour; ⁹affliger; ¹⁰bien; ¹¹vanter; ¹²douce; ¹³aussitôt que; ¹⁴serra contre; ¹⁵justement comme; ¹⁶embrassez; ¹⁷assurée; ¹⁸affectueuse.

NOTE.—Review some irregular verbs every day.

D. F. M. 19.

SECOND LESSON — Deuxième Leçon.

BUSINESS — Les Affaires.

<i>Business</i> , les affaires, <i>f.</i>	[<i>m.</i>]	<i>A debt</i> , une dette.
<i>Personal property</i> , biens meubles,		<i>To run into debt</i> , s'endetter.
<i>Real estate</i> , biens immeubles, <i>m.</i>		<i>To be indebted</i> , to owe, devoir.
<i>A creditor</i> , un créancier.		<i>The duty</i> , the task, le devoir.
<i>A debtor</i> , un débiteur.		<i>A loan</i> , un emprunt.
<i>The expense</i> , la dépense.		<i>To borrow</i> , emprunter.
<i>Expensive</i> , coûteux.		<i>Fortune</i> , la fortune.
<i>To spend</i> , dépenser.		<i>To grow rich</i> , s'enrichir.

En.

En, *some, any, of it, of them, one, ones*, is used in reference to persons and things. To answer a phrase including **du, de la, des**, or an adverb followed by **de**, or an adjective preceded by **de**, or a number, and also when *one (ones)* takes the place of a noun, place **en** before the verb, except when the noun is expressed. The same rules to be observed in a second question referring to that which has been said before.

<i>Have you any good gloves?</i>	<i>Avez-vous de bons gants?</i>
<i>I have some.</i>	<i>J'en ai.</i>
<i>I have not any.</i>	<i>Je n'en ai pas.</i>
<i>I have a great many.</i>	<i>J'en ai beaucoup.</i>
<i>I have enough.</i>	<i>J'en ai assez.</i>
<i>I have six pair.</i>	<i>J'en ai six paires.</i>
<i>Have you gray ones?</i>	<i>En avez-vous de gris?</i>
<i>No, but I have yellow ones.</i>	<i>Non, mais j'en ai de jaunes.</i>
<i>And you, have you any?</i>	<i>Et vous, en avez-vous?</i>
<i>I have but a few pair.</i>	<i>Je n'en ai que quelques paires.</i>
<i>I have some good friends.</i>	<i>J'ai de bons amis.</i>

<i>He is a good servant; I am satisfied with him.</i>	C'est un bon domestique; j'en (a pronoun) suis content, or, je suis content de lui.
<i>You have two dogs; you had not spoken to me of them.</i>	Vous avez deux chiens; vous ne m'en aviez pas parlé.
<i>How many horses have you?</i>	Combien de chevaux avez-vous?
<i>I have three.</i>	J'en ai trois.

To do, to make. Faire (p. 170).

E X A M P L E S .

<i>Always do your duty.</i>	Faites toujours votre devoir.
<i>Sometimes I do not.</i>	Quelquefois je ne le fais pas.
<i>Are you engaged in any business now?</i>	Faites-vous des affaires à présent?
<i>We are only making debts.</i>	Nous ne faisons que des dettes.
<i>You spend too much, perhaps.</i>	Vous dépensez trop, peut-être.
<i>I don't think we do.</i>	Je ne pense pas.
<i>Has Paul borrowed that sum?</i>	Paul a-t-il emprunté cette somme?
<i>He has borrowed only a part of it.</i>	Il n'en a emprunté qu'une partie.
<i>Have you much to do?</i>	Avez-vous beaucoup à faire?
<i>I have a pair of socks to make.</i>	J'ai une paire de chaussettes à faire.
<i>That watchmaker makes good watches.</i>	Cet horloger fait de bonnes montres.
<i>Have you made any friends here?</i>	Avez-vous fait des amis ici?
<i>I have made four.</i>	J'en ai fait quatre.
<i>I have been in London, but I have not seen half of it.</i>	J'ai été à Londres, mais je n'en ai pas vu la moitié.
<i>I do not like its climate.</i>	Je n'en aime pas le climat.
<i>Do your exercises.</i>	Faites vos thèmes.
<i>Make this calculation, or, do this example.</i>	Faites ce calcul.
<i>Mr. G. has made a fortune.</i>	M. G. a fait fortune.
<i>Do something.</i>	Faites quelque chose.

CONVERSATION.

Madame G. a-t-elle des biens meubles? N'a-t-elle pas beaucoup de créanciers? Combien vous doit-elle? Comment vous êtes-vous endetté? Combien avez-vous emprunté à votre ami V.? Ne faites-vous pas d'affaires maintenant? Qu'admirez-vous le plus à Paris? Faites-vous toujours votre devoir? Avez-vous fait des progrès en français? Que ferez-vous cette après-midi? Où comptez-vous envoyer votre fils? Avez-vous fait beaucoup d'amis à Londres? Ce monsieur n'a-t-il pas fait une grande fortune? Qu'avez-vous à faire aujourd'hui? Qui a fait vos habits? Qui a fait cela?

2.

Is Mr. A. doing much business now? No, he is doing scarcely any thing; he is daily running into debt. — Do you know whether he owes much? I have been told that he already owes more than thirty thousand francs. — Has he any real estate? He has property valued at about eighty thousand francs. — Why do you spend so much, my friend? I don't spend so much as my brother. — Do you sometimes borrow money? Not often; however, Arthur occasionally lends me some. — Don't do that; the worst thing you can do is to contract (*de contracter*) debts: we are so happy when we owe nothing. — You owe twenty francs to my nephew, and you did not speak of it. — My son does not owe any thing; I am very glad of it. — What have you done to-day? I worked the whole morning, breakfasted at twelve, and went out during the afternoon (*repeat the pronoun*). — Have you not called upon any one? I have been to Mr. K.'s, but he was not at home. — To whose house shall you go this evening? I think I shall not go out; I have much to do at home. — The more I see your drawing-room, the more I like it.

How Frederick the Great liked to be Served.

A servant once entered Frederick the Great's room very early in the morning, to awaken him, according to¹ his order. The king, who did not yet feel inclined² to get up, answered, yawning³, "Let me sleep a little longer⁴; I am very much

fatigued." "Your Majesty ordered me to come early," replied the servant. "Another⁵ quarter of an hour, I tell you." "Not one minute, sire; it is four o'clock, and you must get up." "Well," said the king, rising⁶, "you are a good servant; that's⁷ the way I like to be served."

¹ d'après; ² ne se sentait pas la moindre envie; ³ en bâillant; ⁴ encore un peu; ⁵ encore un; ⁶ en se levant; ⁷ voilà comment.

Indiscretion.

A lady who was writing a letter perceived¹ that a young man was reading the letter over her shoulder². She accordingly added³: "I have much more⁴ to say to you, but Mr. N. is behind me, and reads all that I am writing." "I beg your pardon, madam," exclaimed⁵ the indiscreet young man; "I have read nothing."

¹ s'aperçut; ² par-dessus son épaule; ³ ajouta; ⁴ encore beaucoup de choses; ⁵ s'écria.

THIRD LESSON — Troisième Leçon.

COMMERCE — Commerce.

<i>A purchase,</i> {	<i>une emplette.</i>	<i>A partner,</i> un associé.
	<i>un achat.</i>	<i>A share,</i> une action.
<i>A buyer,</i> un acheteur.		<i>To insure,</i> assurer.
<i>A receipt,</i> {	<i>un acquit.</i>	<i>To acquit,</i> } acquitter.
	<i>un reçu.</i>	<i>To receipt,</i> }

A shareholder, un actionnaire.

Ready money, in cash, argent comptant.

Earnest money, a deposit, des arrhes.

To enter into partnership, s'associer.

An insurance, une assurance.

Damaged goods, marchandises avariées.

Y.

Y, at, to, to it, to them, at it, at them, in it, on it, there, is used in reference to things and places when the verb is followed by **à, en, dans, sur**.

Do you think of your parents?

I do think of them.

She will not succeed in it.

Have you answered this letter?

I have answered it.

Is Mrs. B. at home?

She is.

Pay attention to it.

Are my books on the table?

They are.

Is S. here?

He is not.

Are P. and R. there?

They are.

Pensez-vous à vos parents?

J'y pense.

Elle n'y réussira pas.

Avez-vous répondu à cette lettre?

J'y ai répondu.

Madame B. est-elle chez-elle?

Elle y est.

Faites y attention.

Mes livres sont-ils sur la table?

Ils y sont.

S. est-il ici?

Il n'y est pas.

P. et R. sont-ils là?

Ils y sont.

When **y** and **en** appear together, **y** is placed before **en**; both precede the verb, or the auxiliary in compound tenses.

I have put some in it.

I have found some on it.

I will carry some there.

J'y en ai mis.

J'y en ai trouvé.

J'y en porterai.

The adverb **où**, *where*, may be used to represent *in which, at which, on which*, etc.

The affair in which you have succeeded.

The table on which it is.

Go where you please.

To succeed (in).

To pay some one.

To pay for something.

To pay some one for something.

To lose.

To earn, to gain, to win.

That is the reason why.

L'affaire où vous avez réussi (dans laquelle).

La table où il est (sur laquelle).

Allez où vous voudrez.

Parvenir (être), réussir à (avoir).

Payer quelqu'un.

Payer quelque chose.

Payer quelque chose à quelqu'un.

Perdre.

Gagner.

Voilà pourquoi.

E X A M P L E S .

<i>Have you made any purchases to-day?</i>	Avez-vous fait des emplettes aujourd'hui?
<i>I have purchased a dozen neckties.</i>	J'ai fait emplette d'une douzaine de cravates.
<i>Here is the bill receipted.</i>	En voici la facture acquittée.
<i>Do you always pay in cash?</i>	Payez-vous toujours comptant?
<i>I do, or I give earnest-money.</i>	Oui, ou je donne des arrhes.
<i>Our grocer has many damaged goods.</i>	Notre épicier a beaucoup de marchandises avariées.
<i>He will lose a great deal.</i>	Il perdra beaucoup.
<i>His brother will enter into partnership with him.</i>	Son frère va s'associer avec lui.
<i>Have you paid the baker for the bread?</i>	Avez-vous payé le pain au boulanger?
<i>Yes, and I have also paid the grocer for the coffee.</i>	Oui, et j'ai aussi payé le café à l'épicier.
<i>Have you succeeded in gaining your cause?</i>	Avez-vous réussi à gagner votre cause?
<i>I have succeeded in it.</i>	J'y ai réussi.
<i>Mr. D. has grown rich within a few years.</i>	M. D. s'est enrichi en quelques années.
<i>Is your house not insured?</i>	Votre maison n'est-elle pas assurée?
<i>Mr. K. has lost a great deal of money.</i>	M. K. a perdu beaucoup d'argent.
<i>Mary has succeeded in learning her lesson.</i>	Marie est parvenue à apprendre sa leçon.
<i>The shareholders are summoned.</i>	Les actionnaires sont convoqués.
<i>I will pay you for these two shares.</i>	Je vous paierai ces deux actions.

CONVERSATION.

Combien cet ouvrier (*workman*) gagne-t-il par jour? Comment peut-il parvenir à entretenir (*in supporting*) sa famille? Combien d'heures par jour travaille-t-il? Pensez-vous qu'il devienne jamais riche? Votre père n'a-t-il pas un associé? Les paie-t-on toujours comptant? De quoi avez-vous fait emplette aujourd'hui? N'assurerez-vous pas vos marchandises? D'où viennent-elles? Les

avez-vous déjà payées? Recevez-vous quelquefois des marchandises avariées? Ce négociant (*merchant*) gagne-t-il beaucoup d'argent? Votre fils parvient-il à apprendre l'anglais? N'avez-vous pas perdu un autre fils?

3.

Do you sometimes think of your old friend? Yes, I very often think of him. — Do you know how much my brother paid for his watch? Two hundred francs, perhaps. — Much more; see, there is the bill. Four hundred and eighty francs! and I see he paid ready money for it; for the bill is receipted. He sold two shares, on which he gained four hundred francs; with these he bought that fine gold watch. — Did your father lose much during the war (*la guerre*)? He lost more than forty thousand francs, and one of his debtors will cause him to lose, perhaps, twenty thousand francs more. A great many people lost by that unsuccessful war.

Could you tell me where Mr. S. now lives? He lives in the house in which I lived about ten years ago. — He owes me some money, and he does not speak to me about it. — Does he owe you much? He owes me two thousand francs, which I lent him last year. — He is a very honest man, but he has undertaken (*entrepris*) an enterprise (*affaire*) in which he has lost a great deal, and I don't think he is able to give you any money now. — Has Mr. G. succeeded in becoming rich in England? He will never be rich, because he spends too much. — I can not pay you what I owe you, and for that reason I don't visit you. — Have you put some wood into the stove (*poêle*)? (I have) not yet (put any in it), but I am going to. — Put some coal in, also. — Has Mr. E. succeeded in finding a buyer for his old house? He thinks he has succeeded at last.

A Snare.

The curate of a little parish (*commune*) in the environs of Saint Denis perceived that, for some time, thefts¹ were being committed² in his house while his ministrations³ called him elsewhere. Vexed⁴ at these repeated⁵ thefts, the good curate

commissioned⁶ an inhabitant of his parish to watch over his house during mass.

The bell had scarcely⁷ called the parishioners⁸ to church, when⁹ the watcher saw a ladder¹⁰ placed against the wall¹¹ of the garden. Soon after, a man appeared¹² over the wall, and came down¹³ slowly into the garden. The man introduced himself¹⁴ into the house, where he found himself in a private interview¹⁵ with the watcher.

"What are you here for?" asked the latter¹⁶. "Why," said the first, "I come" — "Ah! doubtless to rob the curate; then we are here for the same purpose¹⁷. As mass has just begun," added the watcher, "suppose we drink, first of all, a bottle of wine to the curate's health."

"Well, it is a good idea¹⁸," and they went to¹⁹ the cellar; but the door being opened, the watcher pushed the robber in and locked it²⁰. An hour after, the trap²¹ was opened, and the robber was taken from the cellar and put in prison.

¹ vols; ² se commettaient; ³ ministère; ⁴ fatigué; ⁵ continus; ⁶ chargea; ⁷ à peine; ² paroissiens; ⁹ que; ¹⁰ une échelle; ¹¹ mur; ¹² apparut; ¹³ descendit; ¹⁴ s'introduisit; ¹⁵ en tête à tête; ¹⁶ celui-ci; ¹⁷ même chose; ¹⁸ idée; ¹⁹ et l'on se dirigea; ²⁰ et la porte fermée à clef; ²¹ piège.

SYNTAX OF THE ARTICLE.

The Article must be used in French:

1st. Before every noun whose signification is determined, definite — *i. e.*, employed in a general sense; and before nouns which denote species, or a particular individual or object; as:

Men are subject to error.

Les hommes sont sujets à l'erreur.

Children like games.

Les enfants aiment le jeu.

Little girls like dolls.

Les petites filles aiment les poupées.

<i>Modesty becomes youth.</i>	La modestie sied à la jeunesse.
<i>Virtue is the reverse of vice.</i>	La vertu est l'opposé du vice.
<i>Wine is common in France.</i>	Le vin est commun en France.

2d. Before the names of countries, provinces, rivers, winds, mountains, etc.; as:

<i>I have visited France, Italy, and Germany.</i>	J'ai visité la France, l'Italie, et l'Allemagne.
<i>The Rhine and Rhone.</i>	Le Rhin et le Rhône.
<i>The Pyrenees, the ocean, the north, the south, the east, the west.</i>	Les Pyrénées, l'océan, le nord, le sud, l'est, l'ouest.

3d. Before titles prefixed to names, before the names of dignities, of systems of doctrine, of certain bodies, of seasons, etc.; as:

<i>Marshal Ney.</i>	Le Maréchal Ney.
<i>General Sherman.</i>	Le général Sherman.
<i>President Jackson.</i>	Le président Jackson.
<i>Monarchy, republic.</i>	La monarchie, la république.
<i>Christianity, at school.</i>	Le Christianisme, à l'école.
<i>Spring, summer, autumn, winter.</i>	Le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

The contracted *du, de la, des* are used before nouns employed in a partitive sense; as:

<i>Have you any sugar?</i>	Avez-vous du sucre?
<i>I have some sugar and strawberries.</i>	J'ai du sucre et des fraises.

But the article is omitted and *de* alone is used when the noun is preceded by an adjective, an adverb of quantity, or a negative; as:

<i>I have some good strawberries.</i>	J'ai de bonnes fraises.
<i>I have too many books.</i>	J'ai trop de livres.
<i>I have no pears.</i>	Je n'ai pas de poires.

Sometimes, however, the noun and adjective form a sort of compound noun; then use *du, de la, des*; as:

<i>I met some young men.</i>	J'ai rencontré des jeunes gens.
<i>This is fine weather.</i>	Voilà du beau temps.

<i>Many of the persons whom I have seen.</i>	Beaucoup des personnes que j'ai vues.
<i>I do not utter useless words.</i>	Je ne dis pas des mots inutiles.

With *le plus*, *le mieux*, *le moins*, the article *le* is invariably used when we compare a person with himself and a thing to itself; as:

<i>It is near her children that she is the happiest.</i>	C'est près de ses enfants qu'elle est le plus heureuse.
<i>It is for music that they are the best endowed.</i>	C'est pour la musique qu'ils sont le mieux doués.

But the article *le* is variable, and may become *la*, *les* if we compare a person or a thing to others; as:

<i>Of all women, she is the happiest.</i>	De toutes les femmes, c'est la plus heureuse.
<i>The most useful arts are not the most esteemed.</i>	Les arts les plus utiles ne sont pas les plus considérés.

The Article is not used in French:

1st. Before nouns taken adjectively; as:

<i>I am an American by birth.</i>	Je suis Américain de naissance.
<i>He is a merchant.</i>	Il est marchand, or, négociant.
<i>His father is a physician.</i>	Son père est médecin.

2d. When there is a relation of qualification between the two nouns by means of *de*; as:

<i>The Queen of England.</i>	La reine d'Angleterre.
<i>The King of Greece.</i>	Le roi de Grèce.

3d. When *en* is employed; as:

<i>I will go to France.</i>	J'irai en France.
<i>He lives in Belgium.</i>	Il demeure en Belgique.

4th. In proverbs; as:

<i>Poverty is not a vice.</i>	Pauvreté n'est pas vice.
-------------------------------	--------------------------

5th. Before nouns preceded by *sans, avec, ni, entre, etc.*; as:

A man without merit.

Un homme sans mérite.

I have neither pens nor paper.

Je n'ai ni plumes ni papier.

6th. The article is frequently omitted in rapid narration; as:

Men, women, children, all perished!

Hommes, femmes, enfants, tout
périt!

Glory, honor, fortune, all is lost!

Gloire, honneur, fortune, tout
est perdu!

7th. Before a substantive employed to particularize another which precedes; as:

Mary, the daughter of Mrs. B.

Marie, fille de Mme. B.

REPETITION OF THE ARTICLE AND OTHER DETERMINATIVES.

When the article is used, it must be repeated before all the substantives, subjects, or objects. *Ce, cet, ces, mon, ton, son, ma, ... leur, de, etc.*, must also be repeated before every substantive; as:

*Painting, poetry, and music are
sisters.*

La peinture, la poésie, et la
musique sont sœurs.

My father, mother, and sisters.

Mon père, ma mère, et mes
sœurs.

These large and these small rooms.

Ces petites et ces grandes cham-
bres.

However, if several adjectives qualify the same noun, do not repeat the determinative; as:

The young and kind Mrs. F.

La jeune et bonne Madame F.

Usage allows the article to be omitted in several forms, as in the following:

Fathers and mothers.

Les pères et mères.

The officers and soldiers.

Les officiers et soldats.

Ancient and modern history.

L'histoire ancienne et moderne.

FOURTH LESSON — Quatrième Leçon.

COMMERCE.

<i>A bank-note</i> , un billet de banque.	<i>A clerk</i> , un commis.
<i>Cheap</i> , bon marché.	<i>An account</i> , un compte.
<i>A shop</i> , une boutique.	<i>To reckon</i> , to calculate, compter.
<i>An office</i> , un bureau.	<i>A bill</i> , un billet.
<i>The cash-office</i> , la caisse.	<i>To indorse</i> , endosser.
<i>A cashier</i> , un caissier.	<i>To discount</i> , escompter.
<i>A customer</i> , une pratique.	<i>Specie</i> , des espèces, f.

OBLIGATION AND NECESSITY.

Falloir, to be necessary; **Devoir**, to owe.

The above verbs are used, in French, to express obligation and necessity, as follows:

1st. **Falloir**, unipersonal, with the subjunctive mode.

"Must."	$\left. \begin{array}{l} \text{Il faut,} \\ \text{Il fallait,} \\ \text{Il fallut,} \\ \text{Il a fallu,} \\ \text{Il faudra,} \\ \text{etc.} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{que,} \\ \text{followed} \\ \text{by the} \\ \text{subj.} \\ \text{mode.} \end{array}$	$\left\{ \begin{array}{l} I \text{ must, etc.,} \\ I \text{ was obliged to,} \\ I \text{ was required to,} \\ I \text{ felt obliged to,} \\ I \text{ shall feel under} \\ \text{obligations to, etc.} \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} \text{with} \\ \text{the} \\ \text{Infin.} \\ \text{in} \\ \text{Eng.} \end{array} \right\}$
<i>To be obliged.</i>			
<i>To be required to.</i>			
<i>To need to.</i>			
<i>To feel under obligation to, etc.</i>			

I must come, il faut que je vienne.

I shall be obliged to go away, il faudra que je m'en aille.

2d. The verb **falloir** is used in the same way as above, with the infinitive mode, a personal pronoun, *Indirect object* (dative), being placed before the verb:

I must see, il me faut voir.

He or she was obliged to come, il lui fallait venir.

We shall be required to say it, il nous faudra le dire.

We have been under obligation to receive him, il nous a fallu le recevoir.

3d. *Devoir*, to owe, not followed by a verb in the infinitive mode, retains its actual meaning:

I owe ten dollars, je dois dix dollars.

I owed it to him, je le lui dois.

I shall owe you much, je vous devrai beaucoup.

4th. If followed by a verb, in the infinitive mode, it expresses obligation or necessity; such as "must," "ought," "need to," etc.

I am to sing, must sing, am required to sing, etc., je dois chanter.

I was to go there, je devais y aller.

We ought to tell him that, nous devrions lui dire cela.

5th. The expressions *être nécessaire, être obligé de*, convey the same ideas as above.

It is necessary to go there with her, il est nécessaire d'y aller avec elle.

They must sing this evening, ils sont obligés de chanter ce soir.

6th. *To want, to need*, are rendered by *avoir besoin de*, or *falloir* (with *me, te, lui, nous, vous, leur* before the verb).

EXAMPLES.

<i>I want shoes.</i>	{ Il me faut des souliers, or, J'ai besoin de souliers.
<i>Is it all you want?</i>	{ Est-ce tout ce qu'il vous faut? or, Est-ce tout ce dont vous avez besoin?
<i>It is all I want.</i>	{ C'est tout ce qu'il me faut, or, C'est tout ce dont j'ai besoin.
<i>Do you want a bank-note?</i>	Vous faut-il un billet de banque?
<i>I must send two to my cashier.</i>	Il faut que j'en envoie deux à mon caissier.
<i>Do you want a cashier?</i>	Ne vous faut-il pas un caissier?
<i>I want an honest cashier.</i>	J'ai besoin d'un caissier honnête.
<i>You must pay me what you owe me.</i>	Il faut que vous me payiez ce que vous me devez.
<i>I have been obliged to indorse that bill.</i>	{ Il m'a fallu endosser ce billet, or, J'ai été obligé d'endosser, etc.

He was obliged to buy that shop.

{ Il fallut qu'il achetât cette boutique, or,
Il fut obligé d'acheter cette boutique, or,
Il lui fallut acheter cette boutique.

It was well patronized.

Elle était bien achalandée (chaland, customer).

You must start this evening.

Il faut que vous partiez ce soir.

They must buy goods.

Il faut qu'ils achètent des marchandises.

Are horses dear now?

Les chevaux sont-ils chers à présent?

No, they are very cheap.

Non, ils sont très-bon marché.

You need a larger office.

Il vous faut un plus grand bureau.

Yours would have suited us.

Il nous aurait fallu le vôtre.

He has been obliged to pay his debts.

Il lui a fallu payer ses dettes, or,
Il a été obligé de payer, etc., or,
Il a fallu qu'il payât ses dettes.

It is necessary to work.

Il faut travailler.

Children must study.

{ Il faut que les enfants étudient,
or,
Les enfants doivent étudier, etc.

CONVERSATION.

Me faut-il écrire deux thèmes? Que me faut-il faire? Que faut-il acheter? Faut-il sortir? Que faut-il qu'elle réponde? Faut-il que vous alliez à l'école aujourd'hui? Faudra-t-il aller au marché ce matin? Que faut-il à mon cousin? Vous a-t-il fallu étudier beaucoup? Vous a-t-il fallu payer comptant votre habit et vos bottines? Combien de temps vous a-t-il fallu rester chez Madame B.? Avez-vous besoin d'un commis? Avez-vous un grand bureau? N'avez-vous pas besoin d'un bon domestique? Voulez-vous m'ouvrir un compte à votre bureau? Que me faut-il faire pour apprendre l'allemand? Avez-vous visité les bords du Rhin? N'avez-vous pas voyagé en Allemagne?

4.

Must I come earlier? It will be necessary that you should come one hour earlier. — I will try to come at eight o'clock. You must be here a little before eight. — Is it necessary to study long to (pour) learn German? It is necessary to study long and very much; German is much more difficult (*difficile*) than English. — Would it not be necessary that this boy should write to his parents? He must write to them once a week. — Don't you want a horse? It would be necessary for me to have even (*même*) two. — Must you not go to your grandfather's? I must go and dine with him, for I go to his house every Sunday; and if I did not (go there), he would be angry with me. — How many clerks do you want? I need twenty. — Is your cashier honest? He is; he has been sixteen years in the house.

Does your little daughter want any pens? She needs pens, paper, and ink. — Were you obliged to go to England? I was obliged to go there three times, and have not been paid. — Do you need much coal for winter? We need seven thousand kilos. — Do you know Miss Mary, the daughter of Mrs. V.? I know her very little; last year I met her with her mother in the Pyrenees. — The English travel a great deal, do they not? Much more than the French; they are met every-where? — I think the Americans (*Américains*) travel still more than the English.

*A Small Audience.*⁰

Have you ever penetrated into one of the obscure rooms of the College of France, in which are seen learned men who ascend the desk¹ without daring to look round the room, and who speak to the benches² during sixty minutes? They are professors without pupils; they teach Hebrew³ or Arabic. One of those professors, after having spoken an entire hour, still had something more to say.

Not being willing to take advantage⁴ of the complaisance of the one⁵ hearer⁶ who had waited for the end of his lecture, he thus addressed him: "I beg, sir, your indulgence for five minutes more." "O, sir," answered the hearer, "don't be in a hurry⁷; I have plenty of time." "Sir, I thank you." "O, don't mention it⁸; you see, to be here or any where else is all the same to me⁹."

"Then you have leisure." "I am engaged by ¹⁰ the hour." The professor then recognized the driver who had driven him to the College of France.

¹ montent en chaire; ² bancs; ³ hébreu; ⁴ avantage; ⁵ l'unique; ⁶ auditeur; ⁷ ne vous pressez pas; ⁸ de rien! de rien! ⁹ ça m'est bien égal; ¹⁰ à; ⁰ Auditoire.

FIFTH LESSON — Cinquième Leçon.

COMMERCE.

<i>The amount, le montant.</i>	<i>Five per cent., cinq pour cent.</i>
<i>A payment, un paiement.</i>	5 % 5 %
<i>The weight, le poids.</i>	<i>A draft, une traite.</i>
<i>To weigh, peser.</i>	<i>The sale, la vente.</i>
<i>To abate, rabattre.</i>	<i>A rate, un taux.</i>

To reimburse, to repay, rembourser.

To close an account, solder un compte.

The sale by retail, la vente en détail.

The sale by wholesale, la vente en gros.

To sell on credit, upon trust, vendre à crédit.

VARIOUS APPLICATIONS OF Devoir.

<i>To owe,</i>	} <i>devoir.</i>
<i>Ought to,</i>	
<i>Should,</i>	
<i>To be to,</i>	

Mr. C. owes me a hundred francs; he ought to pay me. *M. C. me doit cent francs; il devrait me payer.*

You should write to your friend. *Vous devriez écrire à votre amie.*

I think you ought to pay her a visit. *Je pense que vous devriez lui faire une visite.*

I am to go and dine with my god-father. *Je dois aller dîner avec mon parrain.*

You ought to go out with me. *Vous devriez sortir avec moi.*

I can not; I have to pay a visit. *Je ne puis; je dois faire une visite.*

WILLINGNESS—ABILITY.

Vouloir—*To be willing to, to want to.*

The verb **vouloir** expresses willingness when followed by a verb in the infinitive mode.

I am willing to say it, je veux bien le dire.

I would be willing to tell you . . . if, . . . je voudrais vous le dire . . . si.

He would wish to go there with you, il voudrait y aller avec vous.

Pouvoir, *to be able, to know how to.*

The verb **pouvoir** expresses *ability* when followed by a verb in the infinitive mode.

I can write, je puis écrire.

I might be able to . . . if . . . je pourrais . . . si.

Could you do that? pourriez-vous faire cela?

E X A M P L E S .

<i>Were you able to pay the amount of the invoice?</i>	<i>Avez-vous pu payer le montant de la facture?</i>
<i>I was, but I was obliged to borrow two hundred francs.</i>	<i>Oui, mais il m'a fallu emprunter deux cents francs.</i>
<i>Then you owe that sum.</i>	<i>Alors vous devez cette somme.</i>
<i>I shall soon repay it.</i>	<i>Je la rembourserai bientôt.</i>
<i>Were they not willing to sell to you on credit?</i>	<i>N'a-t-on pas voulu vous vendre à crédit?</i>
<i>No, for they did not know me.</i>	<i>Non, car on ne me connaissait pas.</i>
<i>At what interest does your father invest his money?</i>	<i>A quel taux votre père place-t-il son argent?</i>
<i>At six per cent.</i>	<i>A six pour cent.</i>
<i>Do you sell by wholesale?</i>	<i>Vendez-vous en gros?</i>
<i>We sell both by wholesale and retail.</i>	<i>Nous vendons en gros et en détail.</i>
<i>You ought to retire from business.</i>	<i>Vous devriez vous retirer des affaires.</i>
<i>Perhaps I shall do so by and by.</i>	<i>Plus tard je le ferai peut-être.</i>
<i>I must go to work.</i>	<i>Il faut que j'aille travailler.</i>
<i>You ought to have dined with us.</i>	<i>Vous auriez dû dîner avec nous.</i>

<i>Thank you, I am to dine with Mr. and Mrs. J.</i>	Merci, je dois dîner avec M. et Mme. J.
<i>I am to go for my daughter at Mrs. P.'s.</i>	Je dois aller chercher ma fille chez Mme. P.
<i>To-morrow we are to go to Saint Cloud.</i>	Demain nous devons aller à St. Cloud.
<i>You should go and see your niece.</i>	Vous devriez aller voir votre nièce.

CONVERSATION.

Quel est le montant de ma facture? N'y a-t-il pas d'escompte? Le compte de mon fils est-il soldé? Vous a-t-il fallu chanter hier soir? M. V. ne devrait-il pas chanter? M. C. ne devrait-il pas payer ses dettes? Ne vous doit-il pas beaucoup? Quand devez-vous voyager? Votre ami M. ne doit-il pas aller avec vous? N'auriez-vous pas pu venir plus tôt? N'avez-vous pas été obligé de dépenser plus que vous ne vouliez? Combien de livres pesez-vous? Combien y a-t-il de livres dans un kilogramme? Combien votre ami vous doit-il? Ne devrait-il pas vous payer? Auriez-vous pu chanter?

5.

What is the amount of that draft? Five hundred and eighty francs sixty-five centimes.—Does not my son owe you some money? I lent him thirty francs a few days ago; I told him to try to repay me as soon as possible, because I have to pay for my wine next week.—He ought to have spoken to me about it. I am going to pay you the thirty francs; here they are. You ought not to lend my son any money, because I give him enough, even (*même*) more than he ought to spend. Almost all young men are the same.—I must tell you that your son yet owes ten francs to Charles. Who knows whether he does not owe other sums?—Was Mrs. C. able to understand that English lady? Yes, she understood her very well.—Will she be kind enough to translate that letter for me? My sister has not been able to translate it.—When will Mr. Paul begin to learn English? He will begin as soon as Mr. L. has

time to give him lessons. — Will it be necessary for Paul to go to the professor's? No; Mr. L. will come to Paul's three times a week. — English is not difficult; it can be learned in a few months. It is true the grammar is not difficult; but the pronunciation is difficult, and it is necessary to learn the words. With a memory like yours, one soon acquires a language.

Malice of Francis the First¹.

It is said that the Spaniards, in order to humiliate Francis the First, when a captive, caused the door of his room to be made lower², so that the king was obliged to bend himself in passing out, a gesture³ that they would not fail⁴ to take for a bow⁵. The king, it is added, disconcerted all their plans⁶ by coming out backward⁷ — his back turned to the grandees of Spain⁸.

¹ François ¹er; ² on baisserait; ³ geste; ⁴ on ne manquerait pas; ⁵ salut; ⁶ mesures; ⁷ à reculons; ⁸ les grands d'Espagne.

The Physician and his Patient.

"Ah! ah! you are better, and your pulse¹ is excellent. You have, I see, followed my prescription²." "Followed? not at all³, if you please; I should have broken my neck⁴." "How so⁵? I do not understand you." "Well⁶, I threw it from the window of the third floor, and I am cured."

¹ pouls; ² ordonnance; ³ non pas; ⁴ le cou; ⁵ comment cela; ⁶ eh bien.

A Dumb Deputy¹.

A deputy said to one of his colleagues²: "You have not yet opened your mouth in the chamber." "You are mistaken³," replied the latter⁴, "for every time you have spoken I have not been able to keep⁵ from yawning."

¹ un député muet; ² collègues; ³ vous vous trompez; ⁴ lui répondit celui-ci; ⁵ m'empêcher de.

SIXTH LESSON — Sixième Leçon.

To yawn, bâiller.
To stammer, bégayer.
The gait, } la démarche.
The bearing, }
Digestion, la digestion.
To sneeze, éternuer.
Strength, la force.
Strong, fort, e.
Gesture, le geste.
To blow, souffler.

To grow thin, maigrir.
To grow fat, } engraisser.
To become fat, }
To nourish, } nourrir.
To feed, }
To rest, se reposer.
Respiration, } la respiration.
The breath, }
To breathe, respirer.
Weak, faible.

N'est-ce pas corresponds to *has he? has he not? is he? is he not? do you? do you not?* etc.

After an affirmative or negative sentence any interrogative form involving the previous statement or negation, is rendered, in French, by *n'est ce pas*, i. e., *is it not (so)?* For instance,

You love your father, do you not? Vous aimez votre père, n'est-ce pas?
You do not see him, do you? Vous ne le voyez pas, n'est-ce pas?

They did not take the town, did they? Ils ne prirent pas la ville, n'est-ce pas?

We shall go to Switzerland, shall we not? Nous irons en Suisse, n'est-ce pas?

We shall not go to Switzerland, shall we? Nous n'irons pas en Suisse, n'est-ce pas?

You can see at that distance, can't you? Vous pouvez voir à cette distance, n'est-ce pas?

She has no brother, has she? Elle n'a pas de frère, n'est-ce pas?

You must write, must you not? Il vous faut écrire, n'est-ce pas?

To use, to make use of—se servir de.

I use your pencil.

Je me sers de votre crayon.

I use it.

Je m'en sers.

To do with — faire de.

What have you done with my pen? Qu'avez-vous fait de ma plume?
I have not used it. Je ne m'en suis pas servi.

To have just — venir de.

I have just finished my letter. Je viens de finir ma lettre.
We have just dined. Nous venons de diner.
He had just left. Il venait de partir.

Venir de, expresses a time just elapsed, and therefore, corresponds to *just*, in English.

E X A M P L E S .

<i>You have just yawned, haven't you?</i>	<i>Vous venez de bâiller, n'est-ce pas?</i>
<i>That lady stammers, does n't she?</i>	<i>Cette dame bégaye, n'est-ce pas?</i>
<i>She does; but she has a superb bearing.</i>	<i>Oui; mais elle a la démarche superbe.</i>
<i>Who has just sneezed?</i>	<i>Qui vient d'éternuer?</i>
<i>Arthur, because he has taken a pinch of snuff.</i>	<i>C'est Arthur, parce qu'il a pris une prise.</i>
<i>Do you intend to use this paper?</i>	<i>Vous servez-vous de ce papier?</i>
<i>It is too bad; I can't use it.</i>	<i>Il est trop mauvais; je ne puis m'en servir.</i>
<i>That actor uses fine gestures, does he not?</i>	<i>Cet acteur a de beaux gestes, n'est-ce pas?</i>
<i>You will soon rest, will you not?</i>	<i>Vous vous reposerez bien tôt, n'est-ce pas?</i>
<i>S. is growing thin, is he not?</i>	<i>S. maigrit, n'est-ce pas?</i>
<i>I think he is growing fat?</i>	<i>Je trouve qu'il engraisse?</i>
<i>You are stronger than Charles, are you not?</i>	<i>Vous êtes plus fort que Charles, n'est-ce pas?</i>
<i>You can not breathe, can you?</i>	<i>Vous ne pouvez pas respirer, n'est-ce pas?</i>
<i>He would not set out, would he?</i>	<i>Il ne partirait pas, n'est-ce pas?</i>
<i>What will you do with all these pens?</i>	<i>Que ferez-vous de toutes ces plumes?</i>
<i>I shall use them.</i>	<i>Je m'en servirai.</i>

<i>I have just broken the hands of my watch.</i>	Je viens de casser les aiguilles de ma montre.
<i>Should you not use your dictionary?</i>	Ne devriez-vous pas vous servir de votre dictionnaire?
<i>I have just used it.</i>	Je viens de m'en servir.

CONVERSATION.

Arthur bégaille, n'est-ce pas? Vous vous serviez de mon canif, n'est-ce pas? Vous connaissez mon beau-frère, n'est-ce pas? M. G. entretient plusieurs familles, n'est-ce pas? Vous n'êtes pas si fort que votre frère, n'est-ce pas? Vous ne vous servez pas de votre grammaire, n'est-ce pas? Vous ne pouvez rien faire de cette cage, n'est-ce pas? Vous savez patiner, n'est-ce pas? Vous comprenez l'anglais, n'est-ce pas? Vous n'êtes pas sorti ce matin, n'est-ce pas? Vous me paierez ce que vous me devez, n'est-ce pas? Vous n'avez pas écrit vos deux thèmes, n'est-ce pas? Vous n'avez pas encore payé le chocolat à l'épicier, n'est-ce pas? Vous devriez apprendre le français, n'est-ce pas?

6.

The wind (le vent) blows to-day, does it not? Yes, I could not sleep last night. — You should try not to stammer so much when you speak; breathe more frequently (souvent), and you will not stammer so much. You must also try not to sneeze so loud (fort). I have a bad cold; that is the reason why I have been sneezing so much this evening. — Have you not used my pen-holder? No, I have used mine. — What have you done with my daughter's books? I have not used them. — Your little boy has grown very thin, has he not? Yes, he has just been very sick. — Your other children are very well, are they not? Very well, thank you. — Why do you not rest? I have much to do this morning; and in the afternoon I am to go out with Mrs. D. to make purchases. — You are always in a hurry. There is so much to do in a house. It is true. — Whence does Mr. N. come? He comes from London. — It is not long since he has arrived, is it? He has just arrived. — You are very warm, are you not? I am warm and thirsty. — Come and drink a glass of cool (fraîche) beer. With pleasure. — Your

father still uses my horse, does he not? Yes; but if you want it, you must speak (*le dire*). — I shall want it to-morrow, but I do not need it to-day. He is very well at your house; you feed him so well.—What have you done with my umbrella? I have not used it; is it not this one? It is; I had not seen it.

Rossini and the Pianist.

Rossini one day received in his house a pianist with dishevelled hair¹. The maestro was a man of exquisite politeness, but while conversing with his visitor he placed himself before the piano, in order to prevent the pianist from approaching it².

The pianist, who perceived the artifice³, took the instrument by assault⁴. “Do you wish me, maestro, to play one of my last compositions?”

Rossini did not wish it, but the pianist insisted, and began to play with frenzy⁵. After half an hour's hurricane⁶ he rises, pale and covered with perspiration.

“Well, maestro, how do you like that?”

“I think,” replied Rossini, “I think it is⁷ astonishing. You are mightier⁸ than God: God made the world; you have just made chaos.”

¹ un air des plus échevelés; ² de s'en approcher; ³ ruse; ⁴ d'assaut; ⁵ se mit à jouer avec délire; ⁶ ouragan; ⁷ je trouve cela; ⁸ plus puissant.

SYNTAX OF THE NOUN.

NOTE.—We recommend the study of the different rules of syntax in a French grammar; the following are the most practical rules:

1. Proper names are invariable in French.

Except when they become common names; that is to say, when they point out individuals similar to those of whom we borrow the names. The plural is also used for illustrious families or names; as:

<i>The two Corneilles were born at Rouen.</i>	<i>Les deux Corneille sont nés à Rouen.</i>
<i>The Smiths are in Europe.</i>	<i>Les Smith sont en Europe.</i>
<i>France has had her Cæsars and Pompeys.</i>	<i>La France a eu ses Césars et ses Pompées (persons like them).</i>
<i>The Condés, the Bourbons, etc.</i>	<i>Les Condés, les Bourbons, etc.</i>

2. Collective nouns are general or partitive.

General collective nouns, as, *le peuple, l'armée, la foule...*, require that the verb should be in the singular; as:

<i>The people are happy over that good news.</i>	<i>Le peuple est heureux de cette bonne nouvelle.</i>
<i>The army was defeated.</i>	<i>L'armée fut défaite.</i>

Partitive collective nouns, as, *une foule, a crowd; une infinité, une troupe...*, require that the verb should be in the singular, if it is more in relation with the collective itself than with the objects forming the collection; if the verb relates to the several objects, it must be in the plural; as:

<i>A crowd of children approached us.</i>	<i>Une foule d'enfants s'approcha de nous.</i>
<i>A crowd of children ran into different streets.</i>	<i>Une foule d'enfants s'enfuirent dans différentes rues.</i>

3. When in the same sentence there are two nouns in the objective case, one *direct* and the other *indirect*, harmony requires that the shorter be placed first.

But when both objectives are of the same length, the direct comes before the indirect; as:

<i>I have found my pencil in your room.</i>	<i>J'ai trouvé mon crayon dans votre chambre.</i>
<i>I found on the table the pencil I had lost.</i>	<i>J'ai trouvé, sur la table, le crayon que j'avais perdu.</i>
<i>I have sent to M. the books I had promised him.</i>	<i>J'ai envoyé à M. les livres que je lui avais promis.</i>

4. When a noun is in the objective case, and limits another noun, the preposition *à* or *de* is placed between them.

A is used when *for the purpose of, by means of, with, can be understood*; as:

Bring me a watering-pot.
I want champagne glasses.

Donnez-moi un pot à eau.
J'ai besoin de verres à champagne.

That is a large steamboat.
I like coffee with milk.

Voilà un grand bateau à vapeur.
J'aime le café au lait (au = à le).

De is used when *made of, composed of, coming from, of the, belonging to, can be understood*; as:

That marble table is beautiful.

Cette table de marbre est très-belle.

This Burgundy wine is excellent.

Ce vin de Bourgogne est excellent.

My friend's sister died yesterday.

La sœur de mon ami est morte hier.

It is my son's book.

C'est le livre de mon fils.

5. In compound nouns, only nouns and adjectives can take the plural.

1st. Both words variable.

Des choux-fleurs, *cauliflowers.*
Des chefs-lieux, *chief towns.*
Des basses-cours, *poultry-yards.*
Des sapeurs-pompiers, *firemen.*
Des coffres-forts, *iron chests.*

But when joined by a preposition, as, *arc-en-ciel*, the first only takes the plural.

2d. One variable.

Des contre-poisons, *antidotes.*
Des avant-coureurs, *forerunners.*
Des avant-gardes, *vanguards.*
Un or des essuie-mains, *a towel, towels.*
Un or des cure-dents, *a tooth-pick, tooth-picks.*
Des gardes-chasse, *game-keepers.*

2d. Both invariable, because the noun is singular in meaning.

Des réveille-matin, <i>alarm-clocks.</i>	Des casse-tête, <i>tomahawks.</i>
Des abat-jour, <i>shades. [one's self.]</i>	Des tête-à-tête, <i>private interviews.</i>
Des pour-boire, <i>something for</i>	Des appui-main, <i>maul-sticks.</i>

SUBSTANTIVES DERIVED FROM VERBS.

Several nouns are derived from verbs; as, *fin*, *end*, from *finir*; *don*, *gift*, from *donner*, etc. They are formed as follows:

1st. By removing the termination of the verb; as:

Finir, fin, <i>an end</i> .	Aviser, avis, <i>a counsel</i> .
Bondir, bond, <i>a bound</i> .	Chanter, chant, <i>a song</i> .
Sauter, saut, <i>a jump</i> .	Refuser, refus, <i>a refusal</i> .
Dessiner, dessin, <i>a drawing</i> .	Appeler, appel, <i>an appeal</i> .
Reculer, recul, <i>a recoil</i> .	Ranger, rang, <i>a rank</i> .

2d. By removing, together with the termination of the verb, the second of the double consonants preceding the termination; as:

Donner, don, <i>a gift</i> .	Réveiller, réveil, <i>the awakening</i> .
Conseiller, conseil, <i>advice</i> .	Rançonner, rançon, <i>a ransom</i> .
Amasser, amas, <i>a heap</i> .	Bannir, or ban, <i>exile</i> .
Bourdonner, bourdon, <i>a drone-fly, a great bell</i> .	Recueillir, recueil, <i>a selection</i> .
Travailler, travail, <i>work</i> .	Babiller, babil, <i>a prattle</i> .
Fusiller, fusil, <i>a gun</i> .	Pardonner, pardon, <i>a pardon</i> .
	Fracasser, fracas, <i>a noise</i> .

3d. In the verbs ending in *yer* in the infinitive, *y* being equal to *ii*, the noun is formed by removing *ier*; as:

Employer, emploi, <i>a place</i> .	Balayer, balai, <i>a broom</i> .
Envoyer, envoi, <i>a message</i> .	Renvoyer, renvoi, <i>a discharge</i> .
Ennuyer, ennui, <i>a trouble</i> .	Essayer, essai, <i>a trial</i> . [ment.]
Appuyer, appui, <i>a support</i> .	Remblayer, remblai, <i>an embank-</i>

4th. Some nouns are derived more indirectly from verbs: sometimes by removing only the last letter of the infinitive; sometimes three or more letters; as:

Disputer, dispute, <i>a dispute</i> .	Congédier, congé, <i>a license</i> .
Ruiner, ruine, <i>ruin</i> .	Retourner, retour, <i>the return</i> .
Caresser, caresse, <i>a caress</i> .	Contourner, contour, <i>outline</i> .
Forcer, force, <i>strength</i> .	Sommeiller, somme, <i>a nap</i> .

SEVENTH LESSON — Septième Leçon.

*A dream, un rêve.**To dream, rêver.**To snore, ronfler.**To sob, sangloter.**To laugh, rire.**To smile, sourire.**To sigh, soupirer.**A wrinkle, une ride.**Health, la santé.**To feel, to smell, sentir.**To fall asleep, s'endormir.**To awake, s'éveiller, réveiller, éveiller.**To weep, to cry, to shed tears, pleurer.***Ne... pas, not.**

Ne and **pas** are both placed before the infinitive mode; as:

*I told him not to run.**Je lui ai dit de ne pas courir.**Try not to be late.**Tâchez de ne pas être en retard.*

The prepositions **de**, **à**, **pour**, **sans**, **par**, require the verb following to be in the infinitive, and not in the present participle, as in English.

He is ashamed of having done that. *Il est honteux d'avoir fait cela.**I have to go and pay a visit.* *J'ai à aller faire une visite.**Lend me your gun to kill that bird.* *Prêtez-moi votre fusil pour tuer cet oiseau.**They study without complaining.* *Ils étudient sans se plaindre.**Let us begin by breakfasting.* *Commençons par déjeuner.*

The preposition **en** is followed, in French as in English, by the present participle; as:

It is by studying that we learn. *C'est en étudiant qu'on apprend.**On hearing that, he began to cry.* *En entendant cela, il se mit à pleurer.*

The preposition **après** is placed before the auxiliaries **avoir** and **être**; as:

*After having read.**Après avoir lu.**After having fallen.**Après être tombé.*

To, meaning *in order to*, i. e., *expressing purpose*, is rendered by *pour* before the infinitive; as:

Do that to please your mother. Faites cela pour faire plaisir à
votre mère.

Take a walk to get an appetite. Faites une promenade pour
gagner de l'appétit.

To get up, rise.

Se lever.

To go to bed.

Se coucher.

To run.

Courir.

To fall.

Tomber (être).

To earn money.

Gagner de l'argent.

To get out of.

Se tirer d'embarras.

To get ready.

S'apprêter, se préparer.

To catch cold.

S'enrhumer.

To overcome.

Surmonter,

To get in.

Entrer.

To get down.

Descendre, faire descendre.

Without.

Sans.

Instead of.

Au lieu de.

As for, as to.

Quant à.

EXAMPLES.

Do you often dream?

Rêvez-vous souvent?

*I often have dreams which awake
me.*

Je fais souvent des rêves qui
me réveillent.

*You are older than I, and you
have no wrinkles.*

Vous êtes plus âgé que moi, et
vous n'avez pas de rides.

I do not tire so easily as you do.

Je ne me fatigue pas autant que
vous.

I am said to snore very loud.

On me dit que je ronfle très-fort.

*As for me, I sleep without dream-
ing or snoring.*

Quant à moi, je dors sans rêver
ni ronfler.

Work instead of amusing thyself.

Travaille au lieu de t'amuser.

Get ready instead of crying.

Prépare-toi au lieu de pleurer.

*What is the matter with that child?
why is he sobbing?*

Qu'a cet enfant? pourquoi san-
glote-t-il?

Because they awoke him too early.

Parce qu'on l'a éveillé trop tôt.

<i>That boy thinks only of running.</i>	<i>Ce garçon ne pense qu'à courir.</i>
<i>It is difficult for a boy not to run.</i>	<i>Il est difficile à un garçon de ne pas courir.</i>
<i>Do you get up early?</i>	<i>Vous levez-vous de bonne heure?</i>
<i>When I go to bed early I get up early.</i>	<i>Quand je me couche de bonne heure je me lève matin.</i>
<i>I caught cold yesterday.</i>	<i>Je me suis enrhumé hier.</i>
<i>Mr. P. gets money without doing much.</i>	<i>M. P. gagne de l'argent sans faire grand'chose.</i>
<i>I have not been able to get into that house.</i>	<i>Je n'ai pas pu entrer dans cette maison.</i>
<i>I never see you smile.</i>	<i>Je ne vous vois jamais sourire.</i>
<i>Come and see me after having translated this.</i>	<i>Venez me voir après avoir traduit ceci.</i>
<i>Go and speak to S. before you leave.</i>	<i>Allez voir M. S. avant de partir.</i>

CONVERSATION.

Pourquoi soupirez-vous si souvent? Qu'avez-vous? N'êtes-vous pas fâché d'avoir perdu votre argent? Avez-vous jamais vu sourire M. H.? Pourquoi est-il si triste? Vous vous endormez, n'est-ce pas? Votre père gagne beaucoup d'argent, n'est-ce pas? A quelle heure vous levez-vous? Vous êtes-vous couché tard hier? Où avez-vous eu ce vieux livre? Combien l'avez-vous payé? Ne pouviez-vous pas vous en procurer (*get*) un meilleur? Où couriez-vous hier matin? Pourquoi n'apprenez-vous pas mieux vos leçons? Pourquoi ne vous préparez-vous pas pour sortir avec votre père? Pourquoi riez-vous quand M. S. parle?

7.

I dreamt last night that Mr. and Mrs. P. were dead; and I dreamt that I had obtained a great deal of money, with which I had bought a fine gold watch. — As for me, I never dream; but I often awake, because my brother snores all night long. — That's the reason why you so often fall asleep during the day. When we don't sleep at night, it is necessary to sleep during the day. — At what hour do you go to bed? Between ten and eleven. — And at what hour do you get up? I get up at seven in winter, and at six in summer. — Try not to awake me to-night,

for I need to sleep in order to rest. — You will go to Saint Cloud this afternoon, will you not? Yes, if somebody will accompany me. — Instead of going to-day, wait till (*attendez à*) Sunday next; I will go with you. — Will you tell my son to get ready to go out with his mother? But he can not go out before having taken his German lesson. It is true; I did not think of it. — Have you been able to get the sofa down? We got it down with much difficulty; it is very heavy. — I caught cold a few days ago by running after my friend Arthur. Another time be more prudent; don't run so much or so long. — You have very good little girls; they seem to be very kind-hearted. Yes, they are sweet girls; it is a pity that the eldest is short-sighted (*myope*).

*Deafness*¹.

A woman who thought herself only a little deaf, once attended with her husband a public festival² in the Place de la Concorde. When³ the cannon at the Invalides, a short distance from the curious couple, was fired³, turning herself to⁴ her husband, "God bless you!⁵ my dear," she said. She thought he had just sneezed!

¹ la surdité; ² fête publique; ³ on tira; ⁴ vers; ⁵ Dieu vous bénisse!

*Red*¹ *Beard*.

The Count² of Soissons had a red beard. As he was walking one day in his gardens with Henry the Fourth, who had come to pay him a visit, he asked the gardener, whom he wished to laugh at³, how it was⁴. that he had no beard. The gardener, who at that moment was disposed to joke⁵, pleasantly⁶ replied to the count: "The day when⁷ God made the distribution of beards I arrived a little late, and only red ones were left⁸. I preferred doing without any."⁹

¹ rousse; ² comte; ³ se moquer; ⁴ se faisait; ⁵ à entendre railerie; ⁶ sans sourciller; ⁷ où; ⁸ il n'en restait plus que des rousSES; ⁹ m'en passer.

EIGHTH LESSON — Huitième Leçon.

The complexion, le teint.
To turn or grow pale, pâlir.
Middle, moyenne.
Swarthy, basané.
Pale, pâle.
To blush, rougir.
A feature, un trait.

The voice, la voix.
Low, petite, basse, faible.
Fresh, healthy, rosy, frais, fraîche.
Ruddy, coloré.
To color, colorer.
To perspire, transpirer.
To sweat, suer.

The stature, the size, the shape, la taille.

The constitution, the temper, le tempérament.

Study and conjugate the reflective verb *se faire du mal*, *to hurt one's self*. (See *faire*, p. 170.)

The reciprocal verbs are also conjugated in French with two pronouns; as:

We help each other.

Nous nous aidons (l'un l'autre, or, les uns les autres).

You speak to each other.

Vous vous parlez (l'un à l'autre, or, les uns aux autres).

A verb following another verb (except *avoir* and *être*) is in the infinitive; as:

You can work.

Vous pouvez travailler.

I prefer going out, i. e., to go out.

Je préfère sortir.

A verb following another verb in the imperative mode must be in the infinitive; as:

Go and seek thy sister.

Va chercher ta sœur.

Come and see us soon.

Venez nous voir bientôt.

N. B. — Notice that "*and*" is not translated.

The conjunction *and*, which is between the two verbs in English, is not used in French.

To have to.

Avoir à.

To like to.

Aimer à.

To like better.

Aimer mieux (without a Prep.)

<i>I have to work.</i>	J'ai à travailler.
<i>I like to study languages.</i>	J'aime à étudier les langues.
<i>To dress one's self.</i>	S'habiller.
<i>To warm one's self.</i>	Se chauffer.
<i>To wash one's self.</i>	Se laver.
<i>To shave one's self.</i>	Se raser.
<i>To help each other.</i>	S'aider (l'un l'autre).
<i>Each other, one another.</i>	Se . . . , l'un l'autre, les uns les autres.

E X A M P L E S .

<i>The French are of middle stature.</i>	Les Français sont de taille moyenne.
<i>That girl has a swarthy complexion.</i>	Cette fille a le teint basané.
<i>That man has a ruddy complexion.</i>	Cet homme a le teint coloré.
<i>Why are you so pale?</i>	Pourquoi êtes-vous si pâle?
<i>Because I have been ill.</i>	Parce que j'ai été malade.
<i>I perspire very much.</i>	Je transpire beaucoup (never très-beaucoup).
<i>You have a strong and beautiful voice.</i>	Vous avez une forte et belle voix.
<i>Have you hurt yourself?</i>	Vous êtes-vous fait mal?
<i>Yes, I have burnt myself.</i>	Oui, je me suis brûlé.
<i>Are you going to dress yourself soon?</i>	Allez-vous bientôt vous habiller?
<i>I will wash myself first.</i>	Je vais d'abord me laver.
<i>Have you warmed your feet?</i>	Vous êtes-vous chauffé les pieds?
<i>No, I have just shaved myself.</i>	Non, je viens de me raser.
<i>Has that man hurt you?</i>	Cet homme vous a-t-il fait du mal?
<i>He never hurts any one.</i>	Il ne fait jamais de mal à personne.
<i>Why do you blush?</i>	Pourquoi rougissez-vous?
<i>I dare not tell you the reason.</i>	Je n'ose pas vous dire pourquoi.
<i>P. and C. like each other very much.</i>	P. et C. s'aiment beaucoup.
<i>They help each other.</i>	Ils s'entr' aident.
<i>I do not like to shave.</i>	Je n'aime pas à me raser.

CONVERSATION.

Madame N. a un beau teint, n'est-ce pas? Son mari a le teint basané, n'est-ce pas? Ses traits ne sont-ils pas bien durs? Mademoiselle W. a la voix douce, n'est-ce pas? Ne voulez-vous pas vous chauffer? Votre petite fille peut-elle se laver? Ces deux petites filles s'aiment-elles? Combien de fois par semaine votre oncle se rase-t-il? Où vous êtes-vous fait mal? Avez-vous fait du mal à quelqu'un quand vous êtes tombé? A quelle heure vous lavez-vous le matin? Votre enfant a le teint frais, n'est-ce pas? Quand pensez-vous vous habiller? Les Anglais sont-ils plus grands que les Français?

8.

The English ladies have a fresh complexion. — This little boy has beautiful features. He is rather (un peu) pale. He is not tall for his age. He is of a middle size; our son is still shorter than he. He is very well dressed. Can he dress himself? I don't think so; he is still too young. — I should like to know whether I could shave myself. Try, and you will see it is not difficult. — My brother wished to shave himself yesterday, and he cut himself twice. I do not wish to cut myself, so I will get shaved (*me ferai raser*). — Do your children love each other much? They do; and they always help each other when they are preparing their lessons. — Do they sometimes speak English to each other? Not often; however, their teacher tells them always to speak English to one another.

Do those ladies know each other? I think not; and I believe it is the first time they have seen one another. — Come and warm yourself, my friend. Thank you; I am not cold. — As for me, my feet are very cold. Warm yourself; there is a good fire. — Do these gentlemen understand each other? They have much trouble to understand one another. — Do you perspire easily? I do; I am very unfortunate in that respect (*sous ce rapport*), during the months of June, July, and August. — Could you help your cousin do her exercise? I do not know much more than she; however, I am quite (*tout*) at her disposal (*disposition*); I'll do my best (*de mon mieux*). — There is an old man who has just fallen down; I am sure he has hurt himself.

*The Walnut*¹.

Two children found a walnut under a large tree² near their village. "It is mine," said Charles, "because it was I who saw it first." "No, it belongs to me," replied Anthony, "for it was I³ who picked it up⁴." Thereupon⁵ a quarrel arose between them⁶. "I will bring you to an agreement⁷," said a young man who was just passing by⁸. He placed himself between the two children. broke the walnut and said to them: "One of the shells⁹ belongs to him who saw the walnut first, the other is for the one who picked it up; as to the kernel, I will keep it in payment for the decision I have given¹⁰. This," added he, laughing, "is the usual issue¹¹ of lawsuits¹²."

¹ la noix; ² arbre; ³ c'est moi; ⁴ l'ai ramassée; ⁵ là-dessus; ⁶ une querelle s'engage entre eux; ⁷ vous mettre d'accord; ⁸ par là; ⁹ coquilles; ¹⁰ pour prix du jugement que j'ai porté; ¹¹ dénouement habituel; ¹² procès.

*A Slow Poison*¹.

A physician was trying to prove before Fontenelle that coffee was² a slow poison. "Ah! very slow, doctor," replied the academician; "for I have been taking it eighty years, and I am still living³."

¹ le poison lent; ² est; ³ en vie.

NINTH LESSON — Neuvième Leçon.

Architect, architecte.

Banker, banquier.

Jeweller, bijoutier.

Butcher, boucher.

Hatter, chapelier.

Hair-dresser, coiffeur.

Shoemaker, cordonnier.

Dentist, dentiste.

Cabinet-maker, ébéniste.

Manufacturer, fabricant.

Blacksmith, forgeron.

Glover, gantier.

Printer, imprimeur.

Bookseller, libraire.

Stationer, papetier.

Bookbinder, relieur.

Study and conjugate an impersonal verb. Study and conjugate a passive verb.

*By — par, de (de for feelings).**I am loved by my mother.*

Je suis aimé de ma mère.

He is punished by his father.

Il est puni par son père.

Verbs essentially unipersonal take avoir as an auxiliary. Verbs occasionally unipersonal take être as an auxiliary.

It has snowed, it froze.

Il a neigé, il a gelé.

A misfortune has happened to me.

Il m'est arrivé un malheur.

*To become, to turn — devenir, se faire.**What has become of Charles P.?*

Qu'est devenu Charles P.?

I do not know what has become of him.

Je ne sais pas ce qu'il est devenu.

He has turned hair-dresser.

Il s'est fait coiffeur.

His brother has become a physician.

Son frère s'est fait médecin.

What will become of those families?

Que deviendront ces familles?

What has become of my gloves?

Que sont devenus mes gants?

*To know some one,**To be acquainted with one,*

} Connaitre quelqu'un.

*To become acquainted with,**To get acquainted with,**To make the acquaintance of,*

} Faire connaissance.

Are you acquainted with General M.?

Connaissez-vous le général M.?

I became acquainted with him lately.

J'ai fait sa connaissance dernièrement.

To know how to do a thing.

Savoir faire une chose.

That child knows how (can) to read.

Cet enfant sait lire.

I know how to swim.

Je sais nager.

EXAMPLES.

<i>Does it not snow?</i>	Ne neige-t-il pas ?
<i>No, it is raining and thawing.</i>	Non, il pleut et il dégèle.
<i>Do you know my architect?</i>	Connaissez-vous mon architecte ?
<i>I made his acquaintance last night.</i>	J'ai fait sa connaissance hier soir.
<i>What will become of that banker?</i> <i>he is ruined.</i>	Que va devenir ce banquier ? il est ruiné.
<i>What has become of those two little girls?</i>	Que sont devenues ces deux fillettes ?
<i>They have become young ladies.</i>	Elles sont devenues des demoiselles.
<i>I am going to the bookseller's for a book.</i>	Je vais chercher un livre chez le libraire.
<i>Where does your bookbinder live?</i>	Où demeure votre relieur ?
<i>He lives in the butcher's house.</i>	Il demeure dans la maison du boucher.
<i>I'll take you to my shoemaker's, and also to my glover's, if you like.</i>	Je vous conduirai chez mon cor- donnier, et chez mon gantier, si vous voulez.
<i>When?</i>	Quand ?
<i>When you like.</i>	Quand vous voudrez.
<i>What has become of our cabinet- maker's son?</i>	Qu'est devenu le fils de notre ébéniste ?
<i>He has turned hatter.</i>	Il s'est fait chapelier.
<i>He now knows how to make hats.</i>	Maintenant il sait faire les cha- peaux.

CONVERSATION.

M. E. n'est-il pas fabricant ? Que sont devenus ses deux fils ? Pourriez-vous m'indiquer (*tell*) un bon papetier ? Où pourrais-je trouver de bons gants ? Votre cousin n'est-il pas dentiste ? Notre domestique ne s'est-il pas fait forgeron ? Que deviendrez-vous si vous n'étudiez pas ? Que deviendront ces hommes s'ils ne travaillent pas du tout ? Pensez-vous qu'il pleuve aujourd'hui ? A-t-il gelé la nuit dernière ? Qu'est devenu votre vieil ami J. ? Quand avez-vous fait sa connaissance ? Votre petite fille sait-elle écrire ? Sait-elle lire le français ? Connaissez-vous ce bijoutier ? Pourriez-vous m'indiquer un bon relieur ?

9.

I am going to my architect's; do you wish to accompany me? I should go with pleasure, but I have to be at the printer's at three o'clock; so that I can not have the pleasure of going with you.—I need a hat; will you be so kind as to give me the address (*adresse*) of your hatter? Here it is.—What has become of your gray hat? It has fallen into the river (*rivière*).—Did it not thunder about (*vers*) midday? It thundered for (*pendant*) half an hour, and it hailed.—What has become of the three Englishmen who were at your house? They have left for (*pour*) Nice.—Do you know whether your cabinet-maker has some good arm-chairs to sell? He always has some to sell.—Let us go and see him; have you time? Don't you see it snows? That will not prevent us from going out; let us take our umbrellas.

Have you become acquainted with Mrs. C.? Yes, and we are to go to her house, my wife and I; (*on*) they are to (*y*) dance.—What has become of her son Anthony? He is in England, to learn English.—Has he been there long? About four months.—It is said that it rains very often in England. It is true; and sometimes it rains very long.—Henry is liked by every body.—Charles has been punished by his professor.—I have several books to be bound (*à faire relier*); will you be kind enough to send for the bookbinder? Paul, go to the bookbinder's, and tell him to come for Mr. V.'s books.—Does he charge much (*est-il cher*)? No; and he binds very well.

*Napoleon and the Prussian Officer*¹.

While Napoleon was only an officer of artillery, a Prussian officer said in his presence, with much self-conceit²: "The Prussians never fight³ but for glory, while⁴ the French fight for money." "You are right," answered Bonaparte; "every one fights to acquire what he needs."

¹ officier; ² de suffisance; ³ combattent; ⁴ tandis que.

*An Obliging Offer*¹.

A man having had a quarrel in a theater with a very proud young nobleman², the latter threatened to have his servants

give him twenty blows³. "Sir," said the first, "I have no servants, but if you will step out⁴, I will have the honor of giving them to you myself."

¹ offre; ² gentilhomme; ³ coups de bâton; ⁴ sortir.

SYNTAX OF THE ADJECTIVE.

1. The Adjective has, of itself, neither gender nor number; but it assumes the gender and number of the noun to which it relates.

2. An adjective relating to two substantives of the same gender agrees with them in gender, and is put in the plural; as:

<i>My husband and my son are tall.</i>	<i>Mon mari et mon fils sont grands.</i>
<i>My wife and my daughter are very happy.</i>	<i>Ma femme et ma fille sont très-heureuses.</i>

3. An adjective relating to two or more nouns of different genders is put in the masculine plural; as:

<i>Mary, Caroline, and Charles are fatigued.</i>	<i>Marie, Caroline, et Charles sont fatigués.</i>
<i>Our house and garden are large.</i>	<i>Notre maison et notre jardin sont grands.</i>

4. However, the adjective assumes the gender and number of the last noun only when the nouns are somewhat synonymous; when the writer wishes to qualify only the last; when the mind is more particularly occupied with the last noun; when there is a gradation in the words; and usually when the nouns are separated by *ou*; as:

<i>She expresses herself with perfect grace and politeness.</i>	Elle s'exprime avec une grâce une politesse parfaite.
<i>I saw a man or a woman drowned.</i>	J'ai vu un homme ou une femme noyée.
<i>I desire the public attention and esteem.</i>	Je désire l'attention et l'estime publique.

But the plural is used in expressions like the following:

<i>Raw beef or mutton.</i>	Du bœuf ou du mouton crus (both are raw).
<i>An aged man or woman is wanted.</i>	On demande un homme ou une femme âgés (both must be aged, though only one is wanted).

5. The adjective *nu*, *bare*, and also *demi*, are invariable when placed before the noun; as:

<i>Those children are bareheaded.</i>	Ces enfants sont nu-tête.
<i>I remained there half an hour.</i>	J'y suis resté une demi-heure.

But when *nu* and *demi* are placed after the noun they are variable, like other adjectives; as:

<i>Those girls were barefoot.</i>	Ces filles étaient pieds nus.
<i>It is half-past nine.</i>	Il est neuf heures et demie.

Demi, used substantively, takes *s* in the plural; as:

<i>That clock strikes the half-hours.</i>	Cette pendule sonne les demies.
---	---------------------------------

6. The adjectives *supposé*, *excepté*, *ci-joint*, *here annexed*; *ci-inclus*, *here inclosed*; *franc*, *free*, follow the same rules as *nu* and *demi*; as:

<i>Herein inclosed two letters from P.</i>	Ci-inclus deux lettres de P.
<i>The letters here inclosed are from P.</i>	Les lettres ci-incluses sont de P.
<i>We receive all his letters postage free.</i>	Nous recevons franc de port toutes ses lettres, or,
	Nous recevons toutes ses lettres franches de port, or,
	Nous recevons toutes ses lettres affranchies.

The adjective *feu, late*, when it is immediately followed by the noun, agrees with it; as:

My late friend, Mrs. D., was deaf. *Feu mon amie, Madame D., était sourde.*

My late grandmother. *Ma feue grand'mère.*

7. *Quelque* is written in three ways:

1. When it is an adjective, it agrees in number with the noun; as:

A few or some children were drowned. *Quelques enfants furent noyés.*

2. *Quelque*, meaning *however*, is invariable; as:

However tall they may be. *Quelque grands qu'ils soient.*

3. *Quelque* followed by a verb is written in two words, *quel que*; *quel* is an adjective, and agrees with the subject of the verb; and *que*, being a conjunction, is invariable; as:

Whatever may be your riches. *Quelles que soient vos richesses.*
Whatever may be his feelings. *Quels que soient ses sentiments.*

8. *Même* is an adjective or an adverb.

It is an adjective, first: when it precedes the noun, and means *same*; as:

You always make the same mistakes. *Vous faites toujours les mêmes fautes.*

Second: when it follows a noun or pronoun, and has the sense of *himself, herself, themselves, even, very*, and can not be translated by *in the same manner*; as:

My children themselves know that. *Mes enfants eux-mêmes savent cela.*

These very walls may have eyes. *Ces murs mêmes peuvent avoir des yeux. — Racine.*

It is an adverb and is invariable when it modifies a verb, an adjective, a participle. Then it has the sense of *also, although, in the same manner, even*; as:

<i>Men, women, and even children</i>	<i>Les hommes, les femmes, et même les enfants sont admis.</i>
<i>are admitted.</i>	

9. Tout is also an adjective or an adverb.

It is an adjective when it means *every, all*; as:

<i>Every month, every week.</i>	<i>Tous les mois, toutes les semaines.</i>
<i>All those men, all those girls.</i>	<i>Tous ces hommes, toutes ces filles.</i>

It is an adverb when it means *entirely, quite, nothing but*; as:

<i>My shoes are quite new.</i>	<i>Mes souliers sont tout neufs.</i>
<i>My sister was quite astonished.</i>	<i>Ma sœur fut tout étonnée.</i>

For the sake of euphony, *tout*, though an adverb, is variable before a feminine word beginning with a consonant or an aspirated *h*; as:

<i>My daughter is quite disposed to leave.</i>	<i>Ma fille est toute disposée à partir.</i>
--	--

10. The choice of the preposition required after the adjective or verb, must be learned by practice. The adjective is sometimes followed by the same preposition as the corresponding adjective in English; as:

<i>He is full of joy.</i>	<i>Il est plein de joie.</i>
<i>I am satisfied with you.</i>	<i>Je suis content, or satisfait, de vous, etc.</i>

11. List of adjectives having a different meaning, according to their position.

<i>A dear child.</i>	<i>Un cher enfant.</i>
<i>An expensive house.</i>	<i>Une maison chère.</i>
<i>A cruel man.</i>	<i>Un homme cruel.</i>
<i>A tiresome man.</i>	<i>Un cruel homme.</i>
<i>Last month.</i>	<i>Le mois dernier.</i>
<i>The last month.</i>	<i>Le dernier mois.</i>

<i>A wrong key.</i>	Une clef fausse.
<i>A false key.</i>	Une fausse clef.
<i>A noble appearance.</i>	L'air grand.
<i>The air of good society.</i>	Le grand air.
<i>A loud tone.</i>	Le ton haut.
<i>A haughty tone.</i>	Le haut ton.
<i>An impolite man.</i>	Un homme malhonnête.
<i>A dishonest man.</i>	Un malhonnête homme.
<i>An agreeable man.</i>	Un homme plaisant.
<i>A ridiculous man.</i>	Un plaisant homme.
<i>My clean hands.</i>	Mes mains propres.
<i>My own hands.</i>	Mes propres mains.
<i>A child alone.</i>	Un enfant seul.
<i>A single child.</i>	Un seul enfant.
<i>A sorrowful man.</i>	Un homme triste.
<i>A pitiful man.</i>	Un triste homme.

TENTH LESSON — Dixième Leçon.

<i>Austria, l'Autriche.</i>	<i>A Belgian, un Belge.</i>
<i>Belgium, la Belgique.</i>	<i>A Dane, un Danois.</i>
<i>Denmark, le Danemark.</i>	<i>A Scotchman, un Ecossais.</i>
<i>Scotland, l'Ecosse.</i>	<i>A Dutchman, un Hollandais.</i>
<i>Holland, la Hollande.</i>	<i>An Italian, un Italien.</i>
<i>Italy, l'Italie.</i>	<i>A Russian, un Russe.</i>
<i>Russia, la Russie.</i>	<i>A Swiss, un Suisse.</i>
<i>Switzerland, la Suisse.</i>	<i>A Pole, un Polonais.</i>
<i>An Austrian, un Autrichien.</i>	<i>A Spaniard, un Espagnol.</i>
<i>How far?</i>	Quelle distance? Jusqu'où.
<i>How long? how late?</i>	Jusqu'à quand? Jusqu'à quelle
<i>How long?</i>	Combien de temps? [heure?
<i>How soon?</i>	Dans combien de temps?
<i>How often?</i>	Combien de fois?
<i>As far as.</i>	Jusqu'à, aussi loin que.
<i>Till, until.</i>	Jusqu'à, jusqu'à ce que (bef. vb.)
<i>A return ticket.</i>	Un billet d'aller et retour.
<i>To sit up.</i>	Veiller.

<i>How late did you sit up last night?</i>	Jusqu'à quelle heure avez-vous veillé hier soir?
<i>We sat up till midnight.</i>	Nous avons veillé jusqu'à minuit.
<i>How long did you remain in Italy?</i>	Combien de temps êtes-vous resté en Italie?
<i>We remained there three months.</i>	Nous y sommes restés trois mois.
<i>How far shall you go in autumn?</i>	Jusqu'où irez-vous en automne?
<i>Perhaps I shall go as far as Russia.</i>	J'irai peut-être jusqu'en Russie.
<i>How often have you been to V.?</i>	Combien de fois avez-vous été à V.?
<i>Do you always take a return ticket?</i>	Prenez-vous toujours un billet d'aller et retour?

The indefinite English article *a, an* is not used in French in the following and similar expressions:

<i>Are you an Irishman?</i>	Etes-vous Irlandais?
<i>No, I am a Russian.</i>	Non, je suis Russe.
<i>That gentleman is a poet.</i>	Ce monsieur est poète.
<i>Tartufe, a comedy of Molière.</i>	Tartufe, comédie de Molière.
<i>What a fine dress!</i>	Quelle belle robe!
<i>What a pity!</i>	Quel dommage!
<i>How difficult a lesson!</i>	Quelle leçon difficile!
<i>What a rogue of a man!</i>	Quel coquin d'homme!

Si, so; aussi, as; trop, too; tel, such; demi, half, are placed before the adjectives; and *un*, when expressed, is placed before *si, aussi, trop, tel, demi; as*:

So tall a boy. Un si grand garçon.

He is as good a boy as his brother. Il est aussi bon garçon que son frère.

He does not like too small a room. Il n'aime pas une trop petite chambre.

Such a woman. Une telle femme.

Come in half an hour. Venez dans une demi-heure.

E X A M P L E S .

<i>Have you already visited Belgium?</i>	Avez-vous déjà visité la Belgique?
<i>I traveled in Belgium, Holland, and Prussia two years ago.</i>	J'ai voyagé en Belgique, en Hollande, et en Prusse il y a deux ans.
<i>My son is traveling in Italy with his uncle.</i>	Mon fils voyage en Italie avec son oncle.
<i>Yesterday I saw some Swiss ladies at Mrs. N.'s.</i>	Hier j'ai vu des Suissesses chez Madame N.
<i>What language do they speak in Switzerland?</i>	Quelle langue parle-t-on en Suisse?
<i>They speak French and German.</i>	On parle le français et l'allemand.
<i>Are you not a Dutchman?</i>	N'êtes-vous pas Hollandais?
<i>No, I am a Dane.</i>	Non, je suis Danois.
<i>How far have your friends gone?</i>	Jusqu'où vos amis sont-ils allés?
<i>They have gone as far as Saint Denis.</i>	Ils sont allés jusqu'à Saint Denis.
<i>When will they come back?</i>	Quand reviendront-ils?
<i>They will come back for dinner.</i>	Ils reviendront pour le dîner.
<i>Are you a Protestant?</i>	Etes-vous protestant?
<i>No, I am a Catholic.</i>	Non, je suis catholique.
<i>That Belgian is a banker.</i>	Ce Belge est banquier.
<i>This Italian is a musician.</i>	Cet Italien est musicien.
<i>He is such a good musician.</i>	C'est un si bon musicien.

CONVERSATION.

Jusqu'à quelle heure avez-vous joué hier soir? Avez-vous gagné? Combien M. T. a-t-il perdu? Combien y a-t-il que vous avez votre cheval? Combien de fois avez-vous voyagé en Italie? Dans combien de temps dînerons-nous? Connaissez-vous aussi bien l'Angleterre que la Prusse? N'êtes-vous pas Ecossais? Cet Autrichien n'est-il pas fabricant? Allez-vous à Versailles? Avez-vous pris un billet d'aller et retour? Combien avez-vous payé? Vous devez être médecin, n'est-ce pas? Aimez-vous mieux l'Italie que l'Autriche?

10.

My brother and I shall soon leave for Russia; we intend to travel two months every (par) year.—Do you know how to speak Russian? No; the Russians speak our language; theirs is too difficult; I never could learn it.—How soon shall you leave? Within a fortnight.—Do you know any one in Russia? We do not; we shall try to make the acquaintance of some French families who know the country (*le pays*).—A cousin of Mrs. B. is a merchant at Saint Petersburg (*-bourg*); he could give you a letter to his cousin.—I should be much obliged to you to speak to him about it (*en*). I will do so to-morrow evening; I am to go and see her to-morrow.

Is not Mrs. B.'s son-in-law a physician? Yes; he is one of the best physicians in town.—Is not that shoemaker a Belgian? He is a Belgian or a Dane.—Is he a Catholic? I think he is (*que oui*).—How late did you sit up yesterday at Mr. P.'s? We did not sit up late; we came back home at half-past eleven.—Was it cold last night? Yes, and it was beginning to snow.—Were there many people? There were some Englishmen and a Prussian.—Did they dance? No, they talked (*parlé*) the whole evening.—Did you ever see so wicked a man?—You have given me too fine a necktie.—What a handsome child!—What a pity that he is so naughty a child!—He is unworthy of the affection you have for him.—No, he is better than they think; I assure you he is full of good will, and is far from being insensible to my reproaches.

The Three Questions of Frederick the Great.

That king used¹, whenever² a fresh soldier appeared in his guards, to ask him three questions: 1st. How old are you? 2d. How long have you been in my service? 3d. Do you receive your pay³ and clothing⁴ as you like⁵?

A young Frenchman wished to enter the company of guards. His figure caused him to be accepted immediately, but he did not understand German. His captain informed⁶ him that the king would ask him questions as soon as he should see him, and recommended him to learn by heart, in that language, the three answers he would have to make. He soon knew them, and the day after, Frederick came to him to interrogate him; but he began by the second question, and asked him:

"How long have you been in my service?" "Twenty-one years," replied the soldier.

The king, struck⁷ by his youth, asked him, with a surprised air, "How old are you?" "One year," replied the soldier.

Frederick, still more astonished, exclaimed, "You or I must be mad⁸." The soldier, who took those words for the third question, replied, "Both." "That," said Frederick, "is the first time that I have been called⁹ a madman at the head of my army."

¹ avait coutume; ² toutes les fois; ³ paye, solde; ⁴ habillement; ⁵ comme vous le désirez; ⁶ le prévint; ⁷ frappé; ⁸ avons perdu l'esprit; ⁹ qu'on me traite de fou.

ELEVENTH LESSON — Onzième Leçon.

The rainbow, l'arc-en-ciel. m.

A fog, un brouillard.

The smoke, la fumée.

To smoke, fumer.

To go out, s'éteindre.

The ice, la glace.

The atmosphere, l'atmosphère. f.

The blaze, the flame, la flamme.

To kindle, to light, allumer.

To put out, to extinguish, éteindre.

Frost, la gelée.

Light, la lumière.

A cloud, un nuage, la nue.

A storm, un orage.

In the shade, à l'ombre.

The wind, le vent.

Weather.

Fine weather.

Moonlight.

Sunrise.

Sunset.

Temps.

Beau temps.

Clair de lune.

Lever du soleil.

Coucher du soleil.

In speaking of the weather, *to be* is rendered in French by the verb *faire*.

What kind of weather is it?

It is fine weather.

It is bad weather.

It is foggy.

It is windy.

It is moonlight.

Quel temps fait-il?

Il fait beau temps.

Il fait mauvais temps.

Il fait du brouillard.

Il fait du vent.

Il fait clair de lune.

A friend of mine.
A cousin of yours.
A relation of hers.

Un de mes amis.
 Un de vos cousins.
 Un de ses parents.

To go away.
To be mistaken, to make a mistake.
To deceive, to cheat.

S'en aller.
 Se tromper.
 Tromper.

Mr. H. has gone away.
I think he is mistaken.
I think he deceives me.
Don't you make a mistake?

M. H. s'en est allé.
 Je pense qu'il se trompe.
 Je pense qu'il me trompe.
 Ne vous trompez-vous pas?

To return, to come back.
To return, to go back.

Revenir.
 Retourner.

EX A M P L E S .

See, what a fine rainbow!
It is often foggy in London.

Voyez, quel bel arc-en-ciel!
 Il fait souvent du brouillard à
 Londres.

Henry, kindle my fire.
It is not out.
There is smoke in your room.

Henri, allumez mon feu.
 Il n'est pas éteint.
 Il y a de la fumée dans votre
 chambre.

I think we shall have a storm.

Je pense que nous aurons de
 l'orage.

How the wind blows!
To-morrow it will be fine weather.
Will Mr. G. soon go away?
Yes, but he will come back within
a fortnight.

Comme le vent souffle!
 Demain il fera beau temps.
 M. G. s'en ira-t-il bientôt?
 Oui, mais il reviendra dans une
 quinzaine de jours.

Are you not mistaken?
A friend of his has told me so.
He has deceived you; for Mr. G.
does not intend to come back.
Is he going back to his country?
He said he would.

Ne vous trompez-vous pas?
 Un de ses amis me l'a dit.
 Il vous a trompé, car M. G. n'a
 pas l'intention de revenir.
 Retourne-t-il dans son pays?
 Il a dit que oui.

That merchant cheats his customers.

Ce marchand trompe ses pra-
 tiques.

*I shall probably go away to-mor-
 row.*

Je m'en irai probablement de-
 main.

CONVERSATION.

Quel temps a-t-il fait hier? N'a-t-il pas fait beaucoup de vent? Aimez-vous le clair de lune? Avez-vous vu le lever du soleil ce matin? Pourquoi n'allez-vous pas à l'ombre de cet arbre? Voulez-vous fumer un cigare? Pourquoi avez-vous éteint votre cigare? N'aimez-vous pas à fumer? Combien votre père fume-t-il de cigares par jour? Quand cet homme s'en ira-t-il? Ne trompe-t-il pas votre oncle? Ne fait-il pas plus froid aujourd'hui qu'hier? La glace est-elle assez épaisse (*thick*) pour patiner? Savez-vous patiner? Y a-t-il de la lumière au salon? Y a-t-il souvent du brouillard à Paris?

11.

It is very windy; I think it will rain. I rather think we shall have a storm. It is not warm enough. — Shall you soon return to your grand-parents? I intend to do so next week, if it is fine weather. — How far is it from here to R.? It is about thirty kilometres. — It must be farther; I think you are mistaken, for it takes (*il faut*) two hours and a quarter to go there by railroad. I don't think it is more than thirty-five kilometres; you know they stop (*s'arrête*) at all the stations. — How many times have you been to M.? I have been there more than twenty times; the last time, I went there with a cousin of mine.

Is it moonlight? Not at all; it begins to rain. — I am not astonished at it; the weather was not fine this evening; the sunset has not been seen. — Is it colder in France than in Switzerland in winter? It is colder in Switzerland than in France. — Do you think it will thunder to-morrow? Why do you ask me that? To say something. — Will our children soon go back to the college? They are to return to it on the 15th of next month. — My brother will come in half an hour. — You have too large a hat. — Is not this boy inclined to avarice? He profits by (*des*) the examples he daily (*tous les jours*) sees. I can assure you that his mother is very generous toward (*envers*) the unfortunate.

The Busy Servants.

A man who had little money and still less intellect¹, was suddenly enriched by an unexpected inheritance². He had

heard it said that a gentleman³ ought to have at least two servants. As he could afford it⁴, he immediately took two, who were very happy in a place in which they were paid for doing nothing. One day the master cries at the door of his room, "Are you there, Anthony?" "Yes, sir; here I am." "What are you doing?" "Nothing, sir." "And you, Henry; are you there?" "Yes, sir." "What are you doing?" "Sir, I am helping Anthony." "When you have done⁵, come and give me my boots."

¹ d'esprit; ² héritage; ³ un homme comme il faut; ⁴ ses moyens le lui permettaient; ⁵ fini.

The Two Figs.

A servant was ordered¹ by his master to take² to a friend of his two nice figs, with a letter. The servant ate one of the figs on the way³; but⁴ the friend, being informed⁵ by the letter that he ought to receive two figs⁶, claimed the other. "I ate it," replied the bearer. "How did you do it, rascal⁷?" demanded the friend. The servant took the remaining fig and swallowed it⁸. "See⁹," said he; "that's the way I did."

¹ fut enchargé; ² de porter; ³ en chemin; ⁴ en sorte que; ⁵ instruit; ⁶ il devait y en avoir deux; ⁷ maraud; ⁸ l'avalala; ⁹ tenez.

SYNTAX OF THE PRONOUN.

The syntax of the pronoun has partly been given. A pronoun used as the *subject* of a verb generally precedes it.

EXCEPTIONS. — 1st. In interrogative sentences; as, *vais-je ? aimons-nous ?* etc.

2d. In affirmative or negative sentences beginning with *au*

moins, à peine, encore, peut-être, en vain, aussi, du moins, combien, que de fois, à plus forte raison, etc.; as:

<i>At least, he lent it to me.</i>	Au moins, me l'a-t-il prêté.
<i>I had scarcely left when she came.</i>	A peine étais-je parti qu'elle vint.
<i>Perhaps we shall leave New York.</i>	Peut-être quitterons-nous New York.
<i>With still greater reason, I will not go.</i>	A plus forte raison, n'irai-je pas.

This rule is not imperative, and the construction may be, for instance :

<i>Perhaps we shall go out.</i>	{ Peut-être sortirons-nous.
	{ Peut-être que nous sortirons.
	{ Nous sortirons peut-être.

3d. In some sentences beginning with a subjunctive, or conditional without being preceded by a conjunction; as:

<i>May we succeed.</i>	Puissions-nous réussir.
<i>Even should I be ruined.</i>	Dussé-je être ruiné.
<i>Were he ten times stronger.</i>	Fût-il dix fois plus fort.
<i>May I see that happy day.</i>	Puissé-je voir cet heureux jour.
<i>If I could but see him without trembling.</i>	Pourrais-je le voir sans trembler.

4th. As also in the following and similar sentences :

<i>Soldiers! cried he, forty centuries look down upon you!</i>	Soldats! dit-il, quarante siècles vous contemplant!
<i>Yes, said she, I will relieve him.</i>	Oui, dit-elle, je le soulagerai.
<i>You misunderstood me, I said; such was not my intention.</i>	Vous m'avez mal compris, dis-je; telle n'était pas mon intention.

REPETITION OF THE PRONOUNS.

1. A personal pronoun used as the *subject* is repeated before every verb.

1st. When the verbs are of different tenses; as:

I say, and will always say.

Je dis, et je dirai toujours, etc.

2d. If we pass from a negative to an affirmative proposition; as:

*You have not a gun, and you
will go a-hunting.*

*Vous n'avez pas de fusil, et vous
voulez aller à la chasse.*

*You are not thirsty, and you wish
to drink.*

*Vous n'avez pas soif, et vous
voulez boire.*

In the other cases, the pronoun may be repeated or not, as taste may direct.

2. Pronouns in the *objective* case must always be repeated before every verb, except in compound tenses when the auxiliary is understood; as:

I can speak, read, and write it.

*Je puis le parler, le lire, et
l'écrire.*

We esteem and love them.

Nous les estimons et les aimons.

We have esteemed and loved them.

Nous les avons estimés et aimés.

Le, la, les.

When the pronoun *le* refers to a noun, it agrees with that noun in gender and number; as:

Is that your house?

Est-ce là votre maison?

Yes, it is.

Oui, ce l'est (for la est).

Are those your brothers?

Sont-ce là vos frères?

Yes, they are.

Oui, ce les sont.

Are you her aunt?

Etes-vous sa tante?

I am not.

Je ne la suis pas.

But *le* meaning *cela* is invariable when it represents an adjective, or a noun taken adjectively; *i. e.*, when it means "so."

<i>Are you good friends?</i>	<i>Etes-vous bons amis?</i>
<i>Yes, we are. (so.)</i>	<i>Oui, nous le sommes.</i>
<i>Are you a French lady?</i>	<i>Etes-vous Française?</i>
<i>I am. (so, it.)</i>	<i>Je le suis.</i>
<i>What do you call twelve men of good will?</i>	<i>Qu'appellez-vous douze hommes de bonne volonté?</i>
<i>We are all so.</i>	<i>Nous le sommes tous.</i>

Tel, telle, tels, telles—*such*.

Tel is an adjective or a pronoun; as:

<i>Such a man, such a woman.</i>	<i>Un tel homme, une telle femme.</i>
<i>Mr. such a one, Mrs. such a one.</i>	<i>Monsieur un tel, Madame une telle.</i>

Chaque, chacun.

The adjective **chaque**, *every, each*, always requires a noun after it; as:

<i>Every country has its habits.</i>	<i>Chaque pays a ses habitudes.</i>
<i>Each volume costs three francs.</i>	<i>Chaque volume coûte trois francs.</i>

The pronoun **chacun**, *every one, each one*, must not be confounded with **chaque**.

<i>Those volumes cost three francs each.</i>	<i>Ces volumes coûtent trois francs chacun.</i>
<i>Give them ten francs each.</i>	<i>Donnez-leur dix francs chacun.</i>

Chacun takes **son, sa, ses** when it follows the object of the verb; as:

<i>They have given their opinion, each one according to his views.</i>	<i>Ils ont donné leur avis, chacun selon ses vues.</i>
<i>They sang their songs, each one in his turn.</i>	<i>Ils chantèrent leurs chansons, chacun à son tour.</i>

It requires **leur, leurs** when it is placed between the verb and its objective case; as:

Each language has its difficulties. Les langues ont chacune leurs difficultés.

Those children have each of them their mother. Ces enfants ont chacun leur mère.

Qui que ce soit, qui que ce fût, whoever, any one.

Whoever has done that is a clever man. Qui que ce soit qui ait fait cela, c'est un habile homme.

He has forbidden me to mention it to any one. Il m'a défendu d'en parler à qui que ce fût.

Quoi que ce soit, quoi que ce fût, whatever.

Whatever he does, he is distrusted. Quoi que ce soit qu'il fasse, on se défie de lui.

We have done nothing whatever. Nous n'avons fait quoi que ce fût.

Quiconque, whoever; quelconque, any, whatsoever.

Whoever will not be here, shall be punished. Quiconque ne sera pas ici, sera puni.

Any good reason being given, I'll listen to it. Une bonne raison quelconque étant donnée, je l'écouterai.

Autrui (sing.), others.

Do for others as for yourself. Faites pour autrui comme pour vous-même.

Le prochain, our neighbors, fellow-creatures.

TWELFTH LESSON — Douzième Leçon.

<i>Northern</i> , septentrional, e.	<i>A valley</i> , une vallée.
<i>Eastern</i> , oriental, e.	<i>A continent</i> , un continent.
<i>Southern</i> , méridional, e.	<i>A mountain</i> , une montagne.
<i>Western</i> , occidental, e.	<i>A dale</i> , un vallon.
<i>The north</i> , le nord, le septentrion.	<i>A hill</i> , une colline.
<i>The east</i> , l'est, l'orient. m.	<i>An island</i> , une île.
<i>The south</i> , le sud, le midi.	<i>A wilderness</i> , un désert.
<i>The west</i> , l'ouest, l'occident. m.	<i>The sea</i> , la mer.

To take place, avoir lieu.

<i>When is the ceremony to take place?</i>	Quand la cérémonie doit-elle avoir lieu?
<i>It is to take place on Saturday.</i>	Elle doit avoir lieu samedi.
<i>It will not take place.</i>	Elle n'aura pas lieu.

Had better, to be best to, faire mieux de.

<i>You had better speak to him.</i>	Vous ferez mieux de lui parler.
<i>He had better sell it to you.</i>	Il fera mieux de vous le vendre.
<i>You had better come.</i>	Vous ferez mieux de venir.
<i>You had better have accepted.</i>	Vous auriez mieux fait d'accepter.
<i>He had better have come and seen you.</i>	Il aurait mieux fait de venir vous voir.

To hear from, recevoir des nouvelles de.

<i>Do you hear from Mr. H.?</i>	Recevez-vous des nouvelles de M. H.?
<i>I heard from him yesterday.</i>	J'en ai reçu des nouvelles hier.

To call on, to pay a visit, faire une visite, passer chez.

<i>Have you paid a visit to Mrs. M.?</i>	Avez-vous fait une visite à Madame M.?
<i>I called on her on Tuesday.</i>	Je suis passé chez elle mardi.

To long to, for, tarder (unipersonal de).

I long to see my country again. Il me tarde de revoir mon pays.
I long for dinner; I am hungry. Il me tarde de dîner; j'ai faim.

To be long, tarder à.

It will not be long before I go and see you. Je ne tarderai pas à aller vous voir.
My mother will not be long coming. Ma mère ne tardera pas à venir.

E X A M P L E S .

Europe is bounded on the north by the Frozen Ocean; on the south, by the Mediterranean Sea, which separates it from Africa; on the east, by Asia; on the west, by the Atlantic Ocean. L'Europe est bornée au nord par l'océan Glacial; au sud, par la mer Méditerranée, qui la sépare de l'Afrique; à l'est, par l'Asie; à l'ouest, par l'océan Atlantique.

I long to visit the mountains of Switzerland. Il me tarde de visiter les montagnes de la Suisse.

You had better not travel. Vous ferez mieux de ne pas voyager.

We have just heard from Paul. Nous venons de recevoir des nouvelles de Paul.

He will not be long in coming back. Il ne tardera pas à revenir.
Are there any mountains in your country? Y a-t-il des montagnes dans votre pays?

No, there are but few hills. Non, il n'y a que quelques collines.

Have you already seen the sea? Avez-vous déjà vu la mer?
Yes, for I have been to Algiers twice. Oui, car j'ai été deux fois à Alger.

Were you sea-sick? Avez-vous eu le mal de mer?
I was very sick for ten hours. J'ai été très-malade pendant dix heures.

I pity you with all my heart. Je vous plains de tout mon cœur.

CONVERSATION.

Connaissez-vous le midi de la France? Avez-vous beaucoup voyagé en Europe? Aimez-vous votre île? Ne fait-il pas bien froid au nord de l'Ecosse en hiver? Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de votre frère? Quand la fête doit-elle avoir lieu? Vous tarde-t-il de déjeuner? Vous tarde-t-il de recevoir une montre d'or? Faites-vous souvent des visites? Recevez-vous souvent des visites? N'est-ce pas que cette vallée est bien belle? Votre chambre est-elle au midi? Avez-vous jamais vu le coucher du soleil sur mer? Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de chez vous? Ne vous tarde-t-il pas de retourner dans votre pays natal?

12.

France is bounded on the south by the Pyrenees and the Mediterranean Sea; on the east, by the Alps and Switzerland; on the north, by Belgium and the English Channel (*la Manche*); and on the west, by the Atlantic Ocean. — Are there islands in the Channel? There are four; these are the islands of Wight, Alderney, Guernsey, and Jersey. — The Frozen Ocean is on the north of Europe; the Atlantic Ocean, on the west; and the Mediterranean Sea, on the south.

Is your uncle to come back soon from his long voyage? We do not know yet when he will come back. — Do you hear from him often? His last letter was written in the month of September; he says he is not far from the desert of S. — How long has he been traveling? (There are) more than five months; for he set out on the 25th of May. — He had better come back before winter. My father wrote to him a few days ago. — Do you long to see him? Yes, because I love him very much. — How old is he? He is four years younger than my father. — Does he not speak several languages? He speaks four or five languages. — Your neighbor has paid too long a visit. — What a bad knife you have given me. — What a pretty little girl. — You have too large a house. — You have as fine a watch as I. — Paul, Charles, Arthur, and I go to the concert in the (*des*) Champs-Élysées. — Her uncle, aunt, and cousins have come to take her (*la prendre pour la conduire*) to Mrs. Y.'s ball.

*The Disappointed Spaniard*¹.

Everybody knows that the Spaniards have the custom of taking a great many names. That mania² became fatal³ to a traveler. All that he had was a poor horse⁴. Traveling all⁵ night in the rain, he found, by chance⁶, an inn⁷, at the door of which he knocked⁸. "Who is there?" asked the inn-keeper⁹. "It is," proudly¹⁰ answered the Spaniard, "Don Sanche-Alfonso-Ramire-Juan-Pedro-Carlos-Francisco de Boxas de Stuniga de Fuentes." The inn-keeper answered that he had not beds for so many people, and refused to open the door.

The poor traveler swore¹¹ never again to recite¹² all his names with so much pomp; but for that time he was obliged to go more than two leagues¹³ farther to find a lodging for all his people.

¹ Espagnol; ² manie; ³ funeste; ⁴ il n'avait qu'un mauvais cheval pour tout équipage; ⁵ de; ⁶ hasard; ⁷ auberge; ⁸ frappa; ⁹ aubergiste; ¹⁰ fièrement; ¹¹ jura; ¹² décliner; ¹³ lieues.

THIRTEENTH LESSON — Treizième Leçon.

Furniture, le mobilier, m.

To furnish, meubler.

The staircase, l'escalier, m.

A story, un étage. [campagne.]

A country house, une maison de

A piece of furniture, un meuble.

A library, une bibliothèque.

A garret, une mansarde.

A grating, a railing, une grille.

The wall, le mur, la muraille.

A pass-key, un passe-partout.

The roof, le toit.

The front, la façade.

The ceiling, le plafond.

The floor, le plancher.

A tile, une tuile.

To have made, to get made.

To have built, to get built.

To have mended, to get mended.

Faire faire.

Faire bâtir.

Faire raccommoder.

In all these and similar expressions, the verb following *faire*, in simple as well as in compound tenses, is in the infinitive.

I am getting a pair of black pantalons made.

My father will have a house built.

Je fais faire un pantalon noir.

Mon père fera bâtir une maison.

<i>Have you got my coat mended?</i>	Avez-vous fait raccommoder mon habit?
<i>When have you had your hair cut?</i>	Quand vous êtes-vous fait couper les cheveux?
<i>To steal something from some one.</i> <i>To rob some one of something.</i>	} Voler quelque chose à quelqu'un.
<i>I have been robbed of ten francs and some linen.</i>	On m'a volé dix francs et du linge.
<i>Who has stolen your sister's ring?</i>	Qui a volé la bague de votre sœur?
<i>The chambermaid is suspected.</i>	On soupçonne la femme de chambre.
<i>That servant has stolen a hundred francs from his master.</i>	Ce domestique a volé cent francs à son maître.
<i>To be better.</i>	Valoir mieux.
<i>To be worth while.</i>	Valoir la peine.
<i>To be worth.</i>	Etre riche de.
<i>So much the better.</i>	Tant mieux.
<i>So much the worse.</i>	Tant pis.

E X A M P L E S .

<i>How much may this house be worth?</i>	Combien cette maison peut-elle valoir?
<i>It may be worth twenty thousand francs.</i>	Elle peut valoir vingt mille francs.
<i>Is it worth while to get these coats mended?</i>	Vaut-il la peine de faire raccommoder ces habits?
<i>No, you had better get new ones made.</i>	Non, vous ferez mieux d'en faire faire de neufs.
<i>What pieces of furniture have you asked me for?</i>	Quels meubles m'avez-vous demandés?
<i>I asked you for two arm-chairs and a desk.</i>	Je vous ai demandé deux fauteuils et un bureau.
<i>Is it better to live on the first than on the second floor?</i>	Vaut-il mieux habiter le premier étage que le deuxième?
<i>It is better to live on the first floor.</i>	Il vaut mieux habiter le premier.

<i>I should like very much to have a library.</i>	<i>Je voudrais bien avoir une bibliothèque.</i>
<i>Mr. G. has been robbed of several books.</i>	<i>On a volé plusieurs livres à M. G.</i>
<i>I like the front of your house.</i>	<i>J'aime la façade de votre maison.</i>
<i>Will you have a railing made around the garden?</i>	<i>Ferez-vous faire une grille autour du jardin?</i>
<i>The roof is slated.</i>	<i>Le toit est couvert d'ardoises.</i>
<i>How much is Mr. F. worth?</i>	<i>De combien M. F. est-il riche?</i>
<i>He may be worth a million and a half.</i>	<i>Il peut être riche d'un million et demi.</i>
<i>They say you are happy; so much the better.</i>	<i>On dit que vous êtes heureux; tant mieux.</i>
<i>She is ill; so much the worse.</i>	<i>Elle est malade; tant pis.</i>

CONVERSATION.

N'avez-vous pas acheté une maison de campagne? Est-elle loin de Paris? L'avez-vous déjà meublée? Est-ce une grande maison? Combien y a-t-il d'étages? Y a-t-il un grand jardin? Y a-t-il un parc? Combien l'avez-vous payée? N'avez-vous pas peur des voleurs? Les plafonds sont-ils propres? Les murailles sont-elles épaisses? Quand comptez-vous aller à la campagne? Combien faut-il de temps pour aller à votre maison de campagne? Vaut-il mieux traduire du français en anglais que de l'anglais en français? Vaut-il la peine de traduire cette anecdote en français? Quand votre oncle fera-t-il bâtir une maison? Où la fera-t-il bâtir?

13.

I must buy some furniture to furnish my country house. When will you go and live in it (*l'habiter*)? We think of going (*partir*) next month. — Will you stay there long? We shall stay there during summer and part of autumn. — Have you a library there? You know very well that I can't do without (*me passer de*) my books. — Is there a large park? The park is not large, but very pretty; there are beautiful trees. — Do you know any of your neighbors? No, I do not know any one; but I hope I shall make some acquaintances. — I have been told that Mr. de C. does not live far from there; but you had better not visit him, because

he would soon be asking you for some money. He borrows everywhere; he is always moneyless. I do not know him, and don't wish to become acquainted with him.

I must get some coats made for (à) my boy; do you know a good tailor for children? My wife knows one. — I have been told that you have been robbed; is it true? One of my servants has robbed me of twenty francs, and I do n't know which. It is very disagreeable. — Is it better to learn German than English? It is better for you to learn English, since you are to make several journeys in England on business. — How much is Mr. N. worth? He may be worth from four to five hundred thousand francs. — Is it worth while to put on another coat to pay a visit to Mrs. G.? I think you will do well to put on your frock-coat. — Have you found your gloves? Yes, they were in the pocket of my coat.

He who Has Drunk, Will Drink.

An honest workman¹ of X. frequented too assiduously one of the inns of R. street. The stops² he made became longer and longer³, and more disorderly⁴. His friends reproached him on the matter⁵. The friend of the bottle felt the justice⁶ of the remonstrance, and promised to amend⁷; he even took a solemn oath⁸ to do so⁹. Next day he passed before the inn without entering it as he usually did¹⁰. Nevertheless, he felt himself attracted toward it, but he overcame¹¹ the temptation. When clear of the town, a friend who had followed him heard him speaking¹² to himself as follows¹³: "I am satisfied with myself; I have been firm¹⁴; I have kept my word not to drink any more. This is worth a bottle, and I am going to that wine merchant's to drink it." And he entered, well satisfied with himself.

¹ brave ouvrier; ² pauses; ³ de plus en plus longues; ⁴ désordonnées; ⁵ en firent des reproches; ⁶ justesse; ⁷ de se corriger; ⁸ serment solennel; ⁹ en; ¹⁰ selon son habitude; ¹¹ surmonta; ¹² s'adressant à lui-même; ¹³ ce petit discours; ¹⁴ ferme.

SYNTAX OF THE VERB.

1. The verb agrees in number and person with its *nominative*, or *subject*, whether that subject precedes or follows; as:

They run too fast.

Ils courent trop vite.

The women and children came afterward.

Vinrent ensuite les femmes et les enfants.

2. A verb is put in the plural when it has two or more singular subjects; as

My father and mother are out.

Mon père et ma mère sont sortis.

Liberty, Equality, Fraternity, are vain words.

Liberté, Egalité, Fraternité, sont de vains mots.

3. When the subjects are of different persons, the verb is put in the plural, and agrees with the person having the priority: the first rather than the second, and the second rather than the third; as:

Henry and I will go to Europe.

Henri et moi nous irons en Europe.

You and your sister are late.

Vous et votre sœur êtes, or vous êtes, en retard.

Peter, you and I are friends.

Pierre, vous et moi sommes, or nous sommes, amis.

 THE SUBJUNCTIVE MODE.

The Subjunctive mode is so called because it always depends upon another verb, to which it is united by a conjunction; or, rather, upon a proposition expressing

doubt, wish, fear, command, necessity, indecision, supposition, surprise, etc.; in one word, all that which is not positive.

RULE I.—The subjunctive is used after impersonal verbs, and others expressing *doubt, wish, etc.*

<i>I desire that he should write.</i>	Je désire	} qu'il écrive.
<i>It is important that he should write.</i>	Il est important	
<i>I intend that he shall write.</i>	Je prétends	
<i>It is necessary for him to write.</i>	Il est nécessaire	
<i>It will be necessary for us to leave.</i>	Il faudra	} que nous partions.
<i>It will be best that we should leave.</i>	Il sera utile	

I.

I must go out this afternoon. I wish that you would write to me once a fortnight when you are in England. It is useful for him to know how to swim. It is important for us to know the history of our country. We must obey (*obéir à*) our parents. You must begin studying mathematics. It is necessary for them to study geography; they want it for their examinations (*examens, m.*). I wish you would come with me to Neuilly. It is sad that you should suffer (*souffrir*) so frequently. You must consult a good physician. The servant must go to the butcher's (*boucher*) to get some veal for our breakfast.

I doubt whether you will be able to go away to-night. My father wishes me to learn German. It is necessary that you should be at your banker's before three o'clock. He desires that I should speak to Mr. F. I wish you to speak to your teacher (*maitre*). I consent to your going to pay a visit to our old friend Mr. V. We doubt if you get off to-morrow week; it will be difficult for you to be ready before a fortnight. I am astonished that you do not know that. I require (*exige*) you to pay me what you owe me. I wish you to read that book and give it to your sister, who wishes to read it as soon as possible. I wish you to tell the joiner (*menuisier*) to come and speak to me. I am astonished that he has not come yet. It is necessary that they send the parcel immediately, in order that it may arrive in time.

RULE II. — The subjunctive is used after most interrogative and negative propositions, unless we have a positive fact to express.

<i>Do you believe—think, suspect, imagine—that there are robbers here?</i>	Croyez-vous—pensez-vous, soupçonnez-vous, vous imaginez-vous—qu'il y ait des voleurs ici?
--	--

<i>I will never believe—I do not suppose—that there can be any.</i>	Je ne croirai jamais—je ne suppose pas—qu'il puisse y en avoir.
---	--

But with a positive fact, the indicative mode is used:

<i>Does that man believe there is a God?</i>	Cet homme croit-il qu'il y a un Dieu?
--	--

<i>He does not believe that there is a God.</i>	Il ne croit pas qu'il y a un Dieu.
---	---

II.

Do you think he is right? I don't think he is wrong. — Do you think he knows arithmetic? I do not think he knows it well. — Are you sure (*sûr*) that Mr. G. teaches geometry? Does he not believe that we should confess (*avouer*) our faults (*torts*)? You do not wish that they should play unceasingly (*sans cesse*). Do you believe I have consoled that man? Can any one imagine that he has spent such a sum in so short a time? I can not conceive of their having invented such a tale. Is it possible that those young men should not have paid their expenses of last year? Do you wish me to speak to your landlord (*propriétaire*)? Do you doubt that your father is at home? Do you wish me to do my exercises now? I shall not require you to do them now, but you must do them to-day.

Are you not astonished that we know that? I am not astonished at your knowing anything, you are so inquisitive. — Does not your wife wish you to buy a garden? She wishes me to buy not only a garden, but a house also. — Does he wish me to stay with him? He prefers that you should take a bath, because it is very fine weather. — Is it necessary for me to finish my work? It is necessary for you to finish it before twelve. —

Must I go to church? I wish you could go with your little sister. — Do not forget that he is your father, and you must respect his name and person. — Do you not know that Mrs. S. is my sister, and that I can not do that?

RULE III. — The following compound conjunctions require the subjunctive after them:

Afin que, *in order that.*

A moins que (ne), *unless.*

Au cas que, *in case that.*

Avant que, *before.*

Bien que, *though.*

De crainte que, } *for fear that.*
De peur que, }

En cas que, *in case that.*

Encore que, *although.*

Loin que, *far from.*

Malgré que, *notwithstanding.*

Afin que vous sachiez.

En cas que vous restiez ici.

A moins que vous ne lui écriviez.

Pour que, *in order that.*

Pourvu que, *provided.*

Non pas que, *not that.*

Pour peu que, *however little.*

Quoique, *though.*

Sans que, *without.*

Si tant est que, *if it is true that.*

Soit que, *whether.*

Jusqu'à ce que, *till.*

Non que, *not that.*

De ce que requires the indicative.

In order that you may know.

In case you remain here.

Unless you write to her.

NOTE. — The negative *ne* is used after the following without implying negation: *à moins que*, *de peur que*, *de crainte que*; and after the verbs *craindre*, *avoir peur*, *trembler*, *appréhender*, *empêcher*. Still, after *craindre*, *avoir peur*, *trembler*, we use *pas* after *ne* when we wish for the accomplishment of the action expressed by the second verb, which is in the subjunctive.

J'ai peur que Madame S. ne vienne pas (I wish her to come).

J'ai peur que Madame S. ne vienne (I do not wish her to come).

Je crains qu'il n'écrive pas (I wish him to write).

Je crains qu'il n'écrive (I do n't wish him to write).

III.

Send for your cousin Julia, unless you prefer going to see her yourself. In case you do not go out, please translate this letter into French. Though you know French very well, you ought

to take some more lessons. In case you are not able to set off this evening, be ready for to-morrow morning, unless you prefer to wait till evening. Stay there till your aunt comes; she wishes to take a walk with you. Although we are not rich, we are happy; there are so many who, though they are rich, are less happy than we are. Come before I go out; that is to say, before five o'clock. I must be at the Champs-Élysées by (à) half-past five, and you know it is far from here. I advise (*conseille*) you to write to that man, for fear he may come to disturb (*déranger*) you. Write this lesson, unless you learn it by heart. I fear my friend Peter will not come, and I am afraid Charles will come. However little that child studies, he will soon be the first of his class. You must learn French, in order that you may be able to read French literature (*littérature*), and speak it enough to be understood when you go to France.

Whether you come or stay, I will go, unless I am taken (*tombe*) ill. Take that ring, for fear it should be stolen. Provided you are satisfied, I am. Notwithstanding his poverty, he is happier than his wealthy neighbor. I am sorry you came so late (*de ce que*). I am sorry you came so late (*que*). I will give my son what I promised him, provided you are satisfied with him.

RULE IV.—Use the subjunctive after the following expressions:

Quel que, quoi que, *whatever*.

Quelque, quelque...que, si...que, *however*.

Qui que, qui que ce soit, *whoever*.

Whatever may be your opinion.

Whatever may be his feelings.

Whatever you may say.

However rich you may be.

However tall he may be.

Whoever says so is in the wrong.

Quelle que soit votre opinion.

Quels que soient ses sentiments.

Quoi que vous disiez.

Quelque riche que vous soyez.

Si grand qu'il soit.

Qui que ce soit qui le dise a tort.

Tout...que, though, requires the indicative; as:

Though you are learned, you may be mistaken.

Tout savant que vous êtes, vous pouvez vous tromper.

RULE V.—The subjunctive generally comes after *il n'y a* *il n'y a pas*, *il n'y a que*, *il n'est*, *il n'est pas*, *il n'est que*, followed by a noun or a pronoun.

There is nobody who knows that.

Il n'y a personne qui sache cela.

There are none who know that.

Il n'y a pas d'hommes qui sachent cela.

There are but few } who know that.

Il n'en est guère } qui sachent

There are few

Il en est peu } cela.

IV.

However good translators (*traducteurs*) you may be, you will not be able to understand this passage. However well written those works (*ouvrages*) may be, they are scarcely ever read. Whatever your intentions may be, you will be accused by your numerous enemies. Whoever comes, say I can not receive any one. Whoever that man may be, I do not wish to be his neighbor. However kind she may be, my mother is better. Whatever you may do to prevent your brother from gambling (*de jouer*), I am afraid you will not succeed in it. Whatever your opinion may be, I think you will be obliged to change your mind.

There are but few children in this village who know how to read and write. There is only one boy here who understands English. That traveler says that there is only one Paris in the world (*indicative*). That Indian does not believe that there is a God. Is there any one who can write as fast as you? How is it possible for you to learn so many foreign (*étrangère*) languages? I do not think there is any one in that old house. There is not one workman who could live in such a dirty house. There is only one man who can do that. Whoever you may be, I will not act differently. Whatever you may think of that undertaking (*entreprise, f.*), I maintain (*maintiens*) my opinion. Unless he comes before Sunday, it will be useless for him to come. Whatever your studies may have been, I think you would better learn what you do not know.

RULE VI.—Unless we intend to affirm the thing positively, the subjunctive is used after relative pronouns,

when they are preceded by a superlative or by an equivalent; as, *le seul, the only one; l'unique, the sole; le premier, le dernier, etc.; as:*

<i>That is the finest house I know.</i>	Voilà la plus belle maison que je connaisse.
<i>You are the last who came.</i>	Vous êtes le dernier qui soit venu.
<i>It is, perhaps, the only book I can lend you.</i>	C'est peut-être le seul livre que je puisse vous prêter.
<i>Do you know the last who came?</i>	Connaissez-vous le dernier qui est venu?
<i>He lent me the only book he had.</i>	Il m'a prêté le seul livre qu'il avait.

Sometimes not only the verb which requires the subjunctive is understood, but even the *que* which precedes that verb is not expressed. This takes place in certain exclamations; as:

<i>May heaven! Would to God!</i>	Fasse le ciel! Plût à Dieu!
<i>Whatsoever may happen!</i>	Adviennne que pourra!
<i>France for ever!</i>	Vive la France!

The subjunctive must be used in some particular expressions; as:

<i>Who goes there?</i>	Qui vive?
<i>He has taken nothing, so far as I know.</i>	Il n'a rien pris, que je sache.
<i>We said nothing bad, to my knowledge.</i>	Nous n'avons rien dit de mal, que je sache.

V.

You are the first who has consulted me. He is the first man who died in this house. I think you are the last who came. There is the highest monument I have ever seen. Would to God you had (eussiez) succeeded according to your wishes! It is the only good pen I can give you. Charles is, perhaps, the

only pupil (*élève*) who can understand geometry. I gave him the only dollar I had. That dog is the most faithful I know. Your daughter is the most accomplished young lady I know. Madam, your sons are the best children I ever saw. The greatest praise I can give you, young ladies, is to wish (*desouhaiter*) that my daughter may resemble you. I will send you the best wine I can find.

That gentleman is the first foreigner (*étranger*) I ever heard speaking French without a foreign accent. My parents are the only Parisians who visited that place (*cet endroit*). Those persons took nothing, so far as I know. You are the only person who is able to understand me. Take the largest jug (*cruche, f.*) you can find. May heaven grant them as good children as they merit. All the soldiers exclaim, France for ever! The only edition I know is that of Tours, 1785. There is no news, to my knowledge. Your son said nothing, so far as I know. Are those Englishmen the first travelers who ascended that mountain? I am sure they are the first persons who ascended it. Is it the highest mountain you have seen? I think it is the highest.

The Concord of the Tenses in the Subjunctive, with reference to the Verb in the first Proposition of the Sentence.

TWO IMPORTANT RULES.—I. After the *présent de l'indicatif* and the *futur*, come the *présent* or the *prétérit* of the subjunctive.

<i>You must come immediately.</i>	<i>Il faut que vous veniez tout de suite.</i>
<i>You will be obliged to come to-morrow.</i>	<i>Il faudra que vous veniez demain.</i>
<i>It is sufficient for you to have neglected nothing.</i>	<i>Il suffit que vous n'ayez rien négligé.</i>
<i>It will be sufficient for you to be back before Sunday.</i>	<i>Il suffira que vous soyez de retour avant dimanche.</i>

II. After the *imparfait*, *passé défini*, *passé indéfini*, *plus-que-parfait*, *passé antérieur*, and *conditionnels*, come the *imparfait* or the *plus-que-parfait* of the subjunctive.

<i>It was necessary that you should</i>	Il fallait que vous vinssiez.
<i>It has been necessary, etc. [come.</i>	Il fallut, etc.
<i>It had been necessary, etc.</i>	Il a fallu, etc.
<i>It would be necessary, etc.</i>	Il avait fallu, etc.
<i>It would have been necessary, etc.</i>	Il eut fallu, etc.
	Il faudrait, etc.
	Il aurait fallu, etc.

E X A M P L E S .

<i>I do not believe that he will succeed.</i>	Je ne crois pas qu'il réussisse.
<i>It will be necessary for you to buy it.</i>	Il faudra que vous l'achetiez.
<i>What will you have me to say?</i>	Que voulez-vous que je dise?
<i>Is it not a pity that your son has torn his coat?</i>	N'est-ce pas dommage que votre fils ait déchiré son habit?
<i>Is it certain that you have lost your purse?</i>	Est-il certain que vous ayez perdu votre porte-monnaie?
<i>Do you think he has sold his house?</i>	Pensez-vous qu'il ait vendu sa maison?
<i>Where would it be necessary for me to go?</i>	Où faudrait-il que j'allasse?
<i>What would you have me do?</i>	Que voudriez-vous que je fisse?
<i>What did you wish me to say?</i>	Que vouliez-vous que je disse?
<i>I wished you to write to me.</i>	Je désirais que vous m'écrivissiez.
<i>You ought to have come earlier.</i>	Il aurait fallu que vous fussiez venu plus tôt.

REMARKS.—1. Sometimes, though the first verb is in the present or future, the second is in the imperfect or pluperfect of the subjunctive; this takes place when the second verb depends on a conditional expression which is itself in the imperfect or pluperfect of the indicative; as:

<i>I doubt whether you would do that if I told you to do it.</i>	Je doute que vous fissiez cela si je vous disais de le faire.
<i>I doubt whether he would have succeeded, if...</i>	Je doute qu'il eût réussi, si...

2. Sometimes, also, though the first verb is in one of the past tenses, the second is in the present or preterit of the subjunctive —

1st. When we speak of a thing which is true at the moment we are speaking; as:

It was the will of God that we should be mortal. Dieu a voulu que nous soyons mortels.

2d. When we wish to express a future after *afin que*, *bien que*, *de crainte que*, etc.; as:

You have been so careless, that I can not believe you capable of doing much. Vous avez été trop insouciant pour que je vous croie capable de grand'chose.

VI.

General M. wishes his troops to defend the town to the last (*jusqu'à l'extrémité*). I do not wish them to pity me (*se plaindre*). Is it possible that you can not read that? It was necessary for him to write every week. Was it possible that I could understand a language I never heard spoken before? We should be sorry to have (*que*) you wait for us so long. That child plays with a knife, although I forbid him daily (*tous les jours*) to do it. Some years ago I used to get up late, though I had much to do; I confess I was lazy. What would you have us learn? I should like to have you learn foreign languages.

It is necessary for me to have my breakfast early. It was necessary for me to be in my office before nine o'clock. It would be necessary for me to come earlier in the morning. Was it necessary for your brother to come as early as you? It was not necessary for him to come so early. Is it sufficient for you to take three lessons a week? No, sir; I must take one every day. Though I have a good memory, it takes (*il me faut*) me long to learn these lessons. I feared that my friend would not arrive in time. She feared that we might lose our way. I doubt whether he could have entered, had I not been there to speak to the manager. I do not think you will be able to remember all these new expressions. It would have been necessary that you should come first.

It will be necessary for your servant not to buy of that merchant, because he deceives his customers. Is it possible that I should not have convinced you? It is astonishing that he has grown rich so soon. I do not believe that she has fled (*enfuie*). Do you suppose that we have left our country willingly? It will never be believed that you have deceived yourself (*abusé*) to such a degree. They wished him to rejoice. It would have been necessary for you to have defended yourself more valiantly. I would have written to my father to ask him for money, had you not lent me six hundred francs.

He doubts our coming. You are sorry that he has gone. Do you think he is ill? Although you are well now, you may be ill to-morrow. I do not believe that he is gone. This is the best dictionary we have. I was afraid you were ill. Do you believe that my brother has received your letter? Behave in such a manner that you may deserve the esteem of good men. Whatever your duties may be, you are obliged to perform them. May he enjoy many years of happiness in his old age! Long live liberty! I must prepare my lessons with greater care. May you be happy!

THE PARTICIPLE.

There are two Participles, the *present* and the *past*. The Present Participle ends in *ant*, and is always invariable.

It must not be confounded with the verbal adjective ending in *ant*, which is variable, and expresses a state. The Present Participle generally has an objective case; the verbal adjective has none, and may be placed before the noun.

Present Participles.

<i>Children obeying their parents.</i>	Des enfants obéissant à leurs parents.
<i>A mother loving her daughter.</i>	Une mère aimant sa fille.
<i>Children caressing their mother.</i>	Des enfants caressant leur mère.
<i>A rain fertilizing the soil.</i>	Une pluie fécondant le sol.
<i>Words offending decency.</i>	Des paroles offensant la pudeur.

*Verbal Adjectives.**They have obedient children.*

Ils ont des enfants obéissants.

I have a loving mother.

J'ai une mère aimante.

We have caressing children.

Nous avons des enfants caressants.

It is a fertilizing rain.

C'est une pluie fécondante.

Those are offensive words.

Ce sont des paroles offensantes.

The following verbal adjectives end in *ent*, instead of *ant*:
adhérent, affluent, coïncident, différent, divergent, équivalent, excellent, expédient, négligent, précédent, président, résident, violent.

I.

Even savages living in the desert have some knowledge of a Supreme Being, to whom reverence and submission are due. Your aunt is very obliging. That young lady, by obliging her friends, has merited their esteem. It is a convincing proof of the surprising effects of the loadstone (*aimant, m.*). The ruling passion of Cæsar was ambition. Those ladies, obliging every body, are venerated by the whole town. Society is composed of men living together under the same laws. Living birds are taken without difficulty. Those men, foreseeing the danger, took precautions. Persons loving every body, generally love nobody. That interesting news reached us yesterday. Loving natures have more enjoyment than others. Floating masts and ropes were seen on the sea. Ladies trembling lest they (*de*) displease their husbands. Those young ladies are quite charming. It is a crying injustice. This book is full of amusing details. There are details amusing the reader. Children climbing the trees. Those are climbing birds. Those young men are interesting, obliging, engaging, charming.

There are three principal rules for the past participle.

RULE I.—Employed *without an auxiliary*, the past participle is a qualifier which takes the gender and number of the noun which it qualifies.

Except *attendu*, *considering*; *excepté*, *except*; *ouï*, *heard*; *supposé*, *supposing*; *vu*, *considering*; *non compris*, *not including*; *y compris*, *including*, etc., which are invariable when they are placed before the nouns, because they take the place of prepositions; as, *attendu* for *en considération de*, etc.

A work completed.

A house finished.

Works finished.

Houses finished.

Considering your propositions.

Supposing your adhesion.

My house excepted.

Un ouvrage achevé.

Une maison achevée.

Des ouvrages achevés.

Des maisons achevées.

Attendu vos propositions.

Supposé votre adhésion.

Ma maison exceptée.

I.

In his insolent eyes I see my loss written. The inhabitants were trembling to see their town pillaged, their houses devastated by the victorious army. Children well brought up will behave well. I have seen plants unknown to botanists. My sons came home fatigued, their pantaloons torn to pieces. Those ladies, known to the governor, succeeded in visiting the prisoners arrested a few weeks ago. Abandoned by her friends, Mrs. A. is very much distressed (*désolée*), and almost ruined on account of her past generosity; what will become of her? We see palaces destroyed, houses burnt, families ruined, workmen unoccupied. Those are (*voilà*) well bound books. The conclusion of the barrister having been heard. Supposing your reasons to be true, we declared ourselves satisfied. Your two friends excepted, we all agreed to undertake that work. A nation protected by good laws well observed, is the model of nations. Alms given without ostentation acquire a new merit.

RULE II. — The past participle conjugated with *être*, or any other verb but *avoir*, is a true adjective, and agrees with the subject in gender and number.

That nominative or subject is sometimes before, sometimes after the verb; as:

<i>Noble souls gain by being known.</i>	Les âmes nobles gagnent à être connues.
<i>Blessed be those charitable ladies.</i>	Bénies soient ces dames charitables.
<i>Mr. and Mrs. B. are going to Rouen.</i>	M. et Mme. B. sont partis pour, or, sont allés à Rouen.
<i>The letters are all written.</i>	Les lettres sont toutes écrites.
<i>Your lesson is not known.</i>	Votre leçon n'est pas sue.
<i>My slate is broken.</i>	Mon ardoise est cassée.
<i>My buttons are lost.</i>	Mes boutons sont perdus.
<i>She appeared afflicted.</i>	Elle paraissait affligée.

II.

Innocence and virtue are often oppressed. That woman died regretted by every body. Those trees fell, blown down by the wind. It is easier to say new things than to reconcile (*concilier*) those which have been said. The men who seem to be born for misfortune, ought to be prepared for any disgrace. Fidelity is always suspected when it is bought. My sisters are very sorry for having lost your friendship. — Have your sons gone to school? They have gone to pay a visit to their grandmother. — Ladies, have you been out to-day? No, sir; we were too busy.

Have your children been out this afternoon? It rained, so that they staid at home. — When did Mr. and Mrs. C. leave Paris? They left last week. — Where did you go after breakfast? We went to the Jardin des Plantes. — Madam, when did you arrive in Europe? I arrived five months ago. — Did you stay long in England? I staid a fortnight in London, and came to Paris immediately after. — My father and mother came to see me, on Sunday last, in my school.

RULE III. — The past participle of an active verb, conjugated with *avoir*, is variable, if it is preceded by the direct object of the verb; then it agrees in gender and number with that object. An adjective can not be an accusative.

Invariable — 1st. If there is no direct object; 2d. If the direct object is after the participle.

NOTE.—This third rule is the most important and the principal one.

The letters I have written.
I have sent them to the post-office.
Here are the books she gave me.

Les lettres que j'ai écrites.
 Je les ai envoyées à la poste.
 Voici les livres qu'elle m'a donnés.

She sent them to me yesterday.
I have written my two letters.
She has written nothing.

Elle me les a envoyés hier.
 J'ai écrit mes deux lettres.
 Elle n'a rien écrit.

III.

Where did you meet Mr. and Mrs. F. yesterday? I met them at the banker's. — Did you invite them to come and see us? I did; and they promised to come on Saturday evening. — The strongest habits are those we have formed in our childhood. Truth dictated my words. They founded a colony. Your sister has studied the French language. The house you bought lately is very old. The books you bought the day before yesterday are very cheap. The fortune my father left is sufficient for us all. They who have instructed us, have sacred rights to our thankfulness. What were you speaking of, gentlemen, when I interrupted you? We were speaking of the ladies we saw yesterday at Mrs. R.'s.

God created us, and grants us new benefits every day. Did you sing those beautiful songs at Mrs. R.'s? We sang them several times. She has two daughters; both have left the country and have gone to America. Did you know all the members of that family? I knew them all; three of them are dead. Did you prepare your lesson yesterday? I prepared it in the evening, and wrote two exercises. How many things you have done! The two young ladies you saw at Mrs. B.'s are from Bordeaux. These lessons need to be studied carefully, and I see you have not learned them well. I have not corrected (*corriger*) the exercises, because they were not legible (*lisibles*). She has received the letter you wrote to her. My little brother wrote us a letter from his boarding-school; we received it on Monday last; it was very well written. What lesson did I give you last week? I presented the letter to her; she read it; it was the same letter which you had returned (*renvoyer*) to me.

REMARKS ON THE PAST PARTICIPLE.

I. *Participle followed by an Infinitive.* — The past participle of an active verb, preceded by a pronoun in the accusative, and followed by an infinitive with or without a preposition before it, is *variable*, if the preceding pronoun is the direct object of the principal verb; as:

<i>The ladies I heard singing.</i>	Les dames que j'ai entendues chanter (entendues elles chanter).
<i>The children I saw playing.</i>	Les enfants que j'ai vus jouer (vus eux jouant).

The participle is *invariable*, if the preceding pronoun is the object of the infinitive; as:

<i>The robbers I saw condemned.</i>	Les voleurs que j'ai vu condamner (condamner eux).
<i>The children I saw punished.</i>	Les enfants que j'ai vu punir (punir eux par quelqu'un).

NOTE. — The participle *fait*, *done*, *made*, is always invariable before an infinitive; as:

<i>I have had them mended.</i>	Je les ai fait raccommoder.
--------------------------------	-----------------------------

IV.

The barristers I heard pleading compromised their cause. Circumstances prevented us from succeeding. Study the lessons I gave you to learn. He has left the way (la route) he had resolved to follow. The great orators I heard speaking convinced me; I adopt the opinions I heard them support (émettre). Your sister, whom I saw writing yesterday, was in a hurry to finish her letters. The two ladies we saw painting in the Louvre, are Americans. The lady I saw painted by Horace Vernet, was an English lady; she is very well painted. The stories I heard told were very interesting. The plays (les pièces, *f.*) I have seen played, were loudly applauded. The actors I heard praised, were extremely flattered. The actors I have seen playing, are the best actors I know.

You heard them blaming me at first, and then applauding me. The children we heard singing are the pupils of the best music master I ever heard of. The lesson I began to give was interrupted by the arrival of the inspector. I saw them fly before the enemy. I saw them killed by the enemies. The three houses I had built are to be sold. The clothes I had made last year are almost worn out. The children I have seen drawing are Mrs. F.'s sons. She let them fall down. I let them go out. I heard them praised. The resolution which you have taken to go into the country, will permit me to transcribe the history you have given me to translate from English into French. The measures which they had advised me to take were full of difficulties. The rule which you had begun to explain seems to be clear.

II. *Past Participle of Reflective Verbs.* — In reflective verbs, the auxiliary *être* always takes the place of *avoir*; as, *je me suis habillé*, for *j'ai habillé moi-même*, etc.; the participle of these verbs follows the third rule.

1. If the verb is essentially reflective, the participle agrees always with the second pronoun, which is the direct object of the verb; as:

<i>They laughed at your threats.</i>	<i>Ils se sont moqués de vos menaces (themselves).</i>
<i>They (f.) did not remember your promises.</i>	<i>Elles ne se sont pas souvenues de vos promesses (elles-mêmes).</i>

2. If the verb is accidentally reflective, the participle is variable, and follows the third rule, when the reflective is derived from an active verb; and invariable, if the verb by itself is a neuter verb; as, *se plaire*, *se rire*, *se parler*, *se succéder*, *se nuire*, *se ressembler*, etc.

<i>What hard words they said to each other.</i>	<i>Quelles dures paroles ils se sont dites (object, paroles, f.).</i>
<i>They said hard words to each other.</i>	<i>Ils se sont dit de dures paroles (object after, third rule).</i>
<i>They were pleased with each other.</i>	<i>Ils se sont plu (a neuter verb).</i>

<i>They spoke to each other this morning.</i>	Ils se sont parlé ce matin (a neuter verb).
<i>They (f.) applied to me.</i>	Elles se sont adressées à moi (se for elles-mêmes).
<i>She gave herself much trouble.</i>	Elle s'est donné beaucoup de peine (object after).

Essentially reflective verbs: **s'emparer, s'abstenir, se moquer, se souvenir**, etc.

V.

The letters they sent to each other were very friendly (**amicales**). K. and W. addressed letters to one another. She recollected all the good deeds she had done. They repented of their laziness. We remembered all the good services you rendered to us when we were in distress. Those gentlemen spoke to one another amicably for some time, and then they grew angry, and finished by giving each other blows with the fists (**des coups de poing**). Some days ago, Mr. E. and Mrs. P. met at Mrs. N.'s, and promised one another to be always good friends. The English troops have taken possession (**s'emparer**) of several towns. That woman had thrown herself into the river. Those two children have given each other the hand. Our good parents have flattered themselves that they will have well-trained children (**bien élevés**); and I fear they will not succeed in it. We took a walk with friends. Has your eldest sister been well since Sunday last? She has taken a walk every day with me. Did your children amuse themselves at the concert? The inhabitants of that village found themselves surrounded with water.

They (*f.*) did not sit down; they were in a hurry to go back. Did you go away together? We went away one after the other. Mrs. B. went away at seven o'clock in the evening. Were not Mrs. B. and Mr. C. mistaken? They were mistaken, it is true, but you ought not to have laughed at them. Did we laugh at them? You did not perceive that they went away angry? We did not. Your brothers did not shave this morning. They did, because they had to go to a wedding. At what o'clock did they rise? They rose early; at about half-past six. Those women have given themselves up (**s'abandonner, laisser aller**) to despair.

My brothers have not made sufficient haste (*se dépêcher, se hâter*). Those soldiers have rendered themselves formidable. Those women have quarreled with one another, and would have fought if we had not hastened to separate them. Have those workmen washed their hands? How many popes have succeeded to the papal throne! Your sister, his, and mine met at Mrs. F.'s; they spoke to each other of the way of getting out of that scrape. What lessons we should have lost, if Cicero (*Cicéron*) and Fénelon had not given themselves up (*se livrer*) to study!

III. — 1. The past participle of an impersonal verb is always invariable; as:

Great misfortunes have happened. Il est arrivé de grands malheurs.
The snow we have had this winter. La neige qu'il y a eu cet hiver.

2. The participle preceded and followed by *que* is invariable; as:

The persons I thought you knew. Les personnes que j'ai cru que vous connaissiez.

3. The participle is invariable when it has for an object *l'* representing a proposition; as:

The news is better than we had believed. La nouvelle est meilleure que nous ne l'avions cru (qu'elle était).

4. The participle preceded by *le peu de* is variable, when *le peu* is taken in a positive sense, and means *a little quantity, amount*; as:

He robbed me of the few francs I had won. Il m'a volé le peu de francs que j'avais gagnés.

The participle is invariable, when *le peu* is taken in a negative sense, and means *the want*; as:

The little security I felt, discouraged me. Le peu de sécurité que je sentais, m'a découragé.

When *variable*, the participle agrees with the direct object which precedes it; when *invariable*, the participle agrees with *le peu*, which is masculine singular.

5. The participle preceded by an adverb of quantity agrees with the noun following the adverb; as:

<i>Was there ever so much beauty</i>	<i>Jamais tant de beauté fut-elle</i>
<i>crowned?</i>	<i>couronnée?</i>

6. The participle preceded by *en* is variable only when *en* is preceded by a direct object of the verb; as:

<i>We got out of it.</i>	<i>Nous nous en sommes tirés.</i>
<i>They boasted of it.</i>	<i>Ils s'en sont vantés.</i>
<i>You received some.</i>	<i>Vous en avez reçu (de cela, inv.).</i>

7. The participle preceded by *en* and an adverb of quantity is variable, when *en* refers to a preceding plural noun, and represents distinct objects—objects which can be added the one to the other; as:

<i>The more Englishmen I have known,</i>	<i>Des Anglais, plus j'en ai connus,</i>
<i>the more I have appreciated</i>	<i>plus j'en ai appréciés.</i>
<i>them.</i>	

The participle is invariable, when *en* represents a part of a whole whose elements can not be *counted*; as:

<i>You made more progress than I</i>	<i>Vous avez fait plus de progrès</i>
<i>did myself.</i>	<i>que je n'en ai fait moi-même.</i>

VI.

The excessive heat which we have had (*y avoir*) this summer, has caused many diseases. A crowd of armed men have assembled. The scarcity (*la disette*) we had (*y avoir*) last year caused many deaths. The rains which we have had, injured the productions of the earth. The provisions which we were obliged (*falloir*) to buy before the siege, were very useful to us. The

precautions which it has been necessary to take, not to be compromised, have obliged many persons to leave the town. The repairs necessary to be made on our house, have cost nearly as much as to build a new one. The frost we had (*y avoir*) last winter was not sufficient to destroy insects.

Mathematics, which you have not desired me to study, are, however, very useful. The reasons for which I had thought that would be approved, seemed to be better than they were in reality (*en effet*). The men you had thought I should see, are not those you believed you knew.

The thing was more serious than we had thought. The Russian army fought better than we had believed. The house of Mr. G. is such as I had supposed, but his farm is quite different (*tout autre*) from what I had imagined. The assembly was less indulgent than I had hoped.

The little meat you gave me was sufficient for me. The little meat you have given to my brother will not be sufficient for him, for he has a good appetite. I have been robbed of the few pens I bought in Paris. The little patience that servant has shown, will oblige me to send him away (*renvoyer*). The few pupils I have had will decide me to devote myself to teaching; they were so attentive. The few plums I have eaten for my dessert hurt me. The little progress I have made will be of a great service to me. The few friends we have invited during our prosperity, are not numerous enough to assist us now. The few troops he has assembled (*rassembler*), have fought valiantly (*vaillamment*). I was grieved (*contrarié*) at the little confidence he had placed in my friendship. The loss of the battle was attributed to the little ability the general had shown.

How many errors have been (*on a*) marked out (*signalées*) in the works they were (*on les a*) charged to make. Was ever more grandeur manifested in a man, or more kindness (*s'est-elle*) shown in a woman? The many misfortunes that we have experienced (*éprouver*), will show us how to be wise. As many virtues as she has practised, so many reasons of confidence has she in God's goodness. So many men were killed that the battle-field was covered with dead soldiers.

I know those books very little, but the praise (*la louange*) you gave them will decide me to buy them. I never saw America, but the letters I have received from there have given

me an idea of the country. I do not trust (*se fier*) those men, and I have been confirmed in the suspicions I had conceived of them. Glory has killed many men; the tongue has killed many more. The Bible was not translated into the language of the people (*vulgaire*); or, at least, the translations which had been made of it were unknown. Telemachus has found some imitators, but the *Caractères* of La Bruyere have produced more.

The less she has desired glory, the more she has obtained. He has gathered more fruits this year than he collected last year. They have shown in this new work much less care than in the first works which they performed some time ago. The more gratitude you owed him, the less you showed him. I have seen many carried too far (*pousser à bout*) on that matter. As many different liquors as we have offered him, so many has he drunk. As many enemies as we have seen, so many have we killed.

FOURTEENTH LESSON—Quatorzième Leçon.

Cards, les cartes, f.

A game at cards, une partie de cartes.

A pack of cards, un jeu de cartes.

A suit, une couleur.

A heart, un cœur.

A diamond, un carreau.

A club, un trèfle.

A spade, un pique.

Draughts, checkers, les dames. f.

The dice, les dés. m.

Chess, les échecs. m.

To play at cards, jouer aux cartes.

To deal, donner les cartes.

Piquet, le piquet.

Whist, le whist.

A hand, un jeu (bon, mauvais).

A trump, atout. m.

NOTE.—For the use of *ce*, see Part I., Lessons XVII and XVIII.

They are my sisters.

My sisters are coming.

Who is that lady?

She is my aunt.

Ce sont mes sœurs.

Ce sont mes sœurs qui viennent

Qui est cette dame?

C'est ma tante.

It is I who have played.

C'est moi qui ai joué.

It is he, it is she, who has played.

C'est lui, c'est elle, qui a joué.

It is we, it is you, who have played.

C'est nous qui avons, c'est vous
qui avez joué.

It is they who have played.

Ce sont eux, elles qui ont joué.

To spend one's time at something.

Passer son temps à quelque chose.

*In what manner do you spend your
time in the evening?*

A quoi passez-vous le (or votre)
temps le soir?

*We spend our time in reading or
talking.*

Nous passons le (or notre) temps
à lire ou à parler (or causer).

To have left.

Rester, de reste.

Have you any gold left?

Vous reste-t-il de l'or? or,
Avez-vous de l'or de reste?

I have a thousand francs left.

Il me reste mille francs.

*When I have paid the tailor for my
coats, I shall have nothing left.*

Quand j'aurai payé mes habits
au tailleur, il ne me restera
rien.

To be far from.

S'en falloir de.

To be nearly.

Faillir.

I am far from being as tall as you.

Il s'en faut de beaucoup que je
sois aussi grand que vous.

I was nearly drowned.

J'ai failli me noyer.

EXAMPLES.

Do you know how to play at cards?

Savez-vous jouer aux cartes?

I can play whist.

Je sais jouer au whist.

Who was your partner yesterday?

Qui est-ce qui était votre partner
hier?

Mrs. S.

C'était Madame S.

It was we who won.

C'est nous qui avons gagné.

How does Mr. P. spend his time?

A quoi M. P. passe-t-il son temps?

He spends his time in playing chess.

Il passe son temps à jouer aux
échecs.

<i>Does he play as well as his cousin?</i>	Joue-t-il aussi bien que son cousin ?
<i>He is far from playing as well.</i>	Il s'en faut de beaucoup qu'il joue aussi bien.
<i>Has Mr. R. anything left?</i>	Reste-t-il quelque chose à M. R. ?
<i>He has about ten thousand francs left.</i>	Il lui reste une dizaine de mille francs.
<i>Who are those children?</i>	Qui sont ces enfants ?
<i>They are our neighbor's children.</i>	Ce sont les enfants de notre voisin.
<i>It was they who were crying just now.</i>	Ce sont eux qui criaient tout à l'heure.
<i>Have you got a pack of cards?</i>	Avez-vous un jeu de cartes ?
<i>I have ; do you wish to play piquet?</i>	Oui; voulez-vous jouer au piquet?
<i>I should prefer to play écarté.</i>	J'aimerais mieux jouer à l'écarté.

CONVERSATION.

Jouez-vous quelquefois aux échecs? Savez-vous jouer aux dames? Voulez-vous faire une partie (*play a game*) de cartes? Comment appelez-vous *club* et *spade* en français? Combien de cartes y a-t-il dans un jeu? Qui est-ce qui a gagné hier soir? A quoi cette demoiselle passe-t-elle son temps? Est-ce vous qui venez de donner? Vous reste-t-il plus d'argent qu'à moi? Combien pensez-vous qu'il me restera quand j'aurai payé mes deux chapeaux au chapelier? Avez-vous souvent de bons jeux quand vous jouez aux cartes? Qui a écrit cette page, vous ou votre sœur? S'en faut-il de beaucoup que vous ayez fini votre leçon?

14.

It is your sister who sings so well, isn't it? No, it is my cousin.—Has she been taking lessons long from Mr. Dupré? Two months; she only takes a lesson a week.—How much does she pay by the (par) lesson? Twenty francs.—How shall you spend your time this evening? I don't know yet what I shall do; perhaps I shall pay a visit to my godmother.—Is it worth while to have my old boots mended? They are too much worn out (*usées*); get a new pair made.—Have we much more wine left? Not much; it is time to buy some.—How many

bottles do you drink a day? We drink three or four bottles a day. — How much do you pay a (1a) bottle? Seventy centimes. — Do they (on) drink much wine in your country (pays)? They (y) drink more beer than wine. — Are there any peaches left in the dining-room? There were two left; why do you ask me that? Because I should like to have one. — There are no more. So much the worse. — You are very fond of peaches, are you not? Is there anything better in the world? — Go to my grandmother's garden; there are plenty, and I am sure she will be very glad to give you some. — Do you know how to play piquet? Not very well; I prefer whist, because I am accustomed to play it. — As for me, I never play at cards; I scarcely know the names of the cards. — Can you play chess? No, it is too difficult a game for me. — How do you spend your time? I talk or read.

*An Answer Better than the Question*¹.

Mgr. Affre, archbishop² of Paris, was traveling in a stage-coach³ in which he was not known, for he was dressed like a simple priest⁴. A commercial traveler⁵, who was⁶ among the passengers, asked the archbishop, "Could you tell the difference between an ass and a bishop⁷? You are a scholar⁸; you ought to know that perfectly well."

"I assure you," said the archbishop, "that I can not answer you." "Well, Monsieur l'abbé, the difference between an ass and a bishop is, that the bishop wears his cross⁹ on his breast¹⁰, and the ass wears his on his back¹¹."

All the passengers began laughing, and Mgr. Affre laughed with them. But the archbishop, to have his revenge¹², addressed¹³ the young man thus: "And you, sir, can you tell us the difference between an ass and a commercial traveler?" "The difference between an ass and a commercial traveler!" repeated the young man; "I don't see any." "Nor I either; on the contrary, they have great resemblance¹⁴."

Everybody laughed heartily, except the commercial traveler.

¹ demande; ² archevêque; ³ diligence, f.; ⁴ prêtre; ⁵ commis-voyageur; ⁶ se trouvait; ⁷ évêque; ⁸ vous qui avez étudié; ⁹ croix; ¹⁰ poitrine; ¹¹ dos; ¹² sa revanche; ¹³ s'adressa au; ¹⁴ ressemblance.

FIFTEENTH LESSON — Quinzième Leçon.

*A clarinet, une clarinette.**A horn, un cor, un cornet.**A flageolet, un flageolet.**A flute, une flûte.**A guitar, une guitare.**A harp, une harpe.**An organ, un orgue.**A piano-forte, un piano.**A drum, un tambour.**A drummer, un tambour.**A kettledrum, une timbale.**A trumpet, une trompette.**A violin, un violon.**A violoncello, un violoncelle.**A bow, un archet.**A key-board, un clavier.**To play (on).*

Jouer de.

Do you play the violin?

Jouez-vous du violon?

I can not play any instrument.

Je ne sais jouer d'aucun instrument.

My sister is going to play on the piano.

Ma sœur va jouer du piano.

Listen; P. is playing on the flute.

Ecoutez; P. joue de la flûte.

To get rid of.

{ Se débarrasser de.

To part with.

{ Se défaire de.

To discharge, to shake off.

{ Se défaire de.

I have at last got rid of my horse.

Je me suis enfin défait de mon cheval.

Have you been able to get rid of that man?

Avez-vous pu vous débarrasser de cet homme?

Mrs. B. has parted with her cook.

Madame B. s'est défait de sa cuisinière.

Shake off your laziness.

Défaites-vous de votre paresse.

To change one's mind.

Changer d'avis.

To put on another coat.

Changer d'habit.

I have changed my mind.

J'ai changé d'avis.

Put on another hat to go out.

Changez de chapeau pour sortir.

To take off, to take away. Oter, enlever, desservir (the table).

Why do you take off your boots? Pourquoi ôtez-vous vos bottes?
Because they hurt me. Parce qu'elles me font mal.

Take away the glasses and plates. Otez les verres et les assiettes.

To exchange for. Changer contre.

I should like to exchange my watch for yours. Je voudrais changer, or échanger, ma montre contre la vôtre.

EX A M P L E S .

What instrument does Mr. F. play? De quel instrument M. F. joue-t-il ?

He plays the flute and flageolet. Il joue de la flûte et du flageolet.

Is there an organ in your church? Y a-t-il un orgue dans votre église ?

There is a large one and a small one. Il y en a un grand et un petit.

Do play (on) the piano; you play so well. Jouez donc du piano; vous jouez si bien.

I will play the piano, if you will play the harp. Je jouerai du piano, si vous voulez jouer de la harpe.

Have you got rid of your horn? Vous êtes-vous défait de votre cor ?

Yes, I have exchanged it for a better one. Oui, je l'ai changé contre un meilleur.

We are going to pay a visit; put on another coat. Nous allons faire une visite; changez d'habit.

I can't take off my shoes. Je ne peux pas ôter mes souliers.

Who has taken away my books from my library? Qui a ôté mes livres de ma bibliothèque ?

Your sisters. Ce sont vos sœurs.

You often change your mind, don't you? Vous changez souvent d'avis, n'est-ce pas ?

Do you think so? Croyez-vous ?

I not only believe it, but I am sure of it. Non seulement je le crois, mais j'en suis sûr.

You will make me blush. Vous allez me faire rougir.

You don't blush for so little. Vous ne rougissez pas pour si peu.

CONVERSATION.

Etes-vous musicien ? De quel instrument jouez-vous ? Aimez-vous à jouer du violoncelle ? Pourriez-vous me prêter un archet ? Jouez-vous de la harpe ? Mademoiselle L. joue-t-elle bien du piano ? Auriez-vous la bonté de jouer du piano ? Combien y a-t-il que votre fils apprend le violon ? Lequel de ces deux organistes joue le mieux ? Qui joue de la harpe ? Pourquoi n'ôtez-vous pas votre pardessus (*overcoat*) ? Ne changez-vous pas de gants ? Pourquoi ne vous débarrassiez-vous pas de cet homme ennuyeux (*tiresome*) hier soir ? Voulez-vous changer votre porte-plume contre le mien ?

15.

This evening we are to have a concert: my sister will play the piano; my cousin will play the harp; Mr. I., the violin; and I shall play the violoncello. Will there be many people at your concert? Only a few friends; and I very much regret that you can not come yourself. I am very sorry for it; I should have been so happy to hear you play.—Your cousin plays the harp well, does she not? She plays admirably.—Do you know the organist of Saint S.? No.—He is a good musician; he will give piano lessons to my sister.—How much does he charge (*prend-il*) a lesson? Ten francs (*il prend*).

Charles, put on another coat; we are going to pay a visit to Colonel R. At what time shall we go out? As soon as you are ready. I ask you for ten minutes. Must I put on my overcoat? I think you would better put it on, because it is not warm to-day.—Why do you take off your gloves? Because my hands are too warm.—Has your neighbor been able to get rid of his white horse? Yes; he has exchanged it for a fine young horse.—Do you know who has taken away my dictionary from the table? It is your wife.—Do you know where she put it? I think she lent it to Miss M.; do you want it? I shall want it by and by.

Cold and Hungry.

Mr. de B. one day introduced¹ a relative² of his to Cardinal Mazarin, assuring³ him that he had only two words to say to him. "I consent," said the Cardinal; "but two words, and no

more⁴." Mr. de B. invited his relative to enter, but he warned⁵ him to say but two words. "I shall not say more than that," answered the officer, on approaching the Cardinal. It was winter-time. He said to him, "Cold, hungry." The Cardinal replied, "Fire, bread," and at once obtained an allowance⁶ for him.

¹ présenta; ² parents; ³ promettant; ⁴ davantage; ⁵ l'avertit;
⁶ pension.

*A Truth*¹.

When Cromwell made his entrance in London, his attention was called to the crowds² of people who ran up³ from all sides⁴ to see him. "There would be as many," said he, "if I was being taken to the scaffold⁵."

¹ vérité; ² foule; ³ accourait; ⁴ parts; ⁵ échafaud.

THE ADVERB.

Place of the Adverb.

1. In French, the adverb is generally placed after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the participle in compound tenses; as:

<i>You never sing.</i>	<i>Vous ne chantez jamais.</i>
<i>You never sang.</i>	<i>Vous n'avez jamais chanté.</i>
<i>I always go to his house.</i>	<i>Je vais toujours chez lui.</i>
<i>I have always been in his house.</i>	<i>J'ai toujours été chez lui.</i>

2. Adverbs in *ment* may be placed before or after the participle in compound tenses; but if they are modified by other words, they are placed after the participle; as:

<i>He is strongly suspected.</i>	<i>Il est fortement soupçonné, or,</i> <i>Il est soupçonné fortement.</i>
<i>Fortunately, I finished in time.</i>	<i>J'ai fini heureusement à temps.</i>

3. **Aujourd'hui, demain, hier, après-demain, après-midi, etc.**, may be placed before or after the verb, but never between the auxiliary and participle; as:

It is fine weather to-day.

Il fait beau temps aujourd'hui;
Aujourd'hui il fait beau temps.

It was fine weather yesterday.

Il a fait beau temps hier, or,
Hier il a fait beau temps.

4. **Mieux, better**, immediately follows the verb; as:

I like John better than Charles.

J'aime mieux Jean que Charles.

I like France better than any other country.

J'aime mieux la France que tous
les autres pays.

5. **Plus, moins** are repeated before every adjective; **peu, trop, beaucoup, tant, etc.**, are not repeated, but the preposition **de**, which follows them, is always repeated; as:

I am less tall and strong than you.

Je suis moins grand et moins
fort que vous.

I have too much bread and cheese.

J'ai trop de pain et de fromage.

Negation.

6. The negation is composed of **ne** placed before the verb, and **pas** or **point** placed after it in simple tenses. The second negative comes between the auxiliary and participle in compound tenses. **Pas** and **point** are suppressed when there is another negative word; as, **jamais, nul, guère, personne, ni, etc.**; as:

I do not know them.

Je ne les connais pas.

I have not known them.

Je ne les ai pas connus.

I never saw them.

Je ne les ai jamais vus.

I have not many relations.

Je n'ai guère de parents.

7. **Pas** and **point** may be omitted after **pouvoir**, **oser**, **cesser**, **savoir**; as:

I can not do that.

Je ne puis faire cela.

I dare not speak to him.

Je n'ose lui parler.

8. **Ne** is used without any negative sense after **à moins que**, etc. (see page 79). **Ne** is not used when the verb of the preceding proposition is accompanied by a negative; as:

She is not more modest than she appears.

Elle n'est pas plus modeste qu'elle le paraît.

He is not so old as he appears.

Il n'est pas si âgé qu'il le paraît.

SIXTEENTH LESSON — Seizième Leçon.

Hunting, la chasse.

A gun, un fusil.

A race, une course.

A bet, un pari.

A French horn, un cor de chasse.

A sportsman, hunter, un chasseur.

A firework, un feu d'artifice.

Swimming, la natation.

Angling, la pêche à la ligne.

Walking, la promenade.

To take a walk, se promener.

To take a drive, to ride in a carriage, se promener en voiture.

Riding, l'équitation, f.

Fencing, l'escrime, f.

To swim, nager.

Fishing, la pêche.

On foot, à pied.

On horseback, à cheval.

To do without.

Se passer de.

Can you do without that pen?

Pouvez-vous vous passer de cette plume?

I can do without it.

Je puis m'en passer.

To wait for, to expect.

Attendre.

For whom are you waiting here?

Qui attendez-vous ici?

I am waiting for Edward.

J'attends Edouard.

We expect my aunt this evening.

Nous attendons ma tante ce soir.

<i>To intend.</i>	Compter.						
<i>To rely upon, to depend upon.</i>	Compter sur.						
<i>I intend to call on you on Thursday.</i>	Je compte aller vous voir jeudi.						
<i>I depend upon it.</i>	J'y compte.						
<i>I depend upon your visit.</i>	Je compte sur votre visite.						
<i>To carry, to take.</i>	Porter.						
<i>To bring.</i>	Apporter.						
<i>To take away, to carry away.</i>	Emporter.						
<i>To bring back, to bring again.</i>	Rapporter.						
	<table> <tr> <td></td><td>things</td></tr> <tr> <td></td><td>or helpless</td></tr> <tr> <td></td><td>beings.</td></tr> </table>		things		or helpless		beings.
	things						
	or helpless						
	beings.						
<i>I bring you back the books which you brought to me last month.</i>	Je vous rapporte les livres que vous m'avez apportés le mois dernier. [ci.						
<i>You may take away these two.</i>	Vous pouvez emporter ces deux-						
<i>To take, to lead, to conduct.</i>	Mener, conduire.						
<i>To bring.</i>	Amener.						
<i>To bring again.</i>	Ramener.						
<i>To take away.</i>	Emmener.						
	<table> <tr> <td></td><td>persons</td></tr> <tr> <td></td><td>or</td></tr> <tr> <td></td><td>animals.</td></tr> </table>		persons		or		animals.
	persons						
	or						
	animals.						

E X A M P L E S .

<i>Are you fond of hunting?</i>	Aimez-vous la chasse?
<i>I am not; I prefer fishing to hunting.</i>	Non; je préfère la pêche à la chasse.
<i>I am very fond of angling, too.</i>	J'aime aussi beaucoup la pêche à la ligne.
<i>Do you wish to take a walk with us?</i>	Désirez-vous faire une promenade avec nous?
<i>I must take my daughter to her school.</i>	Il faut que je mène ma fille à sa pension.
<i>Who brings her home in the evening?</i>	Qui la ramène le soir?
<i>Her mother goes for her.</i>	Sa mère va la chercher.
<i>Can you do without your gun?</i>	Pouvez-vous vous passer de votre fusil?
<i>For how long?</i>	Pour combien de temps?
<i>For a few days.</i>	Pour quelques jours.
<i>Bring it back to me before Sunday.</i>	Rapportez-le moi avant dimanche.
<i>You can depend upon it.</i>	Vous pouvez y compter.

Can you swim?

Like a fish.

My brother will learn fencing.

*Are you not using my angling-rod
any longer?*

I use it from time to time.

*What do you intend to do to-
morrow?*

I intend to go and see the races.

*Bring me my newspaper, if you
please.*

I'll try not to forget it.

I expect some friends this evening.

Savez-vous nager?

Comme un poisson.

**Mon frère va apprendre l'es-
crime.**

**Ne vous servez-vous plus de ma
ligne?**

Je m'en sers de temps en temps.

Que comptez-vous faire demain?

Je compte aller voir les courses.

**Apportez-moi mon journal, s'il
vous plaît.**

Je tâcherai de ne pas l'oublier.

J'attends quelques amis ce soir.

CONVERSATION.

N'avez-vous pas un cor de chasse? Allez-vous souvent à la chasse? Etes-vous bon chasseur? Aimez-vous la pêche? Etes-vous bon nageur? Faites-vous une promenade tous les jours? Pouvez-vous vous passer de ma ligne à pêcher? Où portez-vous ces vieux livres? Qui vous a apporté mon journal? Quand pensez-vous nous amener votre fille *or* demoiselle? Menez-vous votre fils à l'école tous les jours? Etes-vous allé à Saint Cloud à pied hier? Que m'apportez-vous? Avez-vous gagné votre pari? Qui conduit votre grand-père aveugle? Pouvez-vous vous passer de votre sœur aujourd'hui?

16.

Does your mother often take a drive? She drives to the Bois de Boulogne almost every afternoon. — Do you often ride? Once or twice a week; I take riding-lessons. — Will there be fire-works soon? I think there will be none this year. — Do you think I can go from here to Saint Cloud on foot? It is rather far; however, if you are a good walker, it is not impossible. — If you can do without your brother for the afternoon, he will accompany me. He has time to go with you, for I believe he has very little to do to-day. — Tell him, if you please, that I shall wait for him at my house about one o'clock. He will be there; you can depend upon it.

Shall you go to see Mr. H.? Yes, for I must take him a book he has asked for. — You do not take your young brother away with you? It is too far; he could not go and return on foot. — At what hour do you intend to come back? I don't know, but I think we shall be back about seven o'clock. — When shall you bring us your sisters? I will tell them that you wish to see them; and I am sure they will be very happy to come and see you. — Would you be so kind as to bring one of your English grammars? I wish to study English.

Honesty is the best Policy.

Charles was twelve years old when he had the misfortune to lose his father. He had therefore no longer anybody to provide for him (*pour pourvoir à ses besoins*); for his mother was in such a poor state of health that she could hardly support herself with her work. Charles resolved to help himself (*de se suffire*), in order not to be a burden (*à charge*) to his mother. He took leave of her, and went to (*alla trouver*) one of his father's friends, who was a prosperous merchant, and begged that he would give him employment (*un emploi*). Mr. Martin, the merchant, was ready to take him into his house if he would engage to serve him faithfully and honestly. This (*ce que*) Charles promised with such frankness that Mr. Martin thought he could trust him (*avoir confiance en lui*). Nevertheless (*toutefois*), he wished to try him. One day he purposely put a piece of gold in an empty paper that had contained money, to see whether Charles would be honest enough not to keep it. The boy found the piece of gold in the presence of one of his master's servants. "That's a godsend!" (*une bonne aubaine*) said the servant; "keep it, and we will have a good time" (*nous nous amuserons*). But instantly (*aussitôt*) Charles returned the money to Mr. Martin, who was so much pleased with the boy, that, having no children of his own, he made him his heir.

SEVENTEENTH LESSON — Dix-septième Leçon.

A needle, une aiguille.

A pin, une épingle.

A nail, un clou.

A hammer, un marteau.

Some paste, de la colle.

A thimble, un dé.

An anvil, une enclume.

An ax, une hache.

A file, une lime.

A shuttle, une navette.

A shovel, une pelle.

A ruler, une règle.

A saw, une scie.

A sieve, un tamis.

A pair of pincers, des tenailles.

A screw, une vis.

A pair of scissors, des ciseaux.

A chisel, un ciseau.

To express one's self.

To make one's self understood.

To be puzzled, embarrassed.

Do you easily express yourself in French?

No, but I can make myself understood.

As for me, I am always puzzled when I talk with a Frenchman.

S'exprimer.

Se faire comprendre.

Etre embarrassé.

Vous exprimez-vous facilement en français?

Non, mais je puis me faire comprendre.

Quant à moi, je suis toujours embarrassé quand je parle avec un Français.

To let to, to hire from.

A suite of rooms.

A lease.

A quarter's rent.

I have just let my house.

He has hired a suit of rooms.

We pay a thousand francs per quarter.

Louer (to praise).

Un appartement.

Un bail (pl. baux).

Un terme.

Je viens de louer ma maison.

Il a loué un appartement.

Nous payons mille francs par terme.

To get into bad scrapes.

To get out of a bad scrape.

My son often gets into bad scrapes.

Se faire or s'attirer de mauvaises affaires.

Se tirer d'affaire or d'un mauvais pas.

Mon fils s'attire souvent de mauvaises affaires.

You have got me out of a bad scrape. Vous m'avez tiré d'un mauvais pas.

With all my heart.

De tout mon cœur.

Every one in his own way.

Chacun à sa manière.

Don't mention it.

Il n'y a pas de quoi; de rien.

It matters not; never mind.

Cela (ça) ne fait rien; peu importe.

E X A M P L E S .

I should like to have a needle and some thread.

Je voudrais bien avoir une aiguille et du fil.

Do you want white thread?

Vous faut-il du fil blanc?

White or black; it matters not.

Du blanc ou du noir; cela ne fait rien.

Here is what you want.

Voici votre affaire.

I am much obliged to you.

Je vous suis bien obligé.

Don't mention it.

Il n'y a pas de quoi.

Peter, bring me a hammer and some nails.

Pierre, apportez-moi un marteau et des clous.

Have you any paste?

Avez-vous de la colle?

No, but I know where there is some.

Non, mais je sais où il y en a.

I have hired a country-house.

J'ai loué une maison de campagne.

Go and buy an ax, a file, and a pair of pincers.

Allez acheter une hache, une lime, et des tenailles.

You know that our saw is broken.

Vous savez que notre scie est cassée.

Buy another.

Achetez-en une autre.

Whose pretty gold thimble is this?

A qui est ce joli dé en or?

Mine. Will you lend me your scissors?

A moi. Voulez-vous me prêter vos ciseaux?

I can not make myself understood.

Je ne puis me faire comprendre.

I have got out of that bad scrape.

Je me suis tiré de cette mauvaise affaire.

I owe two quarters' rent.

Je dois deux termes de loyer.

Every one works in his own way.

Chacun travaille à sa manière.

I am often puzzled when I speak French.

Je suis souvent embarrassé quand je parle français.

CONVERSATION.

Avez-vous une lime? Pourriez-vous me prêter des tenailles? Que voulez-vous déclouer (*unfasten*)? Pourriez-vous me donner quelques clous? Avez-vous un gros marteau? Pouvez-vous vous exprimer en allemand? Pouvez-vous vous faire comprendre en français? Pourquoi êtes-vous quelquefois embarrassé quand vous parlez avec M. N.? Votre fils a-t-il loué une grande chambre? Y a-t-il beaucoup de chambres à louer dans cet hôtel? Combien y a-t-il de chambres dans cet appartement? Pourquoi vous attirez-vous si souvent de mauvaises affaires? Comment votre ami s'est-il tiré de cette mauvaise affaire? Combien a-t-il perdu? Qui a gagné au whist?

17.

Have you any pins at my service? There are some; take as many as you please. — Thank you. Don't mention it. — Could you lend me a ruler? Unfortunately, I have none. — Are all your rooms let? No, we have two more to let. — I should like to see them. Please to walk up stairs; I will show them to you (*montrer*). — Have you a long lease? We have a lease of eighteen years. — Have you been living long in this house? It will soon be seven years. — What is that called in English? It is called a shuttle. — And that? A sieve. — You know English very well. Pretty well; however, I am often puzzled to find my words; above all, when I wish to speak fast. — Do you understand that Englishman when he speaks French? Not at all; he speaks so badly that he can not make himself understood.

Do you love your country well? I love it with all my heart. — May I take away your little sister to the garden of the Luxembourg? Why (*mais*), certainly; she will be very glad to accompany you. — At what o'clock must I bring her back? When you please; provided she is here for dinner-time (*l'heure du dîner*); it is all I ask; only she is not well dressed. Never mind; we are merely going to take a little walk. — Have you seen the balloon pass over the town? I have not (seen it); it probably passed while I was in the cellar (*la cave*). — A count, or an earl (*comte*), is above a baron, is he not? Yes; but in a republic all the citizens (*citoyens*) are equal (*égaux*); they differ only by personal merit.

*The Drummer-Boy*¹.

In the war with France previous² to the Revolution, an English drummer, not more than fifteen years of age, having wandered³ from his camp too near the French lines, was seized and brought before the French commander. On being asked by the general who he was, he answered, "A drummer in the English service." This not being believed, a drum⁴ was sent for, and he was desired to beat a couple of marches, which he accordingly did⁵.

The Frenchman's suspicions being, however, not quite removed⁶, he desired the drummer to beat a retreat. "A retreat, sir?" replied the youthful Briton; "I don't know what that is." This answer pleased the French officer so much, that he dismissed⁷ the drummer, and wrote to his general commending⁸ his spirited⁹ behavior.

¹ le tambour; ² avant; ³ s'étant écarté; ⁴ tambour; ⁵ fit de suite; ⁶ concevant encore des soupçons; ⁷ renvoya; ⁸ louant; ⁹ brave.

EIGHTEENTH LESSON — Dix-huitième Leçon.

<i>The saloon</i> , le foyer.	<i>The tragedy</i> , la tragédie.
<i>A box</i> , une loge.	<i>The comedy</i> , la comédie.
<i>The pit</i> , le parterre. <i>m.</i>	<i>The drama</i> , le drame.
<i>The orchestra</i> , l'orchestre.	<i>The opera</i> , l'opéra. <i>m.</i>
<i>The curtain</i> , le rideau.	<i>A character</i> , un rôle.
<i>The stage</i> , la scène.	<i>The manager</i> , le directeur.
<i>The ticket</i> , le billet.	<i>The prompter</i> , le souffleur.

The upper gallery, le paradis.

The scenery, les décorations, or décors.

A check, une contre-marque.

The first gallery, la première galerie.

To show a desire to.

Faire mine de.

To look pleased with.

Faire bonne mine à.

To look cross at.

Faire mauvaise mine à.

<i>A good-looking man.</i>	Un homme de bonne mine.
<i>A bad-looking man.</i>	Un homme de mauvaise mine.
<i>That foreigner shows a desire to approach us.</i>	Cet étranger fait mine de s'approcher de nous.
<i>Charles looks cross at Paul.</i>	Charles fait mauvaise mine à Paul.
<i>But he looks pleased with Arthur.</i>	Mais il fait bonne mine à Arthur.
<i>In vain.</i>	Avoir beau.
<i>In vain you cry ; nobody can hear you.</i>	Vous avez beau crier ; personne ne peut vous entendre.
<i>To mean.</i>	Vouloir dire, signifier.
<i>What does that mean ?</i>	Qu'est-ce que cela veut dire ?
<i>That means nothing.</i>	Cela ne veut rien dire.
<i>To mind.</i>	S'occuper de, faire attention à, songer à.
<i>Mind what you say.</i>	Songez à ce que vous dites.
<i>When you talk with Mr. T., mind what you say.</i>	Quand vous parlez avec M. T., faites attention à vos paroles.
<i>To play a trick on some one.</i>	Jouer un tour à quelqu'un.
<i>I will play a trick on B.</i>	Je vais jouer un tour à B.
<i>They have played me a trick.</i>	On m'a joué un tour.
<i>Nothing but.</i>	Ne... que.
<i>To suit.</i>	Convenir.
<i>That cloth does not suit me.</i>	Ce drap ne me convient pas.

E X A M P L E S .

<i>Have you hired a box at the opera ?</i>	Avez-vous loué une loge à l'opéra ?
<i>No, I have taken tickets for the first gallery.</i>	Non, j'ai pris des billets de première galerie.

I go to the pit; it is cheaper.

Do you like dramas?

No, I prefer comedies.

Mr. C. is the manager of that theater.

Should you like to be an actor?

No, I could not learn my parts.

Mrs. S. looks pleased with every body.

Still, yesterday she looked cross at me.

I am astonished at it.

Mind what you say when you speak to her.

I have been told that you have played a bad trick on D.

What do you mean?

It is useless to laugh; you were seen.

Does it suit you to go out with Jane?

Do these pens suit you?

I have nothing but vexations.

Moi, je vais au parterre; c'est meilleur marché.

Aimez-vous les drames?

Non, je préfère les comédies,

M. C. est le directeur de ce théâtre.

Aimeriez-vous à être acteur?

Non, je ne pourrais pas apprendre mes rôles.

Madame S. fait bonne mine à tout le monde.

Cependant, hier elle m'a fait mauvaise mine.

J'en suis étonné, or,

Cela m'étonne.

Pensez à ce que vous dites quand vous lui parlez.

On m'a dit que vous aviez joué un mauvais tour à D.

Que voulez-vous dire?

Vous avez beau rire; on vous a vu.

Vous convient-il de sortir avec Jeanne?

Ces plumes vous conviennent-elles?

Je n'ai que des ennuis.

CONVERSATION.

Allez-vous quelquefois au théâtre? Allez-vous souvent à l'opéra? Aimez-vous la musique? Pourquoi faites-vous mauvaise mine à M. T.? Est-ce parce qu'il a joué un tour à votre ami? Que voulez-vous dire? Vous conviendrait-il de venir de meilleure heure demain? Pourquoi ne prenez-vous pas une leçon tous les jours? M. K. n'a que des ennemis, n'est-ce pas? Quelle en est la cause? Connaissez-vous le directeur de notre théâtre? Combien y a-t-il qu'il est directeur? Combien y a-t-il d'acteurs? Qui est le meilleur? Comment s'appelle la première actrice?

18.

We all go to the theater to-night (*ce soir*); I have hired a box for the whole family. — How much did you pay for that box? I paid twenty francs. — It is very dear. Why (*mais*), no. They are to play *Tartufe*, a comedy of Molière. As for me, I never go to the theater. We, also, go very seldom; in the evening we are tired, and we go to bed early. — Who is that woman who shows a desire to enter that grocer's? I don't know her; she is a bad-looking woman, and I should not be astonished if she should try to rob the grocer of something. She will not dare, because she knows we see her. — Do you often see Mrs. L.? From time to time. Mind what you say when you talk with her, because she is rather inquisitive.

Where are you running so fast? I am running after that little boy who has beaten my little daughter. — You run in vain; you will not be able to reach him (*l'attraper*); he runs faster than you. — Does this cloth suit you? Have you not any stronger? Here is the strongest I have; I have nothing but cloths of the first quality. — What did Mr. B. mean yesterday evening? He meant that Mrs. V.'s children are very badly brought up (*mal élevés*). — That actress does not know her part well. She does not play so well as Miss C. There is a great difference between them. — How old may she be? About thirty.

The Diligent Girl.

Caroline displayed (*montra*) from her earliest (*tendre*) childhood a strong desire of acquiring useful knowledge (*des connaissances utiles*). When she saw something new, she would not rest until she knew exactly what it was. If she could not discover this herself, she would never stop (*elle ne cessait*) asking questions until she had obtained the desired information. When she had a new book, her joy was very great (*bien grande*). She was clever in almost all woman's works, particularly in sewing and knitting (*le tricot*); and, in order to become more skillful, she offered her services to a seamstress (*couturière*), who consented to teach her her trade (*état*) upon condition that she would work for her from morning till evening, without any salary, for a whole year. She

accepted, and became so proficient that she afterwards had the satisfaction, not only of being able to maintain herself (*se suffire à elle-même*), but also to be the support (*soutien*) of her old mother. She thus won the esteem of all good people. Was not Caroline a noble girl and a kind daughter? Try to imitate her example, and be diligent in whatever you undertake.

Que.

Que is used for the following expressions:

1st. For *but, only, nothing but*, in connection with *ne*; as:

<i>He gave me but five francs.</i>	<i>Il ne me donna que cinq francs.</i>
<i>I have only ten francs to spend.</i>	<i>Je n'ai que dix francs à dépenser.</i>
<i>I drink nothing but water.</i>	<i>Je ne bois que de l'eau.</i>

2d. For *unless, till, until*; as:

<i>I will not sing unless he goes out.</i>	<i>Je ne chanterai pas qu'il ne sorte.</i>
<i>I will not go out till I have finished.</i>	<i>Je ne sortirai pas que je n'aie fini.</i>

3d. For *how, how much, how many*, in exclamatory sentences; as:

<i>How modest she is!</i>	<i>Qu'elle est modeste!</i>
<i>How tall your son is!</i>	<i>Que votre fils est grand!</i>
<i>How much money we have lost!</i>	<i>Que d'argent nous avons perdu!</i>
<i>How many cousins you have!</i>	<i>Que de cousins vous avez!</i>
<i>How many obligations I am under to him!</i>	<i>Que d'obligations je lui ai!</i>

4th. For *why, what, when, because, yet*; as:

<i>Why did he not speak?</i>	{ <i>Que ne parlait-il ? or,</i>
<i>What were you saying?</i>	{ <i>Pourquoi ne parlait-il par ?</i>
<i>The day when you come.</i>	<i>Que disiez-vous?</i>
	<i>Le jour que vous viendrez.</i>

<i>If I say nothing, it is because I know nothing.</i>	Si je ne dis rien, c'est que je ne sais rien.
<i>Should I give him all, he would yet complain.</i>	Je lui donnerais tout, qu'il se plaindrait encore.

5th. For *whether, as, than, in order that*; as:

<i>Whether he come or I go.</i>	Qu'il vienne ou que j'aille.
<i>Rich as you are.</i>	Tout riche que vous êtes.
<i>He is not such as you believe him.</i>	Il n'est pas tel que vous le croyez.
<i>He is quite other than you believe him.</i>	Il est tout autre que vous ne le croyez.
<i>Give me some money, in order that (or that) I may pay him.</i>	Donnez-moi de l'argent que je le paie.

Que is used in the following and similar expressions:

<i>What a fine house yours is!</i>	Quelle belle maison que la vôtre!
<i>What good servants ours are!</i>	Quels bons domestiques que les nôtres.
<i>As it is public, and everybody knows it.</i>	Comme c'est public, et que tout le monde le sait.
<i>He says he will; he will not.</i>	Il dit que oui; que non.

Tant...que, soit...soit, et...et.

<i>Both by sea and land.</i>	{ Tant par mer que par terre. Soit par mer, soit par terre. Et par mer, et par terre.
<i>Both breakfast and dinner.</i>	{ Tant le déjeuner que le dîner. Soit le déjeuner, soit le dîner. Et le déjeuner, et le dîner.
<i>Whether he come or remain.</i>	Soit qu'il vienne, soit qu'il reste.

NINETEENTH LESSON — Dix-neuvième Leçon.

<i>A knock.</i>	Un coup à une porte.
<i>The discharge of a gun.</i>	Un coup de fusil.
<i>The discharge of a cannon.</i>	Un coup de canon.
<i>A clap of thunder.</i>	Un coup de tonnerre.
<i>A gust of wind.</i>	Un coup de vent.
<i>A kick.</i>	Un coup de pied.
<i>A blow with the fist.</i>	Un coup de poing.
<i>A stab with a knife.</i>	Un coup de couteau.
<i>A stroke of a hammer.</i>	Un coup de marteau.
<i>A stroke of a bell.</i>	Un coup de cloche.
<i>A slap in the face.</i>	Un soufflet.

<i>To please, to be pleased.</i>	Plaire à, se plaire.
<i>To please some one.</i>	Plaire à quelqu'un.
<i>To take delight in, to like, to please one's self.</i>	Se plaire à.

<i>You may take it if you please.</i>	Vous pouvez le prendre si cela vous plaît.
<i>This book does not please me.</i>	Ce livre ne me plaît pas.
<i>He is pleased to go to bed late.</i>	Il lui plaît de se coucher tard.
<i>Sing, if you please.</i>	Chantez, s'il vous plaît.
<i>That servant does not please my wife.</i>	Ce domestique ne plaît pas à ma femme.
<i>I take delight in teasing him.</i>	Je me plais à le taquiner.
<i>I please myself in Paris.</i>	Je me plais à Paris.

Can not is sometimes translated by *savoir*; as:

<i>I can not do that.</i>	Je ne saurais faire cela.
---------------------------	---------------------------

How to help it?

Qu'y faire?

<i>I can not help it.</i>	Je ne sais, Or saurais, qu'y faire.
<i>He can't help it.</i>	Il n'y peut rien.
<i>How can she help it.</i>	Qu'y peut-elle faire?

<i>To be in one's power.</i>	Ne tenir qu'à.
<i>It is in his power to prevent it.</i>	Il ne tient qu'à lui de l'empêcher.
<i>It is in your power to come.</i>	Il ne tient qu'à vous de venir.
<i>Far from it.</i>	Tant s'en faut, être loin de.
<i>He has not a thousand francs ; far from it.</i>	Il n'a pas mille francs ; tant s'en faut.

E X A M P L E S .

<i>Somebody is knocking at the door.</i>	Quelqu'un frappe à la porte.
<i>What do you want ?</i>	Que désirez-vous ?
<i>Charles has given me a blow with his fist.</i>	Charles m'a donné un coup de poing.
<i>Did you not give him a slap in the face ?</i>	Ne lui avez-vous pas donné un soufflet ?
<i>What a clap of thunder !</i>	Quel coup de tonnerre !
<i>We can not help it.</i>	Nous n'y pouvons rien faire.
<i>Are you pleased at Mr. H.'s ?</i>	Vous plaisez-vous chez M. H. ?
<i>I am pleased every-where.</i>	Je me plais partout.
<i>It is in his power to grant it to me.</i>	Il ne tient qu'à lui de me l'accorder.
<i>I am not so strong as you ; far from it.</i>	Je ne suis pas si fort que vous tant s'en faut.
<i>I am far from having as many books as you.</i>	Il s'en faut de beaucoup que j'aie autant de livres que vous.
<i>Do n't kick my dog.</i>	Ne donnez pas de coups de pied à mon chien.
<i>That child takes delight in the mud.</i>	Cet enfant se plaît dans la boue.
<i>I am far from pleasing Henry.</i>	Je suis loin de plaire à Henri.
<i>It is in your power to be happy.</i>	Il ne tient qu'à vous d'être heureux.
<i>Who has just fired a gun ?</i>	Qui vient de tirer un coup de fusil ?
<i>As you like, as you please.</i>	Comme vous voudrez, comme il vous plaira.

CONVERSATION.

Qui vous a donné un soufflet ? Qu'avez-vous fait ? Avez-vous vu cet homme donner un coup de couteau à un autre homme

avec lequel il se querellait (*he was quarreling*)? Etaient-ils ivres (*drunk*)? L'homme a-t-il été arrêté? Cela arrive-t-il souvent? Notre pays vous plaît-il? Combien de temps y a-t-il que vous êtes à A.? Ne tient-il qu'à vous d'empêcher votre ami de tant boire? Votre chambre vous plaît-elle? S'en faut-il de beaucoup qu'elle soit aussi grande que celle de votre ami? Combien la payez-vous par mois? Est-elle bien meublée? Y a-t-il deux fenêtres? Y a-t-il un tapis?

19.

Somebody knocked (on). Come in. I should like to speak to Mr. J.? It is I; what do you want? Sir, I took the liberty to come in to tell you that a servant of yours has given a stab to my dog. Please sit down; I will call my servant. Why did you stab the gentleman's dog? Because that little animal is very vicious, and he bit (*mordu*) my leg. Perhaps you teased him. No, sir. Could you not correct him without stabbing him? I know I was wrong. It shall be as this gentleman pleases whether or no I send you away (*renvoie*) from my house; you acted very badly.

Should you be pleased to come to the theater with me this evening (or to-night)? I should be much pleased to accompany you; but I must go to my uncle's, who is very ill. What is the matter with him? He fell from his horse and had his arm broken. I pity him with all my heart. Is he older than your father? He is older by far (*de beaucoup*). I can not speak German as well as you; far from it. Miss V. is angry with me; I can not help it. Does this dress please you? It pleases me very much; how much did you pay for it? A hundred and nineteen francs. I am far from being as rich as you. It is in your power to become as rich.

Invitations, etc.

Mr. and Mrs. D. present their kind¹ compliments to Mr. and Mrs. B., and beg² the honor of their company at dinner on Tuesday next, at six o'clock.

¹ *empressés*; ² *les prient de leur faire l'honneur, etc.*

Mrs. B., being¹ obliged to go into the country to-morrow, desires² Mr. G. not to give himself the trouble to call upon her. Mrs. B. will be glad to see Mr. G. the day after to-morrow, at any hour³ that may be most convenient to him.

¹ se trouvant; ² prie; ³ à l'heure.

Mrs. C. to Mrs. B.

I have just arrived from the country. If you are at leisure¹ to give me a call, I have news to impart² that will afford you pleasure. I shall be at home the whole day, so that you may choose your time.

¹ si vos occupations vous permettent; ² apprendrai.

Answer.

I am glad¹ to hear that you are at last² returned from the country. Had I no other motive than that of congratulating you on your happy arrival, after so long an absence, that alone³ would induce me⁴ to call on you. You may therefore depend upon seeing me this evening about six o'clock.

¹ charmée; ² enfin; ³ seul; ⁴ m'engagerait.

TWENTIETH LESSON — Vingtième Leçon.

Tenir, to hold.

To keep a hotel.

Tenir un hôtel.

To keep open table.

Tenir table ouverte.

To keep the window open.

Tenir la fenêtre ouverte.

To keep one's eyes open.

Tenir les yeux ouverts.

To keep one's head upright.

Tenir la tête droite.

To keep one's word.

Tenir sa parole.

To be attached to, to value.

Tenir à.

To be a mother to.

Tenir lieu de mère.

To fit.

Aller bien.

To become.

Seoir.

That jacket fits you very well.

Cette jaquette vous va très-bien.

That bonnet does not become you,

Ce chapeau ne vous sied pas,

Mary.

Marie.

Yellow does not become you.

Le jaune ne vous sied pas.

The turn.

Le tour.

Every one in his turn.

Chacun à son tour.

It is your turn to play.

C'est à vous à jouer.

My turn will come.

Mon tour viendra.

To do one's best.

Faire de son mieux.

My daughter does her best.

Ma fille fait de son mieux.

To take care not to.

Prendre garde de.

Take care not to fall.

Prenez garde de tomber.

To hinder from, to prevent from.

Empêcher de.

You hinder me from reading.

Vous m'empêchez de lire.

To approach, to come near.

S'approcher de.

Approach the table.

Approchez-vous de la table.

Let him come near me.

Qu'il s'approche de moi.

To sit.

S'asseoir.

To sit, to be seated.

Etre assis, e.

Sit down, take a seat.

Asseyez-vous.

To remember, to recollect.

Se rappeler, se souvenir de.

I remember your grandmother.

{	Je me rappelle votre grand'mère;
	Je me souviens de votre grand'-mère.

E X A M P L E S .

<i>My cousin keeps a hotel at Lyons.</i>	Mon cousin tient un hôtel à Lyon.
<i>Keep your head upright.</i>	Tenez donc la tête droite.
<i>I am attached to my birth-place.</i>	Je tiens à mon lieu de naissance.
<i>That hat fits you.</i>	Ce chapeau vous va bien.
<i>It is Mr. C.'s turn to speak.</i>	C'est à M. C. à parler.
<i>He does his best to speak well.</i>	Il fait de son mieux pour bien parler.
<i>Let him take care not to make mistakes.</i>	Qu'il prenne garde de se tromper.
<i>Do not hinder him from speaking.</i>	Ne l'empêchez pas de parler.
<i>Why do you not sit down?</i>	Pourquoi ne vous asseyez-vous pas ?
<i>I prefer standing up.</i>	Je préfère rester debout.
<i>Do you remember that boy?</i>	Vous souvenez-vous de ce garçon ?
<i>I remember him very well.</i>	Je me le rappelle très-bien.
<i>You have not kept your word.</i>	Vous n'avez pas tenu votre parole.
<i>Mr. H. has been a father to us.</i>	M. H. nous a servi de père.
<i>That physician does not regard the lives of his patients enough.</i>	Ce médecin ne tient pas assez à la vie de ses malades.

CONVERSATION.

Pourquoi tenez-vous votre porte ouverte? N'avez-vous pas peur de vous enrhummer? Ne pouvez-vous pas tenir vos yeux ouverts? Cet habit me va-t-il bien? Le rouge ne sied-il pas à votre sœur? A qui est-ce à aller à Paris? Quand viendra votre tour? Faites-vous de votre mieux pour plaire à vos parents? Prenez-vous garde de faire de la peine à votre sœur (*to hurt your sister's feelings*)? Pourquoi êtes-vous assis si loin de moi? Pourquoi ne vous approchez-vous pas de la table? Vous rappelez-vous votre leçon d'hier? Ne vous rappelez-vous pas ce que cette expression veut dire? Vous en irez-vous bientôt?

20.

Why do you stand up? be seated. Thank you, I have not time to sit down; moreover, I am not tired.—Has not your

aunt been a mother to you? Yes; and I love her just (*tout*) as much as a daughter can love her mother. — Has your mother been dead long? She has been dead seven years; I remember her very well, though I was very young when she died. — Did she not keep a hotel? Yes, she kept a hotel at Lyons. — Have you cast an eye (*jeté un coup d'œil*) upon that book? I have not had time; I have been so busy the whole morning. — Take care you do not fall while (*en*) going down the staircase.

Who sits (*est assis*) near Mrs. P.? It is an English lady who comes to pass the time with her. — How do you like our church? I like it very well (*trouve très-belle*); is it not too small? Do you know how many persons it can accommodate (*contenir*)? A thousand persons, perhaps. More than that; it may hold more than three thousand persons (*personnes*). — Do you sometimes go hunting? Very seldom. — What prevents you from going? My business (*occupations*). — Will your book soon be finished? I hope it will be printed (*imprimé*) at the end of next month. — How many pages will there be? About two hundred. — For how much will it be sold (*se vendra-t-il*)? I do not know yet. — Do you remember the address (*adresse*) of Mr. B.? I believe it is 56, rue Richer.

Mr. C. to Mr. D.

Please to return me¹ the book I lent you, as soon as you have read it; Miss M. would like to read it after you. You are too polite not to use all possible dispatch² to oblige me.

¹*je vous prie de vouloir bien me renvoyer*; ²*y mettre toute la promptitude*.

Mr. E. to Mr. F.

I beg¹ you will not expect me to-night, for I shall be engaged the whole evening. The bearer² will explain³ to you the reasons which compel⁴ me to postpone⁵ the pleasure of seeing you. I am persuaded you will approve of them; and believe me to be, with profound respect, etc.

¹*je vous prie de*; ²*porteur*; ³*expliquera*; ⁴*m'obligent*; ⁵*de différer*.

Receipt.

I hereby acknowledge¹ that I have received of Mr. George Smith the sum of four hundred and fifty francs forty-five centimes, which I had lent him on his note of hand² of the 18th April last.

PARIS, *July* 13, 1872.

¹ je reconnais avoir reçu ; ² sa reconnaissance.

TWENTY-FIRST LESSON — Vingt et unième Leçon.

A pimple, un bouton.

Blind, aveugle.

One-eyed, borgne.

A fall, une chute.

An aneurism, un anévrisme.

A wound, une blessure.

Hunch-backed, bossu, e.

A chap, une crevasse.

A chilblain, une engelure.

Consumption, la phthisie.

Deaf and dumb, { sourd-muet,
sourde-muette.

The small-pox, la petite vérole.

A sprain, une entorse.

A chill, un frisson.

A disease, une maladie.

The measles, la rougeole.

A fever, une fièvre.

By, on, to. En (preposition).

He lives by teaching.

Il vit en enseignant.

You will succeed by working hard.

Vous réussirez en travaillant beaucoup.

On seeing you, he appeared astonished.

En vous voyant, il parut étonné.

On arriving in Paris, I went to see my uncle.

En arrivant à Paris, j'allai voir mon oncle.

I am going to Germany.

Je vais en Allemagne.

As.

En.

The marshal was dressed as a private gentleman.

Le maréchal était habillé en bourgeois.

They are dressed as men.

Elles sont habillées en hommes.

As, comme (a conjunction).

Like, comme (an adverb).

<i>As cold as ice.</i>	Froid comme glace.
<i>Do as I do.</i>	Faites comme moi.
<i>She is like her mother.</i>	Elle est comme sa mère.

<i>The whole year.</i>	Toute l'année.
<i>The whole night.</i>	Toute la nuit.
<i>All at once.</i>	Tout à coup.
<i>The right hand.</i>	La main droite.
<i>The left hand.</i>	La main gauche.
<i>On the right, on the left.</i>	A droite, à gauche.
<i>Straight on.</i>	Tout droit.
<i>This side, this way.</i>	Par ici, de ce côté-ci.
<i>That side, that way.</i>	Par là, de ce côté-là.
<i>At dinner-time.</i>	A l'heure du dîner, etc.

To make fun of. Se moquer de.

<i>He makes fun of me.</i>	Il se moque de moi.
----------------------------	---------------------

EXAMPLES.

<i>Mr. O. died of an aneurism.</i>	M. O. est mort d'un anévrisme.
<i>Captain C. was wounded at G.</i>	Le capitaine C. a été blessé à G.
<i>Mr. F.'s son is hunch-backed.</i>	Le fils de M. F. est bossu.
<i>I have pimples on my face.</i>	J'ai des boutons à la figure.
<i>It is a pity that this child is one-eyed.</i>	C'est dommage que cet enfant soit borgne.
<i>In winter I always have chaps and chilblains.</i>	En hiver j'ai toujours des crevasses et des engelures.
<i>That young girl is consumptive.</i>	Cette jeune fille est poitrinaire.
<i>I had the small-pox on arriving here.</i>	J'ai eu la petite vérole en arrivant ici.
<i>He was cured by drinking some tea.</i>	Il s'est guéri en buvant du thé.
<i>Do as he does.</i>	Faites comme lui.
<i>I have been writing the whole day.</i>	J'ai écrit toute la journée.
<i>Come this way; we shall keep to the right.</i>	Venez par ici; nous allons prendre à droite.

<i>My father arrived at dinner time.</i>	Mon père est arrivé pour le dîner.
<i>I have a wound in my left foot.</i>	J'ai une blessure au pied gauche.
<i>Why do you make fun of her.</i>	Pourquoi vous moquez-vous d'elle ?
<i>I never laugh at any one.</i>	Je ne me moque jamais de personne.
<i>This stone is as cold as ice.</i>	Cette pierre est froide comme glace.

CONVERSATION.

Avez-vous eu la rougeole ? Etes-vous resté en Allemagne toute une année ? Votre entorse est-elle guérie ? Pensez-vous que Madame E. meure de cette maladie ? Avez-vous visité l'école des sourds-muets ? Qu'a dit M. J. en vous voyant de si bonne heure ? Comment avez-vous appris à parler si bien le français ? Comment vous êtes-vous guéri de vos engelures ? Faut-il que j'aille à droite ou à gauche ? Qu'avez-vous fait à votre arrivée en France ? Se moquait-on de vous à cause de votre prononciation anglaise ? Etes-vous resté là tout l'été ? Votre grand'mère n'est-elle pas aveugle ?

21.

My son was wounded at the battle (la bataille) of Champigny ; I think he will remain lame (boiteux). — Had you not the small-pox in your childhood ? Yes ; I was still in the cradle (au berceau). — Do you sometimes have chilblains in winter ? I have chilblains and chaps the whole winter ; don't you know any remedies (remèdes) to cure them ? Every one gives his remedy ; but none cures. — How did you learn to speak English so well ? By often speaking with Englishmen. — What did you do this morning on arriving ? I wrote to my aunt to let her know (pour lui dire) that I should arrive at her house at dinner time.

Which is the shortest way (chemin) to go to the Bourse ? Go straight on at first, and then take the second street on the right, and the Bourse is at the end (bout). — My wife has had a toothache the whole night. — Do you know that old Tom has had a fall, and has broken his right leg ? What will he do,

since he only lives by begging (*demandant l'aumône*)? His neighbors will take care of him (*en auront soin*); he is so good a man. — Have your children had the measles? No, never. — Is it not breakfast-time? Not yet; it is only a quarter past ten. I thought it was later; I begin to be hungry. Take a bit of cake (*gâteau*) while waiting for the breakfast. No, thank you, it is not worth while; I shall wait.

Commercial Letter — *Lettre de Commerce.*

With the hope¹ of increasing² the number of our correspondents in England, we have desired³ several of our friends to inform us⁴ of the houses of that country with which we could do business⁵ with safety⁶. As we have been assured of your integrity⁷, and of the good commissions you give for the sale and purchase of various goods, we beg of you⁸ to accept our services, which we offer you on all occasions, our principal commerce consisting in the purchase and sale of silk goods⁹.

We flatter ourselves that, when you know our method of transacting business¹⁰, and of consulting the interest of our customers¹¹, you will readily consent to carry on¹² a connection which can be equally useful and advantageous to both parties. You can, on your part¹³, make inquiries¹⁴ of whom you please concerning our firm¹⁵; we are persuaded that nobody will say any thing to our disadvantage.

We hope that you will favor us¹⁶ with your orders. Be assured of our attention and vigilance in striving to promote¹⁷ your interest. Believe us to be, gentlemen, with the best wishes,
Yours truly¹⁸,

DUMONT, SONS & Co.

¹ dans l'espérance; ² d'augmenter; ³ avons prié; ⁴ nous faire connaître; ⁵ négocier; ⁶ en toute sécurité; ⁷ probité; ⁸ nous vous prions; ⁹ soieries; ¹⁰ notre manière d'opérer; ¹¹ et de ménager les intérêts de nos commettants; ¹² vous vous prêterez volontiers à continuer; ¹³ de votre côté; ¹⁴ prendre des informations; ¹⁵ sur notre maison; ¹⁶ vous nous honorerez; ¹⁷ à vous bien servir; ¹⁸ agréez, messieurs, nos salutations empressées.

TWENTY-SECOND LESSON—Vingt-deuxième Leçon.

A town, une ville.
A capital, une capitale.
A chief town, un chef-lieu.
A hamlet, un hameau.
A ward, un quartier.
A country town, un bourg.
A cemetery, un cimetière.
The suburbs, les faubourgs.
A blind alley, une impasse.

The pavement, le pavé.
The sidewalk, le trottoir.
A quay, a wharf, un quai.
A street lamp, un réverbère.
A parish, une paroisse.
A crossway, un carrefour.
A sewer, un égout.
A street, une rue.
A house, une maison.

To introduce any one (to).
To inquire after some one.
To trust some one.
To distrust some one.
To laugh in a person's face.
To dislocate one's arm.
To resign one's situation.
To seize, to take possession of.
To behave one's self.
To trouble one's self, to be uneasy.

Préserver quelqu'un (à).
S'informer de quelqu'un.
Se fier à quelqu'un.
Se défier de quelqu'un.
Rire au nez de quelqu'un.
Se démettre le bras.
Se démettre de sa place.
S'emparer de.
Se comporter, se conduire.
S'inquiéter.

To meddle with. *Se mêler de.*

To be thoroughly acquainted with. *Etre au fait, au courant de.*

To afford. *Avoir les moyens de.*

You can afford to buy a horse. *Vous avez les moyens d'acheter
un cheval.*

To pity. *Plaindre.*
To complain of. *Se plaindre de.*

I pity you with all my heart. *Je vous plains de tout mon cœur.*
I do not complain. *Je ne me plains pas.*

<i>To execute a commission.</i>	S'acquitter d'une commission.
<i>She has executed my commission.</i>	Elle s'est acquittée de ma commission.
<i>It depends on circumstances.</i>	Cela dépend des circonstances.
<i>To give up.</i>	Renoncer, abandonner.
<i>I give up gambling.</i>	Je renonce au jeu.
<i>To be the question.</i>	S'agir de.
<i>It is a question of work.</i>	Il s'agit de travailler.
<i>To be born.</i>	Etre né.
<i>To raise, to cause.</i>	Faire naître.

E X A M P L E S .

<i>Do you live at the capital?</i>	Demeurez-vous à la capitale?
<i>No, I live in a chief town.</i>	Non, je demeure dans un chef-lieu.
<i>Are there fine streets in that town?</i>	Y a-t-il de belles rues dans cette ville?
<i>No, it is full of crossways and blind alleys, and the pavements are disagreeable.</i>	Non, elle est pleine de carrefours et d'impasses, et les pavés en sont désagréables.
<i>Can not the town afford to have better pavements laid?</i>	La ville n'a-t-elle pas les moyens de faire faire de meilleurs pavés?
<i>They have been obliged to get sewers made.</i>	On a été obligé de faire faire des égouts.
<i>You always complain.</i>	Vous vous plaignez toujours.
<i>Have you given up smoking?</i>	Avez-vous renoncé à fumer?
<i>I have; it is a question of economy.</i>	Oui; il s'agit de faire des économies.
<i>I introduce my brother-in-law to you.</i>	Je vous présente mon beau-frère.
<i>I do not trust our servant.</i>	Je ne me fie pas à notre domestique.

<i>I do not meddle with the affairs of others.</i>	Je ne me mêle pas des affaires des autres.
<i>It depends on the persons.</i>	Cela dépend des personnes.
<i>Do n't trouble yourself about that.</i>	Ne vous inquiétez pas de cela.
<i>Always behave well.</i>	Conduisez-vous toujours bien.
<i>That raises suspicions in my mind.</i>	Cela fait naître des soupçons dans mon esprit.

CONVERSATION.

Avez-vous visité les égouts de Paris? Quels sont les noms des faubourgs de Paris? Y a-t-il de larges trottoirs? Combien y a-t-il de cimetières? Y a-t-il de grands quais? Paris est-il bien éclairé la nuit? Quelle est votre église paroissiale. Dans quelle rue demeurez-vous? Pensez-vous que mes moyens me permettent de louer un appartement dans votre quartier? Faudrait-il que je me démisse de ma place? Pourrais-je trouver une autre place à Paris? Où êtes-vous né? N'êtes-vous pas né la même année que moi? Avez-vous renoncé à la pêche?

22.

Of what do you complain? I complain because every time I try to speak English, instead of helping me (*m'aider*), they laugh in my face. Why, it is very bad; I sincerely pity you, and I regret that I am not able to put an end (*mettre fin*) to your troubles (*ennuis*). I can no longer trust any one, and I am entirely discouraged. You ought to go to London to practice (*pour vous exercer*) speaking. I should like to do so, but I can not afford it.—Madam, I have the honor of introducing my father to you; he (*qui*) very frequently inquired of you and your family (*des vôtres*). I am very happy, sir, to make the acquaintance of our young friend's father.

The troops have taken possession of the little town of X.? What a misfortune!—Do you distrust your neighbor? On the contrary, we have the greatest confidence (*confiance*) in him.—The conduct (*la conduite*) of that man has raised suspicions in my mind.—Our purpose is, not to play, children, but to work seriously.—May I rely upon you? Yes; we will try hard to do your pleasure.—When did you dislocate your arm, Charles?

Yesterday, while (en) running after Arthur, I fell down in the street, on the pavement, and I dislocated and almost broke my arm. Have you seen the surgeon (chirurgien)? Yes; he told me it would be of no consequence. I see you are courageous.

*The Horse and the Beet-root.*¹

When Louis XI was Dauphin, he used frequently, in his walks, to visit the family of a peasant, and partake of² their frugal meals³. Sometime after the accession⁴ of this prince to the throne of France, the peasant presented him an extraordinary beet-root, the production of his garden. Louis, to reward the poor man for his attention, and to show that he had not forgotten the rustic cottage⁵, gave him a thousand crowns⁶.

The village 'squire⁷, on hearing of the peasant's good luck, thought if he gave a good horse to the king, his fortune would be made. He therefore procured a very handsome one, went to the palace, and begged the king to do him the honor of accepting it. Louis thanked him for his polite attention, and ordered one of his pages to fetch the beet-root. When it was brought, he presented it to the 'squire, saying, "Sir, as you seem to be an admirer of the works⁸ of nature, I beg you to accept one of its extraordinary productions. I paid a thousand crowns for this root, which can not be matched⁹, and I am happy to have so good an opportunity of rewarding your disinterested loyalty."

¹ betterave; ² prenait part; ³ repas; ⁴ avènement; ⁵ chaumière; ⁶ écus; ⁷ le notable, le principal du village; ⁸ œuvres; ⁹ qui n'a pas sa pareille.

TWENTY-THIRD LESSON — Vingt-troisième Leçon.

A mahogany table.

A brick house.

A stone house.

A wind-mill.

A coffee-mill.

A water-mill.

Gunpowder.

A two-horse carriage.

A four-wheeled carriage.

A table for six persons.

A repeater.

The rabbit man.

The man with the gray coat.

Une table d'acajou.

Une maison de brique.

Une maison de pierre.

Un moulin à vent.

Un moulin à café.

Un moulin à eau.

Poudre à canon.

Une voiture à deux chevaux.

Une voiture à quatre roues.

Une table à six couverts.

Une montre à répétition.

L'homme aux lapins.

L'homme à l'habit gris.

To withdraw from. }

To go away from. }

S'éloigner de.

Don't go away from the fire.

Ne vous éloignez pas du feu.

To take notice of, to notice.

S'apercevoir de.

I noticed my error.

Je me suis aperçu de mon erreur.

By all means.

A toute force.

Fortunately. For more good luck.

Pour surcroît de bonheur.

Unfortunately. For more bad luck.

Pour surcroît de malheur.

He wishes by all means to be paid.

Il veut à toute force être payé.

Unfortunately, I have no money.

Pour surcroît de malheur, je n'ai pas d'argent.

To lose one's wits.

Perdre la tête.

That woman has lost her wits; she does not know what to do.

Cette femme a perdu la tête; elle ne sait que faire.

To manage. }

To go about a thing. }

S'y prendre.

How do you manage to do that?

Comment vous y prenez-vous pour faire cela?

Notwithstanding, still.

Ne laisser pas de.

*He will succeed, notwithstanding
he is much embarrassed.*

Il réussira, mais il ne laisse pas
d'être bien embarrassé.

To apply to some one.

S'adresser à quelqu'un.

Apply to Mr. A.

Adressez-vous à M. A.

Just a little.

Tant soit peu.

EXAMPLES.

*What a beautiful mahogany table!
My daughter wishes by all means
to have it.*

Quelle belle table d'acajou!
Ma fille la veut à toute force.

That is a new four-horse carriage.

Voilà une voiture neuve à quatre
chevaux.

*Look at that man with the gray
beard.*

Voyez cet homme à la barbe
grise.

I think he has lost his wits.

Je crois qu'il a perdu la tête.

Still, he is very covetous.

Il ne laisse pas d'être bien avare.

*Unfortunately, he says he has been
robbed of some money.*

Pour surcroît de malheur, dit-il,
on lui a volé de l'argent.

*Do not apply to him to borrow
money.*

Ne vous adressez pas à lui pour
emprunter de l'argent.

*How do you manage to do your
exercises without a dictionary?*

Comment vous y prenez-vous
pour faire vos thèmes sans
dictionnaire?

*I do not need a dictionary, since I
use only those words which I
have learned in my method.*

Je n'ai pas besoin de diction-
naire, puisque je ne me sers
que de mots que j'ai appris
dans ma méthode.

Let us go and see that wind-mill.

Allons voir ce moulin à vent.

It is too fatiguing to ascend so high.

C'est trop fatigant de monter
si haut.

I notice that you are a little lazy.

Je m'aperçois que vous êtes un
peu paresseux.

Do you perceive that house yonder.

Apercevez-vous cette maison là-
bas?

CONVERSATION.

Avez-vous voyagé dans le nord de la France? Avez-vous remarqué quelles élégantes maisons de briques il y a? Y a-t-il des maisons de briques à Paris? Ne sont-ce pas généralement des maisons de pierre? Combien avez-vous payé votre montre à répétition? Est-elle de Genève? A qui est cette voiture à quatre chevaux? N'est-ce pas celle de l'ambassadeur d'Angleterre? Conduisez-vous quand vous prenez votre voiture à deux roues? Pourquoi vous éloignez-vous de notre société? A qui pensez-vous qu'il faille m'adresser pour avoir une place pour mon petit-fils? Comment cette dame s'y prend-elle pour faire tant de choses en si peu de temps? Ne perd-elle pas la tête de temps en temps.

23.

Are there wind-mills in your country? I don't know; I never saw any; I think there are only water-mills.—Do they use two-wheeled carriages much? Yes; almost everybody has his own in the country town I live in.—Have you seen the lady with the yellow dress? Why do you ask? She is from my village. Whether she be (*qu'elle soit*) from your village or not (*qu'elle n'en soit pas*), I confess (*avoue*) that that has very little interest for me, as I do not know her.—Have you been able to get rid of that importunate man (*importun*)? He wished by all means that I should lend him two thousand francs; I had great trouble to make him understand that I not only could not lend him money, but, on the contrary, wanted to borrow some myself.—That poor man has lost his wits, I believe; he owes so much that his creditors do not leave him anything; and for more bad luck, his eldest son has just lost his situation on account of his bad conduct. I pity him with all my heart; some people are born for bad luck (*le malheur*).—Did you notice the bad humor of Mrs. B.? No, but I know she is not in good spirits every day.

Cousin Deborah.

Cousin Deborah was an old, unmarried lady¹, who had no other property than a moderate life annuity². The furniture³ of her house was faded and antique; the linen was well darned;

the plate was scanty⁴, and worn thin⁵ with use and frequent scouring⁶; the books were few⁷, and in no very good condition. She had no jewels or trinkets⁸; her days were passed in a dreary state of tranquility — stitching⁹, stitching¹⁰, stitching forever¹¹, with her beloved, huge¹² work-box at her elbow¹³. That¹⁴ wanted nothing, for it was abundantly fitted up¹⁵ with worsted, cotton, tape¹⁶, buttons, bodkins¹⁷, needles, and such a multiplicity of reels and balls¹⁸, that to enumerate them would be a tedious¹⁹ task. Cousin Deborah particularly prided herself on her darning; carpet, house linen, stockings, all bore unimpeachable²⁰ testimony to this branch of industry.

¹ vieille fille; ² modeste rente annuelle; ³ ameublement; ⁴ mesquine; ⁵ aminci; ⁶ nettoyage; ⁷ rares; ⁸ colifichets; ⁹ à tirer l'aiguille; ¹⁰ à la tirer encore; ¹¹ à la tirer toujours; ¹² immense; ¹³ à son côté; ¹⁴ ce panier; ¹⁵ fourni; ¹⁶ le ruban; ¹⁷ passe-lacets; ¹⁸ pelotons; ¹⁹ fatigant; ²⁰ irréprouchables.

TWENTY-FOURTH LESSON — Vingt-quatrième Leçon.

The betrothed, le fiancé.

The betrothal, les fiançailles.

The marriage, } le mariage.
Matrimony, }

The bridegroom, le nouveau marié.

The bride, la nouvelle mariée.

The wedding, la noce.

The groomsmen, le garçon d'honneur.

The bridesmaid, la fille d'honneur.

Wedding presents, la corbeille de mariage.

To get married, se marier.

To marry, se marier avec, épouser.

A widower, un veuf.

A widow, une veuve.

A bachelor, un célibataire.

I have married my daughter to C. F.

Paul has married the young widow M.

Mr. H. and Miss G. are married.

My sister is going to be married.

J'ai marié ma fille avec C. F.

Paul a épousé la jeune veuve M. [mariés.

M. H. et Mademoiselle G. sont

Ma sœur va se marier.

To move, to move away.

Déménager.

We shall soon move.

Nous déménagerons bientôt.

After the French fashion.

A la française.

I dress after the French fashion.

Je m'habille à la française.

To be silent, to hold one's tongue.

Se taire.

Be silent, or hold your tongue.

Taisez-vous.

The present participle is not used so frequently in French as in English; it is translated sometimes by a noun, sometimes by an infinitive; as:

His coming rejoices us.

Sa venue nous réjouit.

A singing master.

Un maître de chant.

Reading good authors is instructive.

Lire les bons auteurs est instructif.

Going too frequently to the theater is fatiguing.

Aller trop souvent au théâtre est fatigant.

I saw you running.

Je vous ai vu courir.

You have seen me swimming.

Vous m'avez vu nager.

I can not help weeping.

Je ne puis m'empêcher de pleurer.

To amuse one's self.

S'amuser.

To be in the way of some one.

Gêner quelqu'un.

Willing or not willing.

Bon gré, mal gré.

E X A M P L E S .

Arthur has married a cousin of mine.

Arthur a épousé une de mes cousines.

Whatever you may say or do, you will not prevent my marrying.

Vous avez beau dire et beau faire, vous ne m'empêcherez pas de me marier.

The bishop married my sister.

L'évêque a marié ma sœur.

When I marry, I will invite you to the wedding.

Quand je me marierai, je vous inviterai à ma noce.

<i>That widow is married to my cousin.</i>	Cette veuve est mariée avec mon cousin.
<i>Do you not intend to get married?</i>	N'avez-vous pas l'intention de vous marier.
<i>No, I will remain a bachelor.</i>	Non, je resterai vieux garçon.
<i>Were you not to move?</i>	Ne deviez-vous pas déménager?
<i>Yes, but moving is expensive.</i>	Oui, mais déménager c'est coûteux.
<i>You always dress after the English fashion.</i>	Vous vous habillez toujours à l'anglaise.
<i>Hold your tongue; you speak too much.</i>	Taisez-vous; vous parlez trop.
<i>I have seen you drinking brandy.</i>	Je vous ai vu boire de l'eau-de-vie.
<i>I can not help drinking it.</i>	Je ne puis m'empêcher d'en boire.
<i>That does not prevent her loving you.</i>	Cela ne l'empêche pas de vous aimer.
<i>Did you amuse yourselves yesterday?</i>	Vous êtes-vous amusés hier?
<i>Most of those children are amusing themselves.</i>	La plupart de ces enfants s'amusaient.

CONVERSATION.

Connaissez-vous les deux fiancés? Quand doivent-ils se marier? Avez-vous la corbeille de mariage? N'êtes-vous pas invité à la noce? Qui doit être le garçon d'honneur? Ne désirez-vous pas vous marier? Pourriez-vous m'indiquer un bon maître de danse? Pourquoi ce jeune anglais ne s'habille-t-il pas à la française? N'êtes-vous pas étonné que je vienne si tard? Ce garçon ne peut-il pas se taire? Ne peut-il pas s'empêcher de crier? Est-ce que je vous gêne? Votre père n'aime-t-il pas que vous alliez à l'opéra avec S.? Votre sœur a-t-elle un maître de chant?

24.

It is reported (dit) that Henry D. will marry Miss R. I have not heard of it. Miss R. is a good match (parti); besides her

being rich (*qu'elle est*), very rich, she is an accomplished young lady; she is gentle, well-informed (*instruite*), a good musician, of religious feeling (*religieuse*), and, what spoils (*gâte*) nothing, she is very pretty. Her betrothed is also an accomplished young man; he has been a partner with his father for a few months.

I have been told that you will (*vous allez*) move; is it true? Yes, we are to move on the 15th of next month. — Where will you live? No. 118 Boulevard Haussmann. — Are you not pleased here? Yes, but we have not room enough (*place*). — How many bedrooms have you? We have only two, and we want twice as many. — How many persons can your dining-room hold (*contenir*)? About twelve. — There is a little boy who can't stay still (*tranquille*). He is never quiet, and we can not prevent him from talking at random (*à tort et à travers*). — Charles, thou art not good; why art thou not obedient (*obéissant*)? Thou laughest, but I speak in earnest (*sérieusement*); I tell thee (*t'avertis*) that, if thou dost not behave better, I will punish thee, and thou wilt not be my little friend any longer. I beg your pardon; it is true, I have not been good, but I promise you (*promets*) that you shall be satisfied with me henceforth (*dorénavant*).

*The Traveler and the Humming-Bird*¹.

A certain scholar² who had a taste for traveling³, after having gone over⁴ Europe, India⁵, Egypt, and China⁶, had just arrived in America. He was fatigued by such a walk (one would be so for less), and stopped in the shade of a cocoa-tree⁷, thinking of taking some rest there. But he was hardly in his first sleep, when he (*qu'il*) was roused from his sleep⁸ by a singular buzzing⁹. The noise frightened him; he hastily springs on his feet¹⁰, seizes his gun, and keeps himself ready for any event¹¹.

At last, perceiving nothing, he determines on firing into the branches of the tree from which¹² he believes he had heard the noise coming¹³. He then saw coming out from it a bird not larger than a May-bug¹⁴, whose wings reflected¹⁵ the colors of the rainbow¹⁶. "How," said he; "it is this mean fly¹⁷ which made all that uproar¹⁸ just now!" "What art thou astonished

at¹⁹?" answered the humming-bird; "dost thou not know, that with²⁰ birds as with men, the weakest²¹ and least to be feared is always he who makes most noise?"

¹ colibri; ² savant; ³ le goût des voyages; ⁴ parcouru; ⁵ l'Inde; ⁶ la Chine; ⁷ cocotier; ⁸ fut réveillé en sursaut; ⁹ singulier bourdonnement; ¹⁰ se lève en chancelant; ¹¹ événement; ¹² d'où; ¹³ partir; ¹⁴ hanneton; ¹⁵ reflétaient; ¹⁶ l'arc-en-ciel; ¹⁷ chétif mouche; ¹⁸ vacarme; ¹⁹ qu'y a-t-il donc là qui doive t'étonner; ²⁰ chez; ²¹ le plus faible.

TWENTY-FIFTH LESSON—Vingt-cinquième Leçon.

Virtues, vertus.

Vices, vices.

Faith, la foi.

Hope, l'espérance.

Charity, la charité.

Hatred, la haine.

Boldness, la hardiesse.

Joy, la joie.

Cowardice, la lâcheté.

Gayety, mirth, la gaieté.

Greediness, la gourmandise.

Slander, la médisance.

A remembrance, un souvenir.

A lie, a falsehood, un mensonge.

Carelessness, la nonchalance.

Lightness, la légèreté.

Lying, le mensonge.

A liar, un menteur.

Obedience, l'obéissance.

Pride, l'orgueil.

Proud, orgueilleux, fier.

A scruple, un scrupule.

To drive, to ride in a carriage.

To ride, to go on horseback.

To go on foot.

To get on horseback.

To be dear living.

To be good living.

To pass by a place.

To recognize, to acknowledge.

To agree to, to agree about.

To agree.

Aller en voiture.

Aller à cheval.

Aller à pied.

Monter à cheval.

Faire cher vivre.

Faire bon vivre.

Passer auprès d'un endroit.

Reconnaître.

Convenir de.

S'accorder.

That is to say (i. e.).

Skilfully, cleverly.

C'est-à-dire.

Adroitement.

<i>Awkwardly.</i>	Maladroitement.
<i>At last, at length.</i>	Enfin.
<i>So long as.</i>	Tant que.
<i>On a small scale.</i>	En petit.
<i>On a large scale.</i>	En grand.
<i>Alternately, by turns.</i>	Tour à tour.
<i>Slight figure.</i>	Taille svelte.
<i>A masterpiece.</i>	Un chef-d'œuvre.
<i>At all events.</i>	En tout cas.

E X A M P L E S .

<i>Faith, hope, and charity are called theological virtues.</i>	La foi, l'espérance, et la charité sont appelées vertus théologiques.
<i>Greediness, cowardice, slander, and lying are vices.</i>	La gourmandise, la lâcheté, la médisance, et le mensonge sont des vices.
<i>Lightness and carelessness are faults.</i>	La légèreté et la nonchalance sont des défauts.
<i>I can not succeed in correcting that liar.</i>	Je ne puis parvenir à corriger ce menteur.
<i>You are very joyful to-day.</i>	Vous êtes bien joyeux aujourd'hui.
<i>So long as you are obedient, you will be loved.</i>	Tant que vous serez obéissant, on vous aimera.
<i>It is dear living in Paris.</i>	Il fait cher vivre à Paris.
<i>You go about it awkwardly.</i>	Vous vous y prenez maladroitement.
<i>It is an undertaking on a large scale.</i>	C'est une entreprise en grand.
<i>At all events, I have lost nothing.</i>	En tout cas, je n'ai rien perdu.
<i>You come at last.</i>	Enfin, vous voilà.
<i>I passed by the market.</i>	J'ai passé près du marché.
<i>Those children can not agree.</i>	Ces enfants ne peuvent pas s'accorder.
<i>We have agreed about the price.</i>	Nous sommes convenus du prix.
<i>We shall drive to Saint Cloud.</i>	Nous irons en voiture à St. Cloud.
<i>Read by turns.</i>	Lisez tour à tour.
<i>I acknowledge my error.</i>	Je reconnais mon erreur.

CONVERSATION.

Avez-vous reconnu Anthony? Avez-vous jamais vu un tel menteur que K.? Combien de fois avez-vous été là? Avez-vous remarqué comme cet homme est orgueilleux? Cette peinture n'est-elle pas un chef-d'œuvre? Par qui est-elle? Appartient-elle aux héritiers du peintre? M. V. n'est-il pas accusé de lâcheté? Ne plaignez-vous pas Madame Z. pour l'orgueil de son mari? Pourquoi êtes-vous si gai aujourd'hui? N'avez-vous pas de scrupule de vous réjouir tant, pendant que votre sœur est si triste? N'avez-vous pas entrepris cette affaire trop en petit?

25.

It seems to me (il me semble) that you have a great hatred for that foreigner (étranger). Imagine (figurez-vous) that he has had the cowardice to give a slap to my little daughter, because she could not help laughing at his bad accent. They say he is very proud. I do not doubt it. I know that my daughter ought not to have laughed, but we excuse the lightness of children.

Is it dear living in your country? No, every thing is cheap, except wine; all the rest is cheaper than here. — Here we are at the twenty-fifth lesson; do you begin to understand and speak? I already know a great many words; I understand almost all that is said to me. Yesterday I could translate to my father a long article in a French newspaper. I advise you to read French newspapers and books; but use your dictionary, and look for the words you don't know; in that manner (de cette manière) you will learn the language well. What I need (ce qui me manque) is the opportunity of speaking. Do you not know any English in Paris? I only know a young man who has come to France to learn French, and who, consequently (par conséquent), wishes to speak only French. Did not your father intend to send you to England? Yes; but he can not do without me, because there is much to do in the house.

Conscience.

Nothing is more astonishing than the idea of God which we bear at the bottom¹ of our hearts. That incomprehensible idea

makes² us like to God, notwithstanding our imperfections. But the wicked man³ tries to exaggerate to himself his meanness⁴ and nothingness; to establish an immense disproportion between God and him; to become to himself a sort of divinity, by satisfying all his disorderly⁵ passions. We are delighted to attribute to God such a superiority, that, from that height⁶, he deigns neither to observe us, nor to be interested about us, nor to reward, nor to punish us. But how is it possible⁷ that he who makes our ears to hear, our eyes to see, our mind to know, can neither see, nor hear, nor know us? Vain efforts! Before doing evil, conscience reproaches us; after having done it, remorse agitates us. Conscience is the eye of God; remorse is his voice, which says to Cain, What hast thou done? — *Fénelon*.

¹ au fond; ² rend; ³ méchant; ⁴ bassesse; ⁵ déréglées; ⁶ hauteur; ⁷ mais comment donc veut-on que.

MISCELLANEOUS PHRASES — Phrases Mélangées.

1.

<i>Many thanks.</i>	Bien des remerciements.
<i>I am much obliged to you.</i>	Je vous suis bien obligé.
<i>You are very kind.</i>	Vous êtes bien bon, bonne.
<i>You are really too kind.</i>	Vous êtes vraiment trop aimable.
<i>I must really beg you to excuse my indiscretion.</i>	Je dois en vérité vous prier d'excuser mon indiscrétion.
<i>I thank you for your kind attention.</i>	Je vous remercie de vos attentions.
<i>Do not mention it.</i>	N'en parlez pas, or, il n'y a pas de quoi.
<i>Will you have the goodness, or the kindness, to say to...?</i>	Voulez-vous avoir la bonté de dire à...?
<i>Will you do me the favor to come?</i>	Voulez-vous me faire le plaisir de venir?
<i>May I ask you whether you will go?</i>	Oserais je vous demander si vous irez?

I ask it of you as a favor.

Je vous le demande comme une faveur.

Can you oblige me with an umbrella?

Pouvez-vous me prêter un parapluie ?

Permit me to ask you a question.

Permettez-moi de vous faire une question.

I have another question to ask.

J'ai encore une question à vous faire.

2.

Have you anything to say to me?

Avez-vous quelque chose à me dire ?

I have come to speak to you about that affair.

Je suis venu pour vous parler de cette affaire.

Have you any more to say?

Avez-vous quelque chose de plus à dire ?

Do you approve of my conduct?

Approuvez-vous ma conduite ?

That is not the question.

Il ne s'agit pas de cela.

We only drank two bottles between us.

Nous ne bûmes pas plus de deux bouteilles.

I know it to a certainty.

Je le sais avec certitude.

That is a matter of course.

Cela va sans dire.

But you are improving.

Mais vous vous améliorez.

I should much like to stay, but I am compelled to go.

Je voudrais bien rester, mais je suis forcé de partir.

I introduce my eldest brother to you.

Je vous présente mon frère aîné.

Willingly ; but how?

Volontiers ; mais comment faire ?

I believe that you are wrong.

Je croirais que vous avez tort.

Have you any objection?

Cela vous contrarierait-il ?

I have no objection to it.

Cela m'est indifférent, or, je ne m'y oppose pas.

3.

Do you feel inclined to run?

Vous sentez-vous disposé à courir ?

I must give it myself.

Il faut que je le donne moi-même.

As you please.

Comme il vous plaira.

Whenever you please.

Quand il vous plaira.

As you think proper.

If it is agreeable to you.

I decidedly wish it.

Could you recommend me to Mr. H.?

Can you give me his address?

There is nothing easier.

It is a very easy matter.

What is your advice?

You should ask his advice.

Comme vous le jugerez convenable.

Si cela vous est agréable.

Je le veux absolument.

Pourriez-vous me recommander à M. H.?

Pouvez-vous me donner son adresse?

Il n'y a rien de plus facile.

C'est une chose bien facile.

Quel est votre avis?

Vous devriez lui demander son avis.

4.

You have been well advised.

It is not advisable.

What would you advise me to do?

I was thinking of it.

What are you thinking of?

What do you think of him?

I think he is a very agreeable man.

Few people think so.

What a misfortune!

He lives in grand style.

Can I rely on his promise?

Do not be uneasy about that.

I will not promise you.

I am sorry to trouble you.

I will not trouble you any further.

On vous a donné un fort bon conseil.

On ne peut pas conseiller cela.

Que me conseillez-vous de faire?

J'y pensais.

A quoi pensez-vous?

Que pensez-vous de lui?

Je pense que c'est un homme très-agréable.

Peu de gens pensent ainsi.

Quel malheur!

Il a un grand train de maison.

Puis-je me fier à sa promesse?

Ne vous en inquiétez pas.

Je ne veux pas vous promettre.

Je suis fâché de vous déranger.

Je ne vous dérangerai plus.

5.

I do not wish to give you that trouble.

We shall meet again to-morrow.

If you like, I will call at your house.

Je ne veux pas vous donner cette peine-là.

Nous nous reverrons demain.

Si vous voulez je passerai chez vous.

*When will you call?
I will call on you one of these
days.*

I shall take the first opportunity.

Indeed!

*Come at any time, and you shall
be welcome.*

When shall I see you again?

You must come and see me.

I dine alone.

*Will you come and take tea with
us on Saturday?*

I am delighted to see you.

*The more I know you, the more
I like you.*

Quand passerez-vous?

*Je passerai chez vous un de ces
jours.*

*Je profiterai de la première oc-
casion.*

Vraiment!

*En quelque temps que vous
veniez vous serez toujours
bien reçu.*

Quand vous reverrai-je?

Il faut venir me voir.

Je dine seul.

*Voulez-vous venir prendre le
thé avec nous samedi?*

Je suis enchanté de vous voir.

*Plus je vous connais, plus je
vous aime.*

6.

*Do you recollect me?
To the best of my recollection.*

I recollect it.

I can not for the life of me.

I do not quite remember.

Take a seat.

Be seated.

Where do you come from?

From whom do you come?

That is nothing. Never mind.

*It's no matter. That is of
no consequence.*

I agree with you.

I do not exactly agree with you.

Nor I either.

That is nothing to me.

Me reconnaissez-vous?

*Autant que je puis m'en sou-
venir.*

Je me le rappelle.

*Je ne le peux pour tout au
monde.*

Je ne me rappelle pas bien.

*Prenez un siège, or, asseyez-
vous.*

Asseyez-vous.

D'où venez-vous?

De la part de qui venez-vous?

Cela ne fait rien.

Je suis de votre avis.

*Je ne suis pas tout à fait d'ac-
cord avec vous.*

Ni moi non plus.

Ça ne me fait rien.

7.

It is all one.

It is all the same to me.

I do not think so.

I have been to see Mrs. C.

She is very amiable.

Have you seen her lately?

Who is that lady in that open carriage?

Nobody knows her.

She is very ladylike.

I know that gentleman by sight.

What is his name?

He is a very agreeable man.

He is a very obliging person.

We bowed to him.

C'est la même chose.

Cela m'est égal.

Je ne le pense pas.

J'ai été voir Madame C.

Elle est très-aimable.

L'avez-vous vue depuis peu ?

Quelle est cette dame dans cette voiture découverte ?

Personne ne la connaît.

Elle a un air très-distingué

Je connais ce monsieur de vue.

Comment s'appelle-t-il ?

C'est un homme très-agréable.

Il est très obligeant.

Nous l'avons salué.

8.

He has just gone out.

I know him by sight.

I will go and see him.

I will just go and speak to him.

There is a gentleman who has come to speak to you.

Let him come in.

I am quite alone.

Leave me alone.

I met him a little while ago.

I am going to meet my sister.

She is anxious to see you.

Give my regards to your brother.

My kind regards to your father, if you please.

Il vient de sortir.

Je le connais de vue.

J'irai le voir.

Je vais aller lui parler.

Voici un monsieur qui est venu pour vous parler.

Faites-le entrer.

Je suis tout seul.

Laissez-moi tranquille.

Je l'ai rencontré il n'y a pas longtemps.

Je vais au devant de ma sœur.

Elle désire beaucoup vous voir.

Faites mes amitiés à votre frère.

Mes compliments à votre père, je vous prie.

9.

How old do you take me to be?

I am quite thirty.

She is like you.

Quel âge me donnez-vous ?

J'ai trente ans accomplis.

Elle vous ressemble.

<i>I must go.</i>	Il faut que je m'en aille.
<i>I am off.</i>	Je m'en vais.
<i>Wait a minute.</i>	Attendez une minute.
<i>Wait a little.</i>	Attendez un peu.
<i>It is almost night.</i>	Il est presque nuit.
<i>You must excuse me.</i>	Il faut que vous m'excusiez.
<i>You always say so.</i>	Vous dites toujours cela.
<i>It is getting late.</i>	Il se fait tard.
<i>I will wait for you.</i>	Je vais vous attendre.
<i>I expect my father this evening.</i>	J'attends mon père ce soir.
<i>We have company to-day.</i>	Nous avons du monde aujourd'hui.
<i>I will tell you when I am ready.</i>	Je vous le dirai quand je serai prêt.
<i>I am sorry to have kept you waiting.</i>	Je suis fâché de vous avoir fait attendre.

10.

<i>Go down stairs.</i>	Descendez, or, allez en bas.
<i>Go up stairs.</i>	Montez, or, allez en haut.
<i>Take care you do not fall.</i>	Prenez garde de tomber.
<i>Here is to-day's newspaper.</i>	Voilà le journal d'aujourd'hui.
<i>Let me see, or, let us see.</i>	Voyons un peu.
<i>It is of little consequence to me ; I do not trouble myself about it.</i>	Peu m'importe ; je ne m'en inquiète pas.
<i>You must not feel offended.</i>	Il ne faut pas le prendre en mauvaise part.
<i>I do n't mind what people say.</i>	Je ne m'embarrasse pas de ce qu'on dit.
<i>Do not disturb yourself.</i>	Ne vous dérangez pas.
<i>That is too bad.</i>	C'est trop fort.
<i>That can not be.</i>	Ca ne peut pas être.
<i>It is as I tell you.</i>	C'est comme je vous le dis.
<i>What does that prove ?</i>	Qu'est-ce que cela prouve ?
<i>It appears to me.</i>	Il me paraît.

11.

<i>As I am informed.</i>	A ce que j'apprends.
<i>It is no such thing.</i>	Il n'en est rien.

It is a shame.
It is no great matter.
It is a mistake.
Are you sure of it?
It is a false report.
That is all stuff and nonsense.
Go and open the door.
Bolt the door.
Lock the door.
What a number of people!
There were very few people there.
There is a great number of car-
riages.
Some one knocks.
Who is there?
We must have a fire.

C'est une honte.
Ce n'est pas grand'chose.
C'est une erreur, une faute.
En êtes-vous sûre?
C'est un faux bruit.
Tout cela c'est de la bêtise.
Allez ouvrir la porte.
Fermez la porte au verrou.
Fermez la porte à clef.
Que de gens!
Il y avait très-peu de monde.
Voilà un grand nombre de voi-
tures.
On frappe (à la porte).
Qui est-ce qui est là?
Il faut allumer le feu.

12.

Will you stir the fire?
What are you looking for?
He knows nothing about it.
Have you found what you wanted?

Voulez-vous attiser le feu?
Que cherchez-vous?
Il n'en sait rien.
Avez-vous trouvé ce dont vous
aviez besoin?

Have you succeeded?
You should inquire about it.
We must inquire.
You had better inquire.
I will inquire about it.
I do not know what to think about
it.

Avez-vous réussi?
Vous devriez vous en informer.
Il faut que nous nous informions.
Il vaut mieux demander.
Je m'en informerai.
Je ne sais qu'en penser.

I do not know what to do.
You have no right in it.
I was not aware of that.
I ask your pardon.
I did not do it on purpose.

Je ne sais que faire.
Vous n'y avez aucun droit.
Je ne savais pas cela.
Je vous demande pardon.
Je ne l'ai pas fait exprès.

13.

It is to be regretted.
Not the least in the world.

C'est à regretter.
Pas le moins du monde.

<i>I am rather annoyed in that respect.</i>	Je suis assez peiné à cet égard.
<i>You have no occasion to complain.</i>	Vous n'avez pas sujet de vous plaindre.
<i>That is the case.</i>	C'est ainsi.
<i>If that is the case.</i>	S'il en est ainsi.
<i>That is the truth.</i>	Voilà la vérité.
<i>I paid no attention to it.</i>	Je n'y ai fait aucune attention.
<i>I will do all I can.</i>	Je ferai tout mon possible.
<i>I do not doubt it, or, I have no doubt of it.</i>	Je n'en doute pas.
<i>I am at your service.</i>	Vous pouvez disposer de moi.
<i>I will avail myself of your polite offer.</i>	Je profiterai de votre offre obligeante.
<i>I shall be at leisure to-morrow.</i>	Je serai libre demain.
<i>I got up early this morning.</i>	Je me suis levé de bonne heure ce matin.
<i>The noise in the street prevented my sleeping.</i>	Le bruit de la rue m'a empêché de dormir.
<i>I am very sleepy.</i>	J'ai grande envie de dormir.

14.

<i>He is asleep.</i>	Il dort.
<i>I have not seen him these three days.</i>	Il y a trois jours que je ne l'ai vu.
<i>Is it a long time since?</i>	Y a-t-il longtemps?
<i>He does all in his power.</i>	Il fait tout ce qu'il peut.
<i>That is all you can expect.</i>	C'est tout ce que vous pouvez attendre.
<i>Have those gentlemen arrived?</i>	Ces messieurs sont-ils arrivés?
<i>We expect them.</i>	Nous les attendons.
<i>They have invited me to go and see them.</i>	Elles m'ont invité à aller les voir.
<i>I am at leisure, or, I have time.</i>	J'ai le temps.
<i>Were I in your place, or, if I were in your place.</i>	Si j'étais à votre place.
<i>That will be better.</i>	Ce sera mieux.
<i>Money answers all purposes.</i>	L'argent sert à tout.
<i>I would not do it for anything.</i>	Je ne le ferais pas pour tout l'or du monde.

There is a time for every thing.

*Il faut que chaque chose soit faite
à temps.*

That is nothing.

I know nothing about it.

I did not say that.

What is the use of that?

Where shall I put it?

Are you in earnest?

I believe so, I believe not.

As you ought to do.

What pains you take!

I am not a good judge.

You may depend upon it.

*I have been told that you sent for
me.*

What are you laughing at?

As occasion shall offer.

Ce n'est rien.

Je n'en sais rien.

Je n'ai pas dit cela.

A quoi cela sert-il?

Où faut-il que je le mette?

Parlez-vous sérieusement?

Je crois que oui — que non.

Comme vous devez faire.

Que de peines vous prenez!

Je ne suis pas bon juge.

Vous pouvez y compter.

*On m'a dit que vous m'aviez
envoyé chercher.*

De quoi riez-vous?

*Comme l'occasion s'en pré-
sentera.*

Translate that word for word.

Repeat what I said.

With all my heart.

Did I pronounce well.

Is your father up stairs?

I think he is in the court-yard.

I saw him go out.

Just now (for the past), presently.

Let us take a short walk.

Let us walk faster.

I want a steel pen.

I make a great many mistakes.

Speak louder — lower.

You read too fast.

Traduisez cela mot à mot.

Répétez ce que j'ai dit.

De tout mon cœur.

Ai-je bien prononcé?

Votre père est-il en haut?

Je crois qu'il est dans la cour.

Je l'ai vu sortir.

Tout-à-l'heure.

Faisons un tour de promenade.

Marchons plus vite.

*J'ai besoin d'une plume mé-
tallique.*

Je fais bien des fautes.

Parlez plus haut — plus bas.

Vous lisez trop vite.

15.

16.

17.

What! is it you?

When will you set out again?

Quoi! est-ce vous?

Quand repartirez-vous?

There, it is striking two.
I am going to the post-office.
Let us go this way—that way.
The weather is very changeable.
Write straight.
Make haste.
Don't run so fast.
It is very slippery.
Take care.
Seal the letter.
Direct it.
Take it to the post-office.
It is not post-paid.
Pay the postage.

Voilà deux heures qui sonnent.
 Je vais à la poste.
 Allons par ici — par là.
 Le temps est très-variable.
 Ecrivez droit.
 Dépêchez-vous.
 Ne courez pas si vite.
 Il fait bien glissant.
 Prenez garde.
 Cachetez la lettre.
 Mettez-y l'adresse.
 Portez-là à la poste.
 Elle n'est pas affranchie.
 Affranchissez-la.

18.

I shall not go there this year.
Nor shall I.
What part of the town do you live in?
I prefer Paris to London.
So do I.
What play do they perform?
Do the performers act well?
Taste these apricots.
Everybody likes them.
I don't.
Have you seen my pictures?
Get out of the light, if you please.

Je n'irai pas cette année.
 Ni moi non plus.
 Dans quel quartier demeurez-vous ?
 Je préfère Paris à Londres.
 Et moi aussi.
 Quelle pièce joue-t-on ?
 Les acteurs jouent-ils bien ?
 Goûtez ces abricots.
 Tout le monde les aime.
 Pas moi.
 Avez-vous vu mes tableaux ?
 Otez-vous de mon jour, s'il vous plaît.

This room is rather dark.

Cette chambre est un peu obscure.

Bring a light.
This pen is too hard.

Apportez de la lumière.
 Cette plume est trop dure.

19.

How do you like my room?
Do you like that wine?
I like it very much.

Comment trouvez-vous ma chambre ?
 Trouvez-vous ce vin bon ?
 Je le trouve excellent.

That coat fits you very well.

Black becomes you.

The sleeves are too tight.

The heat is suffocating.

To-day.

It is very close, or sultry.

We shall have a storm.

Stop, coachman ; I want to get out.

Is your toothache gone ?

Yes, I feel no more pain.

Do you want any blotting-paper ?

My son obtained two prizes.

Who is there ? It is I ; it is he . . .

Cet habit vous va très-bien.

Le noir vous sied bien.

Les manches sont trop étroites.

Il fait une chaleur étouffante.

Aujourd'hui.

Il fait un temps bien lourd.

Nous aurons de l'orage.

Arrêtez, cocher ; je veux descendre.

Votre mal de dents est-il passé ?

Oui, je ne souffre plus.

Vous faut-il du papier buvard ?

Mon fils a remporté deux prix.

Qui est là ? C'est moi ; c'est lui . . .

20.

Do me that favor.

Do what I tell you.

Where do you come from ?

I have just been for a walk.

Please to sit down.

I have ordered a cake.

Bring me the newspaper.

There is yesterday's paper.

Here is a piece of good news.

Do you know the particulars ?

Somebody calls you.

Go and see who it is.

Where shall you spend your holidays ?

I shall spend them in the country.

Come along.

Faites-moi ce plaisir.

Faites ce que je vous dis.

D'où venez-vous ?

Je viens de la promenade.

Donnez-vous la peine de vous asseoir.

J'ai commandé un gâteau.

Apportez-moi le journal.

Voilà le journal d'hier.

Voilà une bonne nouvelle.

En savez-vous les détails ?

On vous appelle.

Allez voir qui c'est.

Où passerez-vous vos vacances ?

Je les passerai à la campagne.

Venez donc.

21.

Have you seen all the curiosities of this town ?

No ; but I have seen, for instance, the Tower of London.

Avez-vous vu toutes les curiosités de cette ville ?

Non ; mais j'ai vu, par exemple, la tour de Londres.

I do not like that man.

Nor do I.

He is so conceited.

He has too good an opinion of himself.

What is he?

He is an architect.

Do you attend any lectures?

Does this hour suit you?

Bring my spectacles.

Our piano is out of tune.

You should have it tuned.

Do you play the piano?

Je n'aime point cet homme-là.

Ni moi non plus.

Il est si prétentieux.

Il a trop bonne opinion de lui-même.

Qu'est-il?

Il est architecte.

Suivez-vous des cours?

Cette heure vous convient-elle?

Cherchez mes lunettes.

Notre piano n'est pas d'accord.

Vous devriez le faire accorder

Jouez-vous du piano?

22.

How do you like the words of this song?

They are very pretty.

I do not like that color; it is too gaudy.

You are joking; it is dark.

Remember me to Mr. J.

How do you like this dish?

I like it very much.

I am very glad it is to your taste.

Give my kind regards to Mr. F.

I will not fail.

What is the name of that professor?

Has he a great deal to do?

He has.

Comment trouvez-vous les paroles de cette chanson?

Elles sont fort jolies.

Cette couleur ne me plaît pas; elle est trop voyante.

Vous plaisantez; elle est foncée.

Rappelez-moi au souvenir de M. J.

Comment trouvez-vous ce plat?

Je le trouve fort bon.

Je suis bien aise qu'il soit de votre goût.

Faites mes amitiés à M. F.

Je n'y manquerai pas.

Comment s'appelle ce professeur?

Est-il très-occupé?

Oui.

23.

The fire is going out.

Stir it.

Where is the poker?

Give me the tongs.

Le feu va s'éteindre.

Attisez-le.

Où est le fourgon?

Donnez-moi les pincettes.

*You have let it go out.
It was not my fault.
My shoes hurt me.
They will get wider by wearing.
The soles are not thick enough.*

*That bread looks nice.
What is the day of the month?*

*Which stuff have you chosen?
This color suits you very well.
Tell him to wait.
I am engaged at present.*

*Vous l'avez laissé s'éteindre.
Ce n'était pas ma faute.
Mes souliers me blessent.
Ils s'élargiront en les portant.
Les semelles ne sont pas assez
épaisses.
Ce pain a l'air bon.
Quel quantième du mois avons-
nous?
Quelle étoffe avez-vous choisie?
Cette couleur vous sied très-bien.
Dites-lui d'attendre.
Je suis occupé maintenant.*

24.

*Your dictation is full of errors.
Will you be good enough to correct
it?*

*Write that out again.
You are improving in French.*

Charles is coming down directly.

*Votre dictée est pleine de fautes.
Voulez-vous bien la corriger?*

*Recopiez-moi cela.
Vous faites des progrès en fran-
çais.*

*Charles va descendre tout-à-
l'heure.*

*It is daylight; let us get up.
It has rained all night.
Show me your drawings.
That is well done.
That is done in a hurry.
You have a good drawing-master.
He teaches very well.
He is a distinguished artist.
Behave well.
Always obey your master.*

*Il fait jour; levons-nous.
Il a plu toute la nuit.
Montrez-moi vos dessins.
C'est bien fait.
C'est fait à la hâte.
Vous avez un bon maître.
Il enseigne très-bien.
C'est un artiste distingué.
Conduisez-vous bien.
Obéissez toujours à votre maître.*

25.

*The project of a journey.
What do you intend doing next
summer?
I have a great mind to go to London.*

*Projet de voyage.
Que comptez-vous faire l'été pro-
chain?
J'ai bien envie d'aller visiter
Londres.*

*Shall you stay there long?
Three weeks, or a month at the
farthest.*

*Will you come with me?
Well, I conclude to go with you.*

*When shall we start?
Let us set out next Thursday.
Agreed.*

*We shall pass through Dover in
going, and we shall return by
Havre.*

*Shall we stop on the journey?
I think we had better go direct to
London.
As you like.*

*Y resterez-vous longtemps?
Trois semaines, ou un mois tout
au plus.*

*Voulez-vous venir avec moi?
Allons, je me décide à partir
avec vous.*

*Quand partons-nous?
Partons jeudi prochain.
C'est convenu, entendu.
Nous passerons par Douvres en
allant, et nous reviendrons
par le Havre.*

*Nous arrêterons-nous en route?
Je crois que nous ferons mieux
d'aller droit à Londres.
Comme vous voudrez.*

26.

*The eve of departure.
You are going to leave us, then?
You set off?
I set out to-morrow morning.
Have you packed your trunks?
They are ready.
I do not take much baggage, because
it is very cumbersome.
Yes, certainly; especially when one
makes a long journey.
I want a padlock for my carpet-
bag.
Is there a lock on your portman-
teau?*

*Yes; here is the key.
I wish you much enjoyment.*

*La veille du départ.
Vous allez donc nous quitter?
Vous partez?
Je pars demain matin.
Avez-vous fait vos malles?
Elles sont prêtes.
Je prends peu de bagage, parce
que c'est fort embarrassant.
Oui, vraiment; surtout quand
on fait un long voyage.
Il me faut un cadenas pour mon
sac de nuit.
Y a-t-il une serrure à votre
valise?
Oui; voilà la clef.
Je vous souhaite beaucoup de
plaisir.*

27.

*A meeting.
How lucky to meet you here!*

*Une rencontre.
Quel heureux hasard de vous
rencontrer ici!*

<i>Whence do you come? Where are you going?</i>	D'où venez-vous? Où allez-vous?
<i>I arrived this morning in the steam-boat.</i>	Je suis arrivé ce matin par le bateau à vapeur.
<i>Had you a good passage?</i>	Avez-vous eu un bon passage?
<i>Pretty good; the sea was rather rough.</i>	Assez bon; la mer était un peu agitée.
<i>I have been sick; to tell you the truth, I am a very bad sailor.</i>	J'ai été malade; à vous dire la vérité, je suis très-mauvais marin.
<i>The passage has been rather rough, but it is over.</i>	La traversée a été un peu rude, mais c'est passé.
<i>Where do you lodge?</i>	Où logez-vous?
<i>Two steps from here; come to my house.</i>	A deux pas d'ici; venez chez moi.
<i>Willingly.</i>	Volontiers.
<i>I follow you.</i>	Je vous suis.
<i>I have half an hour to spend with you.</i>	J'ai une demi-heure à vous donner.
<i>Then let us make haste.</i>	Alors, dépêchons-nous.

28.

<i>At the post-office.</i>	A la poste.
<i>I expect letters from London.</i>	J'attends des lettres de Londres.
<i>I am going to inquire at the post-office if there is anything for me.</i>	Je vais m'informer à la poste s'il y en a pour moi.
<i>The post-office is at the end of this street.</i>	La poste est au bout de cette rue.
<i>The third house on the left.</i>	La troisième maison à gauche.
<i>The fourth gate on the right.</i>	La quatrième porte cochère à droite.
<i>At the bottom of the court.</i>	Au fond de la cour.
<i>Have you any letters for Mr. S.?</i>	Avez-vous des lettres pour M. S.?
<i>You must ask at the post-office.</i>	Il faut vous adresser à la poste restante.
<i>The office is opposite to this.</i>	Le bureau est en face de celui-ci.
<i>I am much obliged to you.</i>	Je vous suis bien obligé.
<i>We expect the courier.</i>	Nous attendons le courrier.

I will return to-morrow morning.
Very well, sir.

Je reviendrai demain matin.
Très-bien, monsieur.

29.

London.

Londres.

What an immense city London is!

Quelle ville immense est Londres!

The city itself is not very large.

La cité elle-même n'est pas très-étendue.

Which do you consider your finest street?

Laquelle de vos rues pensez-vous être la plus belle?

I should say Regent street.

Je pense que c'est Regent street.

Have you seen the Houses of Parliament?

Avez-vous vu le palais du Parlement?

Yes, and Westminster Abbey, too.

Oui, et l'abbaye de Westminster, aussi.

What is that tower?

Quelle est cette tour?

It is the Victoria Tower.

C'est la tour Victoria.

Let us go and see Buckingham Palace.

Allons voir le palais de Buckingham.

It is not very imposing.

Son aspect n'est pas bien imposant.

How many public parks are there in London?

Combien de parcs publics y a-t-il à Londres?

Six: Green Park, Hyde Park, Saint James's Park, Regent's Park, Kensington Park, and Victoria Park.

Six: Green Park, Hyde Park, Saint James's Park, Regent's Park, Kensington Park, et Victoria Park.

Here we are in Saint Paul's churchyard.

Nous voici à la place de la cathédrale de Saint Paul.

It is, indeed, a magnificent structure.

C'est vraiment un monument magnifique.

30.

What do you ask for this?

Combien ceci?

It is too dear.

C'est trop cher.

It is the usual price.

C'est le prix ordinaire.

I hardly gain any thing by it.

Je ne gagne presque rien dessus.

Can you not let me have it lower?

Vous ne pouvez pas me le donner à moins?

Let us split the difference.

What is the price of this walking-stick?

What is the price of that?

How much are these peaches?

How much is this a yard?

How much is it a pound?

What do you call these?

Where does this road lead to?

Which is the shortest way to the opera?

Partageons la différence.

Combien vendez-vous cette canne?

Quel est le prix de cela?

Combien ces pêches?

Combien vendez-vous ceci le mètre?

Combien la livre?

Comment appelez-vous cela?

Où conduit ce chemin?

Quel est le plus court chemin pour aller à l'opéra?

SELECTIONS.

1.

Sobriété.

Un des rois de Perse envoya au Calife Mustapha, un très-habile¹ médecin, qui, en arrivant, demanda quelle était la manière² de vivre à cette cour³. On lui répondit qu'on mangeait quand on avait faim, et qu'on ne satisfaisait jamais entièrement son appétit. "Je me retire," dit-il; "il n'y a rien à faire ici."

¹ *skilful*; ² *style*; ³ *court*.

2.

Affection Conjugale.

Les médecins déclarèrent au fils de Guillaume le Conquérant, Robert, qui avait été blessé par une flèche empoisonnée¹, qu'il ne pourrait se guérir qu'en faisant sucer la blessure au plus vite². "Alors je veux mourir," dit-il; "je ne serai jamais assez cruel pour permettre à qui que ce soit d'exposer sa vie pour moi." Pendant son sommeil la princesse Sybille, sa femme, suça la blessure, et perdit la vie en sauvant celle de son mari.

¹ *poisoned arrow*; ² *by causing the wound to be speedily sucked*.

3.

Opinion de Jefferson sur le Peuple Français.

Je ne puis quitter ce grand et bon pays sans exprimer mon opinion¹ sur la supériorité² de son caractère parmi toutes les nations de la terre. Je n'ai jamais connu de gens plus bienveillants, ni ayant plus de chaleur et de dévouement dans leurs amitiés choisies. Leur bonté pour les étrangers est incomparable³, et l'hospitalité de Paris surpasse⁴ tout ce que j'avais imaginé de praticable dans une grande cité. Leurs capacités, aussi, dans les sciences, le caractère⁵ communicatif de leurs savants⁶, la politesse, la facilité, et la vivacité de leur conversation, donne un charme à leur société qu'on ne trouve nulle part ailleurs. Dans une comparaison avec les autres peuples, nous pouvons donner un aperçu de leur primauté, ce qui fut dit au sujet de Thémistocle après la bataille de Salamis. Chaque général vota pour lui-même la première récompense de valeur, et la seconde pour Thémistocle. Ainsi si on demandait à un voyageur de quelque pays que ce fût: "Dans quel pays sur la terre préféreriez-vous vivre?" "Certainement dans le mien, où sont tous mes amis, mes parents, et les plus douces affections et les souvenirs de mon enfance et de toute ma vie." "Quel serait votre second choix?" "La France."

¹ sense; ² its pre-eminence; ³ unparalleled; ⁴ is beyond; ⁵ dispositions: ⁶ scientific men.

4.

Le Philosophe Vaincu¹.

Un savant philosophe étant très-occupé dans son cabinet², une petite fille vint lui demander du feu. "Mais," dit le docteur, "vous n'avez rien pour le mettre³;" et comme il allait chercher quelque chose pour cet objet⁴, la petite fille se baissa⁵ vers l'âtre⁶, et prenant des cendres⁷ froides dans une main, elle mit dessus avec l'autre main de la braise allumée⁸. Le docteur étonné jeta ses livres par terre, disant: "Avec tout mon savoir⁹, je n'aurais jamais trouvé cet expédient."

¹ the philosopher outdone; ² study; ³ to take it in; ⁴ purpose; ⁵ stooped down; ⁶ at the fire-place; ⁷ ashes; ⁸ burning embers; ⁹ my learning.

5.

Le Page.

Frédéric-le-Grand ayant un jour sonné, et s'apercevant que personne ne venait, ouvrit la porte de l'antichambre, et trouva son page endormi sur une chaise. En allant le réveiller, il vit un papier écrit qui pendait hors de sa poche. Cela excita la curiosité et l'attention du roi; il le retira, et vit que c'était une lettre de la mère du page, dans laquelle (*wherein*) elle remerciait son fils pour sa bonne assistance en lui envoyant une partie de ses gages¹; car le ciel², disait-elle, le récompenserait certainement, s'il continuait à servir fidèlement sa majesté. Le roi alla immédiatement chercher un rouleau³ de ducats et le glissa⁴ avec la lettre dans la poche du page. Bientôt après, il sonna, et réveilla le page, qui parut devant lui. Le garçon bégaya⁵ une partie d'excuse, et une partie de confession, et mettant la main dans sa poche, il trouva, à sa grande surprise, le rouleau de ducats. Il le sortit de sa poche⁶, pâle et tremblant, et incapable d'articuler une syllabe.

"Qu'y a-t-il?" dit le roi. "Hélas, votre Majesté!" dit le page, en tombant à genoux, "ma ruine est projetée⁷. Je ne sais rien de cet argent." "Sachez," dit le roi, "que quand⁸ la fortune vient, elle vient en dormant; vous pouvez envoyer cela à votre mère, avec mes compliments, et l'assurer que j'aurai soin⁹ de vous."

¹ *wages*; ² *for heaven*; ³ *roll*; ⁴ *slipped*; ⁵ *stammered*; ⁶ *he drew it out*; ⁷ *intended*; ⁸ *whenever*; ⁹ *provide for you*.

6.

Manière de Demander un Sou¹.

On a souvent dit que les membres de la Société des Amis possèdent dès leur jeunesse une part plus qu'ordinaire de finesse d'esprit². Le fait suivant peut servir de preuve à cette assertion. Il y a quelque temps M. N., très-respectable fondateur³ de Birmingham, découvrit que son fils, garçon de cinq ans, avait l'habitude⁴ de demander aux messieurs qui venaient à la maison, de lui donner de l'argent; et immédiatement il lui fit promettre de ne plus réitérer cette demande⁵. Le lendemain M. H., l'associé de son père, vint faire une visite⁶, et le garçon

éluda de violer⁷ la promesse, en disant: "Mon ami, connais-tu quelqu'un qui voudrait me prêter un penny, et ne pas me le redemander⁸."

¹ how to ask for a penny; ² acuteness; ³ iron-founder; ⁴ was accustomed; ⁵ extorted a promise, he would not do so again; ⁶ called; ⁷ evaded a breach of promise; ⁸ not require it of me again.

7.

Prière d'un Enfant.

Une petite fille, âgée de cinq ans, avait une égale affection pour sa mère et pour sa grand'mère. Au jour de naissance de celle-ci¹, sa mère lui dit: "Ma chère enfant, il vous faut prier Dieu de bénir (or, qu'il bénisse)² votre grand'maman et qu'elle devienne très-vieille³." L'enfant regarda avec quelque surprise sa mère, qui s'en apercevant, dit: "Eh bien, ne voulez-vous pas prier Dieu qu'il bénisse votre grand'maman, et qu'elle devienne très-vieille?" "Ah, maman!" dit l'enfant, "elle est déjà très-vieille, je prierai plutôt pour qu'elle devienne jeune."

¹ the latter; ² to bless; ³ that she may become very old.

8.

La Fille de Robert.

Un garde-chasse¹ nommé Robert, résidant dans une maison solitaire près de W., était un jour allé à l'église avec sa famille, laissant à la maison une fille âgée de seize ans. Il n'y avait pas longtemps qu'ils étaient partis (*gone*) quand un vieillard, à demi-mort de froid, apparut à la porte. Touchée de sa situation, la jeune fille le fit entrer et alla à la cuisine pour lui préparer de la soupe. A travers une fenêtre qui communiquait avec la chambre dans laquelle elle l'avait laissé, elle s'aperçut qu'il avait laissé tomber² la barbe qu'il portait en entrant (*when he entered*), et qu'il paraissait alors (*now*) un homme robuste, et marchait dans³ la chambre avec un poignard à la main.

Ne voyant⁴ aucun moyen d'échapper (*of escape*), elle s'arma d'un couperet⁵ d'une main, prit la soupe bouillante de l'autre, et entrant dans la chambre où il était, elle lui jeta d'abord la soupe

à la figure, puis le frappa sur le cou avec la hachette⁵, ce qui l'étendit par terre insensible. A ce moment, on frappa de nouveau à la porte, la jeune fille regarda par une fenêtre du haut, et vit un étrange chasseur, qui voulait absolument entrer (*demanded admittance*), et qui, sur son refus, menaça d'enfoncer⁶ la porte. Elle prit aussitôt le fusil de son père, et comme il continuait (*was proceeding*) à mettre sa menace à exécution, elle tira sur lui et lui perça l'épaule gauche⁷, sur quoi il se retira⁸ dans la forêt. Une demi-heure après, une troisième personne vint et demanda après un vieillard qui devait avoir passé par là⁹. La jeune fille dit qu'elle ne l'avait pas vu; ayant par des menaces¹⁰ inutiles essayé¹¹ de la gagner¹² pour qu'elle l'ouvrit, il se disposait à enfoncer la porte, lorsqu'elle tira sur lui et le tua raide¹³.

Sentant s'affaiblir le courage qui l'avait animée jusque là¹⁴, notre héroïne se mit à tirer des coups de fusil par les fenêtres et à crier¹⁵ jusqu'à ce qu'enfin quelques personnes furent attirées à la maison; mais rien ne put la décider (*induce*) à ouvrir la porte jusqu'au retour de la famille de l'église.

¹ *game-keeper*; ² *dropped*; ³ *pacing*; ⁴ *finding no mode*; ⁵ *chopper*; ⁶ *break open*; ⁷ *shot him through the left shoulder*; ⁸ *made his way back to*; ⁹ *that way*; ¹⁰ *threats*; ¹¹ *endeavored*; ¹² *to prevail upon her*; ¹³ *shot him dead on the spot*; ¹⁴ *the incitements to her courage being now at an end, her spirits began to sink*; ¹⁵ *she fired and screamed*.

9.

*L'étrange Nageur*¹.

En Mars mil huit cent seize (1816), un âne appartenant au Capitaine Dundas, R. N., alors à Malte, fut embarqué² sur le Ister, Capitaine Forrest, partant³ de Gibraltar pour cette île. Le vaisseau (*ship*) alla frapper⁴ sur un banc de sable⁵ audelà⁶ de la Pointe de Gaëte, et on jeta l'âne à la mer⁷ dans l'espoir qu'il pourrait peut-être (*possibly*) nager jusqu'à terre (*to land*), ce qui cependant paraissait promettre peu de chance, car la mer était si haute, qu'un bateau qui avait quitté le vaisseau fut perdu.

Quelques jours après, quand on ouvrit les portes⁸ le matin, les gardiens furent surpris par Vaillant (ainsi nommait-on l'âne)

qui se présentait pour entrer. En entrant, il se rendit⁹ de suite à l'écurie¹⁰ qu'il avait occupée autrefois, et qui appartenait à M. Weeks, négociant.

Le pauvre animal avait non seulement nagé sauf jusqu'au rivage¹¹, mais encore sans guide, sans boussole¹², ni carte de voyage, il avait trouvé son chemin de la Pointe de Gaëte à Gibraltar, distance de plus de deux cents milles, et cela à travers un pays montagneux, embarrassé¹³ et entrecoupé¹⁴ de courants¹⁵ qu'il n'avait jamais traversés auparavant, et en un espace de temps si court¹⁶, qu'il ne pouvait avoir fait un seul détour¹⁷.

¹ swimmer; ² shipped; ³ bound; ⁴ struck on; ⁵ some sands; ⁶ off; ⁷ overboard; ⁸ the gates; ⁹ proceeded; ¹⁰ stable; ¹¹ shore; ¹² compass; ¹³ intricate; ¹⁴ intersected; ¹⁵ streams; ¹⁶ so short a period of time; ¹⁷ one false turn.

10.

La Fuite¹ Heureuse.

Une dame avait un oiseau apprivoisé² qu'elle laissait tous les jours sortir de sa cage. Un matin qu'il becquetait³ des miettes⁴ qui étaient sur le tapis, son chat qui avait toujours été l'ami de l'oiseau, le saisit tout à coup, et, le prenant dans sa gueule⁵, il sauta sur la table. La dame commençait à s'alarmer sur le sort⁶ de son favori; mais en se retournant, elle vit bientôt pourquoi le chat s'en était emparé: on avait laissé la porte ouverte, et un autre chat s'était introduit dans la chambre. Après qu'elle l'en eut chassé⁷, Minet descendit de sa retraite, et vint déposer l'oiseau sur le tapis sans lui avoir fait le moindre mal.

¹ escape; ² tame; ³ picking up; ⁴ crumbs; ⁵ her mouth; ⁶ fate; ⁷ turned out.

11.

Les Gages d'un Roi.

Dans un de ses voyages, Louis XI., roi de France, entrant incognito dans la cuisine d'une auberge, y remarqua un jeune garçon¹ qui tournait une broche². Il lui demanda son nom et

ce qu'il était. Le garçon lui répondit très-ingénûment³, qu'il s'appelait Berringer; qu'il n'était pas effectivement⁴ un très-grand homme, mais que néanmoins il gagnait autant que le roi de France. "Et que gagne donc le roi de France, mon ami?" dit Louis. "Ses gages, qu'il tient de Dieu; et moi, je gagne les miens que je tiens du roi." Louis XI. fut si satisfait de cette réponse, qu'il emmena ce garçon, et l'attacha à son service⁵.

¹ *lad*; ² *spit*; ³ *with great simplicity*; ⁴ *indeed*; ⁵ *gave him a situation to attend on his person*.

12.

Danger de la Désobéissance.

Dans un délicieux¹ village des bords de la rivière Medway, était située la maison de M. Williams. Il n'avait pas d'enfants, mais il avait adopté² Thomas, un des fils de son frère. Près de la maison de M. Williams, demeurait un gentilhomme qui avait un fils à peu près du même âge que Thomas; ce voisinage les rendit bientôt amis intimes; ils passaient ensemble presque tous leurs moments de loisir³.

Le jardin de M. Williams s'étendait jusqu'au bord de la rivière, où il y avait un petit bateau, dans lequel lui et ses amis faisaient souvent de petites promenades; mais sachant le danger auquel ce bateau pouvait exposer son neveu, M. W. lui enjoignit⁴ l'ordre de n'y jamais entrer à son insu⁵.

Pendant quelque temps Thomas se conforma⁶ aux ordres qu'il avait reçus; mais les instances⁷ de son ami l'emportèrent à la fin, et un jour ils sautèrent tous deux dans le bateau. D'abord, ils ne firent qu'agiter⁸ les rames; mais y trouvant du plaisir, ils détachèrent⁹ bientôt la chaîne, et le bateau se trouva emporté¹⁰ par la rapidité du courant. Ils essayèrent en vain de l'arrêter, et tous les deux commencèrent à s'effrayer, et à se repentir de leur imprudence. Ils avaient été ainsi violemment emportés à plus d'un mille, lorsqu'un bachot¹¹ vint à leur secours. En voyant leur détresse, les hommes qui le montaient¹², s'informèrent à qui le bateau appartenait.

¹ *pleasant*; ² *had taken*; ³ *play-hours*; ⁴ *gave him strictest injunctions*; ⁵ *without his knowledge*; ⁶ *maintained*; ⁷ *entreaties*; ⁸ *paddled a little*

away with the oars ; ⁹ slipped ; ¹⁰ was hurried along ; ¹¹ wherry ; ¹² the men in it.

13.

Lorsqu'ils en furent informés, comme ils remontaient la rivière, ils attachèrent le bateau à leur bachot, et le tirèrent ou le remorquèrent ainsi¹, jusqu'à ce qu'ils arrivèrent² au jardin de M. W. Avec quelle joie Thomas se vit-il hors de danger³ ! Après avoir remercié ces hommes pour leur secours, lui et son camarade entrèrent au pavillon⁴ où ils restèrent quelque temps, puis Charles prit congé⁵ de son ami. Des affaires importantes exigeaient⁶ alors toute l'attention de M. Williams ; il ne remarqua pas le malaise⁷ que trahissait⁸ la physionomie⁹ de son neveu.

Quinze jours après, Thomas alla dîner chez Charles, et dans l'après-midi ils se décidèrent¹⁰ à faire une longue promenade. Ils avaient à peine parcouru¹¹ un mille, qu'ils s'assirent pour se reposer à l'ombre¹² d'une petite haie, qui formait la clôture¹³ du jardin d'une charmante petite chaumière¹⁴. Il faisait extrêmement chaud ; ils mouraient de soif ; ils cherchaient de tous côtés où ils pourraient se désaltérer¹⁵, quand ils aperçurent un arbre chargé¹⁶ de belles cerises. Charles proposa de passer par-dessus la haie pour aller en cueillir¹⁷ ; Thomas s'y opposa¹⁸ comme à une action déshonnête¹⁹, mais la rhétorique de son ami dissipa²⁰ bientôt ses scrupules, et ils se glissèrent²¹ tous deux dans le jardin.

¹ towed it along ; ² came ; ³ in safety ; ⁴ summer-house ; ⁵ took leave ; ⁶ require ; ⁷ uneasiness ; ⁸ showed ; ⁹ countenance ; ¹⁰ proposed ; ¹¹ proceeded ; ¹² under ; ¹³ fence ; ¹⁴ neat little cottage ; ¹⁵ to allay their thirst ; ¹⁶ laden ; ¹⁷ gather ; ¹⁸ objected to it ; ¹⁹ dishonest ; ²⁰ removed ; ²¹ crept softly.

14.

Ils regardèrent autour d'eux pour voir s'ils étaient observés ; ne découvrant personne, ils se mirent à se régaler¹ de cerises, et, non contents d'en avoir tant mangé, ils en remplirent leurs chapeaux et leurs mouchoirs. Ils se disposaient à partir, quand le bruit² de quelques pas³ leur fit peur. Ils sautèrent précipitamment⁴ tous deux par-dessus la haie, et Charles disparut⁵ à l'instant. Thomas retourna chez son oncle et ne tarda pas à tomber

extrêmement malade⁶, et quoiqu'il guérit à la fin⁷, il languit quelque temps dans d'affreuses⁸ souffrances. Charles, dans sa chute, reçut, à la hanche⁹, un coup dont il ne put jamais être entièrement guéri.

¹ *they began to revel* ; ² *sound* ; ³ *footsteps* ; ⁴ *hastily* ; ⁵ *was out of sight* ; ⁶ *began to feel extremely ill* ; ⁷ *finally* ; ⁸ *dreadful* ; ⁹ *hip*.

15.

*Le Voleur de Grand Chemin*¹.

Un jeune garçon ayant vendu une vache à la foire² de H. fut à son retour guetté³ par un voleur de grand chemin, qui, à un endroit propice⁴, lui demanda la bourse. A cette demande⁵, le garçon s'enfuit à toutes jambes⁶ ; mais, rattrapé⁷ par le voleur, il tira de l'argent de sa poche, le jeta çà et là⁸, et pendant que le voleur le ramassait, il sauta sur le cheval, et retourna chez lui⁹. En cherchant dans les arçons¹⁰, il y trouva douze livres en argent et deux pistolets chargés¹¹.

¹ *highwayman* ; ² *fair* ; ³ *waylaid* ; ⁴ *convenient* ; ⁵ *on this* ; ⁶ *took to his heels and ran away* ; ⁷ *overtaken* ; ⁸ *strewed it about* ; ⁹ *rode home* ; ¹⁰ *saddle-bags* ; ¹¹ *loaded pistols*.

16.

Le Cœur d'une Mère.

Après la mort de son mari, qui lui avait laissé douze enfants, Cornélie, l'illustre mère des Gracques, se voua¹ au soin de sa famille, avec une sagesse et une prudence qui lui acquirent l'estime universelle. Trois seulement sur² les douze vécurent jusqu'à l'âge³ de maturité : une fille, Sempronie, qu'elle maria avec le second Scipion Africain, et deux fils, Tibère et Caius, qu'elle éleva⁴ avec tant de soin, que, quoiqu'on reconnût⁵ généralement qu'ils étaient nés avec les plus heureuses dispositions, on jugea qu'ils étaient encore plus redevables⁶ à l'éducation qu'à la nature. La réponse qu'elle fit⁷ à leur sujet⁸ à une dame de Campanie est très-fameuse, et renferme⁹ en soi une grande instruction pour les femmes et les mères.

Cette dame, qui était très-riche, et aimait la pompe et l'éclat¹⁰, après avoir, dans une visite qu'elle lui faisait, étalé ses diamants,

ses perles, et ses bijoux les plus riches, pria instamment¹¹ Cornélie de lui montrer aussi ses joyaux. Celle-ci tourna adroitement¹² la conversation sur un autre sujet, pour attendre le retour de ses fils, qui étaient allés aux écoles publiques. Quand ils revinrent, et qu'ils entrèrent dans l'appartement de leur mère, elle dit à la dame, en les montrant: "Voilà mes bijoux, et les seuls ornements¹³ que j'estime¹⁴." Et de tels ornements, qui sont la force et le soutien¹⁵ de la société, ajoutent un plus beau¹⁶ lustre à la beauté¹⁷ que tous les bijoux de l'Orient.

¹ *applied herself to*; ² *out of*; ³ *to years*; ⁴ *brought up*; ⁵ *acknowledged*; ⁶ *indebted*; ⁷ *gave*; ⁸ *concerning*; ⁹ *includes*; ¹⁰ *show*; ¹¹ *earnestly*; ¹² *dexterously*; ¹³ *ornaments*; ¹⁴ *prize*; ¹⁵ *support*; ¹⁶ *brighter*; ¹⁷ *fair*.

17.

Scarron.

Comme les infirmités de Scarron augmentaient de jour en jour¹, il dit à un de ses amis, qui allait en Guinée: Je mourrai bientôt. Si je sens du regret de quitter ce monde, c'est parce que j'y laisse, désespérée et sans fortune, une femme que j'ai tant de raisons d'aimer: je vous la recommande, ainsi qu'à toutes mes connaissances. Peu de temps avant sa mort, il fit ses adieux² à sa femme; mais il ne put se contenir, et ses larmes coulèrent³. Après l'avoir remerciée de toute sa bonté, il la recommanda vivement à M. d'E., son exécuteur testamentaire⁴; puis, faisant un dernier effort pour lui donner la main, il ajouta: "Pensez quelquefois à moi. Je vous laisse sans fortune⁵; et quoique la vertu ne la donne pas, cependant je suis sûr que vous serez toujours vertueuse." Il expira alors sans se plaindre⁶ et en s'écriant: "Je n'aurais jamais cru qu'il fût possible de voir la mort avec tant de résignation."

¹ *daily*; ² *bade adieu*; ³ *flowed*; ⁴ *executor*; ⁵ *wealth*; ⁶ *a groan*.

18.

Absence d'Esprit de Newton.

Le Dr. Stukely, ami intime de Newton, vint un jour le voir pour dîner avec lui; il arriva au moment où le dîner était déjà

servi, mais avant que Newton eût apparu dans la salle à manger. Le Dr. Stukely ayant attendu quelque temps, finit par perdre patience, et enleva le couvercle¹ qui était sur un poulet, qu'il mangea; puis, remettant les os² dans le plat, il remplaça le couvercle. Peu de temps après³, Newton entra dans⁴ la salle à manger, et, après les compliments d'usage⁵, s'assit pour dîner; mais en levant le couvercle et en ne voyant que des os, il dit⁶ avec quelque surprise: "Je pensais n'avoir pas diné, mais maintenant je vois⁷ que j'ai mangé."

¹ removed the cover; ² putting the bones back; ³ after a short interval; ⁴ came into; ⁵ usual; ⁶ observed; ⁷ now find that I have.

19.

Activité et Indolence.

Plus on fait, plus on peut faire; plus on est occupé, plus on a de loisir. Si on possède un avantage à un haut degré¹, on peut apprendre presque autant qu'on veut² en employant ses moments libres³, et en cultivant les facultés incultes⁴ de son esprit. Pendant qu'une personne est à se décider⁵ sur le choix d'une profession ou d'une étude, une autre aura fait fortune, ou gagné une réputation méritée. Pendant que celui-ci est à rêver sur la signification d'un mot, celui-là aura appris plusieurs langues. Ce n'est pas l'incapacité, mais l'indolence, l'indécision, le manque d'imagination, et un penchant⁶ à une espèce de tautologie (répétition inutile) à répéter les images et à tourner dans le même cercle⁷ qui nous laisse si pauvres, si bornés⁸, si inertes que nous sommes dépourvus⁹ de connaissances, et de ressources. Pendant que nous nous promenons¹⁰ de Charing-Cross à Temple-Bar, nous pourrions faire le grand tour d'Europe, et visiter le Vatican et le Louvre.

¹ considerable degree; ² he may make himself master of nearly as many more as he pleases; ³ spare time; ⁴ waste; ⁵ is determining; ⁶ a proneness; ⁷ tread the same circle; ⁸ dull; ⁹ naked; ¹⁰ we are walking backward and forward between.

20.

Henri IV.

Henri IV. dont la mémoire glorieuse et bénie est si chère¹ au cœur de tous les Français, fut un des plus grands et des meil-

leurs monarques qui aient jamais illustré² les annales du monde. Pour arriver³ à le faire connaître, nous ne pouvons manquer d'être agréable, en racontant⁴ les anecdotes suivantes, qui, quoi qu'elles soient familières à presque tout le monde, ne peuvent être répétées trop souvent et trop hautement admirées. A la première entrevue de Henri avec le duc de Mayenne, après leur réconciliation, il fatigua ce dernier en le conduisant autour de son jardin, après quoi⁵ il lui dit : "Donnez-moi la main⁶, mon cousin, voilà ma seule vengeance⁷."

Quelques années après la paix, il fut informé que quelques fanatiques, reste envenimé⁸ de la ligue, continuaient à déclamer contre lui, et refusaient même⁹ de le mentionner dans les prières publiques. "Attendons un peu," dit-il; "ils sont encore fâchés."

¹ *embalmed*; ² *graced*; ³ *to attain*; ⁴ *in relating*; ⁵ *and then*; ⁶ *shake hands*; ⁷ *only vengeance*; ⁸ *envenomed remnant*; ⁹ *even*.

21.

Ce qui suit¹ est un des mille traits de son héroïque bonté: A la bataille d'Aumale (1592), il fut blessé d'un coup de pistolet dans les reins²; plus tard, il ordonna à³ Vitry, capitaine de ses gardes, de recevoir dans sa compagnie le soldat qui avait tiré sur lui. Le maréchal d'Estrées étant un jour dans la voiture du roi, Henri lui dit, en indiquant le garde à cheval, à la portière de sa voiture: "Voilà le soldat qui me blessa à la bataille d'Aumale." Circonstance singulière et contradictoire qui ne peut avoir lieu qu'après une guerre civile et sous un prince aussi bon que Henri IV.! Il avait choisi pour garde le soldat qui s'était battu corps à corps⁴ avec lui, et il est probable que cet homme devint un de ses sujets les plus fidèles et les plus dévoués. — *Andrieux*.

¹ *the following*; ² *loins*; ³ *he afterward gave orders to*; ⁴ *hand to hand*.

22.

Politesse Rustique.

Le père du lord Abingdon actuel était remarquable par la fierté¹ de ses manières. Un jour qu'il traversait à cheval un village du voisinage² d'Oxford, il rencontra un jeune paysan

qui traînait³ un veau derrière lui⁴. Voyant le seigneur venir à lui, ce villageois⁵ s'arrêta et se mit à le regarder en face⁶. Le seigneur⁷ lui demanda s'il le connaissait. "Oui," répliqua l'autre." "Comment me nomme-t-on?" "Lord Abingdon," reprit le jeune garçon. "Alors pourquoi n'ôtes-tu pas ton chapeau?" "C'est ce que je vais faire," dit-il, "si vous voulez tenir mon veau."

¹ stateliness; ² vicinity; ³ dragged; ⁴ behind him; ⁵ this cottager; ⁶ stared him; ⁷ his lordship.

23.

Sterne.

Sterne, qui avait l'habitude de maltraiter sa femme¹, vantait un jour à Garrick d'une manière des plus sentimentales l'amour conjugal et la fidélité. "Le mari," disait Sterne, "qui se conduit mal envers sa femme², mérite qu'on le brûle dans sa maison." "Si vous le pensez," dit Garrick, "j'espère que votre maison est assurée."

¹ used his wife very ill; ² behaves unkindly to his wife.

24.

Anecdote de Tompion.

Ce célèbre horloger, qui de son temps tenait un rang aussi élevé¹ dans l'art auquel il appartenait que sir Joshua Reynolds dans l'art de la peinture, ou le duc de Malborough dans l'art de la guerre, fut tout à coup acosté par un homme du nom de Walker, qui était un ouvrier bien inférieur dans la même profession². Tompion, qui ne le reconnaissait pas, fut un peu réservé³. "Quoi! vous ne me connaissez pas?" s'écria Walker. "Pas précisément⁴," répliqua Tompion. "C'est étrange," répondit l'autre, "car vous et moi nous sommes les plus célèbres⁵ de notre profession dans la cité." Remarquant⁶ la surprise de Tompion à cette déclaration, il ajouta: "Il est vrai que vous êtes célèbre pour être le meilleur horloger de Londres, et moi je suis célèbre pour en être le plus mauvais."

¹ as high; ² in the same line; ³ not recollecting his face, Tompion's behavior was rather distant; ⁴ exactly; ⁵ famous; ⁶ observing.

25.

Anecdote d'un Grenadier.

Un grenadier de l'armée du maréchal de Saxe ayant été pris pour avoir pillé¹, fut condamné² à être pendu. Ce qu'il avait volé n'était que de la valeur de cinq schellings. Sur quoi le maréchal lui dit: "Il faut que vous soyez bien malheureux³ pour risquer votre vie pour cinq schellings." "Je vous demande pardon, général; je la risque tous les jours pour deux pence et demi." Le maréchal sourit et lui pardonna.

¹ *in the act of plundering*; ² *sentenced*; ³ *pitiful*.

26.

*La Chèvre Reconnaissante*¹.

Après la bataille de Preston, un gentilhomme qui avait pris une part² active dans la rébellion de mil sept cent quinze (1715), se réfugia (*escaped*) dans les montagnes³ de l'ouest, où une dame, sa proche parente, lui donna asile⁴. Un domestique fidèle le conduisit à l'entrée d'une caverne⁵, et le fugitif, pourvu⁶ d'une grande abondance de⁷ provisions, se glissa par une basse ouverture⁸, en traînant ses provisions derrière lui.

Quand il eut atteint une ouverture plus large et plus haute⁹, il trouva un autre obstacle devant lui. Il tira sa dague¹⁰, mais il ne voulut pas frapper de peur d'ôter¹¹ la vie à un compagnon de séclusion; en se baissant, il découvrit une chèvre étendue¹² sur le sol avec son chevreau¹³ à côté d'elle. Il s'aperçut bientôt que l'animal souffrait beaucoup¹⁴; et touchant son corps et ses membres¹⁵, il s'assura qu'elle était blessée¹⁶. Il banda¹⁷ la blessure avec sa jarretière, et lui offrit une part du pain qui était à côté de lui; mais elle allongeait¹⁸ la langue comme pour lui dire¹⁹ que sa bouche était desséchée²⁰ de soif. Il lui donna alors de l'eau qu'elle but sur le champ²¹; elle mangea ensuite du pain. Après minuit, quand tout fut tranquille, il se hasarda à sortir²² de la caverne et à cueillir une brassée²³ d'herbe et de tendres rejetons²⁴ que la chèvre accepta avec des signes de joie et de reconnaissance. Il la caressa tendrement et lui donna à manger²⁵.

¹ *the grateful goat*; ² *a share*; ³ *highlands*; ⁴ *afforded him an asylum*; ⁵ *cave*; ⁶ *furnished*; ⁷ *an abundant stock of*; ⁸ *aperture*; ⁹ *loftier*; ¹⁰ *dirk*;

¹¹ *he might take the life of*; ¹² *stretched*; ¹³ *kid*; ¹⁴ *was in great pain*; ¹⁵ *limbs*; ¹⁶ *fractured*; ¹⁷ *bound up*; ¹⁸ *stretched*; ¹⁹ *as to apprise him*; ²⁰ *parched*; ²¹ *readily*; ²² *ventured out*; ²³ *armful*; ²⁴ *twigs*; ²⁵ *fed her*.

27.

L'homme qui était chargé¹ de lui apporter ses provisions tomba malade; un autre fut envoyé à la caverne, mais la chèvre s'opposa à ce qu'il entrât², et donna des coups de cornes³ de tous côtés⁴. L'exilé, entendant du bruit⁵, s'avança⁶; le nouveau serviteur donna le mot d'ordre⁷, ce qui dissipa⁸ tout doute sur sa bonne intention, et l'amazone de ce réduit⁹ obéit à son bienfaiteur en permettant à l'inconnu d'entrer. Le gentilhomme était convaincu¹⁰ que si une troupe de soldats avait attaqué la caverne, sa reconnaissante malade serait morte pour le défendre.

Les stratagèmes¹¹ de la chèvre pour soustraire¹² ses petits au renard¹³ sont très-remarquables. Elle discerne son ennemi à une grande distance, cache son trésor¹⁴ dans un haillier¹⁵, et s'oppose hardiment à l'approche¹⁶ du maraudeur.

Il est notoire¹⁷ que les chèvres connaissent leur race¹⁸ pendant plusieurs générations, et que celles de chaque tribu¹⁹ vont ensemble en troupes²⁰ sur les collines, ou se reposent dans la cabane²¹, chacune séparément²².

¹ *intrusted*; ² *opposed him*; ³ *presenting her horns*; ⁴ *directions*; ⁵ *disturbance*; ⁶ *came forward*; ⁷ *watchword*; ⁸ *removed*; ⁹ *recess*; ¹⁰ *convinced*; ¹¹ *devices*; ¹² *hide*; ¹³ *fox*; ¹⁴ *treasure*; ¹⁵ *thicket*; ¹⁶ *and boldly intercepts the approach*; ¹⁷ *a singular fact*; ¹⁸ *progeny*; ¹⁹ *tribe*; ²⁰ *assemble in groups*; ²¹ *cot*; ²² *in a separate party*.

28.

*Le Chien Fidèle*¹.

Un fermier qui venait d'entrer dans² un champ pour réparer une brèche³ à une de ses clôtures, trouva, à son retour chez lui, le berceau⁴ où il avait laissé son enfant unique endormi, renversé sens dessus dessous, les draps et les couvertures⁵ déchirés, et son chien couché à côté⁶ tout ensanglanté⁷. Il supposa de suite que l'animal⁸ avait tué⁹ son enfant; aussitôt, il lui fendit la tête¹⁰ avec la hachette qu'il avait à la main. En relevant¹¹

le berceau, il retrouva son enfant sain et sauf¹², et un énorme serpent gisait mort sur le plancher, tué par le chien dont le courage et la fidélité, en conservant la vie de son enfant, méritaient une tout autre récompense¹³. Ces douloureuses¹⁴ circonstances lui donnèrent¹⁵ une leçon frappante, en lui prouvant combien il est dangereux de s'abandonner trop vite¹⁶ à l'impulsion¹⁷ aveugle d'une passion soudaine.

¹ *the faithful dog*; ² *stepped into*; ³ *to mend a gap*; ⁴ *cradle*; ⁵ *the bed-clothes*; ⁶ *lying near it*; ⁷ *besmeared also with blood*; ⁸ *creature*; ⁹ *destroyed*; ¹⁰ *instantly dashed out his brains*; ¹¹ *when turning up*; ¹² *unhurt*; ¹³ *another kind of reward*; ¹⁴ *affecting*; ¹⁵ *afforded*; ¹⁶ *too hastily*; ¹⁷ *impulse*.

29.

Le Maréchal Turenne.

En passant le long des remparts, le maréchal Turenne fut attaqué par une bande¹ de voleurs, qui arrêchèrent son chariot. Il leur promit² cent louis d'or pour qu'ils lui permissent de garder³ une bague de beaucoup moins de valeur; ils lui accordèrent sa requête⁴. Le lendemain, un des voleurs eut l'audace d'aller chez lui, et, au milieu d'une nombreuse⁵ compagnie, de lui demander⁶, tout bas à l'oreille⁷, l'accomplissement⁸ de sa promesse. Turenne ordonna que l'argent lui fût payé; avant de raconter l'aventure⁹, il lui donna le temps de s'échapper, ajoutant: Qu'un honnête homme doit tenir sa parole, même aux fripons.¹⁰

¹ *gang*; ² *on his promising them*; ³ *to allow him to retain*; ⁴ *granted his request*; ⁵ *great*; ⁶ *to demand*; ⁷ *in a whisper*; ⁸ *fulfilment*; ⁹ *re-counting the adventure*; ¹⁰ *rogues*.

30.

Gustave Adolphe¹.

Le père de Gustave Adolphe, Charles X., dont le règne fut marqué par des cruautés, tua le père du général Banier. Un jour que Gustave était à la chasse avec le jeune Banier, il lui dit² de quitter la chasse, et d'aller avec lui à cheval dans le bois. Quand ils arrivèrent à une partie épaisse du bois, le roi,

étant descendu de cheval, dit à Banier: "Votre père a été victime de la cruauté du mien. Si vous désirez venger sa mort, tuez-moi immédiatement; si non, soyez mon ami pour toujours." Banier, vaincu³ et étonné de la magnanimité du monarque, se jeta à ses pieds, et lui jura⁴ une amitié éternelle.

¹ *Gustavus Adolphus*; ² *requested him*; ³ *overcome*; ⁴ *swore... to him*.

31.

*Le Mordeur Mordu*¹.

Campbell alla un jour aux courses² de Paisley; il fut extrêmement³ intéressé à la première, et paria⁴ jusqu'à 50 livres, pour un cheval, contre le professeur Wilson. A la fin de la course, pensant qu'il avait perdu le pari, il dit à Wilson: "Je vous dois 50 livres; mais, réellement, quand je pense que vous êtes professeur de morale, et que parier est une sorte de jeu⁵ qui ne convient qu'aux escrocs⁶, je ne puis en conscience vous payer ce pari." "Oh!" dit Wilson, "j'approuve beaucoup vos principes, et j'ai l'intention de les mettre en pratique⁷. Au fait⁸, Yellow Cap, pour lequel vous avez parié, a gagné; et, en conscience, je devrais vous payer les 50 livres, mais vous voudrez bien m'excuser."

¹ *the biter bit*; ² *Paisley races*; ³ *prodigiously*; ⁴ *betted*; ⁵ *gambling*; ⁶ *blacklegs*; ⁷ *I mean to act upon them*; ⁸ *in point of fact*.

32.

Mourir en Vain.

Rembrandt, ayant besoin d'argent, et trouvant que ses tableaux se vendaient difficilement¹, fit publier² sa mort dans les journaux, et annonça une vente publique des peintures finies ou non finies qui étaient chez lui. La foule se porta à la vente³, désireuse⁴ de posséder une des dernières œuvres⁵ d'un si grand maître. La moindre esquisse⁶ se vendit à un prix que des peintures finies n'avaient jamais atteint⁷. Après avoir recueilli le fruit de sa vente⁸, Rembrandt revint à la vie; mais les Hollandais, qui ressentent l'improbité, même dans un génie, ne voulurent plus jamais l'employer après sa résurrection.

¹ *went off heavily*; ² *put*; ³ *crowds flocked to the auction*; ⁴ *eager*; ⁵ *of the last efforts*; ⁶ *sketch*; ⁷ *had never brought before*; ⁸ *after collecting the proceeds*.

33.

L'esprit d'Yorkshire.

Un garçon du comté d'York¹ entra dans une auberge², où se trouvait un gentilhomme qui mangeait des œufs. Après avoir très-fixément³ regardé celui-ci pendant quelque temps, le garçon lui dit: "Voulez-vous avoir la bonté de me donner un peu de sel, s'il vous plaît, monsieur?" "Certainement, mon garçon; mais pourquoi vous faut-il du sel?" "Peut-être, monsieur, allez-vous m'offrir⁴ de manger un œuf tout-à-l'heure, et je voudrais être prêt." "De quel pays êtes-vous, mon garçon?" "D'Yorkshire, monsieur." "Je le pensais; tenez⁵, prenez un œuf." "Je vous remercie," dit le garçon. "Eh bien," ajouta le gentilhomme; "on est grands voleurs de chevaux dans votre pays, n'est-ce pas?" "Oui," répondit⁶ le garçon; "mon père, quoique honnête homme, volerait un cheval avec la même facilité⁷ que je boirais votre verre de bière⁸. A votre santé, monsieur," ajouta-t-il, et il le but entièrement⁹. "C'est bon¹⁰," dit le gentilhomme; "je vois que vous êtes du comté d'York."

¹ *Yorkshire*; ² *public house*; ³ *extremely hard*; ⁴ *you'll ask me to eat*; ⁵ *there*; ⁶ *rejoins*; ⁷ *would mind no more of stealing a horse than I would drinking*; ⁸ *ale*; ⁹ *drank it up*; ¹⁰ *that will do*.

34.

Un Gros Âne.

Un individu¹ alla trouver son curé² et lui dit, d'une mine très-longue, qu'il avait vu un fantôme³. "Quand et où?" dit le pasteur. "Hier soir," répliqua l'homme. "Je passais près de l'église, et debout contre le mur⁴, j'ai vu le⁵ spectre." "Sous quelle forme⁶ s'est-il montré?" répliqua le prêtre. "Il a paru sous la forme d'un grand âne." "Allez-vous en, et n'en parlez pas⁷," dit⁸ le pasteur; "vous êtes très-peureux⁹, et vous avez en peur de votre propre ombre¹⁰."

¹ *fellow*; ² *parish priest*; ³ *ghost*; ⁴ *up against the wall of it*; ⁵ *did I behold*; ⁶ *in what shape*; ⁷ *hold your tongue about it*; ⁸ *rejoined*; ⁹ *timid man*; ¹⁰ *your own shadow*.

35.

Une Conscience Tendre.

On envoya chercher un curé pour assister¹, à son lit de mort, une pauvre vieille maîtresse d'école². Elle avait un péché à confesser; elle ne pouvait mourir en paix avant³ de l'avoir confessé. Au milieu de paroles entrecoupées⁴, elle sanglotait⁵ hésitait, et sanglotait encore. "Je — je — je," balbutia-t-elle, et elle se cacha la figure. "Il faut, il faut que je le dise, et puissé-je être pardonné⁶! Vous savez, monsieur, que j'ai tenu⁷ une école pendant quarante ans — pauvre pécheresse⁸ — Je — je —" "Ma bonne femme," dit le curé, "prenez courage⁹; il vous sera pardonné si vous êtes ainsi repentante¹⁰. J'espère que ce n'est pas un gros péché." "Oh, si," dit-elle; "et je vous en prie, ne m'appellez pas ma bonne. Je ne suis — pas — bonne (sanglotant). Hélas! Je vais le dire¹¹. Je m'accuse¹² d'avoir enseigné la grammaire, et (sanglotant) je — je — ne la savais pas moi-même!"

¹ to attend; ² schoolmistress; ³ till; ⁴ broken speech; ⁵ she sobbed; ⁶ forgiven; ⁷ kept; ⁸ sinful creature; ⁹ comfort; ¹⁰ thus penitent; ¹¹ I will out with it; ¹² I put down that.

36.

Les Colons¹.

"Venez," dit un jour M. Barlow à ses garçons, "j'ai une nouvelle pièce² pour vous. Je serai le fondateur³ d'une colonie, et vous serez des gens de diverses industries⁴ et professions, venant vous offrir pour aller avec moi. Qu'êtes-vous, A.?"

A.—Je suis fermier, monsieur.

M. B.—Très-bien. L'agriculture⁵ est la principale⁶ chose dont nous avons besoin⁷, de sorte que nous ne pouvons pas avoir trop de bras. Mais il faut que vous soyez un fermier travailleur, et non un fermier gentilhomme. Les ouvriers⁸ seront rares parmi nous, et chacun doit mettre la main à la charrue⁹. Il y aura des bois à éclaircir¹⁰, des marais à drainer¹¹, et un travail long et difficile à faire.

A.—Je serai prêt à en faire ma part, monsieur.

M. B.—Bien, je vous engagerai volontiers, et d'autant plus volontiers que par votre profession vous pouvez plus rapporter.

Vous aurez assez de terre¹² et d'ustensiles, et vous pourrez vous mettre à¹³ travailler quand vous voudrez. Maintenant, à un autre.

B.—Je suis meunier¹⁴, monsieur.

M. B.—C'est une industrie très-utile. Le grain que nous ferons pousser¹⁵ devra être moulu¹⁶ ou il nous ferait peu de bien. Mais comment vous y prendrez-vous pour avoir un moulin, mon ami?

B.—Je pense qu'il faudra que nous en fassions un, monsieur.

M. B.—C'est vrai ; mais alors, pour cela¹⁷, il vous faut emmener avec vous un constructeur de moulin¹⁸. Quant aux meules de moulin¹⁹, nous les emporterons avec nous. Qui vient ensuite²⁰?

¹ colonists ; ² play ; ³ founder ; ⁴ trades ; ⁵ farming ; ⁶ chief ; ⁷ we have to depend upon ; ⁸ laborers ; ⁹ plow ; ¹⁰ clear ; ¹¹ to drain ; ¹² land ; ¹³ you may fall to work ; ¹⁴ a miller ; ¹⁵ we grow ; ¹⁶ ground ; ¹⁷ for the purpose ; ¹⁸ mill-wright ; ¹⁹ mill-stones ; ²⁰ next.

37.

C.—Je suis charpentier, monsieur.

M. B.—L'homme le plus nécessaire qui pût s'offrir. Nous vous trouverons assez d'ouvrage, ne craignez rien. Il y aura des maisons à bâtir, des clôtures à faire, et toutes sortes de mobiliers de bois à procurer. Mais notre bois de charpente est debout¹. Vous aurez à travailler dur pour couper² les arbres, scier des planches³, et aiguiser des poteaux⁴, etc.⁵. Il faut que vous soyez charpentier pour les champs aussi bien que pour les maisons.

C.—Je le serai, monsieur.

M. B.—Très-bien ; alors je vous engage, mais vous ferez bien d'emmener deux ou trois aides⁶ avec vous.

D.—Je suis forgeron⁷, monsieur.

M. B.—Excellent compagnon pour le charpentier. Nous ne pouvons nous passer ni de l'un ni de l'autre⁸ ; ainsi vous pouvez apporter votre grand soufflet⁹ et votre enclume¹⁰ et nous établirons¹¹ une forge pour vous aussitôt que nous serons arrivés. Mais, j'y songe¹², nous aurons besoin d'un maçon pour cela.

E.—J'en suis un, monsieur.

M. B.—C'est très-bien. Quoique nous puissions d'abord vivre

dans des maisons de bois¹³, il nous faudra des travaux en brique ou en pierre pour les cheminées, les âtres et les fours¹⁴, de sorte qu'il y aura de l'ouvrage¹⁵ pour un maçon. Mais si vous pouvez aussi faire les briques et la chaux¹⁶, vous serez encore plus utile.

E.—Je tâcherai de faire ce que je pourrai, monsieur.

M. B.—Aucun homme ne peut faire davantage. Je vous engage. Qui vient ensuite?

¹ is all growing; ² in felling trees; ³ sawing planks; ⁴ shaping posts; ⁵ and the like; ⁶ two or three hands along; ⁷ blacksmith; ⁸ without either of you; ⁹ bellows; ¹⁰ anvil; ¹¹ will set up; ¹² by the by; ¹³ log houses; ¹⁴ ovens; ¹⁵ employment; ¹⁶ lime.

38.

F.—Je suis cordonnier, monsieur.

M. B.—Et nous ne pouvons pas nous passer de souliers. Mais pouvez-vous en faire avec¹ du cuir brut²? Car je crains bien que nous ne puissions nous procurer de cuir³.

F.—Mais je puis aussi tanner les peaux⁴.

M. B.—Vraiment⁵? Alors vous êtes habile⁶; je désire vous avoir, et même je double vos gages.

G.—Je suis tailleur, monsieur.

M. B.—Bien. Quoiqu'il se passe⁷ quelque temps avant que nous ayons besoin d'habits de fête⁸, cependant nous ne devons pas aller tout nus⁹, de sorte qu'il y aura de l'ouvrage pour le tailleur. Mais vous ne dédaignez pas de raccommoder et de rapetasser¹⁰, j'espère, car il ne faudra pas nous effrayer¹¹ de porter des habits rapiécetés¹² pendant que nous travaillerons dans les bois.

G.—Non, monsieur.

M. B.—Alors je vous engage aussi.

H.—Je suis tisserand¹³, monsieur.

M. B.—Le tissage¹⁴ est un art très-utile, mais je doute que¹⁵ nous puissions trouver de la place pour cela dans notre colonie pour le présent. De longtemps¹⁶ nous ne ferons croître ni chanvre¹⁷, ni lin¹⁸, et ce sera meilleur marché pour nous d'importer notre toile¹⁹ que de la faire. Dans quelques années, cependant, nous pourrions être très-heureux de vous avoir.

I.—Je suis orfèvre²⁰ et bijoutier²¹, monsieur.

M. B.—Alors, mon ami, vous ne pouvez aller à un plus mauvais endroit qu'à une nouvelle colonie pour y établir votre industrie. Vous nous ruinerez²², ou nous vous laisserons mourir de faim²³.

I.—Mais je suis aussi horloger, je sais faire les pendules et les montres.

M. B.—C'est un peu plus²⁴ dans nos vues²⁵, car nous aurons besoin de savoir comment le temps va. Mais je doute que nous puissions, de longtemps, vous donner assez d'encouragement. Pour le présent, vous ferez mieux de rester où vous êtes.

¹ *out of*; ² *raw-hide*; ³ *leather*; ⁴ *dress hides*; ⁵ *indeed*; ⁶ *clever fellow*; ⁷ *though it will be*; ⁸ *holiday suits*; ⁹ *naked*; ¹⁰ *botching*; ¹¹ *we must not mind*; ¹² *patched*; ¹³ *weaver*; ¹⁴ *weaving*; ¹⁵ *I question if*; ¹⁶ *for some time to come*; ¹⁷ *hemp*; ¹⁸ *flax*; ¹⁹ *cloth*; ²⁰ *goldsmith*; ²¹ *jeweller*; ²² *break*; ²³ *starvation*; ²⁴ *somewhat*; ²⁵ *to our purpose*.

39.

J.—Je suis barbier et coiffeur, monsieur.

M. B.—Hélas, que pouvons-nous faire de vous? Si vous voulez raser la rude¹ barbe de nos hommes une fois par semaine, leur couper² les cheveux une fois tous les trois mois³, et vous contenter d'aider le charpentier ou de suivre la charrue le reste du temps, vous serez récompensé en conséquence⁴. Mais vous n'aurez ni dames ni messieurs à coiffer⁵ pour un bal, ni per-ruques⁶ à friser⁷ et à poudrer⁸ pour le dimanche, je vous l'assure. Votre commerce ne tiendra pas par lui-même chez nous de longtemps.

L.—Je suis médecin, monsieur.

M. B.—Alors, monsieur, vous êtes le bien venu⁹. La santé est le plus grand des biens¹⁰, et si vous pouvez nous la donner vous serez, vraiment¹¹, un homme précieux. Mais j'espère que vous connaissez la chirurgie¹² aussi bien que la médecine¹³, car il est probable que nous attraperons des coupures et des meurtrissures¹⁴, et qu'il y aura des os cassés accidentellement¹⁵.

L.—J'ai aussi de l'expérience dans cette spécialité, monsieur.

M. B.—Et si vous connaissiez la nature des plantes et leur usage¹⁶ dans la médecine et dans la diète¹⁷, cela augmenterait beaucoup votre utilité¹⁸.

L.—La botanique a été une de mes études favorites, monsieur;

et j'ai quelques connaissances en chimie¹⁹ ainsi que dans les autres parties de l'histoire naturelle.

M. B.—Alors vous serez un trésor pour nous, monsieur, et je serai heureux de faire mon possible pour qu'il vaille la peine que vous partiez²⁰ avec nous.

M.—Monsieur, je suis avocat.

M. B.—Monsieur, je suis votre très-obéissant serviteur. Quand nous serons assez riches pour avoir des procès²¹, nous vous le ferons savoir.

N.—Je suis maître d'école, monsieur.

M. B.—C'est une profession que je suis loin de déprécier²²; et aussitôt que nous aurons des enfants²³ dans notre colonie, nous serons bien heureux de vos services. Quoique nous soyons de rudes et simples travailleurs²⁴, nous n'avons pas l'intention d'être ignorants, et nous nous ferons un point d'honneur que chacun sache au moins lire et écrire. En attendant²⁵, vous pourrez tenir les comptes de la colonie.

N.—De tout mon cœur, monsieur.

M. B.—Alors je vous engage. Qui vient ici d'un air si hardi?

¹ rough; ² crop; ³ once a quarter; ⁴ accordingly; ⁵ dress; ⁶ wigs; ⁷ to curl; ⁸ powder; ⁹ welcome; ¹⁰ blessings; ¹¹ valuable man indeed; ¹² understand surgery; ¹³ physic; ¹⁴ we are likely enough to get cuts and bruises; ¹⁵ and broken bones occasionally; ¹⁶ uses; ¹⁷ diet; ¹⁸ usefulness; ¹⁹ chemistry; ²⁰ to make it worth your while to go; ²¹ go to law; ²² which I am sure I do not undervalue; ²³ young folks; ²⁴ we are to be hard-working, plain people; ²⁵ in the mean time.

40.

O.—Je suis soldat, monsieur; me voulez-vous?

M. B.—Nous sommes des gens paisibles¹, et j'espère que nous n'aurons pas d'occasion de nous battre. Nous avons l'intention d'acheter honnêtement notre terre des natifs, et d'être justes et loyaux³ dans toutes nos affaires⁴ avec eux. William Penn, le fondateur de la Pensilvanie, suivit ce plan; et quand les Indiens étaient en guerre avec tous les autres colons⁵ européens, toute personne en costume de quaker pouvait passer à travers toutes leurs tribus les plus féroces⁶ sans recevoir la moindre injure. Mon intention est, cependant, de faire tous mes colons soldats,

de manière qu'ils puissent se défendre s'ils sont attaqués, et, le cas étant, nous n'aurons pas besoin de soldats par état⁷.

P.—Je suis gentilhomme, monsieur; et j'ai grand désir de vous accompagner, parce que j'entends dire que le gibier est très-abondant dans ce pays-là.

M. B.—Un gentilhomme, et quel bien nous ferez-vous, monsieur?

P.—Oh, monsieur, ce n'est pas du tout là mon intention. Je ne désire que m'amuser.

M. B.—Mais voulez-vous dire, monsieur, que nous devons payer votre amusement?

P.—Quant à mon entretien⁸, j'espère pouvoir tuer assez de gibier pour ma propre nourriture, avec un peu de pain et des légumes de votre jardin, que vous me donnerez. Alors, je serai content d'avoir une maison quelque peu meilleure que les autres; votre barbier sera mon valet; de cette manière je vous donnerai peu d'embarras.

M. B.—Et je vous prie, monsieur, quelle raison⁹ pourrions-nous avoir pour faire tout cela pour vous?

P.—Mais (*why*), monsieur, vous aurez l'avantage (*the credit*) d'avoir un gentilhomme dans votre colonie.

M. B.—Ah! ah! ah! voilà un homme facétieux, vraiment! Bien, monsieur, quand nous serons ambitieux d'une telle distinction, nous vous enverrons chercher.

¹ *peaceable*; ² *to fight*; ³ *honestly*; ⁴ *dealings*; ⁵ *settlers*; ⁶ *ferocious*; ⁷ *trade*; ⁸ *maintenance*; ⁹ *inducement*.

41.

Noce de Henri IV.

Le lundi, dix-huitième jour du mois d'août 1572, il y avait grande fête au Louvre. Les fenêtres de la vieille demeure royale, ordinairement si sombres, étaient ardemment éclairées; les places et les rues attenantes, habituellement si solitaires dès que neuf heures sonnaient à Saint-Germain-l'Auxerrois, étaient, quoiqu'il fût minuit, encombrées de monde.

Tout ce concours menaçant, pressé, bruyant, ressemblait, dans l'obscurité, à une mer sombre et houleuse¹ dont chaque flot² faisait une vague grondante; cette mer, épandue sur le quai,

où elle se dégorgeait³ par la rue des Fossés-Saint-Germain et par la rue de l'Astruce, venait battre de son flux⁴ le pied des murs du Louvre, et de son reflux⁵ la base de l'hôtel de Bourbon, qui s'élevait en face.

Il y avait, malgré la fête royale, et même peut-être à cause de la fête royale, quelque chose de menaçant dans ce peuple ; car il ne doutait pas que cette solennité, à laquelle il assistait comme spectateur, n'était que le prélude⁶ d'une autre, remise à huitaine⁷, et à laquelle il serait convié et s'ébattrait⁸ de tout son cœur.

La cour célébrait les noces⁹ de Marguerite de Valois, fille de Henri II. et sœur du roi Charles IX., avec Henri de Bourbon, roi de Navarre. En effet, le matin même, le cardinal de Bourbon avait uni les deux époux avec le cérémonial usité pour les noces des filles de France, sur un théâtre dressé à la porte Notre-Dame.

Ce mariage avait étonné tout le monde et avait fort donné à songer à quelques-uns qui voyaient plus clair que les autres ; on comprenait peu le rapprochement¹⁰ de deux partis aussi haineux que l'étaient à cette heure le parti protestant et le parti catholique ; on se demandait comment le jeune prince de Condé pardonnerait au duc d'Anjou, frère du roi, la mort de son père, assassiné à Jarnac par Montesquieu. On se demandait comment le jeune duc de Guise pardonnerait à l'amiral de Coligny la mort du sien, assassiné à Orléans par Poltrot de Méré. Il y a plus : Jeanne de Navarre, la courageuse épouse du faible Antoine de Bourbon, qui avait amené son fils Henri aux royales fiançailles¹¹ qui l'attendaient, était morte, il y avait deux mois à peine, et de singuliers bruits s'étaient répandus sur cette mort subite. Partout on disait tout bas, et en quelques lieux tout haut, qu'un secret terrible avait été surpris par elle, et que Catherine de Médicis, craignant la révélation de ce secret, l'avait empoisonnée avec des gants de senteur¹² qui avaient été confectionnés par un nommé René, Florentin fort habile dans ces sortes de matières. Ce bruit s'était d'autant plus répandu et confirmé, qu'après la mort de cette grande reine, sur la demande de son fils, deux médecins, desquels était le fameux Ambroise Paré, avaient été autorisés à ouvrir et à étudier le corps, mais non le cerveau. Or, comme c'était par l'odorat¹³ qu'avait été empoisonnée Jeanne de Navarre, c'était le cerveau, seule partie du corps exclue de

l'autopsie, qui devait offrir les traces du crime. Nous disons crime, car personne ne doutait qu'un crime n'eût été commis.

¹ rough; ² wave; ³ was overflowing; ⁴ flow; ⁵ ebb; ⁶ prelude; ⁷ in the course of the week; ⁸ would have sport; ⁹ wedding; ¹⁰ reconciliation; ¹¹ affiancing; ¹² perfumed gloves; ¹³ smell.

42.

Le roi, le reine, le duc d'Anjou, et le duc d'Alençon faisaient à merveille¹ les honneurs de la fête royale. Le duc d'Anjou recevait, des huguenots, des compliments bien mérités sur les deux batailles de Jarnac et de Moncontour, qu'il avait gagnées avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans.

Le duc d'Alençon regardait tout cela de son œil caressant et faux. La reine Catherine rayonnait de joie, et, toute confite en gracieusetés, complimentait le prince Henri du Condé sur son récent mariage avec Marie de Clèves. Enfin, M. M. de Guise eux-mêmes souriaient aux formidables ennemis de leur maison, et le duc de Mayenne discourait avec M. de Tavannes et l'amiral de Coligny sur la prochaine guerre qu'il était plus que jamais question de déclarer à Philippe II.

Au milieu de ces groupes, allait et venait, la tête légèrement inclinée et l'oreille ouverte à tous les propos, un jeune homme de dix-neuf ans, à l'œil fin, aux cheveux noirs, coupés très-courts, aux sourcils épais, au nez recourbé comme un bec d'aigle, au sourire narquois, à la moustache et à la barbe naissantes. Ce jeune homme, qui recevait compliments sur compliments était l'élève bien-aimé de Coligny et le héros du jour; trois mois auparavant, c'est-à-dire à l'époque où sa mère vivait encore, on l'avait appelé le prince de Béarn; on l'appelait maintenant le roi de Navarre, en attendant qu'on l'appelât Henri IV. De temps en temps, un nuage sombre et rapide passait sur son front; sans doute, il se rappelait qu'il y avait deux mois à peine que sa mère était morte, et, moins que personne, il doutait qu'elle ne fût morte empoisonnée. Mais le nuage était passager et disparaissait comme une ombre flottante.

A quelques pas du roi de Navarre, presque aussi pensif, presque aussi soucieux que le premier affectait d'être joyeux et ouvert, le jeune duc de Guise causait avec Téligny. Plus heureux que le Béarnais, à vingt-deux ans, sa renommée avait

presque atteint celle de son père, le grand François de Guise. C'était un élégant seigneur de haute taille, au regard fier et orgueilleux, et doué de cette majesté naturelle qui faisait dire, quand il passait, que, près de lui, les autres princes paraissaient peuple. Tout jeune qu'il était, les catholiques voyaient en lui le chef de leur parti, comme les huguenots voyaient le leur dans ce jeune Henri de Navarre dont nous avons tracé le portrait. Cependant, tout continuait d'être riant à l'intérieur, et même un murmure plus doux et plus flatteur que jamais courait en ce moment par tout le Louvre : c'est que la jeune fiancée², après être allée déposer sa toilette d'apparat, son manteau traînant et son long voile, venait de rentrer dans la salle de bal, accompagnée de la belle duchesse de Nevers, sa meilleure amie, et menée par son frère Charles IX., qui la présentait aux principaux de ses hôtes.

¹ *marvelously well*; ² *bride*.

43.

Cette fiancée, c'était la fille de Henri II., c'était la perle de la couronne de France, c'était Marguerite de Valois, que, dans sa familière tendresse pour elle, le roi Charles IX. n'appelait jamais que *ma sœur Margot*.

Certes, jamais accueil, si flatteur qu'il fût, n'avait été mieux mérité que celui qu'on faisait en ce moment à la nouvelle reine de Navarre. Marguerite, à cette époque, avait vingt ans à peine, et déjà elle était l'objet des louanges de tous les poètes, qui la comparaient, les uns à l'Aurore, les autres à Cythérée. C'était, en effet, la beauté sans rivale de cette cour, où Catherine de Médicis avait réuni, pour en faire ses sirènes¹, les plus belles femmes qu'elle avait pu trouver. Elle avait les cheveux noirs, le teint brillant, l'œil voluptueux et voilé de longs cils, la bouche vermeille et fine, le cou élégant, la taille riche et souple, et, perdu dans une mule² de satin, un pied d'enfant. Les Français, qui la possédaient, étaient fiers de voir éclore sur leur sol une si magnifique fleur, et les étrangers, qui passaient par la France, s'en retournaient éblouis de sa beauté, s'ils l'avaient vue seulement, étourdis de sa science, s'ils avaient causé avec elle. C'est que Marguerite était non seulement la plus belle mais encore la plus lettrée³ des femmes de son temps, et l'on

citait le mot d'un savant italien qui lui avait été présenté, et qui, après avoir causé avec elle une heure en italien, en espagnol, en latin, et en grec, l'avait quittée en disant, dans son enthousiasme: "Voir la cour sans voir Marguerite de Valois, c'est ne voir ni la France ni la cour."

Aussi, les harangues ne manquaient pas au roi Charles IX. et à la reine de Navarre; on sait combien les huguenots étaient harangueurs. Force allusions au passé, force demandes pour l'avenir furent adroitement glissées au roi au milieu de ces harangues; mais à toutes ces allusions il répondait avec ses lèvres pâles et son sourire rusé⁴: "En donnant ma sœur Margot à Henri de Navarre, je la donne à tous les protestants du royaume." Mot qui rassurait les uns et faisait sourire les autres, car il avait réellement deux sens.

¹ *siren*; ² *slipper*; ³ *literary*; ⁴ *artful*.

44.

Est-ce un Rêve?

Pendant la nuit j'eus un rêve. Etait-ce un rêve? Jonathan, assis à mon chevet, me regardait d'un air moqueur. Eh bien! disait-il, monsieur l'incrédule, comment vous trouvez-vous de la traversée? Le voyage ne vous a pas trop fatigué?

—Le voyage, murmurai-je, je n'ai pas bougé¹ de mon lit.

—Non, mais vous êtes en Amérique. Ne vous jetez pas comme un fou à bas de votre lit. Attendez que je vous donne quelques instructions, afin que le saisissement² ne vous tue pas. D'abord, j'ai renversé votre maison. Dans un pays libre, on ne vit pas en caserne, pêle-mêle, sans repos et sans dignité. De chacun de ces tiroirs, que vous appelez des étages, j'ai fait une demeure à l'américaine³; je l'ai disposée et meublée à ma façon, j'y ai joint un petit jardin. Pour arranger ainsi les quarante mille maisons de Paris, cela m'a pris près de deux heures; je ne le regrette pas; vous voici maître chez vous, c'est la première de toutes les libertés. Désormais, vous n'avez plus à souffrir de vos voisins, et vous ne les faites plus souffrir. Odeur de cuisine et d'écurie, cris des enfants, des femmes, et des hommes, aboiement⁴ des chiens, miaulement⁵ des chats et des pianos, tout est fini. Vous n'êtes plus un numéro de bain ou d'hôpital, un

hareng encaqué⁶, vous êtes un homme; vous avez une famille et un foyer.

— Ma maison renversée! Je suis ruiné! Qu'avez-vous fait de mes locataires?

— Soyez tranquille; ils sont là, chacun dans une maison comode. Quant à vous, mon cher Lefebvre, vous voici devenu, par droit d'émigration, M. le docteur Smith, et membre de la plus nombreuse famille qui soit sortie de la souche anglo-saxonne. Faites fortune en tuant ou en guérissant vos clients du nouveau monde, ce ne sont pas les cousins qui vous manqueront.

Je voulais appeler: les yeux de mon terrible visiteur me clouaient dans mon lit. A propos, dit-il en riant, vous serez un peu surpris d'entendre votre femme, vos enfants, vos voisins, parler anglais et nasiller. Ils ont laissé leur mémoire dans l'ancien monde, et ne sont plus que des Yankees pur sang. Quant à vous, monsieur l'incrédule, je vous ai laissé et vos préjugés et vos souvenirs. Je tiens à ce que vous jugiez de mon pouvoir en connaissance de cause. Vous saurez si Jonathan Dream est un spirite: vous voilà cousu dans une peau d'Américain, vous n'en sortirez que sous mon bon plaisir.

¹ moved; ² shock; ³ an American dwelling; ⁴ barking; ⁵ mewing; ⁶ herring in a barrel.

45.

But I can not speak English, m'écriai-je. Je m'arrêtai brusquement, tout effrayé, de siffler comme un oiseau.

— Pas mal, dit l'insupportable railleur; avant deux jours, vous confondrez *shall* et *will*, *these* et *those* avec toute la facilité, et la grâce d'un Ecossais. Adieu, ajouta-t-il en se levant; adieu, on m'attend à minuit chez la sultane favorite, au harem de Constantinople; à deux heures, il faut que je sois à Londres, et je verrai lever le soleil à Pékin. Un dernier avis: rappelez-vous que le sage ne s'étonne de rien. Si vous voyez autour de vous quelque figure étrange, ne criez pas au diable, on vous enfermerait avec nos lunatiques. Cela gênerait vos observations.

Je me levai en sursaut; trois poignées¹ de fluide reçues en plein visage me rendirent immobile et muet. Mon traître, alors, me salua d'un rire sardonique; puis, prenant un rayon de la

l'une, qui traînait dans la chambre, il s'en fit une ceinture, traversa la fenêtre et s'évanouit dans les airs. Effroi, magnétisme ou sommeil, je me sentis accablé.

Quand je revins à moi, il faisait jour. Mon fils chantait à pleine voix le *Miserere* du *Trovatore* ; ma fille, élève de Thalberg, jouait avec un *brío* incomparable les variations de Sturm sur un air varié de Donner. Dans le lointain, ma femme querellait la bonne qui lui répondait en criant. Rien n'était changé dans ma paisible demeure ; les angoisses de la nuit n'étaient qu'un vain songe. Délivré de ces chimériques terreurs, je pouvais, suivant une douce habitude, rêver les yeux ouverts, en attendant le déjeuner.

A sept heures, selon l'usage, le domestique entra dans ma chambre, et m'apporta le journal. Il ouvrit la fenêtre, écarta les persiennes² ; l'éclat du soleil et la vivacité de l'air me firent l'effet le plus agréable. Je tournai la tête vers le jour ; horreur ! mes cheveux se hérissèrent, je n'eus même pas la force de crier. En face de moi, souriant et dansant, était un nègre, avec des dents comme des touches de piano, et deux énormes lèvres rouges qui lui cachaient le nez et le menton.

Pour chasser ce cauchemar³ je fermai les yeux, le cœur me battait à me rompre la poitrine ; quand j'osai regarder, j'étais seul. Sauter à bas du lit, me toucher les bras et la tête, ce fut l'affaire d'un instant. En face de moi, une suite de petites maisons, rangées comme des capucins de cartes, trois imprimeries, six journaux, des affiches⁴ partout, l'eau gaspillée débordant dans les ruisseaux. Dans la rue, des gens affairés, silencieux, courant les mains dans leurs poches, sans doute pour y cacher des revolvers ; point de bruit, point de cris, point de flâneurs, point de cigares, point de cafés, et, aussi loin que portait ma vue, pas un sergent de ville, pas un gendarme. C'en était fait ! j'étais en Amérique, inconnu, seul, dans un pays sans gouvernement, sans lois, sans armée, sans police, au milieu d'un peuple sauvage, violent et cupide. J'étais perdu !

Plus abandonné, plus désolé que Robinson après son naufrage, je me laissai tomber sur un fauteuil, qui aussitôt se mit à danser sous moi. Je me levai tout tremblant, je me cherchai dans la glace, hélas ! je ne me retrouvai même plus. En face de moi, il y avait un homme maigre, au front chauve parsemé de quelques cheveux rouges, à la face blême, encadrée de favoris

flamboyants⁵ qui voltigeaient jusqu'aux épaules. Voilà ce que la malice du sort faisait d'un Parisien de la Chaussée d'Antin!

¹ *handful*; ² *shutters*; ³ *nightmare*; ⁴ *posters*; ⁵ *flaming red side-whiskers*.

46.

L'homme au Masque de fer.

Quelques mois après la mort du cardinal Mazarin, il arriva un évènement qui n'a point d'exemple; et, ce qui est non moins étrange, c'est que tous les historiens l'ont ignoré. On envoya dans le plus grand secret au château de l'île Sainte-Marguerite, dans la mer de Provence, un prisonnier inconnu, d'une taille au-dessus de l'ordinaire, jeune, et de la figure la plus belle et la plus noble. Ce prisonnier, dans la route, portait un masque dont la mentonnière¹ avait des ressorts d'acier qui lui laissaient la liberté de manger avec le masque sur son visage; on avait ordre de le tuer s'il se découvrait. Il resta dans l'île jusqu'à ce qu'un officier de confiance, nommé Saint-Mars, gouverneur de Pignerol, ayant été fait gouverneur de la Bastille l'an 1690, l'alla prendre dans l'île Sainte-Marguerite, et le conduisit à la Bastille, toujours masqué. Le marquis de Louvois alla le voir dans cette île avant la translation, et lui parla debout et avec une considération qui tenait du respect. Cet inconnu fut mené à la Bastille, où il fut logé aussi bien qu'on pouvait l'être dans ce château; on ne lui refusait rien de ce qu'il demandait; son plus grand goût était pour le linge d'une finesse extraordinaire, et pour les dentelles; il jouait de la guitare. On lui faisait la plus grande chère², et le gouverneur s'asseyait rarement devant lui. Un vieux médecin de la Bastille, qui avait souvent traité cet homme singulier dans ses maladies, a dit qu'il n'avait jamais vu son visage, quoiqu'il eût souvent examiné sa langue et le reste de son corps. Il était admirablement bien fait, disait ce médecin; sa peau était un peu brune; il intéressait par le seul ton de sa voix, ne se plaignant jamais de son état, et ne laissant point entrevoir ce qu'il pouvait être.

Cet inconnu mourut en 1703, et fut enterré, la nuit, à la paroisse de Saint-Paul. Ce qui redouble l'étonnement, c'est que,

quand on l'envoya dans l'île Sainte-Marguerite, il ne disparut dans l'Europe aucun homme considérable. Ce prisonnier l'était sans doute; car voici ce qui arriva les premiers jours qu'il était dans l'île.

Le gouverneur mettait lui-même les plats sur la table, et ensuite se retirait après l'avoir enfermé. Un jour, le prisonnier écrivit avec un couteau sur une assiette d'argent, et jeta l'assiette par la fenêtre vers un bateau qui était au rivage, presque au pied de la tour; un pêcheur, à qui ce bateau appartenait, ramassa l'assiette et la porta au gouverneur. Celui-ci, étonné, demanda au pêcheur: "Avez-vous lu ce qui est écrit sur cette assiette, et quelqu'un l'a-t-il vue entre vos mains?" "Je ne sais pas lire," répondit le pêcheur; "je viens de la trouver, personne ne l'a vue." Ce paysan fut retenu jusqu'à ce que le gouverneur fût informé qu'il n'avait jamais lu, et que l'assiette n'avait été vue de personne. "Allez, lui dit-il, vous êtes bien heureux de ne savoir pas lire."

M. de Chamillart fut le dernier ministre qui eût cet étrange secret: le second maréchal de la Feuillade, son gendre, le conjura à genoux, à sa mort, de lui apprendre ce que c'était que, cet homme qu'on ne connut jamais que sous le nom de *l'homme au masque de fer*. Chamillart lui répondit que c'était le secret de l'Etat, et qu'il avait fait serment de ne le révéler jamais.

¹ *chin-piece*; ² *best living*.

47.

*Histoire d'un Lièvre.*¹

J'ai dix ans bien comptés; je suis si vieux, que de mémoire de Lièvre il n'a été donné de si longs jours à un pauvre animal. Je suis venu au monde en France, de parents français, le 1er Mai, 1830, là tout près, derrière ce grand chêne, le plus beau de notre belle forêt de Rambouillet, sur un lit de mousse que ma bonne mère avait recouvert de son plus fin duvet². Je me rappelle encore ces belles nuits de mon enfance, où j'étais ravi d'être au monde, où l'existence me semblait si facile, la lumière de la lune si pure, l'herbe si tendre, le thym³ et le serpolet si parfumés!

S'il est des jours amers, il en est de si doux! J'étais alerte

alors, étourdi paresseux comme vous; j'avais votre âge, votre insouciance et mes quatre pattes; je ne savais rien de la vie, j'étais heureux, oui, heureux! car vivre et savoir ce que c'est que l'existence d'un Lièvre, c'est mourir à toute heure, c'est trembler toujours. L'expérience n'est, hélas! que le souvenir du malheur.

Je ne tardai pas, du reste, à reconnaître que tout n'est pas pour le mieux en ce triste monde, que les jours se suivent et ne se ressemblent pas.

Un matin, dès l'aurore, après avoir couru à travers ces prés, j'étais sagement revenu m'endormir près de ma mère, comme le devait faire un enfant de mon âge, quand je fus réveillé soudain par deux éclats de tonnerre et par d'horribles clameurs.

Ma mère était à deux pas de moi, mourante, assassinée!... "Sauve-toi, me cria-t-elle encore, sauve-toi!" et elle expira. Son dernier soupir avait été pour moi.

Il ne m'avait fallu qu'une seconde pour apprendre ce que c'était qu'un fusil, ce que c'était que le malheur, ce que c'était qu'un Homme. Ah! mes enfants, s'il n'y avait pas d'Hommes sur la terre, la terre serait le paradis des Lièvres.

Je suivis les conseils de ma mère: pour un Lièvre de dix-huit jours je me sauvai très-bravement, ma foi; oui, bravement. Et si jamais vous vous trouvez à pareille affaire, ne craignez rien, mes enfants, sauvez-vous.

Se retirer devant des forces supérieures, ce n'est pas fuir, c'est imiter les plus grands capitaines, c'est battre en retraite. Je m'indigne quand je pense à la réputation de poltronnerie⁴ qu'on prétend nous faire. Croit-on donc qu'il soit si facile de trouver des jambes à l'heure du danger?

Je courus donc, je courus longtemps; quand je fus au bout de mon haleine, un malheureux point de côté me saisit et je m'évanouis. Je ne sais pas combien de temps cela dura: mais jugez de mon effroi, lorsque je me retrouvai, non plus dans nos vertes campagnes, non plus sous le ciel, non plus sur la terre que j'aime, mais dans une étroite prison, dans un panier fermé.

¹ hare; ² down; ³ thyme and creeping thyme; ⁴ cowardice.

GERMAN TEXTS

INTERMEDIATE

	PRICE
BERNHARDT. Freudvoll und Leidvoll	\$0.65
DILLARD. Aus dem Deutschen Dichterwald . . . .	.60
EBNER-ESCHENBACH. Krambambuli, and KLAUSSMANN. Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd),	.25
FOUQUÉ. Undine (Senger) . . . . .	.50
FREYTAG. Die Journalisten (Johnson) . . . . .	.35
GROLLER. Inkognito, and ALBERSDORF. Cand. phil. Lauschmann (Lentz) . . . . .	.30
KELLER. Bilder aus der Deutschen Litteratur. Revised,	1.00
LESSING. Minna von Barnhelm (Lambert) . . . .	.50
MOSER. Der Bibliothekar (Cooper) . . . . .	.45
RIEHL. Das Spielmannskind, and Der Stumme Ratsherr (Priest) . . . . .	.35
RIEHL. Der Fluch der Schönheit (Frost) . . . .	.30
RIEHL. Die Vierzehn Nothelfer, and Trost um Trost (Sihler) . . . . .	.30
SCHANZ. Der Assistent and Other Stories (Beinhorn),	.35
SCHILLER. Wilhelm Tell (Roedder) . . . . .	.70
SEIDEL. Herr Omnia (Matthewman) . . . . .	.25
STERN. Geschichten vom Rhein . . . . .	.85
STERN. Geschichten von Deutschen Städten . . .	1.25
STIFTER. Das Heidedorf (Lentz) . . . . .	.25
WILDENBRUCH. Das Edle Blut (Eggert) . . . .	.30

ADVANCED

BERNHARDT. Deutsche Litteraturgeschichte . . .	.75
LESSING. Nathan der Weise (Diekhoff) . . . .	.80
PREHN. Journalistic German . . . . .	.50
RANKE. Kaiserwahl Karl's V. (Schoenfeld) . . .	.35
RICHTER. Selections (Collins) . . . . .	.60
SCHEFFEL. Der Trompeter von Säckingen (Buehner),	.75
SCHILLER. Gustav Adolf in Deutschland (Bernhardt),	.45
WAGNER. Die Meistersinger von Nürnberg (Bigelow),	.70
WILBRANDT. Der Meister von Palmyra (Henckels),	.80

AMERICAN BOOK COMPANY

GERMAN TEXTS

THESE German texts are, in the main, those which are read most by classes following the recommendations of the Modern Language Association, the College Entrance Examination Board, and the New York State Education Department. In addition a few others are included which are no less suitable. With few exceptions each volume contains notes and a vocabulary.

ELEMENTARY

	PRICE
ARNOLD. Ein Regentag auf dem Lande (Kern) .	\$0.25
BAUMBACH. Im Zwielight, Vol. I. (Bernhardt) .	.65
BAUMBACH. Im Zwielight, Vol. II. (Bernhardt) .	.65
BAUMBACH and WILDENBRUCH. Es War Einmal (Bernhardt) . . . . .	.65
BENEDIX. Der Prozess, and WILHELMI. Einer Muss Heiraten (Lambert) . . . . .	.30
GRIMM. Kinder- und Hausmärchen (Vos) . . .	.45
HEYSE. Anfang and Ende (Lentz) . . . . .	.30
HEYSE. Das Mädchen von Treppi, and Marion (Bernhardt) . . . . .	.30
HEYSE. L'Arrabbiata (Lentz) . . . . .	.30
HILLERN. Höher als die Kirche (Dauer) . . .	.25
LEANDER. Träumereien (Hanstein) . . . . .	.35
MEYER. Das Amulett (Glascock) . . . . .	.35
SEIDEL. Die Monate (Arrowsmith) . . . . .	.25
SEIDEL. Der Lindenbaum and Other Stories (Richard),	.25
SEIDEL. Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt) . . . . .	.50
SPYRI. Rosenresli, and Der Toni von Kandergrund,	.25
STOLTZE. Bunte Geschichten . . . . .	.30
STORM. Immensee (Dauer) . . . . .	.25
STORM. Im Sonnenschein, and Ein Grünes Blatt (Swiggett) . . . . .	.25
ZSCHOKKE. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld) .	.25

AMERICAN BOOK COMPANY

TWO GERMAN READERS

By Menco Stern

Geschichten vom Rhein \$0.85

Geschichten von Deutschen Städten 1.25

THESE two collections of stories are designed to arouse and stimulate the pupil's interest, not only while he is struggling with the difficulties of German grammar, but even after he has successfully completed the study. They make him acquainted with the German people, and describe faithfully the various sections of the German Empire, portraying their local color, and giving their local traditions.

¶ These volumes, each containing nearly one hundred stories, furnish interesting reading-matter, and include, besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. They are well suited for intermediate and advanced grades, and provide excellent preparation for the reading of the German classics. Both books have been recommended for schools by the New York State Education Department.

¶ While each chapter is complete in itself, yet taken together, they form a complete whole, and afford a good general acquaintance with the scenes in which they are laid. In *Geschichten von Deutschen Städten*, the stories commence with the cities on the coast of the North Sea, and progress through the leading towns of the German Empire. In *Geschichten vom Rhein*, the reader starts from the source of the Rhine, and follows it throughout its course. These sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folk-lore of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The vocabularies, which have been carefully compiled, furnish ample aid. The maps help show the significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY

EPISODES FROM CAESAR'S GALLIC AND CIVIL WARS

Edited by MAURICE W. MATHER, Ph.D., formerly
Instructor in Latin, Harvard University

\$1.25

THIS volume presents interesting and important parts of both the Gallic and Civil Wars, and for this reason differs from all other editions of Caesar. The selections from the Gallic War are equivalent in amount to the first four books, and include the account of the Helvetian War in the first book, the conflict with the Nervii in the second, the entire third and fourth books, the description of Britain and the Britons in the fifth book, the comparison of the Gauls and the Germans in the sixth, the failure at Gergovia and the grand success at Alesia in the seventh. From the Civil War about two-thirds as much is taken, including Curio's disastrous African campaign in the second book, and the struggle between Caesar and Pompey, ending with the latter's overthrow and death, in the third book.

¶ The notes on the first and second books of the Gallic War are adapted to the needs of classes which begin their study of Caesar with either book. Long vowels are marked, and summaries and frequent topical headings supply the thread of the narrative. The introduction contains the lives of Caesar and Pompey, a brief description of Caesar's army, and a list of books useful in the study of Caesar.

¶ An innovation which will meet with general approval is the printing in full in the vocabulary of the principal parts of verbs and of the genitive of nouns, except in the first conjugation of verbs, and in such nouns of the first, second, and fourth declensions as offer no possibility of mistake. Derivations are adequately explained. The book is abundantly supplied with illustrations, maps, and plans.

AMERICAN BOOK COMPANY

L A T I N D I C T I O N A R I E S

HARPER'S LATIN DICTIONARY

Founded on the translation of Freund's Latin-German Lexicon. Edited by E. A. ANDREWS, LL.D. Revised, Enlarged, and in great part Rewritten by CHARLTON T. LEWIS, Ph.D., and CHARLES SHORT, LL.D.

Royal Octavo, 2030 pages. Sheep, \$6.50; Full Russia, \$10.00

¶ The translation of Dr. Freund's great Latin-German Lexicon, edited by the late Dr. E. A. Andrews, and published in 1850, has been from that time in extensive and satisfactory use throughout England and America. Meanwhile great advances have been made in the science on which lexicography depends. The present work embodies the latest advances in philological study and research, and is in every respect the most complete and satisfactory Latin Dictionary published.

LEWIS'S LATIN DICTIONARY FOR SCHOOLS

By CHARLTON T. LEWIS, Ph.D.

Large Octavo, 1200 pages. Cloth, \$4.50; Half Leather, \$5.00

¶ This dictionary is not an abridgment, but an entirely new and independent work, designed to include all of the student's needs, after acquiring the elements of grammar, for the interpretation of the Latin authors commonly read in school.

LEWIS'S ELEMENTARY LATIN DICTIONARY

By CHARLTON T. LEWIS, Ph.D.

Crown Octavo, 952 pages. Half Leather \$2.00

¶ This work is sufficiently full to meet the needs of students in secondary or preparatory schools, and also in the first and second years' work in colleges.

SMITH'S ENGLISH-LATIN DICTIONARY

A Complete and Critical English-Latin Dictionary. By WILLIAM SMITH, LL.D., and THEOPHILUS D. HALL, M.A., Fellow of University College, London. With a Dictionary of Proper Names.

Royal Octavo, 765 pages. Sheep \$4.00

A M E R I C A N B O O K C O M P A N Y

BOOKS ON FRENCH PROSE COMPOSITION

By VICTOR E. FRANÇOIS, Instructor in French,
College of the City of New York

Introductory French Prose Composition	\$0.25
Advanced French Prose Composition . . . . .	.80

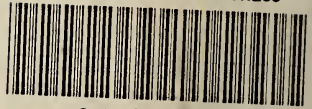
THE INTRODUCTORY FRENCH PROSE COMPOSITION is designed for students with some knowledge of French grammar—that is, in the second year in the high school, or the second term in college, although it may be used satisfactorily earlier in the course. Part I. presents a systematic review of the elements of French grammar by means of an original narrative, and Part II. contains an adapted story. The progressive exercises in grammar, transposition, and translation, the general review, and the vocabulary are all arranged for interesting and effective work.

¶ The ADVANCED FRENCH PROSE COMPOSITION is intended for the third and fourth years in high schools, or for the second year in colleges, and may be used with any complete grammar. Each exercise in Part I. includes the rules of grammar to be reviewed, a list of verbs with the required preposition, a portion of French text, work in transposition, questions to be asked the student, and an English passage for translation into French. For Part II. the author has chosen an interesting subject, “A Stranger Visiting Paris,” and has based upon it numerous French and English passages for translation, in this way imparting much valuable information about that city. At the beginning of the book is a list of *tolérances* adopted by the French Minister of Public Instruction in his decree of February 6, 1901. The book contains, furthermore, brief yet suggestive notes, French-English and English-French vocabularies, and numerous illustrations.

AMERICAN BOOK COMPANY

FEB 27 1909

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 116 501 5

